叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 生命守望(the Life Watch) 000001

2. 生命守望(the Life Watch) 000002

3. 生命守望(the Life Watch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命守望(The life watch)
第1/3页

[ðə; ði] [laɪf] [wɒtʃ]
The Life Watch
这 生活 手表

生命守望

[baɪ]['lestə(r)][del] [reɪ]
By Lester del Rey
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

['nɔ:rdən][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Norden could not trust his own
诺登 可以 不是 相信 他的 自己的

诺登无法信任自己人。

['dɑ:kli] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
darkly terrifying thoughts and
黑暗 恐怖 想法 和

令人毛骨悚然的黑暗想法和

['ɪmpʌls] .
impulses .
冲动 .

冲动。

[jet] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][laɪf]
Yet he kept a life
然而 他 保留 一个 生活

但他仍然保持着生活

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hju:mən] [reɪs] .
watch over the whole human race .
手表 超过 这 所有的 人类 种族 .

守护全人类。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:s] [sep'tembə(r)] - .
Fantastic Universe September 1954 .
极好的 宇宙 九月 - .

奇幻宇宙 1954年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['kʌltʃə(r)] [ə'krɒs] [waɪd] [weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] , [wɪð] [ɪts]['ɔːlməʊst]

The	spread	of	an	alien	culture	across	wide	wastes	of	space	,	with	its	almost
这	传播	的	一个	外星人	文化	穿过	宽的	废物	的	空间	,	和	它是	几乎

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

外星文明在广袤的太空荒漠中传播，几乎不可避免地……

[rɪ'mɔːsləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [hæz; həz] ['tʃɪlɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

remorseless	destruction	of	human	life	,	has	chilling	implications	even	for
冷酷无情	破坏	的	人类	生活	,	有	令人不寒而栗	含义	甚至	为了

[ðə; ði]['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] .

the	literal	-	minded	.
这	文字	-	有思想	.

即使是思维僵化的人，也会对这种无情地摧毁人类生命的行为感到不寒而栗。

[wen] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

When	mirrored	in	the	bright	,
什么时候	镜像	在	这	明亮的	,

在明亮的光线下反射，

[əd'ventʃərəs] ['prɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ʌn'pærəleld] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə]

adventurous	prism	of	modern	science	fiction	it	offers	unparalleled	opportunities	to
冒险的	棱镜	的	现代的	科学	小说	它	优惠	无与伦比	机会	到

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['lestə(r)][del] [reɪz] ['stætʃə(r)] .

a	writer	of	Lester	del	Rey's	stature	.
一个	作家	的	莱斯特	del	雷伊的	身材	.

作为现代科幻小说的冒险棱镜，它为像莱斯特·德尔·雷这样级别的作家提供了无与伦比的机会。

[wɪr] [ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'griː] [ðæt] [hiːz] [skɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliəntli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jɑːn] .

We're	sure	you'll	agree	that	he's	scored	a	triumph	in	this	brilliantly	imaginative	yarn	.
是	当然	你会	同意	那	他是	得分	一个	胜利	在	这	精彩	富有想象力的	纱	.

我们相信您一定会同意，他在这部极富想象力的故事中取得了巨大的成功。

['nɔːrdən][kʊd; kəd] [fiːl] [dred] [nɒt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni] [bluː] [spek]

Norden	could	feel	dread	knot	his	mind	as	he	watched	the	tiny	blue	speck
诺登	可以	感觉	恐惧	结	他的	头脑	作为	他	观看	这	微小的	蓝色的	斑点

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

against	the	black	sky	.
反对	这	黑色的	天空	.

诺登望着黑色夜空中那颗小小的蓝色光点，感到一阵恐惧攫住了他的心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sensləs] , [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	senseless	,	unnatural	emotion	,	and	he	knew	it	.
它	曾是	一个	无意义的	,	不自然	情感	,	和	他	知道	它	.

他知道，那是一种毫无意义、不自然的感情。

[ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [bluː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fleɪm] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

The	searing	blue	point	of	flame	could	only	mean	that	the	approaching	ship	was
这	灼烧	蓝色的	观点	的	火焰	可以	仅有的	意思是	那	这	接近	船	曾是

['paʊəd] [baɪ][ə'tɒmɪk] ['rɑːkɪts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][drəʊv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

powered	by	atomic	rockets	—	and	the	Aliens	drove	their	ships	in	some	mysterious
动力	经过	原子	火箭	—	和	这	外星人	驾驶	他们的	船舶	在	一些	神秘

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

那灼热的蓝色火焰只能说明，驶近的飞船是由原子火箭驱动的——而且外星人驾驶飞船的方式也相当神秘。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'ækʃn] ['məʊtə(r)] .

without	any	kind	of	reaction	motor	.
没有	任何	种类	的	反应	发动机	.

没有任何类型的反作用马达。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['taɪni]['æstərɔɪd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ɒv; əv]

The	object	coming	down	toward	the	tiny	asteroid	could	only	be	of
这	目的	未来	向下	朝向	这	微小的	小行星	可以	仅有的	是	的

[tə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ,

terrestrial	origin	,
陆地	起源	,

向这颗小型小行星坠落的物体只能是来自地球的。

['paʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] [dɪ'vaɪs] .

powered	by	a	human	device	.
动力	经过	一个	人类	设备	.

由人类设备驱动。

[jet] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [gruː] [wɜːs] .

Yet	his	fear	grew	worse	.
然而	他的	害怕	生长	更糟	.

然而，他的恐惧却愈演愈烈。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wʌndərɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [kləʊz][tuː; tə][ɪn'sænəti][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] .

He	shook	his	head	,	wondering	again	how	close	to	insanity	he	had	drifted	.
他	摇晃	他的	头	,	好奇	再次	如何	关闭	到	疯狂	他	有	漂移	.

他摇了摇头，再次怀疑自己离疯狂究竟有多近。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] ['saɪdweɪz] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] ,

His	eyes	darted	sideways	,	scanning	the	wreckage	that	had	been	his	laboratory	,
他的	眼睛	飞镖	侧身	,	扫描	这	残骸	那	有	到过	他的	实验室	,

他的目光迅速扫过四周，扫视着曾经是他实验室的废墟。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃɪp] .

then	back	to	the	descending	ship	.
然后	后退	到	这	下降	船	.

然后回到正在下沉的船上。

['mɜːsɪfəli] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Mercifully	,	he	couldn't	remember	most	of	what	had	happened	.
仁慈地	,	他	不能	记住	最多	的	什么	有	发生	.

值得庆幸的是，他记不起大部分发生的事情。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [bæd][tuː; tə] [draɪv] ['eni] ['hjuːmən] [kləʊz] [tuː; tə]

He	only	knew	that	it	had	been	sufficiently	bad	to	drive	any	human	close	to
他	仅有的	知道	那	它	有	到过	足够	坏的	到	驾驶	任何	人类	关闭	到

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['mædnəs] .

the	brink	of	madness	.
这	边缘	的	疯狂	.

他只知道情况糟糕到足以把任何人逼到疯狂的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

It	would	have	been	torturing	enough	to	be	left	alone	for	days	in	a
它	会	有	到过	酷刑	足够的	到	是	左边	独自的	为了	天	在	一个

[rekt] [ænd; ənd] ['eələs] [dəʊm] [waɪl] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ʌp] ,

wrecked	and	airless	dome	while	the	oxygen	tanks	were	used	up	,
损毁	和	无气	穹顶	尽管	这	氧	坦克	是	用过的	向上	,

被独自留在破败不堪、空气稀薄的穹顶内数日，眼睁睁看着氧气罐耗尽，这本身就是一种折磨。

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['hɑːrdˌwɪks] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['eɪliənz] [kɔːt] [hɪm] . . . .

But	to	have	seen	Hardwick's	face	when	the	Aliens	caught	him	.	.	.	.
但	到	有	已见	哈德威克的	脸	什么时候	这	外星人	捕捉	他	.	.	.	.

但要是能看到哈德威克被外星人抓住时的表情……

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tried	to	stop	thinking	about	it	.
他	尝试	到	停止	思维	关于	它	.

他努力不去想这件事。

[ðə; ði] ['eɪlɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [veɪg] ['ʃædəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [naʊ] — [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

The	Aliens	were	only	vague	shadows	in	his	mind	now	—	the	picture	of	what
这	外星人	是	仅有的	模糊的	阴影	在	他的	头脑	现在	—	这	图片	的	什么

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv]

must	have	happened	as	remote	and	unreal	as	his	memories	of
必须	有	发生	作为	偏僻的	和	虚幻	作为	他的	回忆	的

['strʌg(ə)lɪŋ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

struggling	free	from	the	wreckage	.
挣扎	自由的	从	这	残骸	.

现在，外星人在他脑海中只剩下模糊的影子——当时发生的事情的画面，就像他从残骸中挣扎出来的记忆一样遥远而虚幻。

['sʌmhaʊ] , [id] [sə'vaɪvd] [ə'genst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɒdz] , [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] .

Somehow	,	he'd	survived	against	incredible	odds	,	undetected	by	the	Aliens	.
不知何故	,	他会	幸存下来	反对	极好的	赔率	,	未被发现	经过	这	外星人	.

他奇迹般地在极其不利的条件下幸存了下来，而且没有被外星人发现。

[id] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ænd; ənd] [treɪd] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He'd	dug	out	the	emergency	transmitter	and	tried	signaling	for	help	.
他会	挖	出去	这	紧急情况	发射机	和	尝试	信号传导	为了	帮助	.

他挖出了紧急发射器，试图发出求救信号。

[naʊ] [ə'pærəntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tæŋk] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ʌp]

Now	apparently	,	before	the	last	tank	of	oxygen	on	his	back	had	been	used	up
现在	显然	,	前	这	最后的	坦克	的	氧	在	他的	后退	有	到过	用过的	向上

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

显然，在他背上的最后一个氧气罐完全耗尽之前，

['reskjuː] [hæd; həd] [kʌm] .

rescue	had	come	.
救援	有	来	.

救援人员来了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stætɪk] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	should	have	been	ecstatic	with	relief	.
他	应该	有	到过	欣喜若狂	和	宽慰	.

他本该欣喜若狂，如释重负。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [rɪ'meɪnd] , [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [rɪ'ækʃn] [left] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)]

The	fear	remained	,	some	twisted	reaction	left	over	from	the	days	of	terror
这	害怕	剩余	,	一些	扭曲	反应	左边	超过	从	这	天	的	恐怖

[ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] .

and	hopelessness	.
和	绝望	.

恐惧依然存在，这是过去恐怖和绝望时期遗留下来的某种扭曲反应。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

He	lifted	his	hands	and	studied	them	.
他	抬起	他的	双手	和	研究	他们	.

他举起双手，仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['aʊtwəd] [ɪ'fekt] .

They	were	steady	enough	;	the	fear	was	having	no	outward	effect	.
他们	是	稳定的	足够的	;	这	害怕	曾是	拥有	不	向外	影响	.

他们表现得很沉稳，恐惧并没有表现出来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrdən] [tuː; tə] [siː] [glint] [ɒv; əv] [wiːk]

Already	the	ship	was	close	enough	for	Norden	to	see	glints	of	weak
已经	这	船	曾是	关闭	足够的	为了	诺登	到	看	闪光	的	虚弱的

['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['met(ə)l] [hʌl] .

sunlight	reflecting	from	its	metal	hull	.
阳光	反思	从	它是	金属	船体	.

诺登已经看到那艘船离他足够近，能看到微弱的阳光从它的金属船体上反射出来。

[ðə; ði] ['paɪlət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

The	pilot	must	have	been	one	of	the	best	,	for	there	was	no
这	飞行员	必须	有	到过	一	的	这	最好的	,	为了	那里	曾是	不

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

这位飞行员一定是顶尖高手，因为他的飞行姿态丝毫没有动摇。

[ɔː(r)] [saɪd] - ['dʒetɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [kɔːs] .

or	side	-	jetting	to	correct	the	course	.
或者	边	-	喷射	到	正确的	这	课程	.

或者通过侧向喷射来修正航向。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [sləʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɪft] .

It	was	coming	straight	down	,	slowing	to	a	drift	.
它	曾是	未来	直的	向下	,	减速	到	一个	漂移	.

它笔直地向下坠落，然后逐渐减速成飘动状。

[æz; əz] ['nɔːrdən] [stɛərd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [hɪt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd]

As	Norden	stared	the	exhaust	hit	the	jagged	surface	of	the	asteroid	and
作为	诺登	凝视	这	排气	打	这	锯齿状	表面	的	这	小行星	和

[splæʃt] [aʊt] .

splashed	out	.
溅起	出去	.

诺登目睹了尾气撞击小行星崎岖表面并溅射出来。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [drɒpt] ['sləʊli] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [fiːt] ,

Abruptly	it	cut	off	,	and	the	ship	dropped	slowly	the	few	remaining	feet	,
突然	它	切	离开	,	和	这	船	掉落	缓慢地	这	很少	其余的	脚	,

突然间，船身停止了下沉，船体缓缓下降了最后几英尺。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

to	come	to	rest	less	than	half	a	mile	away	.
到	来	到	休息	较少的	比	一半	一个	英里	离开	.

最终停在了不到半英里远的地方。

['nɔːrdən] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Norden	knew	he	should	start	running	toward	it	,	and	stood	up	.
诺登	知道	他	应该	开始	跑步	朝向	它	,	和	站立	向上	.

诺登知道他应该朝那个方向跑去，于是站了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] .

But	he	couldn't	give	the	order	to	his	legs	.
但	他	不能	给	这	命令	到	他的	腿	.

但他无法控制自己的双腿。

[hiː; hi] [stɛərd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

He	stared	toward	the	ship	,	then	back	at	the	ruins	.
他	凝视	朝向	这	船	,	然后	后退	在	这	废墟	.

他凝视着那艘船，然后又看向废墟。

['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

Maybe	there	was	something	he	should	take	with	him	.
或许	那里	曾是	某物	他	应该	拿	和	他	.

或许他应该带走些什么。

[hiː; hi][hæd; həd][eə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)]['aʊə(r)] .

He	had	air	enough	for	another	hour	.
他	有	空气	足够的	为了	其他	小时	.

他还能呼吸一个小时。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .

Surely	there	was	no	need	to	rush	things	.
一定	那里	曾是	不	需要	到	匆忙	事物	.

当然没必要操之过急。

[men] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Men	would	be	coming	here	for	him	.
男人	会	是	未来	这里	为了	他	.

会有人来这里找他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də]['eni] [hɑːm][tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

And	it	wouldn't	do	any	harm	to	put	off	meeting	them	a	little	longer	.
和	它	不会	做	任何	伤害	到	放	离开	会议	他们	一个	小的	更长	.

推迟一段时间再和他们见面也无妨。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['kwestʃənz] [jet] .

He	didn't	want	to	be	subjected	to	their	questions	yet	.
他	没有	想	到	是	受	到	他们的	问题	然而	.

他现在还不想回答他们的问题。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['hezɪtəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self][tuː; tə] [muːv] .

He	started	hesitantly	toward	the	ship	,	trying	to	force	himself	to	move	.
他	开始	犹豫地	朝向	这	船	,	尝试	到	力量	他自己	到	移动	.

他犹豫地朝船走去，试图强迫自己动起来。

[men][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Men	began	to	emerge	and	head	toward	him	.
男人	开始	到	出现	和	头	朝向	他	.

男人们开始出现，朝他走来。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɒntə][ə; eɪ] [mes] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['suːpə(r)] - [spiːd] [teɪp] ['ɪnstrəmənt]

He	dropped	onto	a	mess	that	had	been	a	super	-	speed	tape	instrument
他	掉落	到	一个	混乱	那	有	到过	一个	极好的	-	速度	磁带	乐器

[rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

recorder	and	waited	.
录音机	和	等待	.

他跌坐在一堆乱糟糟的东西上，那东西原来是一台超高速磁带录音机，然后他静静地等待着。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - [reɪs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	mind	was	running	a	rat	-	race	inside	his	head	,	and	there	was	a
他的	头脑	曾是	跑步	一个	鼠	-	种族	里面	他的	头	,	和	那里	曾是	一个

['nɔːɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

gnawing	tension	.
啃咬	紧张	.

他脑子里思绪万千，紧张感如影随形。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdiəʊ] .

He	cleared	his	throat	and	reached	for	the	switch	on	his	suit	radio	.
他	已清除	他的	喉	和	达到	为了	这	转变	在	他的	套装	收音机	.

他清了清嗓子，伸手去够西装上的收音机开关。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

The	men	were	almost	up	to	him	.
这	男人	是	几乎	向上	到	他	.

那些人几乎都快到他跟前了。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] .

He	got	to	his	feet	again	,	fumbling	frantically	with	the	little	switch	.
他	得到	到	他的	脚	再次	,	笨拙	疯狂地	和	这	小的	转变	.

他重新站了起来，慌乱地摸索着那个小开关。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːʃ] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] ,

Then	the	harsh	beam	of	a	flashlight	picked	him	out	,
然后	这	残酷的	光束	的	一个	手电筒	挑选	他	出去	,

然后，一束刺眼的手电筒光束照亮了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedfəʊnz] .

and	a	gruff	voice	sounded	in	his	headphones	.
和	一个	粗暴	嗓音	听起来	在	他的	耳机	.

耳机里传来一个粗犷的声音。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['nɔːrdən] ?

"	Dr	.	William	Norden	?
"	博士	.	威廉	诺登	?

“威廉·诺登博士？”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [wɜːdz] ['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	nodded	,	and	rehearsed	words	stumbled	to	his	lips	.
"	他	点头	,	和	排练	字	踉跄	到	他的	嘴唇	.

他点了点头，然后结结巴巴地说出了事先准备好的话。

" [θæŋk] [gɒd] , [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] !

"	Thank	God	,	you	got	here	!
"	感谢	上帝	,	你	得到	这里	!

感谢上帝，你来了！

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ˌwʊdnt] [wɜːk] !

I	was	afraid	the	transmitter	wouldn't	work	!
我	曾是	害怕的	这	发射机	不会	工作	!

我担心发射器会出问题！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kaɪndnəs][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	There	was	a	hint	of	something	like	kindness	in	the	voice	.
"	那里	曾是	一个	暗示	的	某物	喜欢	仁慈	在	这	嗓音	.

“他的声音里带着一丝和善意。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] !

"	Take	it	easy	,	Dr	.	Norden	!
"	拿	它	简单的	,	博士	.	诺登	!

“放轻松点，诺登医生！”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɪr] [hɪə(r)] .

It	did	work	,	and	we're	here	.
它	做过	工作	,	和	是	这里	.

成功了，我们现在在这里。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] ?

What	happened	to	Hardwick	?
什么	发生	到	哈德威克	?

哈德威克后来怎么样了？

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿？

" [ded] , [aɪ][həʊp] , " ['nɔːrdən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Dead	,	I	hope	,	"	Norden	answered	.
"	死的	,	我	希望	,	"	诺登	回答	.

“我希望他死了，”诺登回答道。

" [ðə; ði]['eɪliənz][gɒt][hɪm] !
" The 这 Aliens 外星人 got 得到 him 他 ! !

“外星人把他抓走了！”

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
" He 他 shuddered 颤抖 , , glancing 瞥了一眼 at 在 the 这 spot 点 where 在哪里 it 它 had 有 happened 发生 . .

他打了个寒颤，瞥了一眼事发地点。

[ðə; ði][mæn] ['weərɪŋ] ['dʒɛnərəlz][ɪn'sɪgniə] [n'ɒdɪd] , [waɪl] ['sɪknəs] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The 这 man 男人 wearing 穿着 general's 将军的 insignia 徽章 nodded 点头 , , while 尽管 sickness 疾病 spread 传播 over 超过 his 他的 face 脸 . .

佩戴将军徽章的男子点了点头，但病态的情绪却蔓延到了他的脸上。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He 他 motioned 示意 to 到 one 一 of 的 the 这 others 其他的 . .

他向其他人做了个手势。

" [get][pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ['eni] ['rekɔːdz] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Get 得到 pics 图片 of 的 the 这 wreck 破坏 , , and 和 collect 收集 any 任何 records 记录 you 你 can 能 . .

“拍下沉船残骸的照片，并尽可能收集所有相关记录。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] [gɪv] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən][ə; eɪ][hænd] .
The 这 rest 休息 of 的 you 你 give 给 Dr 博士 . . Norden 诺登 a 一个 hand 手 . .

其他人帮诺登博士一把。

[ænd; ənd] ['hʌri] !
And 和 hurry 匆忙 ! !

快点！

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] !
They 他们 may 可能 have 有 spotted 斑 us 我们 already 已经 ! !

他们可能已经发现我们了！

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][went] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
" The 这 man 男人 with 和 the 这 camera 相机 went 去 resolutely 坚决地 to 到 work 工作 , ,

“那个拿着摄像机的人坚定地去工作了。”

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɒts] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊb] [laɪt] [ðæt] [bliŋk] ['twenti] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sekənd] .
flashing 闪烁 his 他的 shots 镜头 with 和 a 一个 strobe 频闪 light 光 that 那 blinked 眨眼 twenty 二十 - - four 四 times 时代 a 一个 second 第二 . .

他拍摄时使用了每秒闪烁 24 次的频闪灯。

[tuː] ['ʌðə(r)z][bɪ'gæn] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .
Two 二 others 其他的 began 开始 unrolling 展开 a 一个 stretcher 担架 . .

另外两人开始展开担架。

['nɔːrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['fiːb(ə)l]['prəʊtest] .
Norden 诺登 shook 摇晃 his 他的 head 头 in 在 feeble 微弱 protest 反对 . .

诺登无力地摇了摇头表示抗议。

" [ai][kæn; kən][wɔːk] .
" I 我 can 能 walk 走 . .

“我可以走路。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ['hɑːrd,wɪks] ['nəutbuks] .

And	I've	already	collected	Hardwick's	notebooks	.
和	我已经	已经	集	哈德威克的	笔记本	.

我已经收集了哈德威克的笔记本。

" [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [peɪs] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	They	set	a	pace	closer	to	a	run	than	a	walk	,
"	他们	放	一个	步伐	更近	到	一个	跑步	比	一个	走	,

他们的步伐更接近跑步而不是走路。

['baʊnsɪŋ] ['luːdɪkrəsli] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

bouncing	ludicrously	in	the	slight	gravity	of	the	asteroid	.
弹跳	荒谬地	在	这	轻微	重力	的	这	小行星	.

在小行星微弱的引力下，它滑稽地弹跳着。

['nɔːrdən] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz]

Norden	kept	up	with	them	easily	enough	,	trying	to	make	sense	of	his	reactions
诺登	保留	向上	和	他们	容易地	足够的	,	尝试	到	制作	感觉	的	他的	反应

.

:

.

诺登很容易就跟上了他们的节奏，努力理解他们的反应。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['tenʃ(ə)n][hæd; həd][left][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [id] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

Most	of	the	fear	and	tension	had	left	him	,	as	if	he'd	passed	over
最多	的	这	害怕	和	紧张	有	左边	他	,	作为	如果	他会	通过了	超过

[sʌm; səm]['hɜːd(ə)lz] ,

some	hurdles	,
一些	障碍	,

他的大部分恐惧和紧张感都消失了，仿佛已经跨越了一些障碍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

and	was	experiencing	a	resurge	of	confidence	.
和	曾是	体验	一个	复苏	的	信心	.

并且信心正在恢复。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɹ'ɛskjuːəz][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] .

The	military	efficiency	of	his	rescuers	had	also	a	bracing	effect	.
这	军队	效率	的	他的	救援人员	有	还	一个	支撑	影响	.

救援人员的军事效率也起到了鼓舞人心的作用。

['meɪbi] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['reskjuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Maybe	he	hadn't	believed	in	his	rescue	until	now	.
或许	他	之前没有	相信	在	他的	救援	直到	现在	.

或许直到现在，他才相信自己能够获救。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] ['betə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ɒn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɔːʃəsli] ,

But	he	did	feel	better	,	though	his	eyes	went	on	studying	the	others	cautiously	,
但	他	做过	感觉	更好的	,	尽管	他的	眼睛	去	在	学习	这	其他的	谨慎地	,

但他感觉好多了，尽管他的目光仍然谨慎地打量着其他人。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ri'ækʃn] [ðæt] [mait] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

as	if	looking	for	any	reaction	that	might	inadvertently	betray	them	.
作为	如果	寻找	为了	任何	反应	那	可能	无意中	背叛	他们	.

仿佛在寻找任何可能无意中暴露他们的反应。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ɪts]['fleksəb(ə)l] [hætʃ] .

They	reached	the	ship	,	and	began	pulling	themselves	through	its	flexible	hatch	.
他们	达到	这	船	,	和	开始	拉	他们自己	通过	它是	灵活的	孵化	.

他们到达船上，开始把自己从船的伸缩舱口拉出来。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][suːt] ,

The	leader	jerked	off	his	helmet	and	suit	,
这	领导者	猛地一抖	离开	他的	头盔	和	套装	,

领头人一把扯下头盔和防护服。

[ɪk'spəʊzɪŋ]['aɪən] [greɪ] [heə(r)] [ðæt] ['kɔntræstid] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋli] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['juːθfl] [feɪs]

exposing	iron	grey	hair	that	contrasted	rather	startlingly	with	an	almost	youthful	face
暴露	铁	灰色的	头发	那	对比	相当	令人震惊地	和	一个	几乎	青春	脸

.

:

.

露出的铁灰色头发与近乎年轻的脸庞形成了相当惊人的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['hædnt][let] [hɪm'self] [grəʊ] [sɒft]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz]

It	was	the	face	of	a	man	who	hadn't	let	himself	grow	soft	during	the	years
它	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	之前没有	让	他自己	生长	柔软的	期间	这	年

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eɪliənz] [keɪm] .

before	the	Aliens	came	.
前	这	外星人	来了	.

那是一张男人的脸，在外星人到来之前的那些年里，他始终没有让自己变得软弱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [tə'wɔːd] ['nɔːrdən] .

He	swung	toward	Norden	.
他	摇摆	朝向	诺登	.

他朝诺登挥了过去。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['grævəti][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] ?

"	How	much	gravity	can	you	take	,	Dr	.	Norden	?
"	如何	很多	重力	能	你	拿	,	博士	.	诺登	?

“诺登博士，您能承受多大的重力？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [sɪks][dʒiː] ? "

"	Six	g's	?	"
"	六	的	?	"

“六个g？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['nɔːrdən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	In	a	hammock	,	for	a	few	minutes	,	"	Norden	answered	.
"	在	一个	吊床	,	为了	一个	很少	分钟	,	"	诺登	回答	.

“在吊床上躺几分钟，”诺登回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	already	heading	up	the	ladder	toward	the	nose	of	the	ship	.
他们	是	已经	标题	向上	这	梯子	朝向	这	鼻子	的	这	船	.

他们已经沿着舷梯朝船头方向走去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪpt] [ə; eɪ] [slɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [keɪs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

The	general	ripped	a	sling	out	of	its	case	when	they	reached	the	control	cabin	.
这	一般的	撕裂	一个	吊索	出去	的	它是	案件	什么时候	他们	达到	这	控制	舱	.

当他们到达控制室时，将军从箱子里掏出一条弹弓。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [lʌgz] , [m'əʊʃənd] ['nɔːrdən]['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	snapped	it	to	its	lugs	,	motioned	Norden	onto	it	,
他	啪啪	它	到	它是	凸耳	,	示意	诺登	到	它	,

他把它扣到凸耳上，示意诺登坐上去。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [dʒɒb]

and	bound	him	in	place	in	less	time	than	he	could	have	ordered	the	job
和	边界	他	在	地方	在	较少的	时间	比	他	可以	有	订购	这	工作

[dʌn] .

done	.
完毕	.

比他下令完成这项工作所需的时间还要短，就把他绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'trəʊl] [siːt] .

Then	he	dropped	to	his	own	control	seat	.
然后	他	掉落	到	他的	自己的	控制	座位	.

然后他回到了自己的驾驶座上。

" [sɪks] [dʒiː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] ['ɔːdə(r)] .

"	Six	g's	for	five	minutes	,	then	hold	her	at	four	until	I	order	.
"	六	的	为了	五	分钟	,	然后	抓住	她	在	四	直到	我	命令	.

"先用六千焦耳的重力加速度持续五分钟，然后保持在四千焦耳，直到我下令。"

[ʌp] [ʃɪp] !

Up	ship	!
向上	船	!

上船！

" ['nɔːrdən] ['dɪd(ə)nt] [blæk] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	Norden	didn't	black	out	during	the	first	five	minutes	,
"	诺登	没有	黑色的	出去	期间	这	第一的	五	分钟	,

"诺登在前五分钟并没有昏迷，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [slɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['bɒtəm] [mɑːk] [ænd; ənd]

though	the	pressure	was	enough	to	drive	the	sling	to	its	bottom	mark	and
尽管	这	压力	曾是	足够的	到	驾驶	这	吊索	到	它是	底部	标记	和

[meɪk] [ɪts] ['keɪblz] [grəʊn] [ɪn] ['prəʊtest] .

make	its	cables	groan	in	protest	.
制作	它是	电缆	呻吟	在	反对	.

尽管压力足以将吊索推到最低点，缆绳也发出抗议的呻吟声。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪtʃt] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['græviti] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [iːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

As	they	switched	from	six	to	four	gravities	,	the	pressure	eased	a	little	.
作为	他们	切换	从	六	到	四	重力	,	这	压力	缓解	一个	小的	.

当重力从六重力变为四重力时，压力略有减轻。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

An	hour	crept	by	,	and	another	.
一个	小时	悄悄地爬	经过	,	和	其他	.

一个小时过去了，又一个小时过去了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['faɪnəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [draɪv] [kʌt] ,

When	the	general	finally	ordered	the	drive	cut	,
什么时候	这	一般的	最后	订购	这	驾驶	切	,

当将军最终下令切断车道时，

['nɔːrdən] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] ['aʊəz]

Norden	estimated	that	they	had	been	under	acceleration	for	nearly	five	hours
诺登	估计的	那	他们	有	到过	在下面	加速度	为了	几乎	五	小时

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	were	doing	about	two	million	miles	an	hour	.
和	是	正在做	关于	二	百万	英里	一个	小时	.

诺登估计他们已经加速行驶了近五个小时，时速约为两百万英里。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] ,

Either	the	general	was	crazy	,
任何一个	这	一般的	曾是	疯狂的	,

要么是将军疯了，要么就是将军疯了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [bɪn] [wɪð] ['fjuːəl] .

or	the	ship	must	have	been	stocked	to	the	last	bin	with	fuel	.
或者	这	船	必须	有	到过	库存充足	到	这	最后的	垃圾桶	和	燃料	.

或者说，这艘船的燃料箱一定装满了燃料。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [spiːd] .

They	were	making	more	than	five	times	the	normal	emergency	speed	.
他们	是	制作	更多的	比	五	时代	这	普通的	紧急情况	速度	.

他们的行驶速度是正常紧急行驶速度的五倍多。

[ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'liːsɪŋ] ['nɔːrdən] .

Then	the	leader	came	back	and	began	releasing	Norden	.
然后	这	领导者	来了	后退	和	开始	发布	诺登	.

然后，首领回来了，开始释放诺登。

" ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] [θruː] , ['dɑːktər; draɪv] .

"	Sorry	to	give	you	such	a	beating	after	what	you've	been	through	,	Dr	.
"	对不起	到	给	你	这样的	一个	殴打	后	什么	你已经	到过	通过	,	博士	.

['nɔːrdən] , " [hiː; hi] [sed] .

Norden	,	"	he	said	.
诺登	,	"	他	说	.

“诺登医生，经历了这么多事，很抱歉还要这样打你，”他说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [stɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][ðeə(r)]

"	But	we'll	still	be	lucky	if	we	have	enough	speed	to	slip	past	their
"	但	出色地	仍然	是	幸运的	如果	我们	有	足够的	速度	到	滑	过去的	他们的

[dɪ'tektər] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] ['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [juː 'es] .

detectors	before	they	can	trace	our	orbit	and	overhaul	us	.
探测器	前	他们	能	痕迹	我们的	轨道	和	大修	我们	.

“但是，如果我们速度足够快，能够在他们的探测器追踪到我们的轨道并拦截我们之前溜走，那我们就算幸运了。”

[ðev] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] ['leɪtli] .

They've	been	getting	worse	lately	.
他们有	到过	获得	更糟	最近	.

最近情况越来越糟了。

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] .

"	He	sighed	,	and	his	lips	thinned	.
"	他	叹了口气	,	和	他的	嘴唇	变薄	.

他叹了口气，嘴唇抿了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .

Then	he	shrugged	.
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	We'll	talk	about	that	later	.
"	出色地	讲话	关于	那	之后	.

我们稍后再谈这个问题。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [fuːd] .

Right	now	you	need	food	.
正确的	现在	你	需要	食物	.

你现在需要食物。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	He	managed	a	smile	.
"	他	管理	一个	微笑	.

他勉强挤出一丝微笑。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [wɪl] [biː; bi]['baɪtɪŋ]
" I don't have to tell you that the doctor and psychiatrist will be biting
" 我 不 有 到 告诉 你 那 这 医生 和 精神科医生 将要 是 咬
[ðeə(r)][neɪlz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːks] .
their nails to give you the works .
他们的 指甲 到 给 你 这 作品 .

"我不用说你也知道，医生和精神科医生会焦急万分地为你制定全面的治疗方案。"

[əʊ] , [aɪm] - .
Oh , I'm Armsworth .
哦 , 我是 - .

哦，我是阿姆斯沃斯。

" ['nɔːrdən] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .
" Norden felt the chill touch his mind again .
" 诺登 毛毡 这 寒意 触碰 他的 头脑 再次 .

诺登再次感到一阵寒意袭来。

[id] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
He'd expected a doctor , and had been bracing himself for one .
他会 预期的 一个 医生 , 和 有 到过 支撑 他自己 为了 一 .

他原本以为会来医生，并且已经做好了迎接医生的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] . . . .
But the psychiatrist . . . .
但 这 精神科医生 . . . .

但是那位精神科医生.....

[hiː; hi] [fɔːst] ['kɑːmnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He forced calmness into his voice .
他 强制 平静 进入 他的 嗓音 .

他努力让自己的声音听起来平静下来。

" [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːs] ! "
" I could eat a horse ! "
" 我 可以 吃 一个 马 ! "

"我能吃下一匹马！"

" [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] , " - [təʊld][hɪm] [wɪð] [kwɪk] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['hjuːmə(r)] .
" You probably will , " Armsworth told him with quick , automatic humor .
" 你 大概 将要 , " - 讲述 他 和 快的 , 自动的 幽默 .

"你很可能会这么做，"阿姆斯沃斯用一种快速而自然的幽默告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] !
" This is the Space Service !
" 这 是 这 空间 服务 !

"这里是太空服务队！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] - [tʊk] [hɪm][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'lɑːmɪŋli] .
" The little cabin to which Armsworth took him was crowded alarmingly .
" 这 小的 舱 到 哪个 - 采取 他 曾是 挤 令人担忧地 .

"阿姆斯沃斯带他去的小木屋里人多得吓人。"

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [ðeə(r)] ['speʃəlaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] .
There were the two men waiting for him , with their specialized equipment .
那里 是 这 二 男人 等待 为了 他 , 和 他们的 专门 设备 .

有两个男人带着专业设备在那里等着他。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'kɔːdɪŋ] [mə'ʃiːn] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

there	was	the	forbidding	bulk	of	a	large	recording	machine	ready	to	take
那里	曾是	这	禁止	大部分	的	一个	大的	记录	机器	准备好	到	拿

[daʊn] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] .

down	every	word	he	uttered	.
向下	每一个	单词	他	说出	.

一台庞大的录音机庞大而令人望而生畏，随时准备记下他说的每一个字。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ,

He	acknowledged	the	introductions	,
他	已确认	这	介绍	,

他表示感谢了介绍。

[ænd; ənd] [daʊnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊvə(r)] - ['swiːtnd] [fruːt] [dʒuːs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

and	downed	a	glass	of	some	over	-	sweetened	fruit	juice	which	the	doctor
和	倒下	一个	玻璃	的	一些	超过	-	加糖	水果	汁	哪个	这	医生

[held] [aʊt] .

held	out	.
握住	出去	.

然后一口气喝下了医生递过来的一杯过甜的果汁。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːəl] [fuːd] , " [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] .

"	It	will	get	you	ready	for	some	real	food	,	"	the	physician	told	him	.
"	它	将要	得到	你	准备好	为了	一些	真实的	食物	,	"	这	医生	讲述	他	.

"这能让你做好吃正餐的准备，"医生告诉他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪn] [kɔːs]

"	Would	you	like	to	clean	up	while	I	look	you	over	,	before	the	main	course
"	会	你	喜欢	到	干净的	向上	尽管	我	看	你	超过	,	前	这	主要的	课程

['kɒmz] ?

comes	?
来	?

"在主菜上桌之前，你愿意趁我检查一下你的身体时清理一下吗？"

" ['nɔːrdən] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	Norden	seized	on	the	chance	.
"	诺登	查获	在	这	机会	.

诺登抓住了这个机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪd] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	would	give	him	something	to	do	beside	tormenting	himself	,	and	it
它	会	给	他	某物	到	做	旁	折磨	他自己	,	和	它

[wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['gruːmɪŋ] .

was	obvious	he	needed	grooming	.
曾是	明显的	他	需要	美容	.

这能让他除了自我折磨之外还有其他事情可做，而且很明显他需要好好打理一下自己。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] ,

His	dark	hair	was	matted	,
他的	黑暗的	头发	曾是	哑光	,

他乌黑的头发乱蓬蓬的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːkt] [wɪð] [dɜːt] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][laɪn] ,

his	face	marked	with	dirt	that	had	sunk	into	every	wrinkle	and	line	,
他的	脸	标记	和	污垢	那	有	沉没	进入	每一个	皱纹	和	线	,

他脸上沾满了污垢，污垢渗入了每一条皱纹和纹路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .

and	there	was	a	thick	growth	of	stubble	on	his	skin	.
和	那里	曾是	一个	厚的	生长	的	茬	在	他的	皮肤	.

他皮肤上长满了浓密的胡茬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['feəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

It	was	a	thin	,	fairly	good	-	looking	face	,
它	曾是	一个	薄的	,	相当	好的	-	寻找	脸	,

那是一张瘦削但长相还算不错的脸。

[æz; əz][ˌʌnfə'mɪliə(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] .

as	unfamiliar	as	if	he'd	just	seen	it	for	the	first	time	in	a	photograph	.
作为	陌生	作为	如果	他会	只是	已见	它	为了	这	第一的	时间	在	一个	照片	.

就像他第一次在照片中看到它一样，感觉非常陌生。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] .

He	seemed	to	have	forgotten	himself	,	even	.
他	似乎	到	有	被遗忘的	他自己	,	甚至	.

他似乎连自己都忘了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

While	he	washed	and	shaved	,	the	doctor	was	busy	.
尽管	他	洗过	和	剃光	,	这	医生	曾是	忙碌的	.

他洗澡刮胡子的时候，医生正忙着呢。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [les] ['diːteɪld] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	the	examination	was	less	detailed	than	he	had	expected	it	would
但	这	考试	曾是	较少的	详细的	比	他	有	预期的	它	会

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但检查的详细程度不如他预期的那样。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][mæn] [stʊd] [bæk] , ['nɒdɪŋ] .

and	finally	the	man	stood	back	,	nodding	.
和	最后	这	男人	站立	后退	,	点头	.

最后，那人退后一步，点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [n'iəɹɪŋ] ['fɔːti] , [jʊr; jər][ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] , " [hiː; hi]

"	For	someone	nearing	forty	,	you're	in	excellent	shape	,	Dr	.	Norden	,	"	he
"	为了	某人	临近	四十	,	你是	在	出色的	形状	,	博士	.	诺登	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"诺登医生，您快四十岁了，身体状况非常好，"他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	had	a	rough	time	of	it	,
"	你	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,

你那段时间过得很艰难，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['fɪzɪkli] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ]['hædnt] [blæk]

but	I	was	sure	you'd	be	all	right	physically	when	I	heard	you	hadn't	blacked
但	我	曾是	当然	你会	是	全部	正确的	身体	什么时候	我	听到	你	之前没有	变黑

[aʊt]['ʌndə(r)] [haɪ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

out	under	high	acceleration	.
出去	在下面	高的	加速度	.

但听说你没有在高速行驶中昏厥，我就确信你的身体不会有事。

[əʊ'keɪ] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] .

Okay	,	go	ahead	and	eat	.
好的	,	去	前方	和	吃	.

好了，你们吃吧。

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

"	He	moved	toward	the	door	,	but	showed	no	sign	of	leaving	until	his
"	他	已搬	朝向	这	门	,	但	显示	不	符号	的	离开	直到	他的

[ˌkjʊəriˈɒsəti][kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

curiosity	could	be	satisfied	.
好奇心	可以	是	使满意	.

"他走向门口，但直到他的好奇心得到满足，才有离开的迹象。"

['nɔːrdən][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self][tuː; tə] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'pærənt] ['æpɪtaɪt]

Norden	had	to	force	himself	to	eat	,	for	he	had	no	apparent	appetite
诺登	有	到	力量	他自己	到	吃	,	为了	他	有	不	明显	食欲

.

:

.

诺登不得不强迫自己进食，因为他似乎没有任何食欲。

[ðə; ði] [saɪˈkaɪətrɪst] [liːnd] ['fɔːwəd] ['kæʒuəli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

The	psychiatrist	leaned	forward	casually	,	watching	him	.
这	精神科医生	倾斜	向前	随意地	,	观看	他	.

精神科医生漫不经心地向前倾身，看着他。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] ?

"	Would	you	like	to	tell	us	about	it	,	Dr	.	Norden	?
"	会	你	喜欢	到	告诉	我们	关于	它	,	博士	.	诺登	?

"诺登博士，您愿意跟我们讲讲这件事吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [prɪˈsaɪsli] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] ?

"	Precisely	what	happened	to	Hardwick	?
"	恰恰	什么	发生	到	哈德威克	?

哈德威克究竟发生了什么事?

" ['nɔːrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

"	Norden	shook	his	head	,	while	the	tension	mounted	again	.
"	诺登	摇晃	他的	头	,	尽管	这	紧张	安装	再次	.

诺登摇了摇头，气氛再次变得紧张起来。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt][fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] ['mɪnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

The	man	would	be	on	the	alert	for	hidden	meanings	in	his	words	,
这	男人	会	是	在	这	警报	为了	隐	含义	在	他的	字	,

这个人会时刻警惕自己话语中的弦外之音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	he	wasn't	quite	ready	for	that	.
和	他	不是	相当	准备好	为了	那	.

但他还没完全做好准备。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][rɪsk] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Yet	he	was	afraid	to	risk	putting	it	off	.
然而	他	曾是	害怕的	到	风险	推杆	它	离开	.

但他又不敢冒险推迟这件事。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [mʌtʃ] .

"	I'm	not	sure	I	can	tell	much	.
"	我是	不是	当然	我	能	告诉	很多	.

"我不太确定我能透露多少信息。"

[ai] — [wel] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['prɪti] ['fɒgi] .
I — well , everything's pretty foggy .
我 — 出色地 , 一切都是 漂亮的 雾蒙蒙的 .

我——嗯，一切都很模糊。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][kænt][rɪ'membə(r)][æt; ət][ɔːl] . "
A lot of it I can't remember at all . "
一个 很多 的 它 我 不能 记住 在 全部 . "

很多事我完全记不起来了。

" ['pɑːʃ(ə)l][æm'niːziə][ɪz] ['feəli] ['kɒmən] , " [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Partial amnesia is fairly common , " the psychiatrist said reassuringly .
" 部分的 健忘症 是 相当 常见的 , " 这 精神科医生 说 令人安心 .

"部分性失忆症相当常见，"精神科医生安慰道。

" [ɪn][fækt] , ['evriwʌn] [hæz; həz] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" In fact , everyone has touches of it .
" 在 事实 , 每个人 有 触摸 的 它 .

事实上，每个人都或多或少有点这种特质。

[traɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] — [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt]
Try going back a bit — say to your childhood — to give you a running start
尝试 去 后退 一个 少量 — 说 到 你的 童年 — 到 给 你 一个 跑步 开始
.
:
.

试着回顾一下过去——比如你的童年——这能让你有个好的开始。

[wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .
We've got plenty of time .
我们已经 得到 很多 的 时间 .

我们有充足的时间。

" ['nɔːrdən][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Norden had little interest in his childhood , and he skimmed over it
" 诺登 有 小的 兴趣 在 他的 童年 , 和 他 脱脂 超过 它
[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
with a few words .
和 一个 很少 字 .

诺登对自己的童年没什么兴趣，只是寥寥数语带过。

[id] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ʌn'tɪl] [id] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn]
He'd done nothing unusual until he'd drifted into the new investigation of radiation
他会 完毕 没有什么 异常 直到 他会 漂移 进入 这 新的 调查 的 辐射
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['spektrəm] [ɪn][hɪz; ɪz][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kɒlɪdʒ] [wɜːk] .
outside the electromagnetic spectrum in his post - graduate college work .
外部 这 电磁 光谱 在 他的 邮政 - 毕业 大学 工作 .

直到研究生阶段，他开始研究电磁波谱之外的辐射，在此之前，他一直都没有什么特别之处。

[ðen] [id] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] , [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs]
Then he'd suddenly developed , caught fire , and become something of a genius
然后 他会 突然 发达 , 捕捉 火 , 和 变得 某物 的 一个 天才
.
:
.

然后他突然突飞猛进，才华横溢，成了一位天才。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn]['evə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɪəri] [ɪn'vɒlvd]

He	was	the	first	man	ever	to	prove	there	was	more	than	theory	involved
他	曾是	这	第一的	男人	曾经	到	证明	那里	曾是	更多的	比	理论	涉及

.

:

·

他是第一个证明其中不仅仅包含理论的人。

[id] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪdmɑːrk] [ˌɪntə'plænɪtri] [ə'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He'd	been	called	to	Mars	for	the	Widmark	Interplanetary	Award	for	his
他会	到过	称为	到	火星	为了	这	威德马克	星际	奖	为了	他的

['brɪliənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] [id] ['fləʊtɪd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [liːd] [wɪð] [ə; eɪ]

brilliant	demonstration	of	protogravity	after	he'd	floated	two	ounces	of	lead	with	a
杰出的	示范	的	-	后	他会	漂浮	二	盎司	的	带领	和	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [juːst] ['twenti] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

hundred	thousand	dollars	worth	of	equipment	that	used	twenty	kilowatts	of	power	.
百	千	美元	值得	的	设备	那	用过的	二十	千瓦	的	力量	.

他因出色地演示了原重力而被召到火星参加威德马克星际奖的颁奖典礼。他用价值十万美元、耗电二十千瓦的设备使两盎司铅漂浮在火星上。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [æt; ət][mɑːz] ['ɪnstɪtjuːt] , [id] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r)] [njuː] [taɪps] [ɒv; əv][ˌekstrə'spɛktrəl]

In	fifteen	years	at	Mars	Institute	,	he'd	discovered	four	new	types	of	extraspectral
在	十五	年	在	火星	研究所	,	他会	发现	四	新的	类型	的	光谱外

[ˌreɪdi'eɪʃn] ,

radiation	,
辐射	,

在火星研究所的十五年间，他发现了四种新型的超光谱辐射。

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] ['njuːkliə(r)]

become	a	full	professor	,	and	had	almost	discovered	how	to	harness	nuclear
变得	一个	满的	教授	,	和	有	几乎	发现	如何	到	马具	核

['baɪndɪŋ] ['enədʒi] .

binding	energy	.
结合	活力	.

他成为了一名正教授，并且几乎发现了如何利用核结合能。

[ðen] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [kʌm] .

Then	the	Aliens	had	come	.
然后	这	外星人	有	来	.

然后外星人来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'brʌptli] [nɪə(r)]['pluːtəʊ] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] ['greɪtə(r)]

They	had	appeared	abruptly	near	Pluto	,	apparently	coming	at	a	speed	greater
他们	有	出现	突然	靠近	冥王星	,	显然	未来	在	一个	速度	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪt] ,

than	that	of	light	,
比	那	的	光	,

它们突然出现在冥王星附近，速度似乎超过了光速。

[ɪn] [streɪndʒ] ['glɒbjələ(r)] [ʃɪps] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['reɪdɑː(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

in	strange	globular	ships	that	defied	radar	detection	.
在	奇怪的	球形	船舶	那	违抗	雷达	检测	.

在那些雷达无法探测到的奇特球形飞船中。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['mɜːsi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri]

Without	provocation	or	mercy	,	they	had	sought	out	and	destroyed	every
没有	挑衅	或者	怜悯	,	他们	有	寻求	出去	和	损毁	每一个

['set(ə)lmənt] [bɪ'twiːn] ['pluːtəʊ][ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] ,

settlement	between	Pluto	and	Saturn	,
沉降	之间	冥王星	和	土星	,

他们不经挑衅，也不留情面，搜寻并摧毁了冥王星和土星之间的所有定居点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['muːvɪŋ] ['ɪnwəd] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [di'strɔi] [ɔːl][laɪf][ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] .

and	had	begun	moving	inward	,	systematically	destroying	all	life	in	their	path	.
和	有	开始	移动	向内	,	系统地	摧毁	全部	生活	在	他们的	小路	.

他们开始向内扩张，有条不紊地摧毁沿途的一切生命。

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [æn; ən]['eɪliən] — [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli][ɪk'spləʊdɪd][tuː; tə] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Nobody	had	ever	seen	an	Alien	—	they	invariably	exploded	to	dust	before	they
无人	有	曾经	已见	一个	外星人	—	他们	总是	爆炸了	到	灰尘	前	他们

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃəd] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensləs] [bruː'tæləti][wɒz; wəz]

could	be	captured	—	but	the	horror	of	their	senseless	brutality	was
可以	是	捕获	—	但	这	恐怖	的	他们的	无意义的	残酷	曾是

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['hjuːmən] [kɔːpsiz] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

revealed	in	the	hideous	human	corpses	they	left	behind	them	.
揭晓	在	这	可怕	人类	尸体	他们	左边	在后面	他们	.

从来没有人见过外星人——它们总是在被捕获之前就爆炸成灰烬——但它们留下的可怕的人类尸体揭示了它们毫无意义的残暴的恐怖。

['nɔːrdən][hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒptɪmɪzəm] .

Norden	had	been	drafted	while	there	was	still	optimism	.
诺登	有	到过	起草	尽管	那里	曾是	仍然	乐观	.

诺登是在人们还抱有乐观情绪的时候被选中的。

[men][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eɪliənz] - [wʌn] , ['iːkwəli] ['reɪdɑː(r)] - [pruːf] ,

Men	could	build	a	hundred	ships	to	the	Aliens	'	one	,	equally	radar	-	proof	,
男人	可以	建造	一个	百	船舶	到	这	外星人	-	一	,	同样地	雷达	-	证明	,

人类可以建造一百艘与外星人一艘同样防雷达的飞船。

[friː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][mæg'netɪk][ɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

free	from	danger	of	magnetic	or	electronic	detection	,	and	nearly	invisible
自由的	从	危险	的	磁的	或者	电子的	检测	,	和	几乎	无形的

[ɪn] [speɪs] .

in	space	.
在	空间	.

不受磁性或电子探测的危险，在太空中几乎隐形。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] , [men][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][wɪn] .

In	anything	like	an	even	battle	,	men	were	certain	to	win	.
在	任何事物	喜欢	一个	甚至	战斗	,	男人	是	肯定	到	赢	.

在任何势均力敌的战斗中，男性都一定会获胜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] .

But	they	soon	discovered	it	wasn't	an	even	battle	.
但	他们	很快	发现	它	不是	一个	甚至	战斗	.

但他们很快发现，这并非一场势均力敌的战斗。

[ðə; ðɪ]['eɪliənz][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['hjuːmən] [ʃɪps] ['ækjərətli] [æt; ət] ['dɪstənsɪz]

The	Aliens	had	some	means	of	detecting	human	ships	accurately	at	distances
这	外星人	有	一些	方法	的	检测	人类	船舶	准确	在	距离

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] ,

of	millions	of	miles	,
的	百万	的	英里	,

外星人似乎拥有某种手段，能够精确探测到数百万英里之外的人类飞船。

[ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [self] - ['gaɪdɪd] [tɔː'piːdəʊz] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd]

and	blasting	them	with	self	-	guided	torpedoes	,	while	remaining	undetected
和	爆破	他们	和	自己	-	引导	鱼雷	,	尽管	其余的	未被发现

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后使用自导鱼雷攻击他们，同时自身不被发现。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][dɑ:k]['glɒbjələ(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [spreɪ] [ðə; ði]

And	behind	the	torpedoes	would	come	the	dark	globular	ships	to	spray	the
和	在后面	这	鱼雷	会	来	这	黑暗的	球形	船舶	到	喷	这

['rekɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] [fɔ:s] [ðæt] [left] ['evri] [sel] ['ʌtəli] ['laɪfləs] .

wreckage	with	some	force	that	left	every	cell	utterly	lifeless	.
残骸	和	一些	力量	那	左边	每一个	细胞	完全地	无生命	.

在鱼雷之后，黑暗的球状飞船会以强大的力量喷射残骸，使每一个细胞都彻底失去生命。

['hɑ:rdˌwɪk] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['saɪəntɪst] , [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [wɪəd]

Hardwick	had	been	a	quasi	-	scientist	,	mixed	up	with	certain	weird
哈德威克	有	到过	一个	准	-	科学家	,	混合	向上	和	肯定	诡异的

[kʌlts] ,

cults	,
邪教	,

哈德威克曾是一名准科学家，与某些怪异的邪教组织有牵连。

[hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [ɒn][æn; ən]['æstərɔɪd][nɪə(r)]['dʒu:pɪtərz]['ɔ:bɪt] .

who	maintained	a	private	laboratory	on	an	asteroid	near	Jupiter's	orbit	.
WHO	维持	一个	私人的	实验室	在	一个	小行星	靠近	木星的	轨道	.

他在木星轨道附近的一颗小行星上建立了一个私人实验室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜ:st] ['fu:lɪʃ] ['ɒptɪmɪzəm] ,

And	in	the	desperation	that	followed	the	first	foolish	optimism	,
和	在	这	绝望	那	随后	这	第一的	愚蠢	乐观	,

在第一次愚蠢的乐观之后，随之而来的是绝望，

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [laɪf][ɪt'self] ,

his	theory	that	the	Aliens	could	detect	life	itself	,
他的	理论	那	这	外星人	可以	探测	生活	本身	,

他认为外星人能够探测到生命本身。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l][ˌmaɪtəʊdʒɪ'netɪk] [reɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

or	the	presence	of	the	questionable	mitogenetic	rays	that	were
或者	这	在场	的	这	值得怀疑	有丝分裂	射线	那	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['reɪdieɪt][frɒm; frəm] [nɜ:v] ['endiŋ] ,

supposed	to	radiate	from	nerve	endings	,
据称	到	辐射	从	神经	结局	,

或者存在着据称从神经末梢辐射出来的可疑的促细胞分裂射线，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

was	actually	taken	seriously	.
曾是	实际上	已采取	严重地	.

确实被认真对待了。

[sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [tests] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊld] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

Surprisingly	,	the	tests	indicated	that	remote	-	controlled	ships	which	had	been
出奇	,	这	测试	表明的	那	偏僻的	-	受控	船舶	哪个	有	到过

[kəm'pli:tli] ['sterəlaɪzd] [went] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,

completely	sterilized	went	undetected	,
完全地	已灭菌	去	未被发现	,

令人惊讶的是，测试表明，经过彻底消毒的遥控船没有被发现。

[waɪl] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ræts][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][laɪf][wɜ:(r); wə(r)]['blɑ:stɪd] .

while	ships	carrying	rats	or	other	life	were	blasted	.
尽管	船舶	携带	老鼠	或者	其他	生活	是	炸毁	.

而载有老鼠或其他生物的船只则遭到炸毁。

['nɔ:rdən] , [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜ:t][ɒn][ɔ:l] [streɪndʒ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,

Norden	,	as	the	expert	on	all	strange	radiation	,
诺登	,	作为	这	专家	在	全部	奇怪的	辐射	,

作为研究所有奇异辐射的专家，诺登

[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['hɑːrdˌwɪk] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)]

had	been	sent	to	work	with	Hardwick	in	attempting	to	devise	a	screen	for
有	到过	发送	到	工作	和	哈德威克	在	尝试	到	设计	一个	屏幕	为了

[ðə; ðiˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [laɪf] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

the	hypothetical	life	radiation	.
这	假想	生活	辐射	.

曾被派去与哈德威克一起工作，试图设计一种可以屏蔽假想的生命辐射的屏障。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['weðə(r)] ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['dʒiːniəs] , [ɔː(r)] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['wɪldə] ['luːnətɪk] .

He	never	learned	whether	Hardwick	was	a	wild	genius	,	or	an	even	wilder	lunatic	.
他	绝不	学习	无论	哈德威克	曾是	一个	荒野	天才	,	或者	一个	甚至	更狂野	疯子	.

他始终没能弄明白哈德威克究竟是位才华横溢的天才，还是一位更加疯狂的疯子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['hɑːrdˌwɪks] ['ɪmprəvaɪzd] [ʃiːld] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ə'tempts] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	was	wearing	Hardwick's	improvised	shield	during	one	of	the	attempts	to	test	it	,
尽管	他	曾是	穿着	哈德威克的	即兴发挥	盾	期间	一	的	这	尝试	到	测试	它	,

在一次测试盾牌的过程中，他当时佩戴着哈德威克自制的盾牌。

[ðə; ðiː] ['eɪliənz] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɪn] .

the	Aliens	had	landed	and	broken	in	.
这	外星人	有	登陆	和	破碎的	在	.

外星人已经登陆并闯入了。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	did	they	look	like	?
"	什么	做过	他们	看	喜欢	?

他们长什么样?

" [ðə; ðiː] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ɑːskt] ['kæʒuəli] — [tuː] ['kæʒuəli] , ['nɔːrdən] [felt] .

"	the	psychologist	asked	casually	—	too	casually	,	Norden	felt	.
"	这	心理学家	问	随意地	—	也	随意地	,	诺登	毛毡	.

心理学家漫不经心地问道——诺登觉得他问得太随意了。

" [wel] , [ðeɪ] — " [hiː; hi] [fraʊnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klæmp] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Well	,	they	—	"	He	frowned	,	trying	to	remember	,	but	a	clamp	came	down	over	his	mind	.
"	出色地	,	他们	—	"	他	皱眉	,	尝试	到	记住	,	但	一个	夹钳	来了	向下	超过	他的	头脑	.

"嗯，他们——"他皱起眉头，努力回忆，但脑海中却一片空白。

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .

"	I	—	I	can't	remember	.
"	我	—	我	不能	记住	.

"我……我不记得了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] ['hɑːrdˌwɪk] .

And	they	did	—	something	—	to	Hardwick	.
和	他们	做过	—	某物	—	到	哈德威克	.

他们对哈德威克做了些什么。

[aɪ] — [aɪ] . . . .

I	—	I	.	.	.	.
我	—	我	.	.	.	.

我—我……

" - [brʌʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [ə'saɪd] .
" **Armsworth** **brushed** **the** **other** **question** **aside** **.**
" - 刷过 这 其他 问题 旁边 .

阿姆斯沃思对另一个问题不予理会。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never** **mind** **.**
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['hɑːrdˌwɪks] [ʃiːld] .
You **were** **wearing** **Hardwick's** **shield** **.**
你 是 穿着 哈德威克的 盾 .

你当时戴着哈德威克的盾牌。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['nəʊtɪs][juː; jʊ] ?
Didn't **they** **notice** **you** **?**
没有 他们 注意 你 ?

他们没注意到你吗?

" ['nɔːrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" **Norden** **shook** **his** **head** **doubtfully** **.**
" 诺登 摇晃 他的 头 怀疑地 .

诺登疑惑地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
" **No** **,** **I** **don't** **think** **they** **did** **.**
" 不 , 我 不 思考 他们 做过 .

"不，我不认为他们做到了。"

[ɪts] [ɔːl] ['hɒrəbli] [blɜːd] .
It's **all** **horribly** **blurred** **.**
它是 全部 糟糕透了 模糊 .

画面模糊不清。

[ai] [θɪŋk] [ai] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt]['lɒkə(r)] [wen] [ðeɪ] [briːtʃt] [ðə; ði] ['eəlɒk]
I **think** **I** **jumped** **for** **the** **spacesuit** **locker** **when** **they** **breeched** **the** **airlock**
我 思考 我 跳了起来 为了 这 太空服 储物柜 什么时候 他们 撕裂 这 气闸
[ɒn][ðə; ði][dəʊm] .
on **the** **dome** **.**
在 这 穹顶 .

我觉得当他们打开穹顶上的气闸时，我立刻跳进了宇航服储物柜。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [ænd; ənd] [biːn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɒkə(r)][dɔː(r)] .
I **must** **have** **gotten** **into** **a** **suit** **,** **and** **been** **hidden** **by** **the** **locker** **door** **.**
我 必须 有 获得 进入 一个 套装 , 和 到过 隐 经过 这 储物柜 门 .

我一定是穿上了西装，然后躲在了储物柜门后面。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [aʊt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['hɑːrdˌwɪk] [ə'weɪ] .
And **I** **must** **have** **run** **out** **after** **they** **took** **Hardwick** **away** **.**
和 我 必须 有 跑步 出去 后 他们 采取 哈德威克 离开 .

他们把哈德威克带走后，我肯定是跑出去的。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɜːt] [wen] [ðə; ði]['eɪliən] [bɒm] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [dəʊm] .
" **At** **least** **he** **hadn't** **been** **hurt** **when** **the** **Alien** **bomb** **ruined** **the** **dome** **.**
" 在 至少 他 之前没有 到过 伤害 什么时候 这 外星人 炸弹 毁坏 这 穹顶 .

"至少在外星人炸弹摧毁穹顶时，他没有受伤。"

[id] [dʌg] [aʊt][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
He'd **dug** **out** **the** **transmitter** **,** **sent** **the** **message** **,**
他会 挖 出去 这 发射机 , 发送 这 信息 ,

他挖出了发射器，发送了信息。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['krɪptɪk]

and	then	had	spent	the	agony	of	waiting	in	trying	to	decipher	the	cryptic
和	然后	有	花费	这	痛苦	的	等待	在	尝试	到	解码	这	神秘的

[kəʊd] [ɪn] ['hɑːrdˌwɪks] ['nəutbuks] .

code	in	Hardwick's	notebooks	.
代码	在	哈德威克的	笔记本	.

然后，他们经历了漫长的等待，试图破译哈德威克笔记本中的神秘代码。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

They	went	over	his	account	several	times	,	but	he	could	tell	then	little	more	.
他们	去	超过	他的	帐户	一些	时代	,	但	他	可以	告诉	然后	小的	更多的	.

他们反复核对他的陈述，但他还是说不出更多细节。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tests] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)]

Then	there	were	tests	,	some	of	which	he	could	understand	and	answer
然后	那里	是	测试	,	一些	的	哪个	他	可以	理解	和	回答

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

without	trouble	,
没有	麻烦	,

然后还有一些测试，其中一些他能够轻松理解并回答。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [left] [hɪm] [tɔːt] [wɪð] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [etʃt] ['wʌrid] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs]

while	others	left	him	taut	with	uncertainty	and	etched	worried	lines	into	the	face
尽管	其他的	左边	他	紧绷	和	不确定	和	蚀刻	担心	线条	进入	这	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

of	the	psychiatrist	.
的	这	精神科医生	.

而另一些则让他感到紧张不安，并在这位精神科医生的脸上刻下了担忧的皱纹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [mæn] [n'ɒdɪd] ['daʊtfəli] .

But	at	last	the	man	nodded	doubtfully	.
但	在	最后的	这	男人	点头	怀疑地	.

但最终，那人犹豫地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['hezɪtəntli] [tuː; tə] - .

"	I	think	he'll	do	,	"	he	reported	hesitantly	to	Armsworth	.
"	我	思考	地狱	做	,	"	他	据报道	犹豫地	到	-	.

“我觉得他可以，”他犹豫地向阿姆斯沃思报告说。

" [ə; eɪ] [trɔː'mætɪk] [ɪk'spɪəriəns] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [skɑːrz] , [bʌt; bət] . . . . "

"	A	traumatic	experience	always	leaves	scars	,	but	.	.	.	.	"
"	一个	创伤	经验	总是	树叶	疤痕	,	但	.	.	.	.	"

“创伤经历总会留下伤疤，但是……”

" [bʌt; bət] [ɔː(r)] [nəʊ] [id] ['betə(r)] [duː; də] , " - [sed] ['grʌfli] .

"	But	or	no	he'd	better	do	,	"	Armsworth	said	gruffly	.
"	但	或者	不	他会	更好的	做	,	"	-	说	粗声粗气地	.

“但他最好还是这么做，”阿姆斯沃斯粗声粗气地说。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] !

"	No	wonder	they	ordered	us	out	to	pick	him	up	!
"	不	想知道	他们	订购	我们	出去	到	挑选	他	向上	!

难怪他们命令我们去接他！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ləʊ'keɪt] [hɪm] !

He	was	within	fifty	feet	of	the	Aliens	,	and	they	didn't	locate	him	!
他	曾是	之内	五十	脚	的	这	外星人	,	和	他们	没有	定位	他	!

他当时距离外星人不到五十英尺，但他们竟然没找到他！

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] , [ɪf] [ðæt] [ʃiːld] [wɜːks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['djuːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dr	.	Norden	,	if	that	shield	works	and	you	can	duplicate	it	,
博士	.	诺登	,	如果	那	盾	作品	和	你	能	复制	它	,

诺登博士，如果那个防护罩有效，而且你能复制它，

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][mæn][ə'laɪv] ! "

you'll	be	the	most	valuable	man	alive	!	"
你会	是	这	最多	有价值的	男人	活	!	"

你将成为世上最有价值的人!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərɪst] [ænd; ənd] [sl'iːpɪəst] , " ['nɔːrdən] [sə'dʒestid] .

"	And	the	tiredest	and	sleepiest	,	"	Norden	suggested	.
"	和	这	最累	和	最困倦的	,	"	诺登	建议	.

“还有最疲惫、最困倦的人,”诺登补充道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɑːtɪd] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

His	eyes	narrowed	,	and	his	mind	darted	about	,	seeking	some	sign	of	the
他的	眼睛	范围缩小	,	和	他的	头脑	飞镖	关于	,	寻求	一些	符号	的	这

[rɒŋ] [riː'ækʃn] .

wrong	reaction	.
错误的	反应	.

他眯起眼睛，思绪飞转，寻找着任何错误反应的迹象。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]

Then	he	relaxed	as	the	doctor	and	psychiatrist	picked	up	their	equipment
然后	他	轻松	作为	这	医生	和	精神科医生	挑选	向上	他们的	设备

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [əd'vaɪs][hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] .

and	went	out	with	advice	he	hardly	heard	.
和	去	出去	和	建议	他	几乎	听到	.

然后，医生和精神科医生收拾好设备出去了，他放松下来，但医生和精神科医生给他的建议他几乎没听进去。

- ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd]['nɔːrdən] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd]

Armsworth	lingered	,	and	Norden	searched	about	in	his	mind	for	what	seemed
-	徘徊不去	,	和	诺登	搜索	关于	在	他的	头脑	为了	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['kwestʃən] .

to	be	a	safe	question	.
到	是	一个	安全的	问题	.

阿姆斯沃斯犹豫不决，诺登在脑海中苦苦思索，想问一个比较安全的问题。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [mɑːz] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	long	until	we	reach	Mars	,	general	?	"	he	asked	.
"	如何	长的	直到	我们	抵达	火星	,	一般的	?	"	他	问	.

“将军，我们还要多久才能到达火星？”他问道。

" [wiː; wi][dəʊnt] !

"	We	don't	!
"	我们	不	!

我们不!

" ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɪk] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

"	Armstrong's	voice	was	suddenly	thick	and	bitter	.
"	阿姆斯特朗的	嗓音	曾是	突然	厚的	和	苦的	.

阿姆斯特朗的声音突然变得沙哑而苦涩。

" [wɪv] [ə'bændənd] [mɑːz] .

"	We've	abandoned	Mars	.
"	我们已经	弃	火星	.

我们已经放弃了火星。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] [muːvd] ['ɪnwəd] .

The	Aliens	have	moved	inward	.
这	外星人	有	已搬	向内	.

外星人已经向内迁移了。

[wi:; wi] — [əʊ] , [hel] , [wi:l; wil] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [nju:] [lə'bɒrətri] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] [beɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:(r)]

We	—	oh	,	hell	,	we'll	reach	our	new	laboratory	on	the	Moon	base	in	about	four
我们	—	哦	,	地狱	,	出色地	抵达	我们的	新的	实验室	在	这	月亮	根据	在	关于	四

[deɪz] !

days	!
天	!

我们——哦，天哪，我们大约四天后就能到达月球基地的新实验室了！

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [stɑ:t] [preŋ] [ðæt] [ʃi:ld] [wɜ:ks] , [ɔ:(r)][maɪ]['vælju:][tu:; tə][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]

And	you'd	better	start	praying	that	shield	works	,	or	my	value	to	you	won't	be
和	你会	更好的	开始	祈祷	那	盾	作品	,	或者	我的	价值	到	你	惯于	是

[wɜ:θ] ['sælvɪdʒɪŋ] .

worth	salvaging	.
值得	打捞	.

你最好开始祈祷那个护盾能起作用，否则我对你的价值就毫无意义了。

" [hi:; hi] [ʃrʌg] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði]['kæbɪn][dɔ:(r)]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	shrugged	abruptly	and	left	,	closing	the	cabin	door	quietly	behind	him	.
"	他	耸了耸肩	突然	和	左边	,	结束	这	舱	门	悄悄	在后面	他	.

他突然耸了耸肩，离开了，轻轻地关上了身后的舱门。

['nɔ:rdən] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Norden	slumped	down	on	the	bed	,	not	bothering	to	remove	his	clothes	.
诺登	瘫倒	向下	在	这	床	,	不是	烦人	到	消除	他的	衣服	.

诺登瘫倒在床上，懒得脱衣服。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ə'genst]

Automatically	,	he	lifted	his	arms	until	both	his	hands	were	pressing	against
自动地	,	他	抬起	他的	武器	直到	两个都	他的	双手	是	紧迫	反对

[ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	nape	of	his	neck	,
这	颈背	的	他的	脖子	,

他下意识地抬起双臂，双手按在后颈上。

['set(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [stræps] ,

settled	into	a	comfortable	position	against	the	automatic	straps	,
定居	进入	一个	舒服的	位置	反对	这	自动的	肩带	,

舒适地倚靠在自动系带上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'vju:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reskju:] ['keəfəli] .

and	began	reviewing	all	the	events	of	his	rescue	carefully	.
和	开始	复习	全部	这	活动	的	他的	救援	小心	.

他开始仔细回顾自己获救过程中的所有事件。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] , [ðə; ði] ['wʌri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['kwaiətid] .

And	bit	by	bit	,	the	worry	in	his	head	quieted	.
和	少量	经过	少量	,	这	担心	在	他的	头	安静	.

他心中的担忧渐渐平息下来。

[id] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

He'd	gotten	away	with	it	.
他会	获得	离开	和	它	.

他逃脱了惩罚。

[wɒt] " [ˌaɪ 'ti:] " [wɒz; wəz] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [sə'spekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

What	"	it	"	was	,	he	didn't	know	or	even	remotely	suspect	,	but	the
什么	"	它	"	曾是	,	他	没有	知道	或者	甚至	远程	怀疑	,	但	这

['hɒrəb(ə)l]['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

horrible	tension	was	gone	.
可怕	紧张	曾是	已消失	.

他不知道"它"是什么，甚至连一丝怀疑都没有，但那种可怕的紧张感消失了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd]['respaɪt] ,

It	**was**	**a**	**short**	**-**	**lived**	**respite**	**,**
它	曾是	一个	短的	-	居住地	喘息	,

这只是短暂的喘息。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['nɔːrdən] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['frenzɪd]

for	**no**	**sooner**	**had**	**Norden**	**reached**	**the**	**base**	**on**	**the**	**Moon**	**where**	**the**	**frenzied**
为了	不	很快	有	诺登	达到	这	根据	在	这	月亮	在哪里	这	丧心病狂

[æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['læbrətɔːrɪz] [went] [ɒn][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .

activity	**of**	**the**	**new**	**laboratories**	**went**	**on**	**than**	**the**	**tension**	**returned**	**.**
活动	的	这	新的	实验室	去	在	比	这	紧张	返回	.

诺登刚抵达月球基地，看到新实验室里正进行着紧张的科研活动，紧张的气氛就再次袭来。

[ðə; ðɪ] [teɪpt] ['ɪntərˌvjʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəld] [ə'hed] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['hɑːrdˌwɪks] ['nəutbuks]

The	**taped**	**interviews**	**had**	**been**	**signaled**	**ahead**	**,**	**together**	**with**	**Hardwick's**	**notebooks**
这	录像	访谈	有	到过	发出信号	前方	,	一起	和	哈德威克的	笔记本

[ænd; ənd] [nɔrdənz] [sə'dʒestɪd] [lɪst][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	**Norden's**	**suggested**	**list**	**of**	**equipment**	**.**
和	诺登的	建议	列表	的	设备	.

事先已将录音采访稿、哈德威克的笔记本和诺登建议的设备清单一起送达。

[ə'pærəntlɪ] , [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪm]['hædnt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərɪ] .

Apparently	**,**	**the**	**information**	**on**	**him**	**hadn't**	**been**	**satisfactory**	**.**
显然	,	这	信息	在	他	之前没有	到过	令人满意的	.

显然，关于他的信息并不令人满意。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ,

He	**was**	**rushed**	**to**	**a**	**small**	**,**
他	曾是	匆忙	到	一个	小的	,

他被紧急送往一家小型医院，

[rek'tæŋgjələ(r)] [ruːm] [weə(r)] [θriː] [men] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌn'hæpɪlɪ] [æz; əz][hiː; hɪ]

rectangular	**room**	**where**	**three**	**men**	**mumbled**	**and**	**complained**	**unhappily**	**as**	**he**
矩形的	房间	在哪里	三	男人	喃喃自语	和	抱怨	不幸地	作为	他

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [tests] [ðæt] [sɜːvd] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] [siː] .

was	**given**	**tests**	**that**	**served**	**no**	**purpose**	**that**	**he**	**could**	**see**	**.**
曾是	给定	测试	那	服务	不	目的	那	他	可以	看	.

在一个长方形的房间里，三个男人低声抱怨着，他正在接受一些在他看来毫无意义的测试。

[ænd; ənd]['faɪnəlɪ] ,

And	**finally**	**,**
和	最后	,

最后，

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəlɪ] [æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl]

he	**was**	**forced**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**corridor**	**outside**	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**while**
他	曾是	强制	到	等待	在	这	走廊	外部	为了	几乎	一个	小时	尽管

[ðə; ðɪ] [θriː] [kən'fəːd] ,

the	**three**	**conferred**	**,**
这	三	授予	,

他被迫在走廊外等了将近一个小时，期间三人商议此事。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['envələʊp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

before	he	was	given	an	envelope	of	papers	and	led	to	the	office	of
前	他	曾是	给定	一个	信封	的	文件	和	引领	到	这	办公室	的

['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] ,

General	Miles	,
一般的	迈尔斯	,

之后，他被递上一个装有文件的信封，并被带到迈尔斯将军的办公室。

[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [muːn] [beɪs] .

head	of	the	entire	Moon	base	.
头	的	这	全部的	月亮	根据	.

整个月球基地的负责人。

[maɪlz] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌʃt] [fəʊn] .

Miles	skimmed	through	the	reports	and	reached	for	the	hushed	phone	.
迈尔斯	脱脂	通过	这	报告	和	达到	为了	这	静静地	电话	.

迈尔斯快速浏览了报告，然后拿起静音的手机。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [əʊld] [aɪz] .

He	was	a	man	of	indeterminate	age	,	with	a	young	voice	and	old	eyes	.
他	曾是	一个	男人	的	不定	年龄	,	和	一个	年轻的	嗓音	和	老的	眼睛	.

他年龄不详，声音年轻，眼神苍老。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [greɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ɒn]

There	was	a	curious	grace	to	his	gaunt	body	,	and	a	friendly	smile	on
那里	曾是	一个	好奇的	优雅	到	他的	瘦削	身体	,	和	一个	友好的	微笑	在

[hɪz; ɪz] [rʌf] - [hjuːn] [feɪs] ,

his	rough	-	hewn	face	,
他的	粗糙的	-	凿	脸	,

他那消瘦的身躯却透着一种奇特的优雅，粗犷的脸上带着友善的微笑。

[dɪ'spaɪt] ['telteɪl] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

despite	telltale	marks	of	exhaustion	.
尽管	蛛丝马迹	标记	的	疲惫	.

尽管已显露出疲惫的迹象。

['nɔːrdən] [wɒtʃt] [hɪm] ['tensli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Norden	watched	him	tensely	,	but	his	reactions	were	not	revealing	until	he
诺登	观看	他	紧张地	,	但	他的	反应	是	不是	揭示	直到	他

[tɜːnd] [bæk] [ə'brʌptli] ,

turned	back	abruptly	,
转向	后退	突然	,

诺登紧张地注视着他，但直到他突然转身，他的反应才显露出来。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	extended	his	hand	.
和	扩展	他的	手	.

他伸出了手。

" [jʊr; jər] [ɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	in	,	Dr	.	Norden	,	"	he	said	.
"	你是	在	,	博士	.	诺登	,	"	他	说	.

“你被录取了，诺登博士，”他说。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['ɜːdʒəntli] [niːd] [ɪz] [rest] .

"	What	you	urgently	need	is	rest	.
"	什么	你	紧急	需要	是	休息	.

你现在最需要的是休息。

[juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	had	a	devil	of	a	time	of	it	,	and	you	show	it	.
你已经	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	的	它	,	和	你	展示	它	.

你最近过得很艰难，这一点你都表现出来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] .

But	we	can't	afford	to	let	you	go	.
但	我们	不能	买得起	到	让	你	去	.

但我们不能让你走。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['grɪmli] .

"	He	nodded	grimly	.
"	他	点头	阴沉地	.

他神情严肃地点了点头。

" [jʊr; jər][nəʊ][mɔː(r)] [saɪˈkɒtɪk] [ðæn; ðən][aiˌeɪ ˈem] , [sɪns] [jʊr; jər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

"	You're	no	more	psychotic	than	I	am	,	since	you're	able	to	work	.
"	你是	不	更多的	精神病	比	我	是	,	自从	你是	有能力的	到	工作	.

"你并不比我更精神病，因为你还能工作。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

And	we	need	your	work	.
和	我们	需要	你的	工作	.

我们需要你的工作。

[ðə; ði][lɑːst] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [mɑːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [waɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪˈvækjueɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	last	settlement	on	Mars	was	just	wiped	out	before	we	could	evacuate	it	.
这	最后的	沉降	在	火星	曾是	只是	擦拭	出去	前	我们	可以	撤离	它	.

火星上的最后一个定居点在我们来得及撤离之前就被摧毁了。

['hɑːrdˌwɪks] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ['gɒbldiguːk] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [help] .

Hardwick's	notes	are	pure	gobbledegook	,	so	we	have	to	depend	on	your	help	.
哈德威克的	笔记	是	纯的	胡言乱语	,	所以	我们	有	到	依赖	在	你的	帮助	.

哈德威克的笔记简直是胡言乱语，所以我们只能依靠你们的帮助了。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][led] ['nɔːrdən] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] ,

"	He	stood	up	and	led	Norden	through	a	narrow	door	,
"	他	站立	向上	和	引领	诺登	通过	一个	狭窄的	门	,

他站起身，领着诺登穿过一扇窄门。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒnset] - [taɪp] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	into	a	tunnel	that	connected	GHQ	with	a	large	Quonset	-	type	building	to	the	south	.
和	进入	一个	隧道	那	连接	全球总部	和	一个	大的	昆塞特	-	类型	建筑	到	这	南	.

并进入一条隧道，该隧道连接总司令部和南部的一座大型半圆形建筑。

" [wɪv] [sɪˈkjʊəd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We've	secured	everything	we	could	for	you	,	"	he	explained	.
"	我们已经	安全	一切	我们	可以	为了	你	,	"	他	解释	.

"我们已经尽我们所能为你安排好了一切，"他解释说。

" [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt][juː; jʊ][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɑːdʒɪst] [kəm'pjuːtə(r)] .

"	We	even	got	you	an	assistant	,	and	the	exclusive	use	of	our	largest	computer	.
"	我们	甚至	得到	你	一个	助手	,	和	这	独家的	使用	的	我们的	最大	电脑	.

"我们甚至还为你配备了一名助理，并让你独享我们最大的电脑。"

" [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] ['dʒestʃə] .

"	He	threw	open	the	door	to	the	laboratory	,	and	gestured	.
"	他	扔	打开	这	门	到	这	实验室	,	和	做手势	.

他猛地推开实验室的门，做了个手势。

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] .

"	It's	all	yours	.
"	它是	全部	你的	.

“这都是你的了。”

[aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

I'll	be	around	from	time	to	time	,
患病的	是	大约	从	时间	到	时间	,

我会时不时过来看看。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] ['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	need	anything	extra	-	special	don't	hesitate	to	ask	for	it	.
但	如果	你	需要	任何事物	额外的	-	特别的	不	犹豫	到	问	为了	它	.

但如果您需要任何特殊服务，请随时提出。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] [hɪə(r)] .

All	of	our	work	is	important	but	you	have	top	priority	here	.
全部	的	我们的	工作	是	重要的	但	你	有	顶部	优先事项	这里	.

我们所有的工作都很重要，但您的工作是重中之重。

" ['nɔːrdən] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['fɜːmli] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [left] ,

"	Norden	closed	the	door	firmly	as	the	general	left	,
"	诺登	关闭	这	门	牢牢	作为	这	一般的	左边	,

将军离开时，诺登用力关上了门。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [id] [driːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] .

studying	the	equipment	—	more	than	he'd	dreamed	they	could	provide	.
学习	这	设备	—	更多的	比	他会	梦见	他们	可以	提供	.

研究这些设备——比他想象中它们所能提供的还要多。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒf] ['bæləns] .

To	them	,	he	was	probably	off	balance	.
到	他们	,	他	曾是	大概	离开	平衡	.

在他们看来，他可能失去了平衡。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

But	at	the	moment	,
但	在	这	片刻	,

但就目前而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tɒp][praɪ'ɒrəti][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]

he	was	convinced	they	would	have	given	top	priority	to	a	man	who	could
他	曾是	确信	他们	会	有	给定	顶部	优先事项	到	一个	男人	WHO	可以

[duː; də][ðə; ði]['ɪndiən] [rəʊp] [trɪk] .

do	the	Indian	rope	trick	.
做	这	印度	绳索	诡计	.

他确信他们会优先考虑能够表演印度绳索戏法的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['keələs] [weɪ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ,

It	seemed	like	a	careless	way	of	running	things	,
它	似乎	喜欢	一个	粗心	方式	的	跑步	事物	,

这似乎是一种草率的管理方式。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [hint] [æt; ət] [ə; eɪ] ['penəlti]

particularly	since	they	hadn't	put	a	guard	over	him	,	or	hinted	at	a	penalty
特别	自从	他们	之前没有	放	一个	警卫	超过	他	,	或者	暗示	在	一个	惩罚

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] .

for	failure	.
为了	失败	.

尤其是因为他们既没有派人看守他，也没有暗示失败会受到惩罚。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

He	moved	back	through	the	laboratory	,	studying	the	equipment	.
他	已搬	后退	通过	这	实验室	,	学习	这	设备	.

他重新穿过实验室，仔细研究着各种设备。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt]

Again	,	there	was	the	disturbing	sense	that	his	experience	had	blanked	out
再次	,	那里	曾是	这	令人不安	感觉	那	他的	经验	有	空白	出去

[həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

whole	sections	of	his	mind	,
所有的	部分	的	他的	头脑	,

同样，令人不安的感觉再次出现，他的经历似乎抹去了他记忆中很大一部分的片段。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

until	he	had	to	puzzle	out	apparatus	he	must	have	used	a	thousand
直到	他	有	到	谜	出去	设备	他	必须	有	用过的	一个	千

[taɪmz] .

times	.
时代	.

直到他不得不重新琢磨他可能已经使用过上千次的仪器。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

But	it	was	still	obvious	that	the	laboratory	had	everything	he	could
但	它	曾是	仍然	明显的	那	这	实验室	有	一切	他	可以

['pɒsəbli] [wɒnt] — [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

possibly	want	—	and	more	.
可能	想	—	和	更多的	.

但很明显，实验室里拥有他想要的一切——甚至更多。

[hiː; hi] ['wɔndə] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [kəm'pjuːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð]

He	wandered	back	and	around	the	big	computer	,	and	almost	collided	with
他	漫步	后退	和	大约	这	大的	电脑	,	和	几乎	碰撞	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

他绕着那台大型计算机走了一圈，差点撞到一个小家伙。

[braʊn] - [heəd] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [læb] [smɒk] [huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] ,

brown	-	haired	girl	in	a	lab	smock	who	looked	up	at	him	with	eager	interest	,
棕色的	-	头发	女孩	在	一个	实验室	罩衫	WHO	看起来	向上	在	他	和	渴望的	兴趣	,

一个穿着实验服的棕发女孩，抬头饶有兴致地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [hændz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

her	slender	hands	busy	with	the	keyboard	.
她	苗条	双手	忙碌的	和	这	键盘	.

她纤细的双手在键盘上忙碌着。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] ?

"	Dr	.	Norden	?
"	博士	.	诺登	?

"诺登博士？"

[aɪm][pæt][maɪlz] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] .

I'm	Pat	Miles	,	your	assistant	.
我是	拍	迈尔斯	,	你的	助手	.

我是帕特·迈尔斯，你的助理。

[ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt][let][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪ'stɜːb][juː; jʊ] .

I	hope	you	won't	let	the	fact	that	the	general	is	my	father	disturb	you	.
我	希望	你	惯于	让	这	事实	那	这	一般的	是	我的	父亲	打扰	你	.

我希望你不会因为这位将军是我的父亲而感到不安。

[ai][hæd; həd] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌekstrə'spɛktrəl][mæθ][ænd; ənd] [ˌpærə'fiziks] [æt; ət] [tʃɪtɛk] ,

I	had	three	years	of	extraspectral	math	and	paraphysics	at	Chitec	,
我	有	三	年	的	光谱外	数学	和	超物理学	在	Chitec	,

我在奇特克学院学习了三年超光谱数学和超物理学。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] [kəm'pjuːtə(r)]['ɒpəreɪtə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [raɪt] , [greɪd] [wʌn] .

and	I'm	a	registered	computer	operator	in	my	own	right	,	grade	one	.
和	我是	一个	挂号的	电脑	操作员	在	我的	自己的	正确的	,	年级	一	.

我本人是一名注册的计算机操作员，一级。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

"	She	smiled	at	him	.
"	她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɑːd] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪm] — [æn; ən] [ɪk'striːmli]

He	knew	at	once	that	she	was	the	guard	placed	over	him	—	an	extremely
他	知道	在	一次	那	她	曾是	这	警卫	放置	超过	他	—	一个	极其

[ə'træktɪv] [gɑːd] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊgres] .

attractive	guard	who	would	keep	the	general	informed	as	to	his	progress	.
吸引人的	警卫	WHO	会	保持	这	一般的	知情的	作为	到	他的	进步	.

他立刻意识到她是派来保护他的卫兵——一个非常漂亮的卫兵，她会随时向将军汇报他的进展情况。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊn] ['fæktə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wʌn] .

But	a	known	factor	was	always	better	than	an	unknown	one	.
但	一个	已知	因素	曾是	总是	更好的	比	一个	未知	一	.

但已知因素总比未知因素要好。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	offered	her	his	hand	,	and	she	took	it	quickly	.
他	提供	她	他的	手	,	和	她	采取	它	迅速地	.

他向她伸出手，她迅速握住了。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [pæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	have	you	,	Pat	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	有	你	,	拍	,	"	他	说	.

"很高兴你能来，帕特，"他说。

" [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ai][kæn; kən][diː'kəʊd] ['hɑːrdˌwɪks] [nəʊts][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [aɪv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

"	But	until	I	can	decode	Hardwick's	notes	from	what	little	I've	learned	of
"	但	直到	我	能	解码	哈德威克的	笔记	从	什么	小的	我已经	学习	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"但是，在我能够根据我所了解的少量信息解读哈德威克的笔记之前，

[ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

there	won't	be	much	to	do	.
那里	惯于	是	很多	到	做	.

没什么事可做。

" [id] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [dʒɒb] ,
" He'd decided that it was a reasonable job ,
" 他会 决定 那 它 曾是 一个 合理的 工作 ,

他认为这是一份不错的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɔːrient][hɪm'self] .
and one which would take up enough time for him to orient himself .
和 一 哪个 会 拿 向上 足够的 时间 为了 他 到 东方 他自己 .

而且这足以让他花上足够的时间来辨别方向。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . [hɪz; ɪz][maɪnd] [skid] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
After that . . . his mind skidded off the subject .
后 那 . . . 他的 头脑 打滑 离开 这 主题 .

之后……他的思绪便从这个话题上转移开了。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [weə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [leɪ] [spred] [aʊt] .
She pointed to the work table by the machine where the notes lay spread out .
她 尖 到 这 工作 桌子 经过 这 机器 在哪里 这 笔记 躺 传播 出去 .

她指着机器旁的工作台，上面摊开着那些纸条。

" [aɪv] [biːn] ['sɪstəmətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
" I've been systematizing it already .
" 我已经 到过 系统化 它 已经 .

"我已经开始系统化整理了。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kiːz] , [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If you can supply half a dozen keys , the computer should be able to
如果 你 能 供应 一半 一个 打 钥匙 , 这 电脑 应该 是 有能力的 到
[trænz'leɪt] [ðə; ði][rest] .
translate the rest .
翻译 这 休息 .

如果你能提供六个左右的按键，电脑应该就能翻译剩下的按键了。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" It rocked him for a second .
" 它 摇滚 他 为了 一个 第二 .

"他愣了一下。"

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən][end][tuː; tə] ['stɔːlɪŋ] ,
He hadn't thought of the possibility , and it meant an end to stalling ,
他 之前没有 想法 的 这 可能性 , 和 它 意思是 一个 结尾 到 停滞 ,

他之前没有想到这种可能性，这意味着拖延战术的终结。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] .
long before he could be ready .
长的 前 他 可以 是 准备好 .

远在他做好准备之前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But there was nothing he could do about it .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做 关于 它 .

但他对此无能为力。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][nəʊts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fjuː] ['freɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd]
He picked up the notes , and began pointing out the few phrases he had
他 挑选 向上 这 笔记 , 和 开始 指向 出去 这 很少 短语 他 有
['lɜːnɪd] ,
learned ,
学习 ,

他拿起乐谱，开始指出他已经学会的几句短语。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ənlɪ][klɪə(r)] ['meməri] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð]

together	with	the	only	clear	memory	he	seemed	to	have	of	his	time	with
一起	和	这	仅有的	清除	记忆	他	似乎	到	有	的	他的	时间	和

['hɑ:rdˌwɪk] .

Hardwick	.
哈德威克	.

以及他似乎唯一清晰记得的与哈德威克在一起的时光。

" [ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ] ['kʌvəz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][test] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	The	last	page	covers	the	final	test	,	"	he	told	her	.
"	这	最后的	页	封面	这	最终的	测试	,	"	他	讲述	她	.

“最后一页是期末考试的内容，”他告诉她。

" ['hɑ:rdˌwɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [məs'ki:təʊz] [left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]

"	Hardwick	had	some	cockroaches	and	mosquitoes	left	over	from	an
"	哈德威克	有	一些	蟑螂	和	蚊子	左边	超过	从	一个

[ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['veərɪəs] ['vɜ:mɪn] ,

experiment	with	various	vermin	,
实验	和	各种各样的	害虫	,

“哈德威克之前做各种害虫实验时剩下了一些蟑螂和蚊子，

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][glɑ:s] [keɪs] .

and	he	put	them	in	a	glass	case	.
和	他	放	他们	在	一个	玻璃	案件	.

他把它们放进了玻璃柜里。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skri:n] [id] [meɪd] [ɒn][ˌem 'i:] ,

I	stood	at	one	side	with	the	screen	he'd	made	on	me	,
我	站立	在	一	边	和	这	屏幕	他会	制成	在	我	,

我站在一边，面对着他为我做的屏障，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	stood	on	the	other	.
和	他	站立	在	这	其他	.

他站在另一边。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] ['fɪgəd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɔ:rə] ,

Apparently	he	figured	the	things	could	sense	the	human	aura	,
显然	他	想	这	事物	可以	感觉	这	人类	灵气	,

显然他认为这些东西能够感知人类的气场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [tə'wɔ:d] [maɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [tə'wɔ:d]

and	the	roaches	should	move	toward	my	absence	of	one	,	the	mosquitoes	toward
和	这	蟑螂	应该	移动	朝向	我的	缺席	的	一	,	这	蚊子	朝向

[hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

him	for	food	.
他	为了	食物	.

蟑螂会向着我不在的地方移动，蚊子会向着他寻找食物。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [sək'ses] .

But	there	was	no	statistical	evidence	of	its	success	.
但	那里	曾是	不	统计	证据	的	它是	成功	.

但没有统计证据表明它取得了成功。

" [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fi:dɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

"	She	began	feeding	information	to	the	machine	,	and	reeling	out	the	results	,
"	她	开始	喂养	信息	到	这	机器	,	和	卷轴	出去	这	结果	,

['tʃekɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

checking	with	him	.
检查	和	他	.

她开始向机器输入信息，然后输出结果，并向他核对。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [biˈgrʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

At	first	,	he	begrudged	the	work	,
在	第一的	,	他	心存怨恨	这	工作	,

起初，他很不情愿做这份工作。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌz(ə)l][ænd; ənd][ɪts][ˌʌnˈtæŋg(ə)lɪŋ] .

but	then	he	found	his	interest	quickening	in	the	puzzle	and	its	untangling	.
但	然后	他	成立	他的	兴趣	加速	在	这	谜	和	它是	解开	.

但后来他发现自己对这个谜题及其解法越来越感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ,

She	was	good	at	the	work	,
她	曾是	好的	在	这	工作	,

她工作能力很强。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] - [ɪnˈspaɪəd] [ˈnɒns(ə)ns] [kʊd; kəd][biː; bi]

though	she	found	it	hard	to	believe	that	the	cult	-	inspired	nonsense	could	be
尽管	她	成立	它	难的	到	相信	那	这	邪教	-	灵感	废话	可以	是

[ə; eɪ] [kəˈrekt] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

a	correct	translation	.
一个	正确的	翻译	.

尽管她很难相信这种受邪教启发而产生的荒谬言论会是正确的翻译。

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊgræmɪŋ] , [ænd; ənd]

He	began	trying	to	anticipate	the	problems	of	her	programming	,	and
他	开始	尝试	到	预料	这	问题	的	她	编程	,	和

[tuː; tə][skæn][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,

to	scan	the	results	,
到	扫描	这	结果	,

他开始尝试预测她程序中可能出现的问题，并分析结果。

[krɒs] - [ˈtʃekɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ˈerə(r)z][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfjuːʒn] .

cross	-	checking	to	reduce	errors	from	his	own	confusion	.
叉	-	检查	到	减少	错误	从	他的	自己的	困惑	.

通过交叉核对来减少因自身困惑造成的错误。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

Finally	she	nodded	.
最后	她	点头	.

她最终点了点头。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] .

"	That's	it	,	Bill	.
"	那就是	它	,	账单	.

“就是这样，比尔。”

[ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][kæn; kən] [krɒs] - [tʃek] [ðə; ði] [rest] [ɪtˈself] .

The	computer	can	cross	-	check	the	rest	itself	.
这	电脑	能	叉	-	查看	这	休息	本身	.

计算机可以自行核对其余部分。

[ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][kʌt][ðə; ði][nəʊts][ɒn][ə; eɪ] [teɪp] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn] .

All	I've	got	to	do	is	cut	the	notes	on	a	tape	,	and	feed	them	in	.
全部	我已经	得到	到	做	是	切	这	笔记	在	一个	磁带	,	和	喂养	他们	在	.

我只需要把音符刻录到磁带上，然后放进去就行了。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [waɪl] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	don't	you	go	to	lunch	while	I'm	doing	it	?
为什么	不	你	去	到	午餐	尽管	我是	正在做	它	?

趁我做的时候，你为什么不去吃午饭呢?

[dæd][hæz; həz][juː; jʊ] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiː eɪtʃ 'kjuː] ['beɪsmənt]

Dad	**has**	**you**	**scheduled**	**for**	**his**	**table**	**,**	**down**	**in**	**the**	**GHQ**	**basement**
爸爸	有	你	已安排	为了	他的	桌子	,	向下	在	这	全球总部	地下室

[ˌkæfə'tɪəriə] . "

cafeteria	**.**	**"**
自助餐厅	.	"

爸爸已经安排你坐在他的桌子旁，就在总司令部地下室的自助餐厅里。

" [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

"	**What**	**about**	**you**	**?**
"	什么	关于	你	?

“你呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] .

"	**I**	**want**	**to**	**finish**	**this**	**.**
"	我	想	到	结束	这	.

我想完成这件事。

[gəʊ][ɒn] , [doʊnt] [kiːp] [dæd] ['weɪtɪŋ] .

Go	**on**	**,**	**don't**	**keep**	**Dad**	**waiting**	**.**
去	在	,	不	保持	爸爸	等待	.

快点，别让爸爸等太久。

" ['nɔːrdən] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [fɪld] , [bʌt; bət][maɪlz] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm]

"	**Norden**	**found**	**most**	**of**	**the**	**seats**	**filled**	**,**	**but**	**Miles**	**saw**	**him**	**and**	**waved**	**him**
"	诺登	成立	最多	的	这	座位	已填	,	但	迈尔斯	锯	他	和	挥手	他

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

“诺登发现大部分座位都坐满了，但迈尔斯看到了他，并向他挥手示意。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [nems] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðeə(r)]

There	**was**	**a**	**round**	**of**	**introductions**	**to**	**names**	**that**	**were**	**famous**	**in**	**their**
那里	曾是	一个	圆形的	的	介绍	到	姓名	那	是	著名的	在	他们的

['fiːldz] — ['feɪməs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['nɔːrdən][tuː; tə]['rekəgnaɪz] ,

fields	**—**	**famous**	**enough**	**for**	**even**	**Norden**	**to**	**recognize**	**,**
字段	—	著名的	足够的	为了	甚至	诺登	到	认出	,

随后进行了一轮介绍，介绍对象都是各自领域内的知名人士——名气大到连诺登都认识他们。

[ðəʊ] [id] [stʌk] ['prɪti] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃəlti] .

though	**he'd**	**stuck**	**pretty**	**closely**	**to**	**his**	**own**	**specialty**	**.**
尽管	他会	卡住	漂亮的	密切	到	他的	自己的	专业	.

虽然他一直都专注于自己的专业领域。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] ?

"	**How's**	**it**	**shaping**	**up**	**?**
"	怎么样	它	成型	向上	?

进展如何?

" [maɪlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**Miles**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	迈尔斯	通缉	到	知道	.

迈尔斯想知道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][nəʊts][diːˈkəudid] [təˈnaɪt] , " ['nɔːrdən][təʊld][hɪm] .

"	We	should	have	the	notes	decoded	tonight	,	"	Norden	told	him	.
"	我们	应该	有	这	笔记	已解码	今晚	,	"	诺登	讲述	他	.

“我们今晚应该就能破译这些纸条了，”诺登告诉他。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðel] [biː; bi] .

"	After	that	,	it's	a	matter	of	how	useful	they'll	be	.
"	后	那	,	它是	一个	事情	的	如何	有用	他们会	是	.

“之后，就取决于它们能发挥多大作用了。”

" [maɪlz] [grʌnt] [ʌnˈhæpɪli] .

"	Miles	grunted	unhappily	.
"	迈尔斯	哼哼	不幸地	.

迈尔斯不高兴地哼了一声。

" [ðeid] ['betə(r)]['ɒfə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [liːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪv] [hæd; həd] .

"	They'd	better	offer	a	more	promising	lead	than	the	others	we've	had	.
"	他们会	更好的	提供	一个	更多的	有前途	带领	比	这	其他的	我们已经	有	.

“他们最好能拿出比我们之前拿到的更好的领先优势。”

[ænd; ənd] [suːn] !

And	soon	!
和	很快	!

等等！

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] [æt; ət][məʊst] ,

At	this	rate	,	in	two	more	weeks	at	most	,
在	这	速度	,	在	二	更多的	周	在	最多	,

照此速度，最多再过两周，

[ðə; ði]['eɪlɪənz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,

the	Aliens	will	be	taking	over	the	Moon	—	and	if	that	happens	,
这	外星人	将要	是	采取	超过	这	月亮	—	和	如果	那	发生	,

外星人将会占领月球——如果这种情况发生，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

we	may	as	well	stay	here	waiting	for	them	.
我们	可能	作为	出色地	停留	这里	等待	为了	他们	.

我们不如就待在这里等他们吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [saɪˈkɒlədʒɪst] ,

"	He	turned	to	the	head	psychologist	,
"	他	转向	到	这	头	心理学家	,

他转向首席心理学家，

[waɪl] ['nɔːrdən][wɒz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈplaɪd] [θret] [hiː; hi]

while	Norden	was	still	hunting	for	the	meaning	of	the	implied	threat	he
尽管	诺登	曾是	仍然	打猎	为了	这	意义	的	这	暗示	威胁	他

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] .

thought	he	could	reed	into	the	words	.
想法	他	可以	芦苇	进入	这	字	.

当诺登还在探寻他认为自己能从这些话语中领悟到的隐含威胁的含义时，他仍然感到困惑。

" [dʒɪm] , [wɒt] [əˈbaʊt] ['enfiːld] ? "

"	Jim	,	what	about	Enfield	?	"
"	吉姆	,	什么	关于	恩菲尔德	?	"

吉姆，恩菲尔德那边怎么样了？

" [nəʊ][daɪs] , " [ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	dice	,	"	the	psychologist	answered	.
"	不	骰子	,	"	这	心理学家	回答	.

“没戏，”心理学家回答道。

" [hiːz] [əb'sest] [wɪð] [ˌzenə'fəʊbiə] — [hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['eɪliənz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [lʌntʃ]
" **He's obsessed with xenophobia — he hates the Aliens for breakfast , lunch**
" 他是 痴迷 和 仇外心理 — 他 讨厌 这 外星人 为了 早餐 , 午餐
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [miːlz] .
and between meals .
和 之间 餐 .

"他有严重的仇外心理——他恨外星人恨到骨子里，恨到早餐、午餐甚至两餐之间。"

[aɪ][kænt] [triːt] [hɪm][hɪə(r)] .
I can't treat him here .
我 不能 对待 他 这里 .

我无法在这里给他治疗。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . . . .
Of course , after what happened to his wife . . . .
的 课程 , 后 什么 发生 到 他的 妻子 . . . .

当然，在他妻子遭遇不幸之后.....

" [maɪlz][pʊt][hɪz; ɪz] [fɔːk] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
" **Miles put his fork down and faced the group , but his eyes were on**
" 迈尔斯 放 他的 叉 向下 和 面对 这 团体 , 但 他的 眼睛 是 在
['nɔːrdən] .
Norden .
诺登 .

"迈尔斯放下叉子，面向众人，但他的目光却落在诺登身上。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒf(ə)n] - [dɪ'lɪvəd] [bʌt; bət] [stɪl] ['vaɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] .
His words had the ring of an often - delivered but still vital lecture .
他的 字 有 这 戒指 的 一个 经常 - 发表 但 仍然 必不可少的 演讲 .

他的话语听起来像是经常重复但仍然至关重要的训诫。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] ['heɪtrɪd] .
" **Damn it , we can't afford hatred .**
" 该死 它 , 我们 不能 买得起 仇恨 .

"该死，我们不能容忍仇恨。"

['meɪbi] [ðə; ði][mɒbz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .
Maybe the mobs need it to keep them going .
或许 这 怪物 需要 它 到 保持 他们 去 .

或许暴徒们需要它来维持他们的行动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [teɪk] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
But we have serious things to do that take sound judgment .
但 我们 有 严肃的 事物 到 做 那 拿 声音 判断 .

但我们还有严肃的事情要做，这些事情需要做出正确的判断。

[waɪ] [nɒt] [heɪt] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ?
Why not hate disease germs or any other natural enemy ?
为什么 不是 恨 疾病 细菌 或者 任何 其他 自然的 敌人 ?

为什么不憎恨致病细菌或其他任何天敌呢?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːd(ə)nd] .
" **His voice hardened .**
" 他的 嗓音 硬化 .

他的声音变得强硬起来。

" [ðeɪ] [doʊnt] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
" **They don't kill for the pure love of evil .**
" 他们 不 杀 为了 这 纯的 爱 的 邪恶的 .

"他们并非出于纯粹的邪恶欲望而杀人。"

['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

They're	intelligent	beings	,	doing	what	they	believe	has	to	be	done	.
它们是	聪明的	生物	,	正在做	什么	他们	相信	有	到	是	完毕	.

它们是智慧生物，做着它们认为必须要做的事情。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] — [ðəʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .

I	think	they're	wrong	,	and	I	can't	understand	them	—	though	I	wish	I	could	.
我	思考	它们是	错误的	,	和	我	不能	理解	他们	—	尽管	我	希望	我	可以	.

我认为他们错了，我无法理解他们——尽管我希望我能理解。

[ai][kən'sɪdə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] ['bedbʌg][ə; eɪ][waɪz] [muːv] , [ðəʊ] [nəʊ][ɪn'telɪdʒənt] ['bedbʌg] [wʊd] [ə'griː]

I	consider	poisoning	bedbugs	a	wise	move	,	though	no	intelligent	bedbug	would	agree
我	考虑	中毒	臭虫	一个	明智的	移动	,	尽管	不	聪明的	臭虫	会	同意

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我认为用毒药消灭臭虫是明智之举，不过没有哪个聪明的臭虫会同意我的看法。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)]['eni] [treɪs] ,

This	expedition	of	theirs	would	be	a	major	job	for	any	trace	,
这	远征	的	他们的	会	是	一个	主要的	工作	为了	任何	痕迹	,

这次探险对任何追踪者来说都将是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

and	they're	going	at	it	just	as	we	would	—	if	we	had	to
和	它们是	去	在	它	只是	作为	我们	会	—	如果	我们	有	到

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði][bəʊl] ['wiːvl] .

exterminate	the	boll	weevil	.
歼	这	铃	象鼻虫	.

他们采取的行动和我们一样——如果我们必须消灭棉铃象甲的话。

" [ɪ'məʊʃnz] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Emotions	haven't	a	thing	to	do	with	it	.
"	情绪	还没有	一个	事物	到	做	和	它	.

“情绪与此无关。”

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [sə'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

We're	in	a	battle	for	raw	survival	,	and	we	haven't	the	time	to	indulge
是	在	一个	战斗	为了	生的	生存	,	和	我们	还没有	这	时间	到	放纵

['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ɪ'məʊʃnz] .

our	animal	emotions	.
我们的	动物	情绪	.

我们正处于一场为了生存而战的战斗中，我们没有时间去放纵我们的动物性情感。

[ɪts] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɒbləm] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [laɪk][ə; eɪ]

It's	a	scientific	problem	that	has	to	be	solved	for	our	lives	—	like	a
它是	一个	科学	问题	那	有	到	是	已解决	为了	我们的	生活	—	喜欢	一个

[pleɪg] .

plague	.
瘟疫	.

这是一个关乎我们生命安全的科学问题，必须尽快解决——就像瘟疫一样。

" ['nɔːrdən] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — ['aɪðə(r)][maɪlz][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ]

"	Norden	added	another	intangible	to	the	puzzle	—	either	Miles	was	setting	a
"	诺登	额外	其他	无形	到	这	谜	—	任何一个	迈尔斯	曾是	环境	一个

[træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

trap	for	him	,
陷阱	为了	他	,

诺登又给这个谜题增添了另一个不确定因素——迈尔斯要么是在给他设陷阱，要么就是在陷害他。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [id] ['gɒtn] [ðə; ði][faɪv] [stɑ:z] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪn'sɪgniə] .

or	it	was	hard	to	understand	how	he'd	gotten	the	five	stars	on	his	insignia	.
或者	它	曾是	难的	到	理解	如何	他会	获得	这	五	明星	在	他的	徽章	.

或者说，很难理解他徽章上的五颗星是怎么来的。

[æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] !

An	enemy	was	an	enemy	!
一个	敌人	曾是	一个	敌人	!

敌人就是敌人！

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][best] [kɔ:s] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

He	decided	on	silence	as	the	best	course	,	and	was	glad	when	the	others
他	决定	在	沉默	作为	这	最好的	课程	,	和	曾是	高兴的	什么时候	这	其他的

[bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] .

began	to	leave	.
开始	到	离开	.

他决定保持沉默，当其他人开始离开时，他感到很高兴。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , [ʃɒkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

He	watched	them	moving	out	,	shocked	again	at	the	pretense	that	was	going
他	观看	他们	移动	出去	,	震惊	再次	在	这	虚伪	那	曾是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

他看着他们搬出去，再次对眼前这种虚伪的举动感到震惊。

[dɪd] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ?

Did	they	really	think	war	to	the	death	was	a	game	?
做过	他们	真的	思考	战争	到	这	死亡	曾是	一个	游戏	?

他们真的认为生死之战是一场游戏吗?

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] , [sweɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

He	started	to	follow	,	then	hesitated	,	swayed	by	a	sudden	impulse	.
他	开始	到	跟随	,	然后	犹豫了一下	,	摇摆	经过	一个	突然	冲动	.

他开始跟着，然后犹豫了，突然被一股冲动所左右。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ][hɑ:m] .

Surely	it	could	do	no	harm	.
一定	它	可以	做	不	伤害	.

肯定不会造成什么危害。

[hi:; hi][ləʊ'keɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [fu:d] [tu:; tə]

He	located	one	of	the	waiters	and	asked	for	a	package	of	food	to
他	位于	一	的	这	服务员	和	问	为了	一个	包裹	的	食物	到

[teɪk] [tu:; tə][pæt] .

take	to	Pat	.
拿	到	拍	.

他找到一位服务员，要了一份外卖带给帕特。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] , [ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɪn]

To	his	relief	,	the	man	showed	no	surprise	,	and	he	soon	had	a	bag	in
到	他的	宽慰	,	这	男人	显示	不	惊喜	,	和	他	很快	有	一个	包	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

令他松了一口气的是，那人并没有表现出任何惊讶，很快他就手里拿着一个袋子。

[pæt][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Pat	was	still	sitting	at	the	machine	.
拍	曾是	仍然	坐着	在	这	机器	.

帕特仍然坐在机器前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [id] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

She	took	the	food	with	a	pleased	smile	that	told	him	he'd	done	the	right	thing	.
她	采取	这	食物	和	一个	高兴	微笑	那	讲述	他	他会	完毕	这	正确的	事物	.

她接过食物，脸上露出满意的笑容，这笑容告诉他，他做对了。

" [waɪ] [səʊ] [glʌm] ?

"	Why	so	glum	?
"	为什么	所以	沮丧	?

“为什么这么闷闷不乐？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['fræŋkli] , [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Frankly	,	I'm	puzzled	,	"	he	told	her	.
"	坦率地说	,	我是	困惑	,	"	他	讲述	她	.

“坦白说，我很困惑，”他告诉她。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

On	a	sudden	impulse	,	he	mentioned	the	lecture	and	how	it	had	disturbed	him	.
在	一个	突然	冲动	,	他	提及	这	演讲	和	如何	它	有	不安	他	.

他突然心血来潮，提到了那次讲座，以及讲座如何让他感到不安。

" [dæd] !

"	Dad	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðen] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	She	smiled	,	then	laughed	outright	.
"	她	微笑	,	然后	笑了	直接	.

她笑了，然后哈哈大笑起来。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

"	He	always	talks	like	that	to	a	new	man	.
"	他	总是	会谈	喜欢	那	到	一个	新的	男人	.

他总是这样跟新认识的人说话。

[bɪl] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] , ['weɪdɪŋ] [ɪn] ,

Bill	,	did	you	ever	see	a	little	boy	fighting	a	bigger	one	,	wading	in	,
账单	,	做过	你	曾经	看	一个	小的	男生	斗争	一个	大	一	,	涉水	在	,

比尔，你见过小男孩和大鱼搏斗，在水中挣扎的样子吗？

['kraɪɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] , [bʌt; bət] [səʊ] [mæd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] — ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ?

crying	,	whimpering	,	but	so	mad	he	couldn't	stop	—	couldn't	even	see	where	he	was	hitting	?
哭泣	,	呜咽	,	但	所以	疯狂的	他	不能	停止	—	不能	甚至	看	在哪里	他	曾是	击中	?

他哭喊着，呜咽着，但又气得停不下来——甚至看不见自己打的是什么地方？

[ðæts] [heɪt] - ['faɪtɪŋ] .

That's	hate	-	fighting	.
那就是	恨	-	斗争	.

那是仇恨战争。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sensləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] .

And	it's	senseless	,	because	the	other	side	may	be	just	as	right	.
和	它是	无意义的	,	因为	这	其他	边	可能	是	只是	作为	正确的	.

这样做毫无意义，因为对方的观点可能同样正确。

[prə'feʃən(ə)l] ['faɪtəz] [doʊnt] ['ri:əli] [heɪt] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə]

Professional	fighters	don't	really	hate	—	they	simply	do	everything	they	can	to
专业的	战士	不	真的	恨	—	他们	简单地	做	一切	他们	能	到

[wɪn] , ['kəʊldli][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

win	,	coldly	and	scientifically	.
赢	,	冷冷地	和	科学地	.

职业拳击手其实并不恨人——他们只是冷酷无情、运用科学方法竭尽全力去赢得比赛。

" [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

"	She	touched	his	arm	.
"	她	感动	他的	手臂	.

她碰了碰他的手臂。

" [bɪl] , [bi:; bi]['sensəb(ə)l] .

"	Bill	,	be	sensible	.
"	账单	,	是	明智的	.

比尔，理智点。

[ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] . "

You	act	as	if	we	couldn't	win	.	"
你	行为	作为	如果	我们	不能	赢	.	"

你表现得好像我们赢不了似的。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ? "

"	What	makes	you	think	we	can	?	"
"	什么	制作	你	思考	我们	能	?	"

你凭什么认为我们能做到?

" [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [θɪŋks] [səʊ] .

"	The	computer	thinks	so	.
"	这	电脑	思考	所以	.

电脑也是这么认为的。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	tried	it	.
我	尝试	它	.

我试过了。

[wi:l; wil][wɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

We'll	win	because	we	know	how	to	be	efficient	.
出色地	赢	因为	我们	知道	如何	到	是	高效的	.

我们会赢，因为我们知道如何提高效率。

[wi:l; wil] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][set] ['pæt(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

We'll	experiment	a	bit	,	because	we	don't	have	a	set	pattern	—	because
出色地	实验	一个	少量	,	因为	我们	不	有	一个	放	图案	—	因为

[wɪv] [kept] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

we've	kept	individuality	.
我们已经	保留	个性	.

我们会做一些尝试，因为我们没有固定的模式——因为我们一直保持着个性。

[ðə; ði]['eɪliənz][ækt][laɪk][ə; eɪ][ˌpri:'set] [mə'ʃi:n] .

The	Aliens	act	like	a	preset	machine	.
这	外星人	行为	喜欢	一个	预设	机器	.

外星人的行为就像一台预设好的机器。

[laɪk] [ə; eɪ] [kruː] ['kɪlɪŋ] [pests] .
Like **a** **crew** **killing** **pests** **.**
喜欢 一个 全体人员 杀 害虫 .

就像一群灭虫员。

" [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['ɪnwədz] !
" **Start** **at** **the** **outside** **of** **a** **circle** **and** **exterminate** **inwards** **!**
" 开始 在 这 外部 的 一个 圆圈 和 歼 向内 !

从圆圈的外圈开始，向内消灭！

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪt] [ɜːθ] [æt; ət][wʌns] ,
They **should** **have** **hit** **Earth** **at** **once** **,**
他们 应该 有 打 地球 在 一次 ,

它们本应立即撞击地球。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
even **if** **they** **had** **to** **retrace** **their** **steps** **a** **few** **times** **.**
甚至 如果 他们 有 到 回溯 他们的 步骤 一个 很少 时代 .

即使他们不得不几次走回头路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ækt][laɪk][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [plænd]
But **they** **aren't** **trying** **to** **find** **out** **whether** **we** **act** **like** **the** **enemy** **they** **planned**
但 他们 不是 尝试 到 寻找 出去 无论 我们 行为 喜欢 这 敌人 他们 计划
[ɒn] .
on **.**
在 .

但他们并不是想弄清楚我们是否会像他们预想的那样对付敌人。

[nəʊ] — [wʌts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
No **—** **what's** **the** **proper** **way** **is** **the** **proper** **way** **.**
不 — 是什么 这 恰当的 方式 是 这 恰当的 方式 .

不——正确的方法就是正确的方法。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃnz] [ə'temptɪd] [ðæt] [wʌns] — [ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
A **lot** **of** **our** **nations** **attempted** **that** **once** **—** **and** **look** **where** **they** **are** **now** **.**
一个 很多 的 我们的 国家 尝试过 那 一次 — 和 看 在哪里 他们 是 现在 .

我们很多国家都曾尝试过这样做——看看他们现在怎么样了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][left] [hɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd]
" **He** **shook** **his** **head** **,** **not** **believing** **her** **,** **but** **it** **left** **him** **uncertain** **and**
" 他 摇晃 他的 头 , 不是 相信 她 , 但 它 左边 他 不确定 和
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed **.**
不安 .

他摇了摇头，不相信她的话，但这让他感到困惑和不安。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][net] — ['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑːst] [id]
The **fact** **was** **that** **the** **enemy** **was** **closing** **the** **net** **—** **closing** **it** **so** **fast** **he'd**
这 事实 曾是 那 这 敌人 曾是 结束 这 网 — 结束 它 所以 快速地 他会
[biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn] [tuː] [wiːks] ,
be **a** **dead** **man** **in** **two** **weeks** **,**
是 一个 死的 男人 在 二 周 ,

事实是，敌人正在迅速收网——收网速度如此之快，两周之内他就会丧命。

[ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
if **he** **couldn't** **find** **the** **solution** **.**
如果 他 不能 寻找 这 解决方案 .

如果他找不到解决办法。

[æz; əz][tuː; tə]['heɪtrɪd] . . . .

As	to	hatred	. . . .
作为	到	仇恨	. . . .

至于仇恨.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	shook	his	head	,	and	went	into	his	office	.
他	摇晃	他的	头	,	和	去	进入	他的	办公室	.

他摇了摇头，走进了办公室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mægəziːnz]

There	were	copies	of	his	own	published	works	there	,	as	well	as	magazines
那里	是	副本	的	他的	自己的	已发布	作品	那里	,	作为	出色地	作为	杂志

[hiː; hi]['hædnt] [jet] [siːn] .

he	hadn't	yet	seen	.
他	之前没有	然而	已见	.

那里有他自己已出版的作品的副本，以及他还没看过的杂志。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːz] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

He	dropped	down	to	fill	in	the	flaws	his	memory	had	developed	.
他	掉落	向下	到	充满	在	这	缺陷	他的	记忆	有	发达	.

他蹲下来，努力弥补记忆中出现的不足。

[ˌpærə'fiziks] [wɒz; wəz] ['trɪki] [stʌf] .

Paraphysics	was	tricky	stuff	.
超物理学	曾是	棘手	东西	.

超物理学是个棘手的领域。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [men][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['spektrəm] [bʌt; bət][ðə; ði]

For	a	long	time	men	had	known	no	other	spectrum	but	the
为了	一个	长的	时间	男人	有	已知	不	其他	光谱	但	这

[ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ,

electromagnetic	,
电磁	,

很长一段时间以来，人类只知道电磁波谱，除此之外别无其他光谱。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːt] [ʌp] [θruː] ['kɒzmɪk] [reɪz] .

running	from	heat	up	through	cosmic	rays	.
跑步	从	热	向上	通过	宇宙	射线	.

从高温到宇宙射线。

[wen] [ə'tɒmɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] ['enədʒi] ['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

When	atomic	particles	moved	from	one	energy	level	to	another	,
什么时候	原子	颗粒	已搬	从	一	活力	等级	到	其他	,

当原子粒子从一个能级跃迁到另一个能级时，

[ðeɪ] [prə'djuːst] ['kwɒntə][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [ðæt] ['spektrəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

they	produced	quanta	of	energy	in	that	spectrum	,	which	was	limited	to	the
他们	生产	量子	的	活力	在	那	光谱	,	哪个	曾是	有限的	到	这

[spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

它们在该光谱范围内产生能量量子，其传播速度受限于光速。

[ðə; ði] - ['spektrəm] [bɪ'gæn] [wɪð] ['grævəti][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [θruː] ['njuːkliə(r)]

The	kinetogravitic	spectrum	began	with	gravity	and	moved	up	through	nuclear
这	-	光谱	开始	和	重力	和	已搬	向上	通过	核

['baɪndɪŋ] [fɔːs] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [bænd] .

binding	force	toward	some	unknown	band	.
结合	力量	朝向	一些	未知	乐队	.

动重力谱始于引力，向上延伸至核结合力，最终到达某个未知的频段。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][sʌb] - ['pɑːtɪk(ə)l]

Apparently	**it**	**was**	**the**	**product**	**of**	**the**	**behavior**	**of**	**some**	**sub**	**-**	**particle**
显然	它	曾是	这	产品	的	这	行为	的	一些	子	-	粒子

[faɪnə][ðæn; ðən]['eni] [nəʊn] ,

finer	**than**	**any**	**known**	**,**
更精细	比	任何	已知	,

显然，这是比任何已知颗粒都更细小的亚颗粒行为的产物。

[ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ɪnfɪnət] .

and	**its**	**speed**	**of**	**propagation**	**was**	**practically**	**infinite**	**.**
和	它是	速度	的	传播	曾是	几乎	无限	.

它的传播速度几乎是无限的。

['ʌðə(r)] ['spektrə][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɔːdə(r)][ɔː(r)]['lɒdʒɪk][hæd; həd] ['fɪtɪd] [jet] .

Other	**spectra**	**were**	**being**	**considered**	**,**	**but**	**no**	**order**	**or**	**logic**	**had**	**fitted**	**yet**	**.**
其他	光谱	是	存在	经过考虑的	,	但	不	命令	或者	逻辑	有	适配	然而	.

我们考虑过其他光谱，但还没有找到合适的顺序或逻辑。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['saɪəntɪst] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

He	**found**	**an**	**article**	**by**	**a**	**Japanese**	**scientist**	**that**	**suggested**	**there**	**might**	**be**	**a**
他	成立	一个	文章	经过	一个	日本人	科学家	那	建议	那里	可能	是	一个

['spektrəm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][ɪn][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] — [wɪð] ['krɪstlz] [ɪn]

spectrum	**related**	**to**	**the**	**behavior**	**of**	**atoms**	**in**	**the**	**molecule**	**—**	**with**	**crystals**	**in**
光谱	有关的	到	这	行为	的	原子	在	这	分子	—	和	晶体	在

[sʌm; səm][keɪsɪz] ['æktɪŋ] [ɒn][wʌn]['levə(l)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [drɪft] ,

some	**cases**	**acting**	**on**	**one**	**level**	**due**	**to**	**the**	**electron**	**drift**	**,**
一些	案例	表演	在	一	等级	到期的	到	这	电子	漂移	,

他找到一篇日本科学家的文章，文章指出分子中原子的行为可能存在一个光谱——在某些情况下，由于电子漂移，晶体只在一个层面上起作用。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [djuː] [tuː; tə][ə'tɒmɪk] [streɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] .

and	**on**	**another**	**due**	**to**	**atomic**	**strains**	**within**	**the**	**molecule**	**.**
和	在	其他	到期的	到	原子	菌株	之内	这	分子	.

而另一方面，则是由于分子内部的原子应变造成的。

['kɒlɔɪdz] , ['pɔlɪməs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [en'sefələˌgrɑːf] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ɪn] ,

Colloids	**,**	**polymers**	**and**	**even**	**the**	**encephalograph**	**waves**	**were**	**dragged**	**in**	**,**
胶体	,	聚合物	和	甚至	这	脑电图	波浪	是	拖拽	在	,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪks] [siːmd] [saʊnd] [ɪ'nʌf] .

but	**the**	**mathematics**	**seemed**	**sound**	**enough**	**.**
但	这	数学	似乎	声音	足够的	.

胶体、聚合物甚至脑电图波形都被牵扯进来，但数学原理似乎足够可靠。

['nɔːrdən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

Norden	**caught**	**his**	**breath**	**,**	**and**	**began**	**digging**	**into**	**the**	**equation**	**.**
诺登	捕捉	他的	气息	,	和	开始	挖掘	进入	这	方程	.

诺登喘了口气，开始深入研究这个方程式。

[ðə; ði] [θɜːd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [sə'dʒestid] [ðæt]['mægnətɪzəm] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] , [ænd; ənd]

The	**third**	**manipulation**	**suggested**	**that**	**magnetism**	**might**	**somehow**	**be**	**involved**	**,**	**and**
这	第三	操纵	建议	那	磁性	可能	不知何故	是	涉及	,	和

[ðæt] [wʊd] [miːn] . . . .

that	**would**	**mean**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	会	意思是	.	.	.	.

第三项实验结果表明，磁力可能与此有关，这意味着……

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][dɪg][ðə; ði][aɪ'dɪə][aʊt] .

He	**couldn't**	**dig**	**the**	**idea**	**out**	**.**
他	不能	挖	这	主意	出去	.

他怎么也想不出那个主意。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

Just	when	it	seemed	about	to	open	before	him	,
只是	什么时候	它	似乎	关于	到	打开	前	他	,

就在它似乎即将在他面前打开的时候，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .

his	mind	shied	away	and	drifted	off	to	other	things	.
他的	头脑	躲闪	离开	和	漂移	离开	到	其他	事物	.

他的思绪飘忽不定，开始想别的事情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [pæt] [keɪm] [ɪn] ,

He	was	still	working	on	it	when	Pat	came	in	,
他	曾是	仍然	在职的	在	它	什么时候	拍	来了	在	,

帕特进来的时候，他还在忙着这件事。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

and	dropped	a	sheaf	of	papers	on	the	table	.
和	掉落	一个	捆	的	文件	在	这	桌子	.

然后把一叠文件扔在了桌子上。

[strɪps] [ɒv; əv] [teɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪstɪd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kruːd] [bʊk] .

Strips	of	tape	had	been	pasted	together	to	form	a	crude	book	.
条状物	的	磁带	有	到过	粘贴	一起	到	形式	一个	原油	书	.

几条胶带粘在一起，做成了一本简陋的书。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːtɪd] .

"	The	whole	thing	,	"	she	reported	.
"	这	所有的	事物	,	"	她	据报道	.

"整件事，"她报告说。

" [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈnɒns(ə)ns] .

"	But	most	of	it's	nonsense	.
"	但	最多	的	它是	废话	.

但大部分都是胡说八道。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈæstərɔɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [səˈvaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There's	a	page	or	two	about	some	secret	asteroid	where	the	survivors	of	the
有	一个	页	或者	二	关于	一些	秘密	小行星	在哪里	这	幸存者	的	这

[fɪfθ] [ˈplænɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [məˈtʃʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

fifth	planet	are	waiting	for	men	to	mature	before	bringing	the	Great
第五	行星	是	等待	为了	男人	到	成熟	前	带来	这	伟大的

[mɪˈlɛniəm] — [ɔː(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [weə(r)] [ˈhɑːrdˌwɪk] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnjuːməˈrɒlədʒi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

Millenium	—	or	pages	where	Hardwick	worked	on	the	numerology	of	your	name
千禧年	—	或者	页面	在哪里	哈德威克	工作	在	这	数字命理学	的	你的	姓名

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [neɪm] [hæd; həd] [nəʊ] [eɪtʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊts]

before	he	discovered	your	middle	name	had	no	H	in	it	—	or	little	notes
前	他	发现	你的	中间	姓名	有	不	H	在	它	—	或者	小的	笔记

[tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [sænd] [ˈlɪzədz] .

to	himself	about	buying	a	gross	of	Martian	sand	lizards	.
到	他自己	关于	购买	一个	总的	的	火星人	沙	蜥蜴	.

其中有一两页是关于某个秘密小行星，第五颗行星的幸存者在那里等待人类成熟，然后带来伟大的千年——或者有一两页是关于哈德威克研究你名字的数字命理学，然后发现你的中间名里没有 H——或者一些关于购买一箱火星沙蜥蜴的小笔记。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [straɪk] [aʊt] [ɔːl] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd]

I	had	the	machine	go	through	it	,	strike	out	all	meaningless	matter	,	and
我	有	这	机器	去	通过	它	,	罢工	出去	全部	无意义的	事情	,	和

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] .

come	up	with	this	.
来	向上	和	这	.

我让机器处理一遍，去掉所有无意义的内容，然后得到了这个结果。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪp][ɒv; əv][faɪv] [ʃiːts] .

"	It	was	a	clip	of	five	sheets	.
"	它	曾是	一个	夹子	的	五	纸张	.

“那是一卷五张纸的剪报。”

['nɔːrdən] [skɪmd] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grəʊn] .

Norden	skimmed	through	them	,	and	groaned	.
诺登	脱脂	通过	他们	,	和	呻吟	.

诺登快速浏览了一遍，然后呻吟了一声。

[ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrdˌwɪk] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

The	shield	he	had	tested	for	Hardwick	had	been	made	of	genuine
这	盾	他	有	测试	为了	哈德威克	有	到过	制成	的	真的

['mʌmi] [klɒθ] ,

mummy	cloth	,
木乃伊	布	,

他为哈德威克测试的那面盾牌是用真正的木乃伊布料制成的。

[graʊnd] ['mændreɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluː] [fɪld] [wɪð] [bæt] [blʌd] .

ground	mandrake	and	a	glue	filled	with	bat	blood	.
地面	曼德拉草	和	一个	胶水	已填	和	蝙蝠	血	.

磨碎的曼德拉草和装满蝙蝠血的胶水。

" [jet] [juː; jʊ][dɪd][lɪv; laɪv] , " [pæt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Yet	you	did	live	,	"	Pat	pointed	out	.
"	然而	你	做过	居住	,	"	拍	尖	出去	.

“但你活了下来，”帕特指出。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [laɪf] .

"	And	he	was	right	about	their	being	able	to	detect	life	.
"	和	他	曾是	正确的	关于	他们的	存在	有能力的	到	探测	生活	.

“他关于他们能够探测生命体的判断是正确的。”

[wiː; wi] [sent] [aʊt] ['steraɪl] ['niːəpriːn] [bə'luːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['ræbɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð]

We	sent	out	sterile	neoprene	balloons	loaded	with	live	rabbits	,	and	others	with
我们	发送	出去	无菌	氯丁橡胶	气球	已加载	和	居住	兔子	,	和	其他的	和

[ded] ['ræbɪts] .

dead	rabbits	.
死的	兔子	.

我们寄出了装有活兔子的无菌氯丁橡胶气球，以及装有死兔子的气球。

['evri] [bə'luːn] [wɪð] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪts] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd] — [ænd; ənd] [nʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ded]

Every	balloon	with	the	live	rabbits	was	blasted	—	and	none	with	the	dead
每一个	气球	和	这	居住	兔子	曾是	炸毁	—	和	没有任何	和	这	死的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

所有装有活兔子的气球都被炸飞了——而装有死兔子的气球则一个也没被炸飞。

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [seɪm] [test][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] ['eni][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]

We	could	use	the	same	test	to	find	out	whether	any	one	of	those	things
我们	可以	使用	这	相同的	测试	到	寻找	出去	无论	任何	一	的	那些	事物

[wɜːkt] — [ɔː(r)]['eni][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

worked	—	or	any	combination	of	them	.	"
工作	—	或者	任何	组合	的	他们	.	"

我们可以用同样的测试方法来检验这些方法中任何一种方法是否有效，或者它们的任意组合是否有效。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	have	to	,	"	he	decided	.
"	出色地	有	到	,	"	他	决定	.

“我们不得不这么做，”他决定道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — [ɔː(r)][æn; ən]

"	And	then	it	may	have	been	the	closet	instead	of	the	shield	—	or	an
"	和	然后	它	可能	有	到过	这	壁橱	反而	的	这	盾	—	或者	一个

['æksɪdənt][tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'tektə(r)] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

accident	to	their	detector	that	saved	me	.
事故	到	他们的	探测器	那	已保存	我	.

"然后，救我的可能是壁橱而不是防护罩——或者他们的探测器发生了意外。"

[pæt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['laɪbrəri][hɪə(r)] ?

Pat	,	have	they	got	some	kind	of	library	here	?
拍	,	有	他们	得到	一些	种类	的	图书馆	这里	?

帕特，这里有图书馆吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwɪtɪŋ] [taɪm] ,

"	It	was	already	quitting	time	,
"	它	曾是	已经	辞职	时间	,

"已经到了下班时间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'tendənt] [tuː; tə][let][hɪm][ɪn] ,

but	she	went	with	him	while	he	persuaded	the	library	attendant	to	let	him	in	,
但	她	去	和	他	尽管	他	被说服	这	图书馆	服务员	到	让	他	在	,

但她陪他一起去了，他设法说服了图书馆管理员让他进去。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ʃɪft] [keɪm] [ɒn] .

before	the	next	shift	came	on	.
前	这	下一个	转移	来了	在	.

在下一班工人接班之前。

['mʌmi] [klɒθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'fjuːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌærə'mætɪk]

Mummy	cloth	,	it	seemed	,	might	become	infused	with	a	number	of	aromatic
木乃伊	布	,	它	似乎	,	可能	变得	注入	和	一个	数字	的	芳香

[prɪ'zɜːrvətɪv] ,

preservatives	,
防腐剂	,

木乃伊的布料似乎会吸收多种芳香防腐剂。

['prɒdʌkts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

products	from	the	mummy	,	and	such	.
产品	从	这	木乃伊	,	和	这样的	.

木乃伊的遗物等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] — [bʌt; bət] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['baɪˌprɒdʌkt]

It	was	ridiculous	—	but	hardly	more	ridiculous	than	using	the	byproducts
它	曾是	荒谬的	—	但	几乎	更多的	荒谬的	比	使用	这	副产品

[ɒv; əv][məʊld][tuː; tə][kjʊə(r)] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] .

of	mold	to	cure	disease	must	have	seemed	.
的	模具	到	治愈	疾病	必须	有	似乎	.

这很荒谬——但用霉菌的副产品来治病，恐怕也算不上更荒谬。

['eniθɪŋ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [laɪf][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'plɔːzəb(ə)l] .

Anything	dealing	with	life	was	slightly	implausible	.
任何事物	处理	和	生活	曾是	轻微地	难以置信	.

任何与生活有关的事情都略显不合情理。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fəun] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][tuː; tə][maɪlz] , [ðeə(r)]

And	when	he	phoned	in	the	order	for	the	materials	to	Miles	,	there
和	什么时候	他	电话	在	这	命令	为了	这	材料	到	迈尔斯	,	那里

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kwestʃənz] .

were	no	questions	.
是	不	问题	.

当他打电话向迈尔斯订购材料时，迈尔斯没有提出任何疑问。

" [θæŋks] , [pæt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ʃɪd] [ʃəʊn] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ]

"	**Thanks**	,	**Pat**	,	"	**he**	**told**	**her**	**after**	**she'd**	**shown**	**him**	**where**	**his**	**sleeping**
"	谢谢	,	拍	,	"	他	讲述	她	后	棚	所示	他	在哪里	他的	睡眠

['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

quarters	**were**	**located**	**.**
四分之一	是	位于	.

"谢谢你，帕特，"帕特带他看了他的卧室位置后，他这样对她说。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .

She	**shrugged**	**.**
她	耸了耸肩	.

她耸了耸肩。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

If	**we**	**don't**	**find**	**the**	**answer**	,	**I'll**	**be**	**as**	**dead**	**as**	**you**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
如果	我们	不	寻找	这	回答	,	患病的	是	作为	死的	作为	你	在	一个	很少	周	.

如果我们找不到答案，几周后我也会像你一样死去。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**He**	**shuddered**	,	**and**	**then**	**put**	**it**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**.**
"	他	颤抖	,	和	然后	放	它	出去	的	他的	头脑	.

他打了个寒颤，然后把这件事抛诸脑后。

['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [deθ] ['wʌznt] ['diːsnt] , ['sʌmhaʊ] .

Worrying	**about**	**death**	**wasn't**	**decent**	,	**somehow**	**.**
令人担忧	关于	死亡	不是	体面的	,	不知何故	.

不知为何，担忧死亡似乎不太体面。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [stretʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

He	**found**	**his**	**bunk**	,	**stretched**	**out**	**with**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**neck**	,
他	成立	他的	假寐	,	拉伸	出去	和	他的	双手	在后面	他的	脖子	,

他找到自己的铺位，伸直身体，双手枕在脖子后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命守望(The life watch)
第2/3页

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,

and	tried	to	review	the	serious	events	of	the	day	,	without	the	problem	of	hatred	,
和	尝试	到	审查	这	严肃的	活动	的	这	天	,	没有	这	问题	的	仇恨	,

并试图抛开仇恨的因素，客观地回顾当天发生的重大事件。

['əʊvə(r)] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ɔː(r)] [pæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

over	-	efficiency	,	or	Pat	and	her	father	.
超过	-	效率	,	或者	拍	和	她	父亲	.

过度效率，或者说帕特和她的父亲。

[hiː; hi] [seɪvd] [ðəʊz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	saved	those	to	worry	about	in	his	mind	after	he	rolled	over	on	his	side	,
他	已保存	那些	到	担心	关于	在	他的	头脑	后	他	滚动	超过	在	他的	边	,

他翻身侧躺后，把这些烦恼都留在了心里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .

and	gave	up	all	ideas	of	sleeping	.
和	给予	向上全部	想法	的	睡眠	.

彻底放弃了睡觉的想法。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [laɪts] [snæpt] [ɒn] .

Then	abruptly	there	was	a	yell	from	down	the	hall	,	and	lights	snapped	on	:
然后	突然	那里	曾是	一个	叫喊	从	向下	这	大厅	,	和	灯	啪啪	在	.

突然，走廊尽头传来一声喊叫，灯也亮了起来。

['nɔːrdən] [spræŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒk] [klɪk] [ʃʌt] .

Norden	sprang	out	with	the	others	,	to	see	the	outer	lock	click	shut	.
诺登	弹簧	出去	和	这	其他的	,	到	看	这	外	锁	点击	关闭	.

诺登和其他人一起跳了出来，看到外面的锁咔哒一声关上了。

[ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] ,

In	the	glare	of	the	overhead	lights	,
在	这	强光	的	这	开销	灯	,

在头顶灯光的照射下，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwɒnset] — ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛrlɪsnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] !

he	could	see	a	figure	running	desperately	for	the	edge	of	a	further	Quonset	—	running	in	the	airlessness	of	the	exposed	surface	without	a	spacesuit	!
他	可以	看	一个	数字	跑步	绝望地	为了	这	边缘	的	一个	更远	昆塞特	—	跑步	在	这	无气性	的	这	裸露	表面	没有	一个	太空服	!

他看到一个人影拼命地向另一个半圆形钢结构棚的边缘奔跑——在暴露的、空气稀薄的表面上奔跑，而且没有穿宇航服！

[mɔː(r)] [laɪts] [snæpt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

More	lights	snapped	on	,	and	a	guard	in	a	suit	came	around	the	corner	,
更多的	灯	啪啪	在	,	和	一个	警卫	在	一个	套装	来了	大约	这	角落	,

更多灯光亮起，一名身穿西装的保安从拐角处走了出来。

['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

throwing	up	a	rifle	.
投掷	向上	一个	步枪	.

举起一支步枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

There	was	a	tiny	spurt	of	flame	from	the	weapon	,	and	the	running
那里	曾是	一个	微小的	喷	的	火焰	从	这	武器	,	和	这	跑步

[mæn] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] .

man	pitched	forward	.
男人	投球	向前	.

武器上喷出一小股火焰，奔跑的人向前倒去。

[ðə; ði] [gɑːd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	guard	started	toward	him	just	as	a	few	men	began	to	dart	out	of	the
这	警卫	开始	朝向	他	只是	作为	一个	很少	男人	开始	到	镖	出去	的	这

[hʌt] [ɪn] ['heɪstɪli] - [dɔn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

huts	in	hastily	-	donned	spacesuits	.
小屋	在	草草	-	穿戴	宇航服	.

就在这时，几个男人匆匆穿上宇航服，从营房里冲了出来，而警卫也朝他走去。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [ɪ'fʌldʒəns] [bluːmd] ['ʃɒkɪŋli] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

A	greenish	-	yellow	effulgence	bloomed	shockingly	where	the	runner	had	fallen	,
一个	绿绿色	-	黄色的	光辉	盛开	令人震惊地	在哪里	这	跑步者	有	倒下	,

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃʊk] ['ʌndə(r)]['nɔːrdən] .

and	the	floor	shook	under	Norden	.
和	这	地面	摇晃	在下面	诺登	.

跑步者摔倒的地方突然绽放出一片黄绿色的光芒，诺登脚下的地板都震动起来。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['bækwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['stʌmb(ə)ld] .

The	guard	was	thrown	backwards	,	and	the	others	stumbled	.
这	警卫	曾是	抛掷	向后	,	和	这	其他的	踉跄	.

卫兵被撞飞出去，其他人也踉跄了一下。

[wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

When	the	explosion	was	over	there	was	no	sign	of	the	man	who	had
什么时候	这	爆炸	曾是	超过	那里	曾是	不	符号	的	这	男人	WHO	有

[rʌn] .

run	.
跑步	.

爆炸过后，逃跑的那个人不见了踪影。

" ['eɪliən] !

"	Alien	!
"	外星人	!

"外星人！"

" ['sʌmbədi] ['mʌtə] .

"	somebody	muttered	.
"	某人	低声说道	.

有人低声说道。

" [ə; eɪ] [dæmd] ['eɪliən] !

"	A	damned	Alien	!
"	一个	该死的	外星人	!

"该死的外星人！"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bləʊ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][nɪə(r)][ðem; ðəm] !

They	always	blow	up	like	that	before	you	can	get	near	them	!
他们	总是	吹	向上	喜欢	那	前	你	能	得到	靠近	他们	!

它们总是在你靠近之前就爆炸了！

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [speɪs] !
I've seen it out in space !
我已经 已见 它 出去 在 空间 !

我在太空里见过它!

" [ænd; ənd] ['nɔːrdən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bɒm] [ðæt] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒn] [ðə; ði]
" And Norden remembered the bomb that had wrecked the dome on the
" 和 诺登 记得 这 炸弹 那 有 损毁 这 穹顶 在 这
['æstərɔɪd] — [ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [hæd; həd] [fleəd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] .
asteroid — a bomb that had flared up with the same greenish - yellow color .
小行星 — 一个 炸弹 那 有 喇叭口 向上 和 这 相同的 绿绿色 - 黄色的 颜色 .

"诺登想起了摧毁小行星圆顶的那颗炸弹——那颗炸弹也发出了同样的黄绿色光芒。

[gɑːdz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hʌt] ,
Guards came up to drive the men back to their huts ,
卫兵 来了 向上 到 驾驶 这 男人 后退 到 他们的 小屋 ,

卫兵上前将这些人赶回各自的营房。

[bʌt; bət] ['nɔːrdən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['reɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
but Norden seemed to have high enough rating to stay for a while .
但 诺登 似乎 到 有 高的 足够的 等级 到 停留 为了 一个 尽管 .

但诺登的评分似乎足够高，可以留任一段时间。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
He learned that one of the workers was missing ,
他 学习 那 一 的 这 工人 曾是 丢失的 ,

他得知有一名工人失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [wɔːn] [tuː; tə] ['entə(r)]
and that it had been his badge which the Alien had worn to enter
和 那 它 有 到过 他的 徽章 哪个 这 外星人 有 磨损 到 进入
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sekʃənz] .
the sleeping sections .
这 睡眠 部分 .

而那枚徽章正是外星人进入睡眠区时佩戴的。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)]
Either the Alien had killed and destroyed the worker for his clothing or
任何一个 这 外星人 有 被杀 和 损毁 这 工人 为了 他的 衣服 或者
[els] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] !
else he had been the worker !
别的 他 有 到过 这 工人 !

要么外星人为了衣服杀死了工人并摧毁了他，要么他自己就是那个工人!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And he had been discovered forcing the lock on the sub - section of the
和 他 有 到过 发现 强制 这 锁 在 这 子 - 部分 的 这
[hʌt] [weə(r)] ['nɔːrdən] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] !
hut where Norden had been sleeping !
小屋 在哪里 诺登 有 到过 睡眠 !

有人发现他正在强行打开诺登睡觉的小屋隔间的锁!

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [ʃɒkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The invasion of the base by the Alien had shocked them all ,
这 入侵 的 这 根据 经过 这 外星人 有 震惊 他们 全部 ,

外星人入侵基地的举动令他们所有人都震惊不已。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [slept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**few**	**people**	**had**	**slept**	**during**	**the**	**night**	**.**
和	很少	人们	有	睡着了	期间	这	夜晚	.

夜里几乎没人睡着。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['nɔːrdən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [hɪm] .

On	**his**	**way**	**to**	**breakfast**	**,**	**Norden**	**could**	**feel**	**the**	**attention**	**that**	**was**	**riveted**	**on**	**him**	**.**
在	他的	方式	到	早餐	,	诺登	可以	感觉	这	注意力	那	曾是	铆接	在	他	.

诺登在去吃早餐的路上，就能感觉到所有人的目光都集中在他身上。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

To	**the**	**others**	**,**
到	这	其他的	,

对其他人来说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪklɪ] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] .

he	**was**	**probably**	**one**	**of**	**the**	**most**	**likely**	**targets**	**for**	**whatever**	**attack**	**had**	**been**	**intended**	**.**
他	曾是	大概	一	的	这	最多	可能	目标	为了	任何	攻击	有	到过	故意的	.

他很可能是这次袭击的最可能目标之一。

[id] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊz] [dɪ'zɑːstə(r)] ;

He'd	**wondered**	**about**	**it**	**himself**	**,**	**sick**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**close**	**disaster**	**;**
他会	想知道	关于	它	他自己	,	生病的	和	一个	感觉	的	关闭	灾难	;

他自己也曾思考过这个问题，心中充满着一种即将遭遇灾难的预感；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] .

but	**he**	**could**	**find**	**no**	**logical**	**basis**	**for**	**the**	**fear**	**.**
但	他	可以	寻找	不	逻辑	基础	为了	这	害怕	.

但他找不到这种恐惧的合理依据。

[maɪlz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [grɪm] [æŋ'zaɪəti] .

Miles	**waited**	**until**	**they**	**had**	**finished**	**with**	**their**	**food**	**,**	**his**	**own**	**face**	**a**	**study**	**in**	**grim**	**anxiety**	**.**
迈尔斯	等待	直到	他们	有	完成的	和	他们的	食物	,	他的	自己的	脸	一个	学习	在	严峻	焦虑	.

迈尔斯等到他们吃完饭才离开，他自己的脸上满是焦虑和紧张。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Then	**he**	**stood**	**up**	**,**	**and**	**faced**	**them**	**.**
然后	他	站立	向上	,	和	面对	他们	.

然后他站了起来，面对着他们。

" [nəʊ] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**No**	**work**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	不	工作	这	早晨	,	"	他	宣布	.

"今天上午不用上班，"他宣布道。

" [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flʊ（ː）ərəskɒpɪk] [test] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] !

"	**There's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**fluoroscopic**	**test**	**of**	**every**	**person**	**on**	**the**	**base**	**!**
"	有	去	到	是	一个	透视	测试	的	每一个	人	在	这	根据	!

"基地里的每个人都要接受透视检查！"

" ['nɔːrdən] [felt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['spɪnɪŋ] .

"	**Norden**	**felt**	**a**	**wrench**	**at**	**his**	**mind**	**that**	**left**	**his**	**thoughts**	**spinning**	**.**
"	诺登	毛毡	一个	扳手	在	他的	头脑	那	左边	他的	想法	旋转	.

诺登感到一阵剧烈的头痛，思绪开始混乱。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] - , [ə; eɪ][fjuː]

He	caught	himself	,	just	as	he	heard	a	gasp	from	Armsworth	,	a	few
他	捕捉	他自己	,	只是	作为	他	听到	一个	喘气	从	-	,	一个	很少

['pleɪsɪz] [daʊn] .

places	down	.
地方	向下	.

他猛然意识到自己走错了方向，这时他听到几步开外的阿姆斯沃斯倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [maɪlz] [went] [ɒn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	Miles	went	on	as	if	nothing	had	happened	.
但	迈尔斯	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

但迈尔斯却像什么都没发生一样继续前行。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [tʃekt] .

"	The	guards	have	already	been	checked	.
"	这	守卫	有	已经	到过	已检查	.

"警卫已经接受过检查。"

[ðel] [liːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] [test] ['tʃeɪmbə(r)] .

They'll	lead	us	all	down	to	the	explosive	test	chamber	.
他们会	带领	我们	全部	向下	到	这	爆炸物	测试	房间	.

他们会带我们所有人去爆炸试验室。

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][stænd][ɒn][ə; eɪ] [mɑːkt] [skweə(r)] .

We'll	go	in	,	one	at	a	time	,	and	stand	on	a	marked	square	.
出色地	去	在	,	一	在	一个	时间	,	和	站立	在	一个	标记	正方形	.

我们将依次进入，站在标好的方格内。

[ðə; ði] ['flʊərəˌskəʊp] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	fluoroscope	results	will	show	on	a	television	screen	visible	to	all	of	us	.
这	透视	结果	将要	展示	在	一个	电视	屏幕	可见的	到	全部	的	我们	.

透视检查结果将显示在电视屏幕上，我们所有人都能看到。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] , [jʊl] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪəd] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'jɒnd] .

If	you	pass	,	you'll	go	across	the	chamber	to	the	cleared	rooms	beyond	.
如果	你	经过	,	你会	去	穿过	这	房间	到	这	已清除	房间	超过	.

如果你通过，你就会穿过房间，到达后面的已清理房间。

" ['eni] [mæn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔː(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][nɒn] - ['hjuːmən] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət][wʌns] .

"	Any	man	resisting	or	proven	non	-	human	will	be	shot	at	once	.
"	任何	男人	抵抗	或者	已证实	非	-	人类	将要	是	射击	在	一次	.

"任何反抗者或被证实非人类者将被立即枪毙。"

[ðə; ði]['eɪliən][lɑːst] [naɪt] [lʊkt] ['hjuːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [briːð] ['ɒksɪdʒən] ,

The	Alien	last	night	looked	human	,	but	he	didn't	breathe	oxygen	,
这	外星人	最后的	夜晚	看起来	人类	,	但	他	没有	呼吸	氧	,

昨晚出现的外星人看起来像人类，但他不需要呼吸氧气。

[səʊ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːn(ə)l]['strʌktʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] .

so	his	internal	structure	must	be	different	.
所以	他的	内部的	结构	必须	是	不同的	.

所以他的内部结构一定有所不同。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiːz] [æn; ən]['eɪliən] ,

However	,	if	anyone	wants	to	declare	that	he's	an	Alien	,
然而	,	如果	任何人	想要	到	宣布	那	他是	一个	外星人	,

但是，如果有人想宣称自己是外星人，

[hiːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

he'll	be	treated	as	a	prisoner	of	war	instead	of	a	spy	.
地狱	是	治疗	作为	一个	囚犯	的	战争	反而	的	一个	间谍	.

他将被当作战俘而不是间谍对待。

" ['nəʊbədi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪlz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [huː]

"	Nobody	made	such	a	declaration	,	and	Miles	nodded	to	the	guards	who
"	无人	制成	这样的	一个	宣言	,	和	迈尔斯	点头	到	这	守卫	WHO

[hæd; həd][faɪld][ɪn] ,

had	filed	in	,
有	已提交	在	,

“没有人发表过这样的声明，”迈尔斯朝鱼贯而入的警卫们点了点头。

[waɪl] [fɪə(r)] - ['rɪdn] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

while	fear	-	ridden	faces	were	still	staring	at	their	neighbors	.
尽管	害怕	-	骑	面孔	是	仍然	凝视	在	他们的	邻居	.

恐惧的面孔仍然盯着他们的邻居。

['nɔːrdən] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kən'fest] ['eɪliən] [wʊd] [lɑːst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men][tɔː(r)][hɪm][tuː; tə]

Norden	wondered	how	long	a	confessed	Alien	would	last	before	the	men	tore	him	to
诺登	想知道	如何	长的	一个	坦白	外星人	会	最后的	前	这	男人	撕裂	他	到

['bɪts] .

bits	.
比特	.

诺登心想，一个承认自己是外星人的人，在被那些人撕成碎片之前，能撑多久呢?

[dɪs'kaʊntɪŋ] [heɪt] [wɒz; wəz][faɪn][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] — [bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]

Discounting	hate	was	fine	at	long	range	—	but	not	when	the	danger	was
折扣	恨	曾是	美好的	在	长的	范围	—	但	不是	什么时候	这	危险	曾是

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

at	your	elbow	.
在	你的	弯头	.

远距离忽略仇恨是可以的，但当危险近在咫尺时就不能了。

[maɪlz][ænd; ənd][pæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][fɜːst] ,

Miles	and	Pat	went	into	the	chamber	first	,
迈尔斯	和	拍	去	进入	这	房间	第一的	,

迈尔斯和帕特先进入了密室。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] — ['hjuːmən] ['skelətn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ɔːrgənz] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][ɒn]

with	the	expected	result	—	human	skeletons	and	shadowy	organs	showing	up	on
和	这	预期的	结果	—	人类	骷髅	和	阴暗的	器官	显示	向上	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

不出所料，屏幕上出现了人类骨骼和模糊的器官。

['nɔːrdən] [stɛərd] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [waɪl] [fɪə(r)] [bɪlt] [ʌp] ['tenʃnz] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

Norden	stared	in	fascination	,	while	fear	built	up	tensions	inside	him	.
诺登	凝视	在	魅力	,	尽管	害怕	建造	向上	紧张局势	里面	他	.

诺登着迷地盯着看，同时恐惧在他内心不断积聚。

- [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd][faʊnd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ]

Armsworth	passed	in	and	found	his	position	,	with	a	face	that	was	somehow
-	通过了	在	和	成立	他的	位置	,	和	一个	脸	那	曾是	不知何故

[bəuθ] [tɔːt] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .

both	taut	and	frozen	.
两个都	紧绷	和	冷冻	.

阿姆斯沃斯走了进来，找到了自己的位置，他的表情既紧张又僵硬。

[ðə; ði] [gɑːdz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm][ɒn] .

The	guards	took	a	look	at	the	screen	and	waved	him	on	.
这	守卫	采取	一个	看	在	这	屏幕	和	挥手	他	在	.

警卫们看了一眼屏幕，挥手示意他过去。

[hiː; hi][hɑːf] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt]

He	half	staggered	to	the	exit	,	his	features	distorted	with	an	emotion	that
他	一半	交错	到	这	出口	,	他的	特征	扭曲	和	一个	情感	那

[wɒz; wəz] [ʌn'riːdəbl] .

was	unreadable	.
曾是	无法阅读	.

他踉跄着走向出口，脸上的表情扭曲，难以捉摸。

['nɔːrdən] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pænɪk] .

Norden	tried	to	fight	down	his	own	panic	.
诺登	尝试	到	斗争	向下	他的	自己的	恐慌	.

诺登努力压制住自己的恐慌情绪。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

Surely	it	would	be	madness	to	doubt	the	outcome	.
一定	它	会	是	疯狂	到	怀疑	这	结果	.

怀疑结果当然是愚蠢的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	a	doubt	began	to	throb	in	his	mind	.
但	一个	怀疑	开始	到	搏动	在	他的	头脑	.

但一种疑虑开始在他心中涌动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .

He	could	remember	so	little	.
他	可以	记住	所以	小的	.

他几乎什么都记不起来了。

[id] [θɔːt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] .

He'd	thought	the	Aliens	had	never	found	him	.
他会	想法	这	外星人	有	绝不	成立	他	.

他一直以为外星人从未找到过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kæptʃəd] [hɪm] , ['tæmpəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,

But	if	they	had	actually	captured	him	,	tampered	with	his	mind	,	and	turned	him	back	again	,
但	如果	他们	有	实际上	捕获	他	,	篡改	和	他的	头脑	,	和	转向	他	后退	再次	,

但如果他们真的抓住了他，篡改了他的思想，然后又把他变了回来，

[wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	he	know	it	?
会	他	知道	它	?

他知道吗?

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪliən] — [wʌn]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['spjʊərɪəs] ,

Suppose	he	was	an	Alien	—	one	given	a	spurious	,
认为	他	曾是	一个	外星人	—	一	给定	一个	虚假的	,

假设他是一个外星人——一个被赋予了虚假身份的外星人，

[hɪp'nɒtɪk] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nɔːrdən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm'self] [ə'gen] . . .

hypnotic	belief	he	was	Norden	until	the	right	signal	to	become	himself	again	. . .
催眠的	信仰	他	曾是	诺登	直到	这	正确的	信号	到	变得	他自己	再次	. . .

.

:

.

他被一种催眠般的信念所蒙蔽，一直以为自己是诺登，直到收到正确的信号才变回自己.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'sɜːd] !

It	was	ridiculous	,	absurd	!
它	曾是	荒谬的	,	荒诞	!

真是荒谬至极!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ræn][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:mentid] [maɪnd] .

But	the	speculations	ran	on	in	his	tormented	mind	.
但	这	猜测	跑	在	在	他的	饱受折磨	头脑	.

但这些猜测在他饱受折磨的脑海中不断盘旋。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .

He	didn't	belong	here	.
他	没有	属于	这里	.

他不属于这里。

[men] [ə'pærəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'fest] [spaɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][laɪf]

Men	apparently	took	it	for	granted	that	a	confessed	spy	could	keep	his	life
男人	显然	采取	它	为了	的确	那	一个	坦白	间谍	可以	保持	他的	生活

— [ænd; ənd]['nɔ:rdən] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)]

—	and	Norden	took	it	equally	for	granted	that	death	was	the	only	answer
—	和	诺登	采取	它	同样地	为了	的确	那	死亡	曾是	这	仅有的	回答

.

:

.

男人们显然认为，承认自己是间谍的人可以保住性命——而诺登同样认为，死亡是唯一的解决办法。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	didn't	think	like	the	rest	of	them	.
他	没有	思考	喜欢	这	休息	的	他们	.

他的想法和其他人不一样。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [wi:k] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

There	had	been	that	week	on	the	asteroid	.
那里	有	到过	那	星期	在	这	小行星	.

那一周，小行星上发生了一系列事件。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɒti] . . . .

His	memories	were	spotty	.	.	.	.
他的	回忆	是	斑驳的	.	.	.	.

他的记忆时断时续.....

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəm] ['nɔ:rdən] !

"	Dr	.	William	Norden	!
"	博士	.	威廉	诺登	!

“威廉·诺登博士！”

" [ðə; ði]['spi:kə(r)] [ə'naʊnst] .

"	the	speaker	announced	.
"	这	扬声器	宣布	.

发言人宣布道。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] [kən'vʌlsɪvli] .

He	shuddered	convulsively	.
他	颤抖	痉挛地	.

他浑身抽搐了一下。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [legz][tu:; tə] [mu:v] .

Then	he	caught	himself	,	and	forced	his	reluctant	legs	to	move	.
然后	他	捕捉	他自己	,	和	强制	他的	不情愿的	腿	到	移动	.

然后他意识到自己动弹不得，强迫自己不情愿的双腿迈开步伐。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'hed] [leɪ][ðə; ði] [waɪt] [skweə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

The	door	shut	behind	him	,	and	ahead	lay	the	white	square	on	which	he	was
这	门	关闭	在后面	他	,	和	前方	躺	这	白色的	正方形	在	哪个	他	曾是

[tu:; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

他身后的门关上了，眼前是一片白色的正方形，他将站在那里。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [streɪt] [ə'hed] [tə'wɔːd]

He	approached	the	spot	automatically	,	bracing	himself	to	face	straight	ahead	toward
他	接近	这	点	自动地	,	支撑	他自己	到	脸	直的	前方	朝向

[ðə; ði]['flʊ（ː）ərəskɒpɪk] [skriːn] .

the	fluoroscopic	screen	.
这	透视	屏幕	.

他下意识地走向那个位置，做好准备，径直面向透视屏幕。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

It	was	almost	a	physical	voice	in	his	head	.
它	曾是	几乎	一个	身体的	嗓音	在	他的	头	.

那声音几乎就像是他脑海中一个真实存在的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɪft] , [tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

And	his	mind	seemed	to	shift	,	to	shout	something	down	.
和	他的	头脑	似乎	到	转移	,	到	喊	某物	向下	.

他似乎突然改变了主意，想要大声喊出什么。

[nɒt] [jet] !

Not	yet	!
不是	然而	!

还没有!

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [əʊ'keɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] , " [ðə; ði]['spiːkə(r)] [sed] .

"	Okay	,	Dr	.	Norden	,	"	the	speaker	said	.
"	好的	,	博士	.	诺登	,	"	这	扬声器	说	.

"好的，诺登博士，"发言人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flik] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [weə(r)] [ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] [ʃəʊd] ['dɪmli] .

His	eyes	flicked	to	the	screen	where	a	human	skeleton	showed	dimly	.
他的	眼睛	轻弹	到	这	屏幕	在哪里	一个	人类	骨骼	显示	依稀	.

他的目光瞥向屏幕，屏幕上隐约显示着一具人类骨骼。

['kreɪzi] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .

Crazy	,	he	told	himself	.
疯狂的	,	他	讲述	他自己	.

他对自己说，他疯了。

['hæg,rɪdən] [wɪð] [fɪəz] [nəʊ] [seɪn] ['hjuːmən][maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɪts]

Hagridden	with	fears	no	sane	human	mind	could	have	endured	and	retained	its
海格登	和	恐惧	不	理智	人类	头脑	可以	有	忍受	和	保留	它是

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

海格德陷入了恐惧之中，任何一个神智正常的人都无法承受这样的恐惧并保持理智。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

No	wonder	the	psychologists	had	been	uncertain	about	him	.
不	想知道	这	心理学家	有	到过	不确定	关于	他	.

难怪心理学家们对他一直抱有疑虑。

[ˌʌn'bæləns t] — [bʌt; bət]['hju:mən] !
Unbalanced — but human !
不平衡 — 但 人类 !

精神失常——但毕竟是人!

[pæt] [smaɪld] ['wi:kli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] ,
Pat smiled weakly at him as he entered the room beyond ,
拍 微笑 弱 在 他 作为 他 进入 这 房间 超过 ,

帕特走进房间时，勉强朝他笑了笑。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
to join the ranks of the elect .
到 加入 这 排名 的 这 选 .

加入当选者的行列。

[ðen] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðeə(r)] [gru:p] [pɑ:st] [sək'sesfəli] ,
Then they watched as their group passed successfully ,
然后 他们 观看 作为 他们的 团体 通过了 成功地 ,

然后他们看着自己的小组顺利通过。

[tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rɒkɪt] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [gæŋ] .
to give place to a number of rocket men from the freight gang .
到 给 地方 到 一个 数字 的 火箭 男人 从 这 货运 帮派 .

给货运队的几名火箭兵腾出位置。

[ðə; ði][sɪksθ] ['rɒkɪt] [mæn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)]['bəʊldli] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [li:pt]
The sixth rocket man came through the door boldly enough — and suddenly leaped
这 第六 火箭 男人 来了 通过 这 门 大胆地 足够的 — 和 突然 跳跃
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz] .
toward the side of the chamber where another door was .
朝向 这 边 的 这 房间 在哪里 其他 门 曾是 .

第六名火箭兵大胆地穿过门走了进来——然后突然跳向房间侧面的另一扇门。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒəʊltɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] ['bæriə(r)] [wen] [ðə; ði]['raɪflz] ['saʊndɪd] .
His hands were jolting at the locked barrier when the rifles sounded .
他的 双手 是 剧烈震动 在 这 已锁定 障碍 什么时候 这 步枪 听起来 .

枪声响起时，他的双手正用力地抓着锁着的栅栏。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][blɑ:st][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [rɔkt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk]
A violent blast of greenish - yellow explosion rocked the chamber and shook
一个 暴力 爆炸 的 绿绿色 - 黄色的 爆炸 摇滚 这 房间 和 摇晃
[ðə; ði] [flɔ:z] [bɪ'jɒnd] .
the floors beyond .
这 楼层 超过 .

一声剧烈的黄绿色爆炸震动了整个房间，甚至震动了后面的楼层。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] , [ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [dʌst] [ænd; ənd]['veɪpə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
When it cleared , the Alien was dust and vapor , with nothing that could
什么时候 它 已清除 , 这 外星人 曾是 灰尘 和 汽 , 和 没有什么 那 可以
[bi:; bi] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəns] .
be studied for evidence .
是 研究 为了 证据 .

当一切恢复平静时，外星人已经化作尘埃和蒸汽，没有任何可以研究的证据。

[tu:] ['wɜ:kəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'jɒnd] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði]
Two workers who had been standing in line in a building beyond broke through the
二 工人 WHO 有 到过 常设 在 线 在 一个 建筑 超过 打破 通过 这
[si:l] [tə'geðə(r)] ,
seal together ,
海豹 一起 ,

两名在楼外排队的工人合力破开了封条。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [wɪð] ['despərət] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
without **waiting** **their** **turn** **,** **and** **headed** **with** **desperate** **haste** **for** **the** **shelter**
没有 等待 他们的 转动 , 和 标题 和 绝望的 匆忙 为了 这 庇护所
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bærəks] .
of **a** **nearby** **barracks** **.**
的 一个 附近 兵营 .

他们不等轮到自己，便拼命地冲向附近兵营寻求庇护。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [tɔː(r)]['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪk'spləʊdɪd] ['ɪnstəntli] .
A **rifle** **bullet** **tore** **into** **one** **,** **and** **both** **exploded** **instantly** **.**
一个 步枪 子弹 撕裂 进入 一 , 和 两个都 爆炸了 即刻 .

一颗步枪子弹击中其中一人，两人瞬间爆炸。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][rest][hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['testɪŋ] [ɔː'diːl] [æz; əz][grɪm][æz; əz]
By **the** **time** **the** **rest** **had** **been** **proved** **safe** **in** **a** **testing** **ordeal** **as** **grim** **as**
经过 这 时间 这 休息 有 到过 已证实 安全的 在 一个 测试 考验 作为 严峻 作为
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

当其余部分在如同死亡般残酷的测试中被证明安全无虞时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] — [ə; eɪ] [ʃɒkt] , ['saɪlənt] ['ɪntəluːd] [æt; ət][fɜːst] .
it **was** **the** **hour** **for** **lunch** **—** **a** **shocked** **,** **silent** **interlude** **at** **first** **.**
它 曾是 这 小时 为了 午餐 — 一个 震惊 , 沉默的 插曲 在 第一的 .

到了午餐时间——起初是一阵震惊和沉默。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['bɪzɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] ,
Then **one** **of** **the** **men** **caught** **sight** **of** **a** **neighbor** **busily** **shaking** **his** **fork** **,**
然后 一 的 这 男人 捕捉 视线 的 一个 邻居 忙碌地 摇晃 他的 叉 ,

这时，其中一人瞥见邻居正忙着摇晃他的叉子。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .
and **glancing** **sideways** **to** **emphasize** **some** **point** **.**
和 瞥了一眼 侧身 到 强调 一些 观点 .

并侧目以强调某个观点。

[ə; eɪ]['taɪni]['gædʒɪt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'siːld] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪk] [ɒn][ðə; ði]
A **tiny** **gadget** **appeared** **,** **and** **was** **concealed** **quickly** **under** **the** **steak** **on** **the**
一个 微小的 小工具 出现 , 和 曾是 暗 迅速地 在下面 这 牛排 在 这
[mænz] [pleɪt] .
man's **plate** **.**
男人的 盘子 .

一个微型装置出现了，并迅速被藏在了男人盘子里的牛排下面。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði][mæn][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [miːt] ,
Ten **seconds** **later** **,** **when** **the** **man** **cut** **into** **the** **meat** **,**
十 秒 之后 , 什么时候 这 男人 切 进入 这 肉 ,

十秒钟后，当那人切开肉时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊlaɪk] ['beləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [liːpt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː]
there **was** **a** **cowlike** **bellow** **and** **the** **meat** **leaped** **six** **inches** **up** **,** **and** **two**
那里 曾是 一个 牛状 下面 和 这 肉 跳跃 六 英寸 向上 , 和 二
[fiːt] ['saɪdweɪz] .
feet **sideways** **.**
脚 侧身 .

一声类似牛吼的吼声响起，肉块向上跳了六英寸，向两侧跳了两英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

There	was	a	shout	of	laughter	that	grew	into	a	roar	,	and	everything
那里	曾是	一个	喊	的	笑声	那	生长	进入	一个	吼	,	和	一切

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .

was	suddenly	normal	again	.
曾是	突然	普通的	再次	.

一阵笑声渐渐变成雷鸣般的笑声，一切又突然恢复了正常。

['nɔːrdən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Norden	shook	his	head	.
诺登	摇晃	他的	头	.

诺登摇了摇头。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ə'pɪəd] [grəʊ'tesk] [tuː; tə][hɪm] .

The	incident	appeared	grotesque	to	him	.
这	事件	出现	怪诞	到	他	.

在他看来，这起事件十分荒诞。

['flʊərəˌskəʊp] [ɔː(r)][nɒt] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

Fluoroscope	or	not	,	something	was	wrong	with	him	.
透视	或者	不是	,	某物	曾是	错误的	和	他	.

不管有没有透视检查，他肯定出了问题。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][men] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [ɒn]

He	couldn't	have	been	so	different	from	other	men	before	the	ordeal	on
他	不能	有	到过	所以	不同的	从	其他	男人	前	这	考验	在

['hɑːrdˌwɪks] ['æstərɔɪd] .

Hardwick's	asteroid	.
哈德威克的	小行星	.

在哈德威克小行星上经历磨难之前，他和其他人应该不会有太大的不同。

[ðæt] ['ruːɪnd] [steɪk] [hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

That	ruined	steak	had	cost	a	small	fortune	to	transport	from	Earth	,
那	毁坏	牛排	有	成本	一个	小的	财富	到	运输	从	地球	,

那块被毁坏的牛排从地球运过来花了不少钱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [luːz] ['væljuəb(ə)l][taɪm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	the	man	would	lose	valuable	time	while	waiting	for	another	to	be
和	这	男人	会	失去	有价值的	时间	尽管	等待	为了	其他	到	是

[kʊkt] .

cooked	.
煮熟	.

这样一来，等待另一份食物煮熟的时间就会被浪费掉。

[ænd; ənd] [jet] , ['nɔːrdən][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪv] ['θerəpi] ,

And	yet	,	Norden	could	see	that	somehow	it	had	been	effective	therapy	,
和	然而	,	诺登	可以	看	那	不知何故	它	有	到过	有效的	治疗	,

然而，诺登却能看出，这种疗法在某种程度上是有效的。

[hæd; həd] [rɪ'liːvd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['tenʃ(ə)n] .

had	relieved	an	almost	intolerable	tension	.
有	松了口气	一个	几乎	无法容忍	紧张	.

缓解了几乎令人难以忍受的紧张情绪。

[ðeɪ] [spent][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][test] " [bə'luːn] " ['rɑːkɪts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs]

They	spent	the	afternoon	sending	out	the	test	"	balloon	"	rockets	with	the	various
他们	花费	这	下午	发送	出去	这	测试	"	气球	"	火箭	和	这	各种各样的

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [skriːn] .

elements	of	Hardwick's	screen	.
元素	的	哈德威克的	屏幕	.

他们花了一下午时间发射测试用的"气球"火箭，这些火箭搭载了哈德威克屏幕的各种元件。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] ,

On	the	way	back	to	the	barracks	,
在	这	方式	后退	到	这	兵营	,

返回营房的路上，

['nɔːrdən] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sɪks] [gɑːdz] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

Norden	noticed	there	were	now	six	guards	stationed	about	the	laboratory	,
诺登	注意到	那里	是	现在	六	守卫	驻	关于	这	实验室	,

诺登注意到实验室周围现在驻守着六名警卫。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] ['ɪnstəntli] [fel] ['ɪntuː] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

two	of	whom	instantly	fell	into	step	behind	him	.
二	的	谁	即刻	跌倒	进入	步	在后面	他	.

其中两人立刻跟在他身后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] ,

He	had	been	shifted	to	the	dormitory	over	the	Headquarters	building	,
他	有	到过	转移	到	这	宿舍	超过	这	总部	建筑	,

他被转移到了总部大楼楼上的宿舍。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst]

where	he	would	be	in	the	least	danger	—	and	also	have	the	least
在哪里	他	会	是	在	这	至少	危险	—	和	还	有	这	至少

['friːdəm] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] !

freedom	from	observation	!
自由	从	观察	!

在那里他最安全，但也最容易被人监视！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tests] [keɪm] [ɪn] .

But	he	forgot	it	the	next	day	as	the	results	of	the	tests	came	in	.
但	他	忘了	它	这	下一个	天	作为	这	结果	的	这	测试	来了	在	.

但第二天，当检测结果出来时，他就把这件事忘了。

[ðə; ði] [ʃiːldz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

The	shields	had	been	completely	ineffective	.
这	盾牌	有	到过	完全地	无效	.

这些防护罩完全无效。

[ded] ['ræbɪts] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

Dead	rabbits	still	were	unmolested	,
死的	兔子	仍然	是	未受干扰	,

死兔子依然完好无损。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ɒf] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [aʊt] .

but	live	ones	had	been	picked	off	in	everything	they	had	sent	out	.
但	居住	一个	有	到过	挑选	离开	在	一切	他们	有	发送	出去	.

但是他们派出的所有活体样本都被猎杀掉了。

[maɪlz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ʃrʌg] , [bʌt; bət] [pæt] [wɒz; wəz] [hɪt] [hɑːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Miles	accepted	the	result	with	a	despairing	shrug	,	but	Pat	was	hit	hard	by	it
迈尔斯	公认	这	结果	和	一个	绝望	耸肩	,	但	拍	曾是	打	难的	经过	它

.

:

.

迈尔斯绝望地耸了耸肩接受了结果，但帕特却深受打击。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .

None	of	the	other	research	teams	seemed	to	be	getting	anywhere	.
没有任何	的	这	其他	研究	团队	似乎	到	是	获得	任何地方	.

其他研究团队似乎都没有取得任何进展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eɪliənz] , [ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [skri:n] ['hju:mənz] .

There	was	no	way	to	detect	Aliens	,	and	no	way	to	screen	humans	.
那里	曾是	不	方式	到	探测	外星人	,	和	不	方式	到	屏幕	人类	.

当时既没有办法探测外星人，也没有办法筛查人类。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][lɑ:st]['pɒsəb(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑ:rdˌwɪks] ['fɔ:mjələ] [hæd; həd]

On	the	fourth	day	,	when	the	last	possible	variation	of	Hardwick's	formula	had
在	这	第四	天	,	什么时候	这	最后的	可能的	变化	的	哈德威克的	公式	有

[pru:vd] ['ju:sləs] ,

proved	useless	,
已证实	无用	,

第四天，当哈德威克公式的最后一个可能变体也被证明无效时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [mu:vd] [ðeə(r)] [laɪnz] [ʌp] [tu:; tə] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɜ:rθs]

and	the	Aliens	had	moved	their	lines	up	to	fifty	million	miles	from	Earth's
和	这	外星人	有	已搬	他们的	线条	向上	到	五十	百万	英里	从	地球的

['ɔ:bɪt] ,

orbit	,
轨道	,

外星人已经将他们的轨道移动到距离地球轨道五千万英里的地方。

[pæt][wɒz; wəz] [daʊn] ['ɜ:li] , [ˌɑ:r 'i:] - ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

Pat	was	down	early	,	re	-	checking	the	translation	the	computer	had	made	.
拍	曾是	向下	早期的	,	关于	-	检查	这	翻译	这	电脑	有	制成	.

帕特很早就下班了，重新核对电脑生成的翻译结果。

['nɔ:rdən] [keɪm] [ɪn] , [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] .

Norden	came	in	,	saw	the	results	,	and	swore	.
诺登	来了	在	,	锯	这	结果	,	和	发誓	.

诺登进来后，看到了结果，破口大骂。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [hi:; hi] [pɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['saɪəntɪsts] [ˌmæθə'mætɪks] — [ænd; ənd]

For	three	hours	,	he	pored	over	the	Japanese	scientist's	mathematics	—	and
为了	三	小时	,	他	倾倒	超过	这	日本人	科学家的	数学	—	和

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

他花了三个小时仔细研究这位日本科学家的数学公式——和以前一样，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

he	found	his	mind	reaching	for	something	,
他	成立	他的	头脑	到达	为了	某物	,

他发现自己的思绪在努力抓住什么，

['əʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm] ['ju:sləs] [saɪd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [θru:] [hɪm] [ɒf] .

only	to	begin	some	useless	side	speculation	that	threw	him	off	.
仅有的	到	开始	一些	无用	边	推测	那	扔	他	离开	.

结果却引发了一些毫无意义的旁枝末节的猜测，让他分了神。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]

It	was	as	if	he	had	a	censor	in	his	mind	telling	him	he	could
它	曾是	作为	如果	他	有	一个	审查	在	他的	头脑	讲述	他	他	可以

[gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

go	no	further	.
去	不	更远	.

仿佛他脑子里有个审查员，告诉他不能再往前走了。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][grɪm] ['prɒspekt][ɒv; əv][ten] [deɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,

He	considered	the	grim	prospect	of	ten	days	or	more	of	life	for	himself	,
他	经过考虑的	这	严峻	前景	的	十	天	或者	更多的	的	生活	为了	他自己	,

他想到自己可能只剩下十天甚至更久的生命，这种前景十分黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hɪə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ['sɪgnəl] ['saʊndɪd] .

and	the	men	here	,	until	the	noonday	signal	sounded	.
和	这	男人	这里	,	直到	这	午	信号	听起来	.

这里的男人们一直待到中午信号响起。

['sʌmbədi] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][njuː]['plæstɪk][gluː] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

Somebody	had	put	a	new	plastic	glue	on	the	handle	of	his	knife	and
某人	有	放	一个	新的	塑料	胶水	在	这	处理	的	他的	刀	和

[fɔːk] ,

fork	,
叉	,

有人在他的刀叉把手上涂了一层新的塑料胶水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]['sɒlvənt] [ðæt] [rɪ'muːvd]

and	it	was	fifteen	minutes	before	he	could	locate	a	solvent	that	removed
和	它	曾是	十五	分钟	前	他	可以	定位	一个	溶剂	那	已移除

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他花了十五分钟才找到能去除它的溶剂。

[pæt] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Pat	laughed	at	his	plight	along	with	the	others	.
拍	笑了	在	他的	困境	沿着	和	这	其他的	.

帕特和其他人一起嘲笑他的困境。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

He	checked	his	anger	,	swallowed	it	—	and	suddenly	realized	that	in	a
他	已检查	他的	愤怒	,	吞咽	它	—	和	突然	已实现	那	在	一个

[streɪndʒ] [weɪ] ,

strange	way	,
奇怪的	方式	,

他克制住怒火，把它咽了下去——突然意识到，从某种奇怪的意义上来说，

[ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒest] [pleɪd] [ɒn][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ək'septəns] .

the	practical	jest	played	on	him	was	a	mark	of	acceptance	.
这	实际的	笑话	玩	在	他	曾是	一个	标记	的	验收	.

他所受到的这种玩笑，是一种接纳的表现。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'nʌf]

He	went	back	to	the	laboratory	trying	to	think	of	something	ingenious	enough
他	去	后退	到	这	实验室	尝试	到	思考	的	某物	巧妙	足够的

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][kwɪə(r)][kəʊd] .

to	enable	him	to	live	up	to	their	queer	code	.
到	使能够	他	到	居住	向上	到	他们的	酷儿	代码	.

他回到实验室，努力想出一个足够巧妙的办法，使自己能够遵守他们古怪的准则。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [nægd] [hɪm] ['tæntəlaɪzɪŋli] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['kɒnʃəsnəs] , ['nɪbld]

An	idea	that	had	nagged	him	tantalizingly	,	just	below	consciousness	,	nibbled
一个	主意	那	有	唠叨	他	令人垂涎地	,	只是	以下	意识	,	轻咬

[ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

again	at	his	mind	,
再次	在	他的	头脑	,

一个念头一直在他潜意识深处萦绕，挥之不去，如今又再次啃噬着他的思绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

but	he	let	it	go	.
但	他	让	它	去	.

但他还是放手了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][ə; eɪ] - ['dʒenəreɪtə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] . . . .

If	he	could	fit	a	protogravity	generator	under	a	plate	.	.	.	.
如果	他	可以	合身	一个	-	发电机	在下面	一个	盘子	.	.	.	.

如果他能把一个原重力发生器塞到一块板子下面.....

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] [nəʊts]

And	abruptly	,	he	was	digging	for	the	complete	set	of	Hardwick's	notes
和	突然	,	他	曾是	挖掘	为了	这	完全的	放	的	哈德威克的	笔记

,

,

,

突然间，他开始翻找哈德威克的全部笔记。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ['miːnɪŋləs] .

and	scanning	the	nonsense	that	the	computer	had	declared	meaningless	.
和	扫描	这	废话	那	这	电脑	有	声明	无意义的	.

并扫描计算机判定为毫无意义的胡言乱语。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪbrəri] .

He	picked	up	the	telephone	and	called	the	library	.
他	挑选	向上	这	电话	和	称为	这	图书馆	.

他拿起电话，拨通了图书馆的电话。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [gɒt][ɒn] ['mɑːʃn] [sænd] ['lɪzədz] !

"	Give	me	what	you've	got	on	Martian	sand	lizards	!
"	给	我	什么	你已经	得到	在	火星人	沙	蜥蜴	!

“把你们掌握的关于火星沙蜥蜴的信息告诉我！”

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

"	Most	of	it	was	useless	.
"	最多	的	它	曾是	无用	.

大部分都没用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l] [ləʊ] - [greɪd] ['mɑːʃn] [laɪf] , ['taɪni] [θɪŋz] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜː(r)] , [bʌt; bət]

They	were	typical	low	-	grade	Martian	life	,	tiny	things	covered	with	fur	,	but
他们	是	典型的	低的	-	年级	火星人	生活	,	微小的	事物	涵盖	和	毛皮	,	但

['veɪgli] ['lɪzəd] - [laɪk] .

vaguely	lizard	-	like	.
依稀	蜥蜴	-	喜欢	.

它们是典型的低等火星生物，体型很小，身上长满了毛，但外形有点像蜥蜴。

[ðen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [keɪm] .

Then	the	significant	part	came	.
然后	这	重要的	部分	来了	.

然后，最重要的部分来了。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['demənstreɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'bɪləti][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][reə(r)] [meɪlz] [æt; ət]

"	The	females	demonstrate	a	remarkable	ability	to	locate	the	rare	males	at
"	这	女性	证明	一个	卓越	能力	到	定位	这	稀有的	男性	在

[ɪk'striːm] ['dɪstənsɪz] .

extreme	distances	.
极端	距离	.

“雌性动物展现出非凡的能力，能够在极远的距离找到稀有的雄性动物。”

- [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ɔːl] [sens] ['ɔːrgənz] [rɪ'muːvd] [kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [meɪl]

Janiekowski	found	that	a	female	with	all	sense	organs	removed	could	locate	a	male
-	成立	那	一个	女性	和	全部	感觉	器官	已移除	可以	定位	一个	男性

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['kiləˌmiːtəz] ,

at	a	distance	of	five	kilometers	,
在	一个	距离	的	五	公里	,

Janiekowski发现，即使雌性动物的所有感觉器官都被移除，它也能定位到五公里外的雄性动物。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][æn; ən] ['eətaɪt] [bɒks][ɒv; əv]['læmɪneɪtɪd]['kɒpə(r)]

even	when	the	male	was	enclosed	in	an	airtight	box	of	laminated	copper
甚至	什么时候	这	男性	曾是	内	在	一个	密闭	盒子	的	层压	铜

[ænd; ənd] ['saʊn(d)bɔ:d] .

and	soundboard	.
和	音板	.

即使将男性囚禁在由层压铜和音板制成的密封盒子中。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] .

No	satisfactory	explanation	is	known	.
不	令人满意的	解释	是	已知	.

目前尚无令人满意的解释。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ɔ:(r)][ˌsensə'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði][laɪf]

"	It	had	to	be	some	form	of	telepathy	or	sensitivity	to	the	life
"	它	有	到	是	一些	形式	的	心灵感应	或者	敏感性	到	这	生活

['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['lɪzədz] !

forces	of	the	male	lizards	!
力量	的	这	男性	蜥蜴	!

“这一定是某种形式的心灵感应，或者对雄性蜥蜴的生命力有某种感知能力！”

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

He	went	over	the	work	done	with	the	creatures	a	dozen	times	,
他	去	超过	这	工作	完毕	和	这	生物	一个	打	时代	,

他把和这些生物一起完成的工作检查了不下十遍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	could	find	no	other	explanation	.
和	可以	寻找	不	其他	解释	.

找不到其他解释。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][slaɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

And	suddenly	his	mind	was	milling	about	,	trying	to	slide	away	from	it
和	突然	他的	头脑	曾是	铣削	关于	,	尝试	到	滑动	离开	从	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

突然间，他的思绪开始纷乱起来，试图再次摆脱这件事。

" [tə'bu:] !

"	Taboo	!
"	忌讳	!

“忌讳！

" [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dæm] [ðə; ði] [tə'bu:] !

"	Damn	the	taboo	!
"	该死	这	忌讳	!

“去他妈的禁忌！”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'bu:] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]

"	It	was	too	late	for	a	taboo	to	interfere	now	,	whatever	the	reasons
"	它	曾是	也	晚的	为了	一个	忌讳	到	干扰	现在	,	任何	这	原因

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	it	.
在后面	它	.

“无论背后的原因是什么，现在禁忌再也无法干预了。”

[ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

And	**fortified**	**by**	**his**	**growing**	**certainty**	**that**	**something**	**had**	**been**	**done**	**to**	**him**	**,**
和	强化	经过	他的	生长	肯定	那	某物	有	到过	完毕	到	他	,

他越来越确信自己受到了某种针对，这种信念更加坚定了他的决心。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] .

it	**only**	**served**	**to**	**confirm**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**on**	**the**	**right**	**track**	**at**	**last**	**.**
它	仅有的	服务	到	确认	这	事实	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	.

这恰恰证实了他最终走上了正确的道路。

[pæt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [id] [faʊnd] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['həʊpf(ə)l]

Pat	**listened**	**to**	**his**	**summary**	**of**	**what**	**he'd**	**found**	**,**	**and**	**nodded**	**hopeful**
拍	听着	到	他的	概括	的	什么	他会	成立	,	和	点头	充满希望

[ə'griːmənt] .

agreement	**.**
协议	.

帕特听完他对发现情况的总结，满怀希望地点了点头表示同意。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [test] !

"	**A**	**quick**	**test**	**!**
"	一个	快的	测试	!

快速测试!

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [ɔːl] [raɪt] .

It's	**what**	**we**	**need**	**,**	**all**	**right**	**.**
它是	什么	我们	需要	,	全部	正确的	.

这正是我们需要的，没错。

[wiː; wi] [stɪl] [meɪ] [nɒt][faɪnd][ðə; ði]['ɪnsjuleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːld] ,

We	**still**	**may**	**not**	**find**	**the**	**insulator**	**for**	**the**	**shield**	**,**
我们	仍然	可能	不是	寻找	这	绝缘子	为了	这	盾	,

我们可能仍然找不到屏蔽层的绝缘体。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][rʌn] [tests] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	**we**	**can**	**run**	**tests**	**fast**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**chance**	**.**
但	我们	能	跑步	测试	快速地	足够的	到	有	一个	机会	.

但是我们可以快速进行测试，争取一线生机。

['met(ə)lz][fɜːst] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɔːd] [ˌklæsəfə'keʃən] , [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [tɜːnz] [ʌp] .

Metals	**first**	**,**	**then**	**the**	**other**	**broad**	**classifications**	**,**	**until**	**something**	**vital**	**turns**	**up**	**.**
金属	第一的	,	然后	这	其他	广阔	分类	,	直到	某物	必不可少的	转弯	向上	.

首先是金属，然后是其他大类，直到发现一些关键的东西。

[bɪl] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [lʊk] ['prɪti] ['sɪli] .

Bill	**,**	**I**	**guess**	**this**	**makes**	**me**	**,**	**and**	**the**	**computer**	**look**	**pretty**	**silly**	**.**
账单	,	我	猜测	这	制作	我	,	和	这	电脑	看	漂亮的	愚蠢的	.

比尔，我想这让我和电脑看起来都很傻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['jelɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt][ˌfleksə'bɪlətɪ] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] , [tuː] .

And	**after**	**all**	**the**	**yelling**	**I've**	**done**	**about**	**flexibility**	**being**	**needed**	**,**	**too**	**.**
和	后	全部	这	大喊	我已经	完毕	关于	灵活性	存在	需要	,	也	.

而且，我之前也一直强调需要灵活变通。

[aɪ][həʊp][sʌm; səm] [zuː] [ɔː(r)] [lə'bɒrətrɪ] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts]

I	**hope**	**some**	**zoo**	**or**	**laboratory**	**on**	**Earth**	**has**	**a**	**collection**	**of**	**the**	**little**	**beasts**
我	希望	一些	动物园	或者	实验室	在	地球	有	一个	收藏	的	这	小的	野兽

.

:
.

我希望地球上的某个动物园或实验室里有这些小动物的收藏。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['hɑːvəd] [wɒz; wəz] [wel] [stɒkt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ]
" It turned out that Harvard was well stocked as a result of a research
" 它 转向 出去 那 哈佛大学 曾是 出色地 库存充足 作为 一个 结果 的 一个 研究
[plæn][tuː; tə] [ˌriː'wɜːk] - [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
plan to rework Janiekowski's experiments .
计划 到 重做 - 实验 .

“结果证明，哈佛大学由于一项旨在重新研究 Janiekowski 实验的研究计划而储备充足。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['aʊəz] , [twelv] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [reə(r)] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]
In less than five hours , twelve females and two rare males were lying in
在 较少的 比 五 小时 , 十二 女性 和 二 稀有的 男性 是 说谎 在
[frʌnt] [ɒv; əv] ['nɔːrdən] .
front of Norden .
正面 的 诺登 .

不到五个小时，十二只雌性动物和两只罕见的雄性动物就躺在了诺登面前。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] ['lɪzədz] ['kʌvəd] [wɪð] [tʃɪn'tʃɪlə] [heə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [eɪt] [legz]
They looked like small lizards covered with chinchilla hair , and possessing eight legs
他们 看起来 喜欢 小的 蜥蜴 涵盖 和 龙猫 头发 , 和 拥有 八 腿
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

它们看起来像长着龙猫毛的小蜥蜴，每只都有八条腿。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [skænt] ['mɒdəsti] ,
The females , with scant modesty ,
这 女性 , 和 稀少 谦逊 ,

这些女性毫无羞耻心，

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪlz]
were trying busily to break down the wall that kept them from the males
是 尝试 忙碌地 到 休息 向下 这 墙 那 保留 他们 从 这 男性
.
:
.

它们正忙着试图推倒那堵将它们与雄性隔开的墙。

[pæt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [θriː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [p'ɪkʌps] [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][æt; ət] ['veəriəs] ['dɪstənt]
Pat had already installed three television pickups and cages at various distant
拍 有 已经 已安装 三 电视 皮卡 和 笼子 在 各种各样的 遥远
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

帕特已经在不同的远距离地点安装了三个电视接收器和防护罩。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['pleɪsɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
doing the work herself to insure secrecy , and picking places most difficult to
正在做 这 工作 她自己 到 保证 保密 , 和 挑选 地方 最多 难的 到
[breɪk] ['ɪntuː] .
break into .
休息 进入 .

为了确保保密性，她亲自参与工作，并选择最难闯入的地方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] ,
Now she came back to move the females to their new homes ,
现在 她 来了 后退 到 移动 这 女性 到 他们的 新的 房屋 ,

现在她回来是为了把这些雌性动物转移到它们的新家。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɔːpɪd] [meɪlz] , [æz; əz] [ʃəʊn]

where	they	immediately	began	trying	to	crawl	toward	the	torpid	males	,	as	shown
在哪里	他们	立即地	开始	尝试	到	爬行	朝向	这	迟钝	男性	,	作为	所示

[baɪ][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] .

by	the	television	screens	.
经过	这	电视	屏幕	.

从电视屏幕上可以看到，它们立即开始试图爬向那些昏昏欲睡的雄性。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['preʃə(r)] - ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə]

The	walls	of	their	cages	were	equipped	with	pressure	-	measuring	devices	to
这	墙壁	的	他们的	笼子	是	配备	和	压力	-	测量	设备	到

[test] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] .

test	the	strength	of	their	efforts	.
测试	这	力量	的	他们的	努力	.

它们的笼子墙壁上装有压力测量装置，用来测试它们的努力程度。

[ðə; ði] ['mʌmi] [klɒθ] [druː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][bæts] [blʌd] .

The	mummy	cloth	drew	a	complete	blank	,	as	did	the	bat's	blood	.
这	木乃伊	布	画	一个	完全的	空白的	,	作为	做过	这	蝙蝠的	血	.

木乃伊布和蝙蝠血都毫无作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['mændreɪk] [set][ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [pɔː] [æt; ət][ðeə(r)] [keɪk] [wɪð] [ðeə(r)]

But	the	ground	mandrake	set	the	males	to	pawing	at	their	cake	with	their
但	这	地面	曼德拉草	放	这	男性	到	爪子	在	他们的	蛋糕	和	他们的

['trɪp(ə)l] [tʌŋz] [aʊt] ,

triple	tongues	out	,
三倍	舌头	出去	,

但是，地生曼德拉草却让雄性曼德拉草伸出三条舌头，用爪子扒拉它们的蛋糕。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːmeɪl] [went] [bə'zɜːk] .

trying	to	reach	it	,	while	the	distant	females	went	berserk	.
尝试	到	抵达	它	,	尽管	这	遥远	女性	去	狂暴	.

试图接近它，而远处的雌性则陷入了疯狂。

[pæt] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] , [snɔːrtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Pat	took	the	stuff	away	,	snorting	at	them	.
拍	采取	这	东西	离开	,	吸鼻	在	他们	.

帕特把东西拿走了，还冲着它们嗤之以鼻。

" [ðel] [daɪ][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

"	They'll	die	of	frustration	in	another	minute	.
"	他们会	死	的	挫折	在	其他	分钟	.

“他们再过一分钟就会因沮丧而死。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv] [meɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ˌbɪljə'neə(r)] , ['vɪdiəʊ]

To	them	an	active	male	seems	to	be	a	combination	billionaire	,	video
到	他们	一个	积极的	男性	似乎	到	是	一个	组合	亿万富翁	,	视频

[stɑː(r)] ,

star	,
星星	,

在他们看来，活跃的男性似乎是亿万富翁、视频明星的结合体。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌkæsə'noʊvə][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [lʌv] .

and	accomplished	Cassanova	in	the	art	of	love	.
和	完成	卡萨诺瓦	在	这	艺术	的	爱	.

以及情爱艺术中的风流成性的情圣。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

I	guess	I	know	how	they	feel	.
我	猜测	我	知道	如何	他们	感觉	.

我想我能体会他们的感受。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)][æt; ət] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz]

"	He	was	getting	better	at	reading	her	glances	,	and	he	frowned	as
"	他	曾是	获得	更好的	在	阅读	她	眼神	,	和	他	皱眉	作为

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪm] .

her	eyes	rested	upon	him	.
她	眼睛	休息	之上	他	.

他越来越擅长解读她的眼神，当她的目光落在他身上时，他皱起了眉头。

[hiː; hi] [laɪkt] [pæt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] —

He	liked	Pat	,	but	sometimes	she	—
他	喜欢	拍	,	但	有时	她	—

他喜欢帕特，但有时她——

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] .

"	Forget	it	,	Bill	.
"	忘记	它	,	账单	.

“算了吧，比尔。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['rɪbɪŋ] [juː; jʊ] .

I	was	only	ribbing	you	.
我	曾是	仅有的	肋骨	你	.

我只是跟你开玩笑而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ]['grænfɑːðə(r)] .

You	have	about	as	much	romantic	appeal	to	me	as	my	grandfather	.
你	有	关于	作为	很多	浪漫的	上诉	到	我	作为	我的	祖父	.

你对我的浪漫吸引力，跟我祖父一样少。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['hjuːmən]

"	It	was	ten	minutes	later	before	he	realized	what	a	typical	masculine	human
"	它	曾是	十	分钟	之后	前	他	已实现	什么	一个	典型的	男性	人类

[riˈækʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

reaction	to	such	a	remark	would	have	been	.
反应	到	这样的	一个	评论	会	有	到过	.

“十分钟后，他才意识到，一个典型的男性对这种言论会作何反应。”

[hiː; hi] [fraʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

He	frowned	,	while	his	mind	chilled	at	the	implications	.
他	皱眉	,	尽管	他的	头脑	冷藏	在	这	含义	.

他皱起眉头，想到其中的含义，心中不寒而栗。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [dʌn]

How	could	he	doubt	any	longer	that	the	Aliens	had	caught	him	and	done
如何	可以	他	怀疑	任何	更长	那	这	外星人	有	捕捉	他	和	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk] ?

something	to	him	—	something	drastic	?
某物	到	他	—	某物	剧烈	?

他怎么还能怀疑外星人抓住了他，并对他做了些什么——一些极端的事情呢?

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt]['hjuːmən] , [dɪ'spaɪt] [wɒt] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [siːmd]

He	wasn't	quite	human	,	despite	what	the	bones	of	his	body	had	seemed
他	不是	相当	人类	,	尽管	什么	这	骨头	的	他的	身体	有	似乎

[tuː; tə][kən'fɜːm] .

to	confirm	.
到	确认	.

尽管他的骨骼似乎表明他是人类，但他实际上并不完全是人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [miːn] [ðæt] ['hɑːrdˌwɪks] [ʃiːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] .

And	that	could	only	mean	that	Hardwick's	shield	had	never	worked	.
和	那	可以	仅有的	意思是	那	哈德威克的	盾	有	绝不	工作	.

那只能说明哈德威克的防护罩从来就没起作用过。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːkən'sidə] .

He	stopped	short	,	and	then	reconsidered	.
他	停止	短的	,	和	然后	重新考虑	.

他突然停住，然后重新考虑了一下。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	difficulty	he	had	forcing	his	mind	to	think	about	tests	for	the
这	困难	他	有	强制	他的	头脑	到	思考	关于	测试	为了	这

['lɪzədz] [stɪl] [speld] [ə; eɪ] [tə'buː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi]

lizards	still	spelled	a	taboo	in	his	mind	—	and	that	indicated	there	might	be
蜥蜴	仍然	拼写	一个	忌讳	在	他的	头脑	—	和	那	表明的	那里	可能	是

[ə; eɪ] [ʃiːld] .

a	shield	.
一个	盾	.

他强迫自己去思考如何测试蜥蜴这件事，这在他心中仍然是一种禁忌——这表明可能存在某种保护机制。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]

It	left	him	exactly	where	he	was	,	except	for	the	problem	of	what	the
它	左边	他	确切地	在哪里	他	曾是	,	除了	为了	这	问题	的	什么	这

['eɪliənz] ['wɒntɪd] .

Aliens	wanted	.
外星人	通缉	.

除了外星人想要什么这个问题之外，他仍然身处原地。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	he	could	solve	that	,	and	defeat	it	.	.	.	.
如果	他	可以	解决	那	,	和	击败	它	.	.	.	.

如果他能解决这个问题，并战胜它.....

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [traɪd] [geɪv] ['eni] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlt] ,

Nothing	they	tried	gave	any	positive	result	,
没有什么	他们	尝试	给予	任何	积极的	结果	,

他们尝试的所有方法都没有取得任何积极成果。

[ðəʊ] [pæt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æk'tɪvəti][hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] [mɔː(r)]

though	Pat	thought	that	the	variation	in	the	female	activity	had	been	slightly	more
尽管	拍	想法	那	这	变化	在	这	女性	活动	有	到过	轻微地	更多的

[ðæn; ðən]['nɔːm(ə)l] [wen] [ðeid] [traɪd][ðə; ði] [pə'tæsiəm] [sɔːlt][sə'luːʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði] [meɪlz] .

than	normal	when	they'd	tried	the	potassium	salt	solution	around	the	males	.
比	普通的	什么时候	他们会	尝试	这	钾	盐	解决方案	大约	这	男性	.

尽管帕特认为，当他们在雄性周围尝试使用钾盐溶液时，雌性的活动变化比正常情况略大一些。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd]['nɔːrdən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

They	gave	up	late	,	and	Norden	went	back	to	his	bunk	,
他们	给予	向上	晚的	,	和	诺登	去	后退	到	他的	假寐	,

他们最后还是放弃了，诺登回到了自己的铺位。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [lʌl] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs]

and	to	the	familiar	pattern	of	lulling	himself	into	a	semi	-	conscious
和	到	这	熟悉的	图案	的	催眠	他自己	进入	一个	半	-	有意识的

[kən'dɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [lɒkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

condition	by	the	ritual	of	reviewing	the	day	with	his	hands	locked	behind	his
状况	经过	这	仪式	的	复习	这	天	和	他的	双手	已锁定	在后面	他的

[hed] .

head	.
头	.

他又恢复了熟悉的模式，双手抱头，回顾一天发生的事情，以此让自己进入半昏迷状态。

[ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] .

Then	**he**	**swore**	**.**
然后	他	发誓	.

然后他咒骂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] ['hæbɪt] .

It	**was**	**a**	**pointless**	**habit**	**.**
它	曾是	一个	无意义	习惯	.

这是一个毫无意义的习惯。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][held][ðem; ðəm]['rɪdʒɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed]

He	**returned**	**his**	**arms**	**to**	**his**	**side**	**and**	**held**	**them**	**rigid**	**,**	**while**	**his**	**head**
他	返回	他的	武器	到	他的	边	和	握住	他们	死板的	,	尽管	他的	头

[skwɜːrmd] [ʌn'plezntli] .

squirmed	**unpleasantly**	**.**
扭动着身子	令人不快的	.

他将双臂放回身体两侧，僵硬地保持着这个姿势，同时他的头不舒服地扭动着。

['hæbɪts][kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən] — [ænd; ənd]['eni] [kəm'pʌlʃn] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

Habits	**could**	**be**	**broken**	**—**	**and**	**any**	**compulsion**	**he**	**had**	**as**	**a**	**result**
习惯	可以	是	破碎的	—	和	任何	强迫症	他	有	作为	一个	结果

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pə'mɪt]

of	**whatever**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**was**	**a**	**luxury**	**he**	**couldn't**	**permit**
的	任何	有	发生	到	他	曾是	一个	奢华	他	不能	允许

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

习惯是可以改掉的——无论他经历了什么，由此产生的任何强迫症都是他不能允许自己拥有的奢侈。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'kʌvəri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [tə'buːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔːl]

There	**would**	**be**	**no**	**recovery**	**until**	**he**	**had**	**overcome**	**the**	**taboos**	**and**	**filled**	**all**
那里	会	是	不	恢复	直到	他	有	克服	这	禁忌	和	已填	全部

[ðə; ði][gæps][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

the	**gaps**	**in**	**his**	**mind**	**with**	**useful**	**things**	**.**
这	差距	在	他的	头脑	和	有用	事物	.

只有当他克服了禁忌，并用有用的东西填满了头脑中的所有空白时，他才能康复。

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdɪd] .

Perhaps	**the**	**Aliens**	**had**	**already**	**succeeded**	**.**
也许	这	外星人	有	已经	成功了	.

或许外星人已经成功了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [sɒlv]

They	**might**	**have**	**decided**	**somehow**	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**man**	**who**	**could**	**solve**
他们	可能	有	决定	不知何故	那	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	可以	解决

[ðə; ði]['prɒbləm] ,

the	**problem**	**,**
这	问题	,

他们或许已经认定，只有他才能解决这个问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tæmpəd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [id] [feɪl] ,

and	**had**	**tampered**	**just**	**enough**	**to**	**make**	**sure**	**he'd**	**fail**	**,**
和	有	篡改	只是	足够的	到	制作	当然	他会	失败	,

并且做了恰到好处的改动，确保他会失败。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kɒmpɪtənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [hɪm] .

while	**keeping**	**him**	**competent**	**enough**	**to**	**insure**	**that**	**no**	**other**	**man**	**would**	**replace**	**him**	**.**
尽管	保持	他	胜任的	足够的	到	保证	那	不	其他	男人	会	代替	他	.

同时保持他的能力，以确保没有人能取代他。

[hiː; hi] [jæŋk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

He	yanked	his	arms	down	again	,	and	started	to	turn	over	.
他	猛拉	他的	武器	向下	再次	,	和	开始	到	转动	超过	.

他再次猛地放下双臂，开始翻身。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Fifteen	minutes	later	,
十五	分钟	之后	,

十五分钟后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['blækaʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	came	out	of	a	complete	blackout	with	his	hands	at	the	back	of	his
他	来了	出去	的	一个	完全的	停电	和	他的	双手	在	这	后退	的	他的

[nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æktɪv] ,

neck	again	and	a	queer	feeling	that	his	mind	had	remained	active	,
脖子	再次	和	一个	酷儿	感觉	那	他的	头脑	有	剩余	积极的	,

他从彻底昏迷中醒来，双手再次放在后颈上，有一种奇怪的感觉，觉得自己的思维仍然活跃着。

[wɪð] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪts] [æk'tɪvətiz] ['mɪsɪŋ] .

with	only	his	memory	of	its	activities	missing	.
和	仅有的	他的	记忆	的	它是	活动	丢失的	.

只是他失去了对那段经历的记忆。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒkt] ,

His	glance	darted	to	the	door	,	but	it	was	still	locked	,
他的	瞥一眼	飞镖	到	这	门	,	但	它	曾是	仍然	已锁定	,

他的目光迅速瞥向门口，但门仍然锁着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [id] [kɪkt] [ðem; ðəm] .

and	his	clothes	lay	on	the	floor	where	he'd	kicked	them	.
和	他的	衣服	躺	在	这	地面	在哪里	他会	踢	他们	.

他的衣服散落在地板上，是他踢到的。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['hædnt] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [waɪl] [id] [biːn] [ʃɔːt] - ['səːkit]

Apparently	he	hadn't	moved	from	the	bed	while	he'd	been	short	-	circuited
显然	他	之前没有	已搬	从	这	床	尽管	他会	到过	短的	-	电路

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [æt; ət] [liːst] .

from	his	memory	,	at	least	.
从	他的	记忆	,	在	至少	.

显然，至少在他失去记忆的那段时间里，他一直没有离开过床。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

He	thrust	himself	up	from	the	bed	in	disgust	,	pulled	on	his	clothes	,
他	推力	他自己	向上	从	这	床	在	厌恶	,	拉	在	他的	衣服	,

他厌恶地从床上坐起身，套上衣服。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

and	headed	down	the	hall	,	back	towards	the	laboratory	.
和	标题	向下	这	大厅	,	后退	向	这	实验室	.

然后沿着走廊往实验室方向走去。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]

He	passed	the	cubicle	where	General	Miles	should	have	been	sleeping	and
他	通过了	这	隔间	在哪里	一般的	迈尔斯	应该	有	到过	睡眠	和

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

noticed	a	trace	of	light	shining	under	the	door	.
注意到	一个	痕迹	的	光	灼灼	在下面	这	门	.

他经过迈尔斯将军应该睡觉的隔间时，注意到门缝下透出一丝光亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

For	a	second	,
为了	一个	第二	,

一瞬间，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] — [ə; eɪ] [spaɪ] [huː] [kən'fest] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

he	remembered	the	man's	words	—	a	spy	who	confessed	would	be	treated	as
他	记得	这	男人的	字	—	一个	间谍	WHO	坦白	会	是	治疗	作为

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

an	honorable	prisoner	of	war	.
一个	光荣的	囚犯	的	战争	.

他记住了那人的话——一个坦白的间谍将被视为光荣的战俘。

['əʊnli] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [spaɪ] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

Only	damn	it	,	he	wasn't	a	spy	,	whatever	else	he	might	be	.
仅有的	该死	它	,	他	不是	一个	间谍	,	任何	别的	他	可能	是	.

但该死的，他不是间谍，不管他是什么身份。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [spɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt]

And	there	was	no	time	left	to	find	someone	else	to	solve	the	problem	that
和	那里	曾是	不	时间	左边	到	寻找	某人	别的	到	解决	这	问题	那

[hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] .

had	been	dumped	into	his	lap	.
有	到过	丢弃	进入	他的	膝	.

他已经没有时间去找其他人来解决这个突然摆在他面前的问题了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [hɪm'self] [ɪn] [waɪl] [ðæt] ['prɒbləm] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [deθ] .

He	couldn't	turn	himself	in	while	that	problem	remained	a	race	with	death	.
他	不能	转动	他自己	在	尽管	那	问题	剩余	一个	种族	和	死亡	.

只要这个问题仍然是一场与死神的赛跑，他就无法自首。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Inside	his	mind	was	a	slowly	growing	hatred	of	the	Aliens	,	and	he
里面	他的	头脑	曾是	一个	缓慢地	生长	仇恨	的	这	外星人	,	和	他

[klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tə'neɪʃəsli] .

clung	to	it	tenaciously	.
紧紧抓住	到	它	顽强地	.

他内心深处对外星人的仇恨与日俱增，而且他顽固地坚持着这种仇恨。

[ðeid] [dɪ'naɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)]

They'd	denied	him	his	right	to	be	a	normal	human	being	—	and	while	their
他们会	否认	他	他的	正确的	到	是	一个	普通的	人类	存在	—	和	尽管	他们的

[ɪm'pəʊzd] ['ætətjʊd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [kən'dʌkt]

imposed	attitudes	made	it	impossible	for	him	to	understand	the	absurd	conduct
强加	态度	制成	它	不可能的	为了	他	到	理解	这	荒诞	执行

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

他们剥夺了他作为正常人的权利——而且，尽管他们强加的态度使他无法理解人类荒谬的行为，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð] [hɪm] ,

he	was	beginning	to	realize	that	the	fault	lay	with	him	,
他	曾是	开始	到	意识到	那	这	过错	躺	和	他	,

他开始意识到错在自己身上。

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

and	not	with	the	rest	of	humanity	.
和	不是	和	这	休息	的	人类	.

而不是与其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] .

It	was	not	a	pleasant	thought	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	想法	.

那不是一个令人愉快的想法。

[freʃ] [gɑ:dz] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peə(r)] .

Fresh	**guards**	**had**	**replaced**	**the**	**original**	**pair**	**.**
新鲜的	守卫	有	替换	这	原来的	一对	.

新来的保安人员替换了原来的两名保安。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**swung**	**in**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**
他们	摇摆	在	在后面	他	,	和	然后	停止	在	这	入口	的	这

[lə'bɒrətri] .

laboratory	**.**
实验室	.

他们跟在他身后，然后停在了实验室门口。

[id] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

He'd	**insisted**	**that**	**they**	**stay**	**outside**	**,**
他会	坚持	那	他们	停留	外部	,

他坚持让他们待在外面。

[sɪns] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪzədz] .

since	**he**	**wanted**	**no**	**one**	**to**	**watch**	**his**	**experiments**	**with**	**the**	**lizards**	**.**
自从	他	通缉	不	一	到	手表	他的	实验	和	这	蜥蜴	.

因为他不想让任何人看到他用蜥蜴做的实验。

[kəm'pli:t] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [spaɪz] .

Complete	**ignorance**	**of**	**events**	**was**	**the**	**only**	**sure**	**protection**	**against**	**spies**	**.**
完全的	无知	的	活动	曾是	这	仅有的	当然	保护	反对	间谍	.

对事件一无所知是防止间谍活动的唯一可靠保障。

[hi:; hi] ['hedɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [gaɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

He	**headed**	**around**	**the**	**computer**	**by**	**letting**	**his**	**feet**	**guide**	**him**	**,**	**and**	**reached**
他	标题	大约	这	电脑	经过	出租	他的	脚	指导	他	,	和	达到

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] .

for	**the**	**switch**	**.**
为了	这	转变	.

他绕到电脑后面，任由双脚引导着自己，然后伸手去够开关。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪkt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

It	**clicked**	**,**	**just**	**as**	**a**	**voice**	**sounded**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
它	点击	,	只是	作为	一个	嗓音	听起来	在	正面	的	他	.

就在这时，一个声音在他面前响起，他恍然大悟。

" ['nɔ:rdən] , [ju:; jʊ] [dæmd] [fu:l] !

"	**Norden**	**,**	**you**	**damned**	**fool**	**!**
"	诺登	,	你	该死的	傻子	!

“诺登，你这个该死的蠢货！”

[li:v] [ðəʊz] [laɪts] [ɒf] !

Leave	**those**	**lights**	**off**	**!**
离开	那些	灯	离开	!

把灯关掉!

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɒn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ,

"	**But**	**they**	**were**	**already**	**on**	**,**	**showing**	**the**	**tall**	**,**
"	但	他们	是	已经	在	,	显示	这	高的	,

但他们已经开始了，展示了高个子，

[ˌʌn'mu:vɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] [wɪð] [ə; eɪ]

unmoving	**figure**	**of**	**Armsworth**	**standing**	**before**	**the**	**cage**	**of**	**the**	**lizards**	**with**	**a**
不动	数字	的	-	常设	前	这	笼	的	这	蜥蜴	和	一个

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

knife	**in**	**his**	**hand**	**.**
刀	在	他的	手	.

阿姆斯沃斯一动不动地站在蜥蜴笼子前，手里拿着一把刀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['nɔːrdən] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [heɪt] [bɔɪl] [ʌp] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek]
Norden felt a wave of hate boil up in him , and made no attempt to check
诺登 毛毡 一个 海浪 的 恨 熬 向上 在 他 , 和 制成 不 试图 到 查看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

诺登感到一股仇恨在他心中翻腾，但他并没有试图压制它。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] - [steə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ri'æktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
As he returned Armsworth's stare his mind reacted to the situation before
作为 他 返回 - 盯 他的 头脑 反应 到 这 情况 前
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
he could realize more than a few of the implications .
他 可以 意识到 更多的 比 一个 很少 的 这 含义 .

当他回望阿姆斯沃斯的目光时，他的大脑还没来得及意识到其中的一些含义，就已经对这种情况做出了反应。

['ɒbviəsli] , - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
Obviously , Armsworth was a spy who knew of the work here , and had
明显地 , - 曾是 一个 间谍 WHO 知道 的 这 工作 这里 , 和 有
[kʌm] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ 'tiː] .
come to wreck it .
来 到 破坏 它 .

显然，阿姆斯沃斯是一名间谍，他知道这里的工作，并且是来破坏这项工作的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
With his rank , it would be easy enough for him to get in .
和 他的 秩 , 它 会 是 简单的 足够的 为了 他 到 得到 在 .

以他的军衔，进去应该很容易。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒn]
Also , the man stood there with none of the fear he should have shown on
还 , 这 男人 站立 那里 和 没有任何 的 这 害怕 他 应该 有 所示 在
['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
being discovered ,
存在 发现 ,

此外，那名男子站在那里，被发现后没有表现出应有的恐惧。

[ænd; ənd] ['nɔːrdən] [felt] [ðə; ði] [sɪk] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and Norden felt the sick confirmation of his being a pawn for the
和 诺登 毛毡 这 生病的 确认 的 他的 存在 一个 典当 为了 这
['eɪliənz] .
Aliens .
外星人 .

诺登感到一阵恶心，他确信自己只是外星人的一枚棋子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪt'self] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [tʃɑːns] .
But the fact itself gave him some chance .
但 这 事实 本身 给予 他 一些 机会 .

但事实本身却给了他一些机会。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He lifted his arm to the switch , and then dropped it .
他 抬起 他的 手臂 到 这 转变 , 和 然后 掉落 它 .

他抬起胳膊去按开关，然后又放下了。

" [ðə; ði] [gɑ:dz] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [naʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['kændɪdli] .
" The guards would suspect something if I cut it off now , " he admitted candidly .
" 这 守卫 会 怀疑 某物 如果 我 切 它 离开 现在 , " 他 承认 坦率地说 .

"如果我现在把它剪掉，守卫们会起疑心的，"他坦率地承认道。

" ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "
" Any suggestions ? "
" 任何 建议 ? "

有什么建议吗?

" [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪzədz] , [let][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə]
" I could kill the lizards , let you discover me , and chase me out to
" 我 可以 杀 这 蜥蜴 , 让 你 发现 我 , 和 追赶 我 出去 到
[ɪk'spləʊd] ,
explode ,
爆炸 ,

"我可以杀死蜥蜴，让你发现我，然后把我赶出去爆炸，

" - [sed] ['θɔ:tfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" Armsworth said thoughtfully , without any emotional color to the suggestion .
" - 说 深思熟虑 , 没有 任何 情绪 颜色 到 这 建议 .

阿姆斯沃斯若有所思地说，语气中没有任何情绪色彩。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ɪts] ['fʌni] [ðeɪ] [kænt] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [stɔ:l] [ɒf] [ðə; ði] [maɪlz] [gɜ:l][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][send]
It's funny they can't trust you to stall off the Miles girl and have to send
它是 有趣的 他们 不能 相信 你 到 摊位 离开 这 迈尔斯 女孩 和 有 到 发送
[ˌem 'i:][hɪə(r)] .
me here .
我 这里 .

真搞笑，他们居然不信任你，不能让你拖住迈尔斯家的女孩，只好派我来这里。

[wɪð] [rɪ'pleɪsmənts] [skeəs] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ən'les] [ɪts] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .
With replacements scarce , I'd hate to blow up unless it's absolutely necessary .
和 替换 稀少 , ID 恨 到 吹 向上 除非 它是 绝对地 必要的 .

由于替换件稀缺，除非万不得已，否则我不想爆炸。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'lɑ:m] .
" Then his eyes narrowed in incredulous alarm .
" 然后 他的 眼睛 范围缩小 在 难以置信 警报 .

然后，他的眼睛因难以置信的惊恐而眯了起来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

[ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] [maɪ][aɪ'dentəti] .
You weren't supposed to know my identity .
你 不是 据称 到 知道 我的 身份 .

你不应该知道我的身份。

" [nɔrdənz] [hænd] [swept] [ʌp] , [hɪt] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

"	Norden's	hand	swept	up	,	hit	the	light	switch	.
"	诺登的	手	扫荡	向上	,	打	这	光	转变	.

诺登的手抬起来，按下了灯开关。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] [dʒɜːk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [tɒŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] .

His	other	arm	jerked	out	for	the	big	tongs	he	had	noticed	.
他的	其他	手臂	猛地一抖	出去	为了	这	大的	钳	他	有	注意到	.

他另一只胳膊猛地伸出去，去拿他看到的那把大钳子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spaɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .

He	heard	the	spy	leap	,	and	recoiled	just	in	time	to	avoid	the	rush	.
他	听到	这	间谍	飞跃	,	和	反冲	只是	在	时间	到	避免	这	匆忙	.

他听到间谍跳了起来，及时后退，躲过了那次冲撞。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [θʌd] .

His	arm	came	down	with	the	instrument	,	and	there	was	a	solid	thud	.
他的	手臂	来了	向下	和	这	乐器	,	和	那里	曾是	一个	坚硬的	砰的一声	.

他的手臂连同乐器一起落下，发出沉闷的一声。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn] [əˈgen] ,

When	he	turned	the	lights	on	again	,
什么时候	他	转向	这	灯	在	再次	,

当他再次打开灯时，

- [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gæʃ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .

Armsworth	lay	on	the	floor	with	a	gash	across	his	head	an	inch	deep	.
-	躺	在	这	地面	和	一个	伤口	穿过	他的	头	一个	英寸	深的	.

阿姆斯沃斯躺在地板上，头上有一道一英寸深的伤口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nɔːrdən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːʃ] ['briːðɪŋ] .

For	a	moment	Norden	was	only	aware	of	his	own	harsh	breathing	.
为了	一个	片刻	诺登	曾是	仅有的	意识到的	的	他的	自己的	残酷的	呼吸	.

一时间，诺登只感觉到自己粗重的呼吸。

[ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ,

Then	,	slowly	and	horribly	,
然后	,	缓慢地	和	糟糕透了	,

然后，缓慢而可怕地，

[ðə; ði] [kɔːps] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['hɪtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪzədz]

the	corpse	sat	up	and	began	hitching	along	the	floor	toward	the	cage	of	lizards
这	尸体	卫星	向上	和	开始	搭便车	沿着	这	地面	朝向	这	笼	的	蜥蜴

.

:

.

尸体坐了起来，开始沿着地板蹒跚地向蜥蜴笼子的方向挪动。

['nɔːrdən] [bent] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Norden	bent	,	picked	up	the	little	cage	and	swung	towards	the	door	.
诺登	弯曲	,	挑选	向上	这	小的	笼	和	摇摆	向	这	门	.

诺登弯下腰，拿起小笼子，朝门口走去。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] , [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [bent] [əˈgen] .

He	took	one	step	forward	,	stopped	abruptly	,	and	bent	again	.
他	采取	一	步	向前	,	停止	突然	,	和	弯曲	再次	.

他向前迈了一步，突然停住，又弯下腰。

[hɪz; ɪz] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] , ['streɪtnɪŋ] ,

His	hand	gripped	the	collar	of	the	thing	on	the	floor	and	,	straightening	,
他的	手	紧握	这	衣领	的	这	事物	在	这	地面	和	,	拉直	,

他的手抓住地上那东西的衣领，然后直起身子，

[hiː; hi] [hiːv] [ˌaɪ'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

he	heaved	it	up	against	the	light	gravity	of	the	Moon	.
他	喘息	它	向上	反对	这	光	重力	的	这	月亮	.

他克服了月球轻微的引力，将它举了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

The	thing	sailed	across	the	laboratory	,	heading	toward	the	rear	of	the	heavy
这	事物	航行	穿过	这	实验室	,	标题	朝向	这	后部	的	这	重的

- ['dʒenəreɪtə(r)] .

protogravity	generator	.
-	发电机	.

那东西飞过实验室，朝着重型原重力发生器的后方飞去。

['nɔːrdən] ['kʊʃ(ə)nd] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] ['lɪzədz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Norden	cushioned	the	cage	of	lizards	against	his	chest	and	dropped	to	the
诺登	缓冲	这	笼	的	蜥蜴	反对	他的	胸部	和	掉落	到	这

[flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .

floor	in	the	shelter	of	the	computer	.
地面	在	这	庇护所	的	这	电脑	.

诺登把蜥蜴笼子垫在胸前，然后躲到电脑前，瘫倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst] [ðæt] ['nɪəli] ['rʌptʃər] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

There	was	a	blast	that	nearly	ruptured	his	eardrums	and	the	accompanying
那里	曾是	一个	爆炸	那	几乎	破裂	他的	耳膜	和	这	随同

[gleə(r)][ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [lait] [bɜːnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

glare	of	greenish	-	yellow	light	burned	through	his	eyelids	into	his	brain	.
强光	的	绿绿色	-	黄色的	光	烧伤	通过	他的	眼睑	进入	他的	脑	.

一声巨响几乎震破了他的耳膜，随之而来的黄绿色强光穿透了他的眼睑，直射进他的大脑。

[ðə; ði][flɔː(r)] [hiːv] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [waɪl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] [ruːf] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .

The	floor	heaved	and	shook	,	while	sections	of	the	curved	roof	began	falling	.
这	地面	喘息	和	摇晃	,	尽管	部分	的	这	弯曲	屋顶	开始	坠落	.

地板剧烈摇晃，弧形屋顶的部分区域开始坍塌。

[ðə; ði][eə(r)] [gʌʃ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] [dʒ'ɑːd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɛrsiːl]

The	air	gushed	upwards	,	and	the	floor	jarred	again	as	the	automatic	airseal
这	空气	滔滔不绝	向上	,	和	这	地面	罐装	再次	作为	这	自动的	气密性

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

空气向上涌出，随着自动气封下降，地板再次震动起来。

['kʌtɪŋ] [ɒf] ['ʌðə(r)] ['sekʃənz] .

cutting	off	other	sections	.
切割	离开	其他	部分	.

切掉其他部分。

['nɔːrdən] [dʒʌmpt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [mɑːkt] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Norden	jumped	toward	a	plainly	marked	closet	,	and	threw	it	open	.
诺登	跳了起来	朝向	一个	显然	标记	壁橱	,	和	扔	它	打开	.

诺登跳到一扇有明显标记的壁橱前，一把拉开了壁橱门。

[hiː; hi] [jæŋk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][stɔː(r)d][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi]

He	yanked	down	one	of	the	spacesuits	stored	there	for	emergency
他	猛拉	向下	一	的	这	宇航服	存储	那里	为了	紧急情况

[p'ɜːpəsɪz] , [θrʌst] [ðə; ði] ['lɪzəd] [keɪdʒ][ˌɪn'saɪd] ,

purposes	,	thrust	the	lizard	cage	inside	,
目的	,	推力	这	蜥蜴	笼	里面	,

他一把扯下一套存放在那里的应急宇航服，把蜥蜴笼塞了进去。

[kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][ˈɒksɪdʒən] .

closed	it	,	and	turned	on	the	oxygen	.
关闭	它	,	和	转向	在	这	氧	.

关上门，打开氧气。

[əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv] .

Adapted	to	the	thin	air	of	Mars	,	it	seemed	likely	the	animals	would	remain	alive	.
改编	到	这	薄的	空气	的	火星	,	它	似乎	可能	这	动物	会	保持	活	.

适应了火星稀薄的空气，这些动物似乎很有可能存活下来。

[hiː; hi] [grəup] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ləʊˈkeɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [suːt] [ðæt] [wʊd] [fɪt] ,

He	groped	about	until	he	located	another	suit	that	would	fit	,
他	摸索	关于	直到	他	位于	其他	套装	那	会	合身	,

他摸索了一番，终于找到另一套合身的西装。

[kɜːst; ˈkɜːsɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈzɪpəd] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wɜːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .

cursed	as	he	found	it	zippered	closed	,	and	finally	worked	it	open	.
被诅咒的	作为	他	成立	它	拉链	关闭	,	和	最后	工作	它	打开	.

他咒骂着发现拉链拉上了，最后费了好大劲才把它拉开。

[wʌns] [ɪn] , [hiː; hi] [siːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnel] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ɛrsiːl] .

Once	in	,	he	sealed	it	,	and	headed	toward	the	personnel	lock	on	the	big	emergency	airseal	.
一次	在	,	他	密封	它	,	和	标题	朝向	这	人员	锁	在	这	大的	紧急情况	气密性	.

进入后，他将其密封，然后走向大型紧急气封上的人员锁。

[hiː; hi] [gɒt] [θruː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

He	got	through	just	as	the	guards	were	about	to	enter	in	their	own	spacesuits	,
他	得到	通过	只是	作为	这	守卫	是	关于	到	进入	在	他们的	自己的	宇航服	,

他趁着守卫们正要穿着宇航服进来的时候溜了进去。

['drægɪŋ] ['reskjuː] [ɪˈkwɪpmənt] .

dragging	rescue	equipment	.
拖拽	救援	设备	.

拖拽救援设备。

[maɪlz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [waɪl] ['nɔːrdən] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒf] .

Miles	was	with	them	,	waiting	impatiently	while	Norden	slipped	his	helmet	off	.
迈尔斯	曾是	和	他们	,	等待	不耐烦地	尽管	诺登	滑倒了	他的	头盔	离开	.

迈尔斯和他们在一起，焦急地等待着诺登摘下头盔。

" [huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" - , " ['nɔːrdən] [təʊld] [hɪm] .

"	Armsworth	,	"	Norden	told	him	.
"	-	,	"	诺登	讲述	他	.

"阿姆斯沃斯，"诺登告诉他。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['flʊərəˌskəʊp] [test] !
" After he passed the fluoroscope test !
" 后 他 通过了 这 透视 测试 !

“他通过了透视检查！”

" [maɪlz] [saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'praɪz] .
" 迈尔斯 叹了口气 , 但 那里 曾是 不 惊喜 .

迈尔斯叹了口气，但这并不令人意外。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [tʃekt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]
I should have had him checked when he came back from inspecting the
我 应该 有 有 他 已检查 什么时候 他 来了 后退 从 检查 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

我应该在他检查完另一侧回来后就让他接受检查。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
They must have had a spy all ready to make the switch as soon as
他们 必须 有 有 一个 间谍 全部 准备好 到 制作 这 转变 作为 很快 作为
[ðeɪ] [gɒt][hɪm] .
they got him .
他们 得到 他 .

他们肯定早就安插了眼线，准备在他落网后立刻进行替换。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði][test] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
Or maybe the test doesn't mean anything .
或者 或许 这 测试 不 意思是 任何事物 .

或许这次测试根本说明不了什么。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
" The guards had come back .
" 这 守卫 有 来 后退 .

卫兵们回来了。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
One of them began to report on what they had seen .
一 的 他们 开始 到 报告 在 什么 他们 有 已见 .

其中一人开始汇报他所看到的情况。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Most of the damage had been confined to the roof of the building ,
最多 的 这 损害 有 到过 受限 到 这 屋顶 的 这 建筑 ,

大部分损坏都集中在建筑物的屋顶上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - ['dʒenəreɪtə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]
and to the big protogravity generator , which apparently had shielded the
和 到 这 大的 - 发电机 , 哪个 显然 有 屏蔽 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
rest of the equipment .
休息 的 这 设备 .

还有那个巨大的原重力发生器，它显然屏蔽了其余的设备。

['nɔːrdən][ænd; ənd][pæt] , [huː] [hæd; həd]['faɪnəli] [biːn] [kɔːld] ,
Norden and Pat , who had finally been called ,
诺登 和 拍 , WHO 有 最后 到过 称为 ,

诺登和帕特，他们终于被叫到了，

[went] [ˌɪn'saɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [su:ts] [tu:; tə] ['su:pəvaɪz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['debri:] .

went	inside	in	their	suits	to	supervise	clearing	away	the	debris	.
去	里面	在	他们的	西装	到	监督	清理	离开	这	碎片	.

他们穿着防护服进入室内，监督清理废墟的工作。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [kru:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ru:f] [ɒn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['ju:zɪŋ]

Outside	,	a	crew	was	already	erecting	a	new	roof	on	the	laboratory	,	using
外部	,	一个	全体人员	曾是	已经	竖立	一个	新的	屋顶	在	这	实验室	,	使用

['pri:fæb] [ʃi:ts] .

prefab	sheets	.
预制件	纸张	.

在外面，一个施工队已经在用预制板为实验室搭建新的屋顶。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ju:st] , ['nʌθɪŋ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [hæd; həd]

Aside	from	the	generator	they	had	never	used	,	nothing	irreplaceable	had
旁边	从	这	发电机	他们	有	绝不	用过的	,	没有什么	无可替代的	有

[bi:n] [hɜ:t] .

been	hurt	.
到过	伤害	.

除了那台他们从未用过的发电机之外，没有其他不可替代的东西受损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [meɪl] ['lɪzədz] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

And	the	two	little	male	lizards	were	doing	well	enough	.
和	这	二	小的	男性	蜥蜴	是	正在做	出色地	足够的	.

那两只小雄性蜥蜴都过得很好。

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Inside	of	two	hours	the	laboratory	was	back	in	full	operation	.
里面	的	二	小时	这	实验室	曾是	后退	在	满的	手术	.

不到两个小时，实验室就全面恢复运转。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [pæt] [ænd; ənd] ['nɔ:rdən] [ə'bændənd] [ɔ:l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] .

By	common	consent	,	Pat	and	Norden	abandoned	all	idea	of	sleeping	.
经过	常见的	同意	,	拍	和	诺登	弃	全部	主意	的	睡眠	.

帕特和诺登一致同意放弃睡觉。

['nɔ:rdən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nju:] [tests] ,

Norden	started	to	draw	up	a	list	of	new	tests	,
诺登	开始	到	画	向上	一个	列表	的	新的	测试	,

诺登开始拟定一份新的测试清单，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] [ʃi:ld] .

and	then	went	back	to	the	potassium	shield	.
和	然后	去	后退	到	这	钾	盾	.

然后又回到了钾盾。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kwɒntɪtətɪv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv]

It	seemed	to	produce	a	very	slight	quantitative	difference	in	the	reaction	of
它	似乎	到	生产	一个	非常	轻微	定量	不同之处	在	这	反应	的

[ðə; ði] ['fi:meɪl] .

the	females	.
这	女性	.

它似乎在雌性的反应中产生了非常轻微的量化差异。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [veɪg] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ks] [ɒn] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['spektrə] ,

He	consulted	the	vague	speculations	in	his	own	works	on	possible	other	spectra	,
他	咨询	这	模糊的	猜测	在	他的	自己的	作品	在	可能的	其他	光谱	,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

and	came	back	.
和	来了	后退	.

他参考了自己著作中关于其他可能光谱的模糊推测，然后回来了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət]

The	trouble	was	that	he	wasn't	working	with	any	natural	phenomenon	,	but
这	麻烦	曾是	那	他	不是	在职的	和	任何	自然的	现象	,	但

[wɪð] [laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

问题在于他研究的不是自然现象，而是生命本身。

[hiː; hi] [griˈmeis] [æt; ət][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [rɪ'meɪnd] .

He	grimaced	at	the	twist	of	his	logic	,	but	the	sense	remained	.
他	做了个鬼脸	在	这	捻	的	他的	逻辑	,	但	这	感觉	剩余	.

他对自己逻辑上的偏差感到一阵懊恼，但道理依然成立。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn] ['hɑːrdˌwɪks] [nəʊts]

Something	came	into	the	back	of	his	mind	from	a	phrase	in	Hardwick's	notes
某物	来了	进入	这	后退	的	他的	头脑	从	一个	短语	在	哈德威克的	笔记

.

:

.

哈德威克笔记中的一句话突然浮现在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] [tiːzd] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	teased	him	,	until	his	mind	almost	had	it	,
它	戏弄	他	,	直到	他的	头脑	几乎	有	它	,

它戏弄着他，直到他几乎被它征服。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tə'buː] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	then	another	taboo	clamped	down	on	his	thoughts	.
和	然后	其他	忌讳	夹紧	向下	在	他的	想法	.

然后，另一个禁忌攫住了他的思绪。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['stændɪŋ] [stɪl] [waɪl] [pæt] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] .

He	fought	it	out	,	standing	still	while	Pat	stared	at	him	doubtfully	.
他	战斗	它	出去	,	常设	仍然	尽管	拍	凝视	在	他	怀疑地	.

他奋力反抗，一动不动地站在那里，而帕特则疑惑地盯着他。

[twaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self]['ɔːlməʊst] [blæk] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [trækt] [ðə; ði] [tə'buː] [daʊn]

Twice	he	could	feel	himself	almost	black	out	,	but	he	tracked	the	taboo	down
两次	他	可以	感觉	他自己	几乎	黑色的	出去	,	但	他	已追踪	这	忌讳	向下

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

他两次感觉自己几乎要昏过去，但他最终还是在脑海中找到了那个禁忌。

[pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][leə(r)] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

pursued	it	into	its	lair	,	and	strangled	it	.
追击	它	进入	它是	巢穴	,	和	被勒死	它	.

追到它的巢穴，把它勒死了。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

It	died	hard	,	but	left	his	answer	available	.
它	死亡	难的	,	但	左边	他的	回答	可用的	.

它消逝得很艰难，但留下了他的答案。

" [keɪ] - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	K	-	40	,	"	he	said	.
"	K	-	-	,	"	他	说	.

“K-40，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] , [ænd; ənd][pæt] [rɪ'lækst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [fə'ti:g]

His	**voice**	**was**	**steady**	**,**	**and**	**Pat**	**relaxed**	**,**	**unable**	**to**	**see**	**the**	**complete**	**fatigue**
他的	嗓音	曾是	稳定的	,	和	拍	轻松	,	无法	到	看	这	完全的	疲劳

[ˌɪn'saɪd][hɪm] .

inside	**him**	**.**
里面	他	.

他的声音很平静，帕特也放松下来，看不出他内心深处的疲惫。

['dɪsəplɪnɪŋ] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['pɒsəb(ə)l][tɑ:sk] .

Disciplining	**himself**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**hardest**	**possible**	**task**	**.**
纪律处分	他自己	似乎	到	是	这	最难	可能的	任务	.

自律似乎是最难的事情。

" ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [pə'tæsiəm] ['aɪsətəʊp] .

"	**Radio**	**-**	**active**	**potassium**	**isotope**	**.**
"	收音机	-	积极的	钾	同位素	.

放射性钾同位素。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] ['prəʊsesɪz] .

It's	**supposed**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**somehow**	**with**	**the**	**life**	**processes**	**.**
它是	据称	到	是	混合	向上	不知何故	和	这	生活	流程	.

它应该以某种方式与生命过程交织在一起。

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][laɪf] .

Some	**scientists**	**claim**	**it's**	**essential**	**to**	**life**	**.**
一些	科学家	宣称	它是	基本的	到	生活	.

一些科学家声称它是生命必需的。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['bri:fli] .

"	**She**	**reached**	**for**	**the**	**phone**	**,**	**and**	**spoke**	**into**	**it**	**briefly**	**.**
"	她	达到	为了	这	电话	,	和	辐	进入	它	简要地	.

她伸手拿起电话，对着电话简单地说了几句话。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][weɪt] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn]

Then	**there**	**was**	**a**	**wait**	**,**	**before**	**she**	**handed**	**it**	**over**	**,**	**and**	**a**	**voice**	**came**	**on**
然后	那里	曾是	一个	等待	,	前	她	递交	它	超过	,	和	一个	嗓音	来了	在

.

:
.

然后她等了一会儿才把东西递过去，接着传来一个声音。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɔ:z] [æt; ət] [əʊk] [rɪdʒ] .

"	**This**	**is**	**General**	**Dawes**	**at**	**Oak**	**Ridge**	**.**
"	这	是	一般的	道斯	在	橡木	岭	.

“这里是橡树岭的道斯将军。”

[huz] ['kɔ:lɪŋ] ? "

Who's	**calling**	**?**	**"**
谁是	呼叫	?	"

谁打来的?

" ['wɪljəm] ['nɔ:rdən] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] - [sʌb] - ['zɪərəʊ] , [mu:n] [beɪs] .

"	**William**	**Norden**	**,**	**Project**	**A**	**-**	**sub**	**-**	**zero**	**,**	**Moon**	**Base**	**.**
"	威廉	诺登	,	项目	一个	-	子	-	零	,	月亮	根据	.

“威廉·诺登，A计划-零度以下，月球基地。”

[aɪ] [wɒnt] [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][keɪ] - - [ʌp][hɪə(r)][ɪn][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

I	**want**	**five**	**pounds**	**of**	**K**	**-**	**40**	**up**	**here**	**in**	**four**	**hours**	**.**
我	想	五	磅	的	K	-	-	向上	这里	在	四	小时	.

我需要四小时内把五磅K-40运到这里。

[juːz] [maɪ] [tɒp] [praɪˈɒrəti] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə] [ˌiːˈəʊnli] .

Use	my	top	priority	and	mark	the	shipment	for	delivery	to	me	only	.
使用	我的	顶部	优先事项	和	标记	这	运输	为了	送货	到	我	仅有的	.

请将订单优先级设为最高，并指定只发给我本人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈtræv(ə)ld]

"	There	was	the	usual	few	seconds	of	waiting	while	the	message	traveled
"	那里	曾是	这	通常	很少	秒	的	等待	尽管	这	信息	旅行

[tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [bæk] .

to	Earth	,	and	back	.
到	地球	,	和	后退	.

“信息发送到地球并返回时，通常会有几秒钟的等待时间。”

" [faɪv] [paʊndz] ?

"	Five	pounds	?
"	五	磅	?

五英镑?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːskt] , [ɪnˈkredjələsli] .

"	the	voice	asked	,	incredulously	.
"	这	嗓音	问	,	难以置信地	.

“那声音难以置信地问道。”

" [faɪv] [paʊndz] !

"	Five	pounds	!
"	五	磅	!

五英镑!

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈgæðəd] .

And	I	may	want	more	as	fast	as	it	can	be	gathered	.
和	我	可能	想	更多的	作为	快速地	作为	它	能	是	聚集	.

而且我可能还想尽快获得更多。

" [pæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [fəʊn] .

"	Pat	was	on	another	phone	.
"	拍	曾是	在	其他	电话	.

帕特当时正在用另一部手机。

[bɪˈfɔː(r)] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [əˈgen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [maɪlz] - [vɔɪs]

Before	Earth	could	answer	again	,	there	was	a	click	,	and	General	Miles	'	voice
前	地球	可以	回答	再次	,	那里	曾是	一个	点击	,	和	一般的	迈尔斯	-	嗓音

[brəʊk] [ɪn] [ˈʃɑːpli] .

broke	in	sharply	.
打破	在	尖锐地	.

地球还没来得及再次回应，就传来一声咔哒声，迈尔斯将军的声音突然响起。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪlz] , [dɔːz] .

"	This	is	Miles	,	Dawes	.
"	这	是	迈尔斯	,	道斯	.

“这是迈尔斯·道斯。”

[gɪv] [ˈnɔːrdən] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .

Give	Norden	what	he	wants	.
给	诺登	什么	他	想要	.

满足诺登的要求。

" [ə; eɪ] [ˈspʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˈprəʊtest] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [maɪlz] - [vɔɪs] [riːtʃt]

"	A	sputter	of	protest	began	,	but	it	ended	abruptly	as	Miles	'	voice	reached
"	一个	发出嘶嘶声	的	反对	开始	,	但	它	结束	突然	作为	迈尔斯	-	嗓音	达到

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“一阵抗议声响起，但随着迈尔斯的声音传到地球，抗议声戛然而止。”

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	silence	was	broken	by	a	sigh	.
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	叹	.

一声叹息打破了沉默。

" [əʊ'keɪ] , ['nɔ:rdən] , [wi:l; wil] [get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['sʌmhaʊ] .

"	Okay	,	Norden	,	we'll	get	it	to	you	in	four	hours	somehow	.
"	好的	,	诺登	,	出色地	得到	它	到	你	在	四	小时	不知何故	.

"好的，诺登，我们一定在四个小时内把它送到你手上。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ɪn] [les] [taɪm] ,

"	It	arrived	in	less	time	,
"	它	到达的	在	较少的	时间	,

"它到达的时间更短，"

[ænd; ənd] ['nɔ:rdən] [ænd; ənd] [pæt] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['trɪki] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] ['æktɪv]

and	Norden	and	Pat	began	the	tricky	job	of	getting	the	highly	active
和	诺登	和	拍	开始	这	棘手	工作	的	获得	这	高度	积极的

['elɪmənts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'teɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪvli] [seɪf] .

elements	into	a	container	which	was	both	chemically	and	radio	-	actively	safe	.
元素	进入	一个	容器	哪个	曾是	两个都	化学	和	收音机	-	积极	安全的	.

于是，诺登和帕特开始着手一项棘手的任务：将这些高活性元素装入一个既化学安全又放射性安全的容器中。

[ðeɪ] [klæmpt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [æt; ət] [lɑ:st] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

They	clamped	it	over	the	cage	at	last	,	and	watched	the	pressure	on	the
他们	夹紧	它	超过	这	笼	在	最后的	,	和	观看	这	压力	在	这

['fi:meɪl] ['keɪdʒɪz] .

female	cages	.
女性	笼子	.

他们最终将夹子夹在笼子上，观察雌性笼子承受的压力。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:rnt] [spek'tækjələ(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	results	weren't	spectacular	,	but	they	were	unquestionable	.
这	结果	不是	壮观的	,	但	他们	是	毋庸置疑	.

结果虽然不算惊艳，但却无可置疑。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [keɪ] - - [tu:; tə] [ə; eɪ] [θɪn]

And	later	,	when	they	had	reduced	the	amount	of	K	-	40	to	a	thin
和	之后	,	什么时候	他们	有	减少	这	数量	的	K	-	-	到	一个	薄的

['kəʊtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [wɜ:kt] .

coating	,	it	still	worked	.
涂层	,	它	仍然	工作	.

后来，当他们把 K-40 的用量减少到只剩薄薄一层时，它仍然有效。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪnɪməm] .

The	quantity	of	potassium	made	very	little	difference	beyond	a	certain	minimum	.
这	数量	的	钾	制成	非常	小的	不同之处	超过	一个	肯定	最低限度	.

钾的含量超过某个最低值后，对后续的影响就微乎其微了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [stɪl] [wɜ:rnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

The	effects	still	weren't	good	enough	.
这	效果	仍然	不是	好的	足够的	.

效果仍然不够理想。

[ðeɪ] [traɪd] ['peɪntɪŋ] ['veəriəs] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] ,

They	tried	painting	various	substances	with	the	chloride	of	the	potassium	,
他们	尝试	绘画	各种各样的	物质	和	这	氯化物	的	这	钾	,

他们尝试用氯化钾涂抹各种物质，

[wɪð] ['i:kwəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [i:z] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] .

with	equally	good	results	and	much	greater	ease	of	handling	.
和	同样地	好的	结果	和	很多	更大的	舒适	的	处理	.

结果同样出色，而且操作起来更加简便。

[ðə; ði]['naɪtreɪt][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

The	nitrate	was	even	better	to	work	with	.
这	硝酸盐	曾是	甚至	更好的	到	工作	和	.

硝酸盐的效果甚至更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kəʊtɪŋ] [ðə; ði]

But	it	took	them	until	late	that	night	before	they	learned	that	coating	the
但	它	采取	他们	直到	晚的	那	夜晚	前	他们	学习	那	涂层	这

['naɪtreɪt]['əʊvə(r)] [kliːnd] ['aɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][step] ['fɔːwəd] .

nitrate	over	cleaned	iron	was	a	major	step	forward	.
硝酸盐	超过	已清洗	铁	曾是	一个	主要的	步	向前	.

但直到那天晚上很晚，他们才了解到在清洁过的铁上涂上硝酸盐是一个重大进步。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][hɪt][ænd; ənd] [mɪs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [veɪg] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl]

Until	then	it	had	been	all	hit	and	miss	,	except	for	vague	directional
直到	然后	它	有	到过	全部	打	和	错过	,	除了	为了	模糊的	方向性

[hʌntʃ] .

hunches	.
预感	.

在此之前，一切都只能靠运气，只有一些模糊的方向预感。

['nɔːrdən] [lʊkt] [æt; ət][pæt] , [huː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

Norden	looked	at	Pat	,	who	seemed	ready	to	drop	.
诺登	看起来	在	拍	,	WHO	似乎	准备好	到	降低	.

诺登看着帕特，帕特看起来随时都会倒下。

" ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][rest] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Better	go	back	for	some	rest	,	"	he	suggested	.
"	更好的	去	后退	为了	一些	休息	,	"	他	建议	.

“最好回去休息一会儿，”他建议道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	shook	her	head	,
她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[bʌt; bət][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [deɪt] .

but	did	agree	to	lie	down	while	he	began	re	-	checking	their	results	to	date	.
但	做过	同意	到	说谎	向下	尽管	他	开始	关于	-	检查	他们的	结果	到	日期	.

但他同意躺下，让他重新核查他们迄今为止的成绩。

[ðeə(r)] [best] ['efəts] [hæd; həd]['kwaiətid][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [baɪ][nəʊ][mɔː(r)]

Their	best	efforts	had	quieted	the	excitement	of	the	females	by	no	more
他们的	最好的	努力	有	安静	这	激动	的	这	女性	经过	不	更多的

[ðæn; ðən][ten] [pə'sent] .

than	ten	percent	.
比	十	百分比	.

她们尽了最大努力，也只让女性的兴奋情绪平静了不到百分之十。

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['beɪsɪs] ,

He	reduced	everything	he	could	to	a	consistent	basis	,
他	减少	一切	他	可以	到	一个	持续的	基础	,

他尽可能地将所有事情简化成一个统一的模式，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌðə(r)] ['fɔːmjʊliː] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

and	added	other	formulae	which	might	apply	from	the	incomplete	relationship
和	额外	其他	公式	哪个	可能	申请	从	这	未完成	关系

['teɪblz] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['rekəg'naɪzd] ['spektrə] .

tables	that	strove	to	reconcile	the	two	recognized	spectra	.
表格	那	努力	到	调和	这	二	认可	光谱	.

并根据不完整的关系表添加了其他可能适用的公式，力求调和两个已知的光谱。

[ðəʊz] [mait] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [θɜ:d] ['spektrəm] .

Those	**might**	**also**	**indicate**	**something**	**about**	**any**	**third**	**spectrum**	**.**
那些	可能	还	表明	某物	关于	任何	第三	光谱	.

这些也可能暗示着第三光谱的某些特性。

['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]

Either	**his**	**memory**	**was**	**coming**	**back**	**or**	**his**	**reading**	**of**	**the**	**books**	**and**
任何一个	他的	记忆	曾是	未来	后退	或者	他的	阅读	的	这	图书	和

['ɑ:tɪk(ə)lz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,

articles	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**effect**	**,**
文章	曾是	开始	到	拿	影响	,

要么是他的记忆开始恢复了，要么是他阅读的书籍和文章开始起作用了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .

he	**was**	**pleased**	**to**	**notice**	**.**
他	曾是	高兴	到	注意	.

他很高兴注意到这一点。

[pæt] [wɜ:kt] [ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] ['sʌfəd] ['əʊnli]['maɪnə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

Pat	**worked**	**the**	**computer**	**,**	**which**	**had**	**fortunately**	**suffered**	**only**	**minor**	**damages**	**,**
拍	工作	这	电脑	,	哪个	有	幸运的是	遭受	仅有的	次要的	损害	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'peəd] .

and	**had**	**been**	**repaired**	**.**
和	有	到过	已修复	.

帕特操作着电脑，幸运的是，电脑只受到了轻微损坏，而且已经修好了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

From	**the**	**computations**	**,**	**they**	**made**	**the**	**indicated**	**experiments**	**,**	**and**	**fed**	**the**
从	这	计算	,	他们	制成	这	表明的	实验	,	和	美联储	这

[rɪ'zʌlts] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

results	**into**	**the**	**machine**	**.**
结果	进入	这	机器	.

他们根据计算结果进行了相应的实验，并将结果输入到机器中。

[ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['əʊnli]['sev(ə)n] [sə'dʒestid] ['ɑ:nsəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [weɪɪŋ] [ɒv; əv]

This	**time**	**,**	**it**	**gave**	**only**	**seven**	**suggested**	**answers**	**,**	**with**	**a**	**rough**	**weighing**	**of**
这	时间	,	它	给予	仅有的	七	建议	答案	,	和	一个	粗糙的	称重	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

这一次，它只给出了七个建议答案，并对这些答案进行了粗略的权衡。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɔ:'gænɪk] ['sʌbstəns] [səʊkt] [ɪn] [pə'tæsiəm]

The	**second**	**one**	**called**	**for**	**one**	**of**	**several**	**organic**	**substances**	**soaked**	**in**	**potassium**
这	第二	一	称为	为了	一	的	一些	有机的	物质	浸泡过	在	钾

[ˌferəʊ'saɪənaɪd][ænd; ənd] ['graʊndɪd] .

ferrocyanide	**and**	**grounded**	**.**
亚铁氰化物	和	接地	.

第二个步骤要求将几种有机物质中的一种浸泡在亚铁氰化钾溶液中并研磨成粉末。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʃed] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðæt] [wɪð] [dju:] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ɒn]

While	**they**	**waited**	**for**	**the**	**chemistry**	**shed**	**to**	**handle**	**that**	**with**	**due**	**precautions**	**on**
尽管	他们	等待	为了	这	化学	棚	到	处理	那	和	到期的	防范措施	在

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['aɪsətəʊp] ,

the	**radio**	**-**	**active**	**isotope**	**,**
这	收音机	-	积极的	同位素	,

在他们等待化学实验室采取适当的预防措施处理放射性同位素期间，

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

they	**tried**	**the**	**others**	**.**
他们	尝试	这	其他的	.

他们尝试了其他方法。

[wʌn] [geɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pə'sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

One	gave	a	better	than	fifty	percent	reduction	,	which	meant	that	the	females
一	给予	一个	更好的	比	五十	百分比	减少	,	哪个	意思是	那	这	女性

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['maɪldli]['kreɪzi] .

were	only	mildly	crazy	.
是	仅有的	轻微地	疯狂的	.

其中一项研究得出的结果显示，降幅超过百分之五十，这意味着这些女性只是轻微疯狂而已。

" [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][rɪ'læks] ?

"	Don't	they	ever	relax	?
"	不	他们	曾经	放松	?

他们难道就不能放松一下吗?

" [pæt] [w'ʌndəd] , [ʌn'ræpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [maɪlz][hæd; həd] ['ɔːdəd] [sent][ɪn]

"	Pat	wondered	,	unwrapping	one	of	the	sandwiches	Miles	had	ordered	sent	in
"	拍	想知道	,	拆包装	一	的	这	三明治	迈尔斯	有	订购	发送	在

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

帕特一边疑惑地看着迈尔斯订送来的三明治，一边拆开包装。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sænd] ['lɪzərdz] [lɪ'biːdəʊ] ['mætəd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['nɔːrdən][æt; ət][ðə; ði]

The	female	sand	lizard's	libido	mattered	less	than	nothing	to	Norden	at	the
这	女性	沙	蜥蜴的	性欲	重要	较少的	比	没有什么	到	诺登	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，诺登根本不在乎雌性沙蜥的性欲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪnts][ænd; ənd]

He	was	staring	at	the	work	he	had	done	in	relating	hints	and
他	曾是	凝视	在	这	工作	他	有	完毕	在	相关	提示	和

['frægmənts][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [pjʊə(r)] [hʌntʃ] [tuː; tə][get] [njuː] [fækts] ,

fragments	of	information	with	pure	hunches	to	get	new	facts	,
片段	的	信息	和	纯的	预感	到	得到	新的	事实	,

他盯着自己整理的、将零碎的信息和纯粹的直觉联系起来，从而得出新事实的工作成果。

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

and	realizing	that	he	could	never	have	done	that	,	even	before	the
和	意识到	那	他	可以	绝不	有	完毕	那	,	甚至	前	这

['eɪlɪənz][hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [hɪm] .

Aliens	had	tampered	with	him	.
外星人	有	篡改	和	他	.

他意识到，即使在外星人对他进行改造之前，他也永远不可能做到这一点。

['aɪðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l] ,

Either	he	was	mysteriously	more	capable	,
任何一个	他	曾是	神秘地	更多的	有能力的	,

要么他能力出奇地强，要么他就是这么厉害。

[naʊ] [ðæt] [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'buːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

now	that	he'd	managed	to	overcome	a	few	of	the	taboos	in	his	mind	,
现在	那	他会	管理	到	克服	一个	很少	的	这	禁忌	在	他的	头脑	,

既然他已经克服了心中的一些禁忌，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːər]

or	else	the	loss	of	so	much	of	his	memory	had	left	his	thoughts	freer
或者	别的	这	损失	的	所以	很多	的	他的	记忆	有	左边	他的	想法	更自由

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

to	operate	.
到	操作	.

或者说，失去大量记忆反而让他的思维更加自由地运转。

" [wiːl; wil][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɑːrdˌwɪk] ['spektrəm] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'laʊd] .

"	We'll	call	this	the	Hardwick	spectrum	,	"	he	decided	aloud	.
"	出色地	称呼	这	这	哈德威克	光谱	,	"	他	决定	大声	.

"我们就称之为哈德威克光谱吧,"他大声说道。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækpɒt] [k'ʌltɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]

"	The	man	was	a	crackpot	cultist	,	but	he	was	a	genius	,	all	the	same
"	这	男人	曾是	一个	疯子	邪教徒	,	但	他	曾是	一个	天才	,	全部	这	相同的
.																
:																
.																

"这个人是个疯疯癫癫的邪教徒，但他同时也是个天才。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [wiːl; wil] [peɪ] [ðəʊz] [dæmd] ['eɪliənz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪm]

And	with	this	,	we'll	pay	those	damned	Aliens	back	for	what	they	did	to	him
和	和	这	,	出色地	支付	那些	该死的	外星人	后退	为了	什么	他们	做过	到	他
.	"														
:	"														
.	"														

"有了这笔钱，我们就要报复那些该死的异形，让他们为对他所做的一切付出代价。"

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [meɪlz]

"	We	wouldn't	be	able	to	if	you	hadn't	had	time	to	get	the	males
"	我们	不会	是	有能力的	到	如果	你	之前没有	有	时间	到	得到	这	男性

[ænd; ənd] [jɔː'self] ['ɪntuː]['ɒksɪdʒən][suːts] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪk'spləʊdɪd] ,

and	yourself	into	oxygen	suits	before	Armsworth	exploded	,
和	你自己	进入	氧	西装	前	-	爆炸了	,

"如果不是你在阿姆斯沃斯爆炸前有时间让那些男性和你自己穿上氧气服，我们就无法做到这一点。"

" [pæt][təʊld][hɪm] .

"	Pat	told	him	.
"	拍	讲述	他	.

帕特告诉他。

" ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [meɪlz] [left][ə'laɪv] , [naʊ] [ðæt] [mɑːz][hæz; həz] [biːn] ['skaʊərd][baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] .

"	They're	the	only	males	left	alive	,	now	that	Mars	has	been	scoured	by	the	Aliens	.
"	它们是	这	仅有的	男性	左边	活	,	现在	那	火星	有	到过	彻底清洗	经过	这	外星人	.

"火星已被外星人洗劫一空，他们是仅存的男性了。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [sə'praɪz] .

"	He	swung	around	in	surprise	.
"	他	摇摆	大约	在	惊喜	.

他惊讶地转过身来。

" [aɪ]['nevə(r)] . . . .

"	I	never	.	.	.	.
"	我	绝不	.	.	.	.

我从未.....

" [ðə; ði] [fəʊn] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ] .

"	The	phone	saved	him	from	finishing	.
"	这	电话	已保存	他	从	精加工	.

"手机让他免于完成这件事。"

[hiː; hi]['hædnt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ɪ'miːdiətli] .

He	hadn't	had	time	to	get	into	a	space	suit	immediately	.
他	之前没有	有	时间	到	得到	进入	一个	空间	套装	立即地	.

他还没来得及立刻穿上宇航服。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][blɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['fʌmb(ə)ld][ə'raʊnd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

After	the	blast	he	had	fumbled	around	searching	for	one	.
后	这	爆炸	他	有	笨手笨脚	大约	搜索	为了	一	.

爆炸发生后，他慌乱地四处寻找。

[ænd; ənd] [id] [ə'raɪvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [dɪs'kʌmfət] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ]

And	he'd	arrived	outside	the	lock	without	ever	having	felt	discomfort	from	living
和	他会	到达的	外部	这	锁	没有	曾经	拥有	毛毡	不适	从	活的

[ɪn][ə; eɪ]['vækju:m][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] !

in	a	vacuum	for	five	full	minutes	!
在	一个	真空	为了	五	满的	分钟	!

而且他到达锁闭处时，竟然没有因为在真空中生活整整五分钟而感到任何不适！

[hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

His	self	-	satisfaction	vanished	,	and	revulsion	took	its	place	.
他的	自己	-	满意	消失了	,	和	厌恶	采取	它是	地方	.

他的自满情绪消失了，取而代之的是厌恶感。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn]['hɒrə(r)] .

He	stared	at	his	body	in	horror	.
他	凝视	在	他的	身体	在	恐怖	.

他惊恐地盯着自己的尸体。

[nəʊ]['hju:mən] ['bɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

No	human	body	could	have	endured	such	punishment	.
不	人类	身体	可以	有	忍受	这样的	惩罚	.

任何人类的身体都无法承受这样的折磨。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

But	he	had	taken	it	without	noticing	it	!
但	他	有	已采取	它	没有	注意到	它	!

但他竟然在不知不觉中拿走了！

[pæt] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

Pat	came	back	at	a	run	.
拍	来了	后退	在	一个	跑步	.

帕特跑了回来。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪl] .

"	Come	on	,	Bill	.
"	来	在	,	账单	.

“拜托，比尔。”

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][keɪ] - - ! "

A	messenger	just	arrived	from	Earth	with	five	hundred	pounds	of	K	-	40	!	"
一个	信使	只是	到达的	从	地球	和	五	百	磅	的	K	-	-	!	"

一位来自地球的信使刚刚带着五百磅K-40炸药抵达！

" [faɪv] ['hʌndrəd] ?

"	Five	hundred	?
"	五	百	?

“五百?

" ['nɔ:rdən][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɔ:z] [wen] [hi:; hi]

"	Norden	could	almost	hear	again	the	amazed	voice	of	General	Dawes	when	he
"	诺登	可以	几乎	听到	再次	这	惊叹	嗓音	的	一般的	道斯	什么时候	他

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][faɪv] [paʊndz] — [ə; eɪ]['kwɒntəti] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

asked	for	a	mere	five	pounds	—	a	quantity	nearly	impossible	to	secure	.
问	为了	一个	仅仅	五	磅	—	一个	数量	几乎	不可能的	到	安全的	.

“诺登仿佛又听到了道斯将军惊讶的声音，当时他只想要五英镑——这几乎是不可能获得的数目。

[pæts] [feɪs] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .

Pat's	face	confirmed	his	suspicions	.
帕特的	脸	确认的	他的	怀疑	.

帕特的表情证实了他的怀疑。

[ɜːθ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [səʊ] ['ræpɪdli] .

Earth	**couldn't**	**have**	**made**	**five**	**hundred**	**pounds**	**so**	**rapidly**	**.**
地球	不能	有	制成	五	百	磅	所以	快速	.

地球不可能在这么短的时间内制造出五百磅重的物体。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪlz] [wɒz; wəz] ,

They	**found**	**the**	**guards**	**already**	**waiting**	**to**	**take**	**them**	**to**	**where**	**Miles**	**was**	**,**
他们	成立	这	守卫	已经	等待	到	拿	他们	到	在哪里	迈尔斯	曾是	,

他们发现守卫们已经在等着带他们去迈尔斯所在的地方了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['testɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)]

and	**followed**	**them**	**down**	**to**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**explosion**	**testing**	**chamber**
和	随后	他们	向下	到	这	入口	的	这	爆炸	测试	房间

.

:

.

然后跟着他们来到爆炸试验室的入口处。

[maɪlz] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Miles	**was**	**smiling**	**and**	**chatting**	**with**	**a**	**man**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**a**
迈尔斯	曾是	微笑	和	聊天	和	一个	男人	WHO	出现	到	是	一个

['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ['rɒkɪt] ['paɪlət] ,

perfectly	**normal**	**rocket**	**pilot**	**,**
完美	普通的	火箭	飞行员	,

迈尔斯面带微笑地和一个看起来很正常的火箭飞行员聊着天。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [bɔːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['nɔːrdən] .

and	**who**	**seemed**	**bored**	**until**	**he**	**saw**	**Norden**	**.**
和	WHO	似乎	无聊的	直到	他	锯	诺登	.

他似乎很无聊，直到看到诺登。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [teɪp] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd]

He	**consulted**	**a**	**picture**	**on**	**some**	**kind**	**of**	**tape**	**recording**	**and**	**stepped**	**forward**
他	咨询	一个	图片	在	一些	种类	的	磁带	记录	和	步	向前

.

:

.

他查看了某种录像带上的画面，然后向前走了一步。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [keɪ] - - [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrdən] , " [ðə; ði]

"	**I**	**have**	**orders**	**to**	**deliver**	**the**	**K**	**-**	**40**	**to**	**you**	**,**	**Dr**	**.**	**Norden**	**,**	**"**	**the**
"	我	有	订单	到	递送	这	K	-	-	到	你	,	博士	.	诺登	,	"	这

['paɪlət] [sed] .

pilot	**said**	**.**
飞行员	说	.

"我奉命将K-40交付给您，诺登博士，"飞行员说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] ['bʌlki] [ɪn] [ɪts] [kən'teɪnə(r)z] .

"	**But**	**it's**	**pretty**	**bulky**	**in**	**its**	**containers**	**.**
"	但	它是	漂亮的	笨重	在	它是	容器	.

但它的容器体积相当大。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [əʊ'keɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	**you'll**	**come**	**out**	**to**	**the**	**ship**	**and**	**okay**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	你会	来	出去	到	这	船	和	好的	它	.	.	.	.

如果你能上船确认一下.....

" [maɪlz] [kʌt] [ɪn] ['blændli] .

"	**Miles**	**cut**	**in**	**blandly**	**.**
"	迈尔斯	切	在	平淡地	.

"迈尔斯平淡地插话道。

" [aɪv] [biːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrdən] .

"	I've	been	explaining	the	new	regulations	,	Dr	.	Norden	.
"	我已经	到过	解释	这	新的	法规	,	博士	.	诺登	.

“我一直在向诺登博士解释新规。”

" [hiː; hi] [wiŋk] [ˈslaɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈməʊʃn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

"	He	winked	slightly	,	with	a	faint	motion	toward	the	chamber	.
"	他	眨眼	轻微地	,	和	一个	头晕的	运动	朝向	这	房间	.

他微微眨了眨眼，朝房间方向做了个淡淡的手势。

" [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [θruː] , " [ˈnɔːrdən] [təʊld] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .

"	Go	ahead	and	clear	through	,	"	Norden	told	the	pilot	.
"	去	前方	和	清除	通过	,	"	诺登	讲述	这	飞行员	.

“继续前进，清除障碍，”诺登对飞行员说。

" [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɑːgəʊ] .

"	I'll	wait	,	and	then	we	can	look	at	your	cargo	.
"	患病的	等待	,	和	然后	我们	能	看	在	你的	货物	.

“我会等，然后我们再看看你的货物。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [ˈnjuːsns] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [ˈevriwʌn] [ɪz] [eks] - [reɪd] .

It's	a	damned	nuisance	having	to	hold	things	up	while	everyone	is	X	-	rayed	.
它是	一个	该死的	滋扰	拥有	到	抓住	事物	向上	尽管	每个人	是	X	-	射线	.

每次拍X光片都要耽误事情，真是太麻烦了。

[bʌt; bət] [wɪv] [njuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [naʊ] .

But	we've	new	regulations	now	.
但	我们已经	新的	法规	现在	.

但我们现在有了新的规定。

" [hiː; hi] [kɔːt] [maɪlz] - [lʊk] [ɒv; əv] [əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [id] [riˈæktɪd] [kəˈrektli] .

"	He	caught	Miles	'	look	of	approval	,	and	he	knew	he'd	reacted	correctly	.
"	他	捕捉	迈尔斯	-	看	的	赞同	,	和	他	知道	他会	反应	正确	.

“他看到了迈尔斯赞许的眼神，他知道自己的反应是正确的。”

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʃrʌg] .

The	pilot	shrugged	.
这	飞行员	耸了耸肩	.

飞行员耸了耸肩。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˈeni] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːzɪz] .

Let	me	know	if	you	find	any	dangerous	diseases	.
让	我	知道	如果	你	寻找	任何	危险的	疾病	.

如果发现任何危险疾病，请告诉我。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkl] , [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

"	He	chuckled	,	and	stepped	through	the	entrance	,	and	out	toward	the
"	他	轻笑	,	和	步	通过	这	入口	,	和	出去	朝向	这

[ˈflʊərəˌskəʊp] [set] - [ʌp] .

fluoroscope	set	-	up	.
透视	放	-	向上	.

他轻笑一声，穿过入口，走向荧光透视仪装置。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][rɪ'læks]

The	picture	on	the	screen	was	satisfactory	and	the	guards	started	to	relax
这	图片	在	这	屏幕	曾是	令人满意的	和	这	守卫	开始	到	放松

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][slɪts] [weə(r)] [ðeə(r)] [gʌnz] [prə'dʒektɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

beside	the	slits	where	their	guns	projected	into	the	chamber	.
旁	这	缝隙	在哪里	他们的	枪支	预计	进入	这	房间	.

屏幕上的画面令人满意，守卫们开始在枪口伸出的缝隙旁放松下来。

[maɪlz][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɜ:dʒənt] , [kə'mɑ:ndɪŋ] .

Miles	glanced	at	them	,	and	his	voice	was	urgent	,	commanding	.
迈尔斯	瞥了一眼	在	他们	,	和	他的	嗓音	曾是	紧迫的	,	指挥	.

迈尔斯瞥了他们一眼，语气急促而威严。

" [ʃu:t] [tu:; tə] [mɪs] .

"	Shoot	to	miss	.
"	射击	到	错过	.

"瞄准射击，但不要打偏。"

[ænd; ənd] [ki:p] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .

And	keep	getting	closer	.
和	保持	获得	更近	.

继续靠近。

" [ə'nʌðə(r)] [skri:n] [ʃəʊd] [ðə; ði]['paɪlət] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ,

"	Another	screen	showed	the	pilot	turning	to	leave	,
"	其他	屏幕	显示	这	飞行员	转弯	到	离开	,

另一个屏幕显示飞行员正在转向离开，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['bʊlɪt] ['splintə] [ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

just	as	the	first	bullet	splintered	the	floor	a	yard	from	his	boots	.
只是	作为	这	第一的	子弹	破碎的	这	地面	一个	院子	从	他的	靴子	.

就在这时，第一颗子弹击碎了离他靴子一码远的地面。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)] .

He	jumped	back	with	a	terrified	gesture	.
他	跳了起来	后退	和	一个	恐惧	手势	.

他惊恐地向后跳了一步。

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] ['beəli] [mɪst] [hɪm] .

Another	bullet	came	closer	,	and	a	third	barely	missed	him	.
其他	子弹	来了	更近	,	和	一个	第三	仅仅	错过	他	.

又一颗子弹飞近，第三颗子弹险些击中他。

[ʃɒk] [hɪt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [splæʃ] [ɒv; əv]

Shock	hit	his	face	,	and	vanished	as	he	turned	into	a	bright	splash	of
震惊	打	他的	脸	,	和	消失了	作为	他	转向	进入	一个	明亮的	溅	的

['gri:nɪʃ] - ['jeləʊ] [laɪt] .

greenish	-	yellow	light	.
绿绿色	-	黄色的	光	.

他脸上闪过一丝震惊，随即化作一道明亮的黄绿色光芒消失了。

" [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] ['aʊə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə]

"	They	over	-	estimated	our	production	and	under	-	estimated	our	ability	to
"	他们	超过	-	估计的	我们的	生产	和	在下面	-	估计的	我们的	能力	到

[blʌf] , " [maɪlz] [sed] .

bluff	,	"	Miles	said	.
虚张声势	,	"	迈尔斯	说	.

"他们高估了我们的产量，低估了我们的虚张声势的能力，"迈尔斯说。

" [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] , [men] .

"	Good	shooting	,	men	.
"	好的	射击	,	男人	.

"枪法不错，伙计们。"

[aɪm][glæd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [id] [feɪld] [ðə; ðɪ][test] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪv] [ˌaɪ ˈtiː]['kləuzə(r)] .

I'm	glad	he	decided	he'd	failed	the	test	before	you	had	to	shave	it	closer	.
我是	高兴的	他	决定	他会	失败的	这	测试	前	你	有	到	刮胡子	它	更近	.

我很高兴他在你不得不把他的胡子刮得更短之前就意识到自己考试不及格了。

" ['nɔːrdən] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['blɑːstɪd]['eəriə][ænd; ənd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ðæt]

"	Norden	stood	staring	at	the	blasted	area	and	back	toward	the	screen	that
"	诺登	站立	凝视	在	这	炸毁	区域	和	后退	朝向	这	屏幕	那

[hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['flʊərəˌskəʊp] .

had	shown	the	image	of	a	normal	human	standing	before	a	fluoroscope	.
有	所示	这	图像	的	一个	普通的	人类	常设	前	一个	透视	.

诺登站在那里，凝视着被炸毁的区域，又看向屏幕，屏幕上显示着一个正常人站在透视镜前的图像。

['briːðɪŋ] ['vækjuːm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ['hædnt][hɪt][hɪm][æz; əz][hɑːd] .

Breathing	vacuum	for	five	minutes	hadn't	hit	him	as	hard	.
呼吸	真空	为了	五	分钟	之前没有	打	他	作为	难的	.

五分钟的真空呼吸并没有对他造成太大的影响。

[ˌsʌbˈkɒnʃəsli] , [id] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['flʊ（ː）ərəskɒpɪk] ['evɪdəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Subconsciously	,	he'd	counted	on	the	fluoroscopic	evidence	—	and	it	had
潜意识	,	他会	计数	在	这	透视	证据	—	和	它	有

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

proved	to	be	a	lie	.
已证实	到	是	一个	说谎	.

潜意识里，他指望的是透视证据——但事实证明，那是一个谎言。

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['eɪliən] [wɪð] [ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] !

"	He	couldn't	have	been	an	Alien	with	that	kind	of	a	skeleton	!
"	他	不能	有	到过	一个	外星人	和	那	种类	的	一个	骨骼	!

“他不可能拥有那样的骨骼结构，所以他不可能是个外星人！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[maɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Miles	shook	his	head	.
迈尔斯	摇晃	他的	头	.

迈尔斯摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wʌznt] .

"	He	wasn't	.
"	他	不是	.

“他不是。”

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [saɪbɜː'netɪsɪst] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

As	near	as	our	cyberneticists	could	gather	,	he	was	some	kind	of
作为	靠近	作为	我们的	控制论者	可以	收集	,	他	曾是	一些	种类	的

[ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,

a	robot	,
一个	机器人	,

据我们的控制论专家推测，他可能是某种机器人。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

designed	to	mix	with	us	.
设计	到	混合	和	我们	.

旨在与我们融合。

[wiː; wi] [left] [ˌɔːtə'mætɪk] ['telɪvaɪzə(r)][ɒn] [mɑːz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɛləfoʊtoʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪliənz] ,

We	left	automatic	televisors	on	Mars	to	catch	a	few	telephotos	of	the	Aliens	,
我们	左边	自动的	电视机	在	火星	到	抓住	一个	很少	长焦镜头	的	这	外星人	,

我们在火星上留下了自动电视机，以便拍摄一些外星人的远景照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['ɒktəpəs][ɒn] ['stʌbi] [legz] .
and **they** **look** **a** **little** **like** **octopi** **on** **stubby** **legs** **.**
和 他们 看 一个 小的 喜欢 章鱼 在 矮胖的 腿 .

它们看起来有点像长着短腿的章鱼。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['hju:mən] . "
Nothing **could** **make** **them** **look** **human** **.** **"**
没有什么 可以 制作 他们 看 人类 . "

没有任何东西能让他们看起来像人类。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] ?
" **But** **a** **robot** **with** **a** **human** **skeleton** **?**
" 但 一个 机器人 和 一个 人类 骨骼 ?

但是，一个拥有人类骨骼的机器人呢?

" [pæt] [ɑ:skt] .
" **Pat** **asked** **.**
" 拍 问 .

帕特问道。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ɪ'nʌf] [əd'vɑ:nst] [dɪ'veləpmənt] .
" **It's** **possible** **,** **with** **enough** **advanced** **development** **.**
" 它是 可能的 , 和 足够的 先进的 发展 .

“如果技术足够先进，这是有可能的。”

[haɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌl] ,
Hide **the** **metal** **works** **in** **the** **so** **-** **called** **bones** **and** **skull** **,**
隐藏 这 金属 作品 在 这 所以 - 称为 骨头 和 颅骨 ,

将金属制品藏在所谓的骨头和头骨里，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔ:m] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] .
and **shape** **everything** **else** **to** **the** **right** **form** **and** **transparency** **.**
和 形状 一切 别的 到 这 正确的 形式 和 透明度 .

并将其他一切塑造成合适的形状和透明度。

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜ:st][wʌnz][wi:; wi] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ˌju: 'es] .
Probably **the** **first** **ones** **we** **caught** **were** **meant** **to** **mislead** **us** **.**
大概 这 第一的 一个 我们 捕捉 是 意思是 到 误导 我们 .

我们抓到的第一批人很可能是想误导我们。

[hju:z] [swɛə] [ðæt] ['eni] [reɪs] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑ:nst] [ˌsaɪbə'netɪk]
Hughes **swears** **that** **any** **race** **capable** **of** **developing** **such** **an** **advanced** **cybernetic**
休斯 发誓 那 任何 种族 有能力的 的 发展 这样的 一个 先进的 控制论
[breɪn] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][rest] — [daʊn] [tu:; tə] ['letɪŋ] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
brain **could** **handle** **the** **rest** **—** **down** **to** **letting** **him** **get** **his** **energy** **out** **of** **our**
脑 可以 处理 这 休息 — 向下 到 出租 他 得到 他的 活力 出去 的 我们的
[fu:d] .
food **.**
食物 .

休斯信誓旦旦地说，任何能够研发出如此先进的电子大脑的种族都能搞定剩下的事情——甚至包括让他从我们的食物中获取能量。

" [maɪlz] - [feɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fə'ti:gd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [streŋθ]
" **Miles** **'** **face** **was** **more** **fatigued** **than** **ever** **,** **but** **he** **found** **enough** **strength**
" 迈尔斯 - 脸 曾是 更多的 疲劳 比 曾经 , 但 他 成立 足够的 力量
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][smaɪl] .
for **a** **smile** **.**
为了 一个 微笑 .

“迈尔斯的脸比以往任何时候都更加疲惫，但他还是鼓起勇气露出了笑容。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪl] .

"	Thanks	for	playing	along	with	me	,	Bill	.
"	谢谢	为了	玩耍	沿着	和	我	,	账单	.

谢谢你配合我，比尔。

[naʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Now	get	back	to	work	,	if	you	can	stand	it	.
现在	得到	后退	到	工作	,	如果	你	能	站立	它	.

如果你还能忍受的话，就回去工作吧。

[ðə; ði] ['kem] [læb] [dɪ'lɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

The	chem	lab	delivered	your	stuff	while	you	were	coming	here	.
这	化学	实验室	发表	你的	东西	尽管	你	是	未来	这里	.

你来的时候，化学实验室已经把你的东西送过来了。

" [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kemɪsts] [lʊkt] [laɪk] [wʊl] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði][keɪ] - - [sɔːlt]

"	The	stuff	from	the	chemists	looked	like	wool	,	impregnated	with	the	K	-	40	salt
"	这	东西	从	这	化学家	看起来	喜欢	羊毛	,	受精	和	这	K	-	-	盐

.

:

.

“化学家们送来的东西看起来像浸透了 K-40 盐的羊毛。”

[pæt] [slæʃed] [ɒf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [klɒθ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Pat	slashed	off	a	yard	of	the	coarse	cloth	and	draped	it	around	the	cage	,
拍	削减	离开	一个	院子	的	这	粗	布	和	垂坠的	它	大约	这	笼	,

帕特剪下一码粗布，把它披在笼子周围。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [wɪð] [ðə; ði]['gaɪgə(r)] - ['mʌlə] ['kaʊntə(r)] .

after	a	quick	check	with	the	Geiger	-	Mueller	counter	.
后	一个	快的	查看	和	这	盖革	-	穆勒	柜台	.

用盖革-米勒计数器快速检查后。

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði][keɪdʒ] - ['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst]

She	formed	a	rope	of	it	and	connected	the	cage	-	cover	to	the	nearest
她	形成	一个	绳索	的	它	和	连接	这	笼	-	覆盖	到	这	最近的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

她用它编成绳子，把笼盖连接到最近的管道上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] ,

And	the	images	of	the	females	in	the	screens	were	suddenly	still	,
和	这	图片	的	这	女性	在	这	屏幕	是	突然	仍然	,

屏幕上女性的影像突然静止不动了。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

as	if	all	of	them	had	gone	to	sleep	at	once	.
作为	如果全部	的	他们	有	已消失	到	睡觉	在	一次	.

仿佛他们都同时睡着了。

[pæt] [jæŋk] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Pat	yanked	the	cover	off	and	instantly	the	females	were	dashing	at	the
拍	猛拉	这	覆盖	离开	和	即刻	这	女性	是	帅气	在	这

['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] [ə'gen] .

gates	of	their	cages	again	.
大门	的	他们的	笼子	再次	.

帕特一把掀开盖子，雌性们立刻又冲向笼子的门。

[pæt][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

Pat	let	out	a	yell	and	reached	for	the	phone	.
拍	让	出去	一个	叫喊	和	达到	为了	这	电话	.

帕特大叫一声，伸手去拿电话。

['nɔ:rdən] [traɪd] [tu:; tə]['ekəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪlɪənsi] [left] [ɪn]

Norden	tried	to	echo	her	enthusiasm	,	but	there	was	no	resiliency	left	in
诺登	尝试	到	回声	她	热情	,	但	那里	曾是	不	弹性	左边	在

[hɪm] .

him	.
他	.

诺登试图回应她的热情，但他已经没有一丝韧性了。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['prɔ:bləmz] ,

He	stared	at	the	answer	to	their	problems	,
他	凝视	在	这	回答	到	他们的	问题	,

他凝视着解决他们问题的答案，

[waɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti]

while	part	of	his	mind	estimated	that	the	pilots	could	stand	the	radioactivity
尽管	部分	的	他的	头脑	估计的	那	这	飞行员	可以	站立	这	放射性

[frɒm; frəm] [su:ts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klɒθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ,

from	suits	of	such	cloth	long	enough	to	accomplish	their	purpose	,
从	西装	的	这样的	布	长的	足够的	到	完成	他们的	目的	,

虽然他内心深处认为飞行员们能够承受这种布料制成的防护服所带来的放射性，并完成他们的任务，

[ɪf] [æn; ən] ['ʌndəˌsu:t] [ɒv; əv] [li:d] - [klɒθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɔ:n] ['ɔ:lsəʊ] .

if	an	undersuit	of	lead	-	cloth	could	be	worn	also	.
如果	一个	内衣	的	带领	-	布	可以	是	磨损	还	.

如果还能穿上铅布内衣就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [hel] .

But	the	rest	of	his	mind	was	in	his	own	private	hell	.
但	这	休息	的	他的	头脑	曾是	在	他的	自己的	私人的	地狱	.

但他其余的心思却都沉浸在自己内心的地狱之中。

['rəʊbɒt] , [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] — ['rəʊbɒt][ænd; ənd][spaɪ] !

Robot	,	it	shouted	at	him	—	robot	and	spy	!
机器人	,	它	喊叫	在	他	—	机器人	和	间谍	!

它朝他喊道："机器人！机器人和间谍！"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪərɪədz][ɒv; əv] " [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [rɪ'vju:]

It	was	plain	enough	now	that	his	periods	of	"	relaxation	"	and	review
它	曾是	清楚的	足够的	现在	那	他的	时期	的	"	松弛	"	和	审查

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:kɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

of	the	day's	events	had	been	a	mechanism	for	leaking	information	to
的	这	天	活动	有	到过	一个	机制	为了	泄漏	信息	到

[ðə; ði]['eɪlɪənz] .

the	Aliens	.
这	外星人	.

现在很明显，他所谓的"放松"和回顾当天事件的时间，实际上是向外星人泄露信息的机制。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ə'tempt] [tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə]

His	unexpected	and	rebellious	attempt	to	end	it	had	been	the	signal	to
他的	意外	和	叛逆的	试图	到	结尾	它	有	到过	这	信号	到

[send] - [ə'genst] [ðə; ði] [meɪl] ['lɪzədz] .

send	Armsworth	against	the	male	lizards	.
发送	-	反对	这	男性	蜥蜴	.

他出人意料地采取叛逆行动来结束这一切，这成为了派阿姆斯沃斯对抗雄性蜥蜴的信号。

[hændz] - [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [hed] - ['nɔ:rdən] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ðə; ði]['rəʊbɒt] [tu:] [dʌm] [tu:; tə]

Hands	-	behind	-	the	-	head	-	Norden	,	he	thought	—	the	robot	too	dumb	to
手	-	在后面	-	这	-	头	-	诺登	,	他	想法	—	这	机器人	也	哑的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [swɪtʃ] .

recognize	the	working	of	an	automatic	transmitter	switch	.
认出	这	在职的	的	一个	自动的	发射机	转变	.

他心想，双手抱头的诺登——这机器人太笨了，连自动发射器开关的工作原理都搞不清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命守望(The life watch)
第3/3页

[hiː; hi] ['fɔndld] [ðə; ði] [klɒθ] ['kʌvə(r)] ['sləʊli] , ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] .

He	fondled	the	cloth	cover	slowly	,	tasting	the	anticipation	of	revenge	.
他	抚摸	这	布	覆盖	缓慢地	,	品尝	这	预期	的	复仇	.

他缓缓抚摸着布套，心中涌起复仇的渴望。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['wɪljəm] [dʒɒn]['nɔːrdən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊnli]

The	Aliens	had	taken	a	man	named	William	Jon	Norden	from	a	lonely
这	外星人	有	已采取	一个	男人	命名	威廉	乔恩	诺登	从	一个	孤独

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

外星人从一颗偏僻的小行星上带走了一个名叫威廉·乔恩·诺登的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

and	had	drained	him	of	his	life	history	and	knowledge	.
和	有	排水	他	的	他的	生活	历史	和	知识	.

并夺走了他的人生经历和知识。

[ðeid] [bɪlt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][djuːp][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]

They'd	built	a	poor	dupe	of	a	robot	,	and	had	sent	it	out	to
他们会	建造	一个	贫穷的	欺骗	的	一个	机器人	,	和	有	发送	它	出去	到

[spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

spy	for	them	,
间谍	为了	他们	,

他们制造了一个粗制滥造的机器人，并派它出去为他们从事间谍活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hjuːmən][ænd; ənd][ə'laɪv] .

and	to	believe	for	a	while	that	it	was	human	and	alive	.
和	到	相信	为了	一个	尽管	那	它	曾是	人类	和	活	.

并且一度相信它是人类，是活的。

[naʊ] [let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ðeid] [ɜːnd] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)]['rəʊbɒt] [tuː] [kləʊz]

Now	let	them	feel	the	defeat	they'd	earned	when	they	built	their	robot	too	close
现在	让	他们	感觉	这	击败	他们会	获得	什么时候	他们	建造	他们的	机器人	也	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

to	the	original	.
到	这	原来的	.

现在就让他们尝尝失败的滋味吧，因为他们建造的机器人与原版机器人太过相似。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪn] [θred] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊps] ['restɪd] .

Then	he	considered	the	thin	thread	on	which	his	hopes	rested	.
然后	他	经过考虑的	这	薄的	线	在	哪个	他的	希望	休息	.

然后他想到，自己寄予的希望就寄托在那根细线上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd]

He	had	something	that	stopped	some	form	of	energy	from	being	detected
他	有	某物	那	停止	一些	形式	的	活力	从	存在	检测到

[baɪ][ðə; ði] ['lɪzədz] — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [bænd] - [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['spektrəm] [wɪtʃ]

by	the	lizards	—	an	unknown	band	-	width	of	an	unknown	spectrum	which
经过	这	蜥蜴	—	一个	未知	乐队	-	宽度	的	一个	未知	光谱	哪个

[maɪt] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

might	not	even	be	the	right	one	.
可能	不是	甚至	是	这	正确的	一	.

他拥有某种东西，可以阻止蜥蜴探测到某种能量——一种未知带宽、未知光谱，甚至可能都不是正确的光谱。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [tʃek] [pæts] [kɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	swung	around	to	check	Pat's	call	,	but	it	was	too	late	.
他	摇摆	大约	到	查看	帕特的	称呼	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他转身查看帕特的电话，但为时已晚。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spred] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wʊps] [ɔː(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ləˈbɒrətri] .

The	word	had	already	spread	,	judging	by	the	whoops	or	rejoicing	coming	from	beyond	the	laboratory	.
这	单词	有	已经	传播	,	评判	经过	这	哎呀	或者	欢欣鼓舞	未来	从	超过	这	实验室	.

从实验室外传来的欢呼声或喜悦声判断，消息已经传开了。

[viː]

V
V

∨

[ˈnɔːrdən] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

Norden	broke	away	from	the	men	who	refused	to	listen	to	his	warnings	as	quickly	as	possible	.
诺登	打破	离开	从	这	男人	WHO	拒绝	到	听	到	他的	警告	作为	迅速地	作为	可能的	.

诺登尽快脱离了那些不听劝告的人。

[pæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] , [wɔːn] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [ðə; ði] [briːf] [bɜːst] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Pat	had	already	gone	to	her	bunk	,	worn	out	completely	by	the	brief	burst	of	hope	,
拍	有	已经	已消失	到	她	假寐	,	磨损	出去	完全地	经过	这	简短的	爆裂	的	希望	,

帕特已经回到了自己的铺位，短暂的希望让她筋疲力尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkjuːbɪkl] .

and	he	headed	for	his	own	cubicle	.
和	他	标题	为了	他的	自己的	隔间	.

然后他走向了自己的隔间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈtiːg] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrəʊbɒt] ?

There	was	no	physical	fatigue	—	how	could	there	be	in	a	robot	?
那里	曾是	不	身体的	疲劳	—	如何	可以	那里	是	在	一个	机器人	?

机器人没有表现出任何身体疲劳——机器人怎么会有身体疲劳呢?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dʌl] [wɪð] [tuː] [ˈmeni] [ʃɒks] .

But	his	mind	was	dulled	with	too	many	shocks	.
但	他的	头脑	曾是	迟钝	和	也	许多	冲击	.

但他的心智因遭受太多惊吓而变得迟钝。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [keɪm] [ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

He	dropped	to	the	bunk	,	and	his	arms	came	up	automatically	.
他	掉落	到	这	假寐	,	和	他的	武器	来了	向上	自动地	.

他倒在床上，双臂不由自主地抬起。

[hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

He	forced	them	down	,
他	强制	他们	向下	,

他强迫他们倒下，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [wen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [traɪd] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] [ɒn] [hɪm] .

and	this	time	he	was	ready	when	his	brain	tried	to	black	out	on	him	.
和	这	时间	他	曾是	准备好	什么时候	他的	脑	尝试	到	黑色的	出去	在	他	.

这一次，当他的大脑试图让他失去意识时，他已经做好了准备。

[ðə; ði] [kɔm'pʌlʃən] [ðæt] ['æktɪd][ɒn][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [pɑ:s][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	compulsions	that	acted	on	him	to	make	him	pass	on	his	information	to	the
这	强迫症	那	行动	在	他	到	制作	他	经过	在	他的	信息	到	这

['eɪliənz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

Aliens	were	partly	under	his	control	.
外星人	是	部分	在下面	他的	控制	.

促使他将信息传递给外星人的冲动，部分是由他自己控制的。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['saɪdtræk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪ'fɔ:(r)] ['blækɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]

He	managed	to	sidetrack	his	thoughts	before	blacking	out	,	and	to	keep	his
他	管理	到	支线	他的	想法	前	黑化	出去	,	和	到	保持	他的

[ɑ:mz] [daʊn] .

arms	down	.
武器	向下	.

在失去意识之前，他设法转移了注意力，并保持双臂下垂。

[hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [kɜ:rs] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm] , ['faɪtɪŋ]

He	lay	there	,	cursing	himself	and	the	things	which	had	created	him	,	fighting
他	躺	那里	,	咒骂	他自己	和	这	事物	哪个	有	创建	他	,	斗争

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l]['saɪləntli] ,

his	battle	silently	,
他的	战斗	默默	,

他躺在那里，诅咒着自己和创造他的事物，默默地进行着内心的挣扎。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] .

until	he	knew	he	had	won	.
直到	他	知道	他	有	韩元	.

直到他知道自己赢了为止。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'stedi] [wen] [hi:; hi]['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] .

His	legs	were	unsteady	when	he	finally	stood	up	.
他的	腿	是	不稳定	什么时候	他	最后	站立	向上	.

他终于站起来时，双腿还有些发软。

[ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [ʃɒkt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kən'trəʊl] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	effort	of	will	had	shocked	even	his	motor	control	impulses	,	but	the
这	努力	的	将要	有	震惊	甚至	他的	发动机	控制	冲动	,	但	这

['dæmɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜ:mənənt] ,

damage	was	not	permanent	,
损害	曾是	不是	永恒的	,

意志力的努力甚至震动了他的运动控制冲动，但这种损伤并非永久性的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [pɑ:st] [maɪlz] - ['da:kənd] ['dɔ:weɪ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ]

and	by	the	time	he	passed	Miles	'	darkened	doorway	,	he	was	moving
和	经过	这	时间	他	通过了	迈尔斯	-	变暗	门口	,	他	曾是	移动

['smu:ðli] [ɪ'nʌf] [ə'gen] .

smoothly	enough	again	.
顺利	足够的	再次	.

当他经过迈尔斯昏暗的门口时，他的步伐又变得流畅起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [sə'praɪzd] [lʊks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [bæk] [tu:; tə]

He	saw	surprised	looks	exchanged	by	his	guards	as	they	followed	him	back	to
他	锯	惊讶	看起来	交换	经过	他的	守卫	作为	他们	随后	他	后退	到

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

他看到卫兵们在他身后返回实验室时，彼此交换了惊讶的眼神。

" [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ɪn] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	You	might	as	well	come	in	,	"	he	told	them	.
"	你	可能	作为	出色地	来	在	,	"	他	讲述	他们	.

“你们最好进来吧，”他告诉他们。

" [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['siːkrət][ə'baʊt][maɪ] [wɜːk] [naʊ] .

"	I'll	be	here	all	night	,	and	there's	nothing	secret	about	my	work	now	.
"	患病的	是	这里	全部	夜晚	,	和	有	没有什么	秘密	关于	我的	工作	现在	.

“我今晚会在这里待一整夜，我的工作现在已经没有什么秘密可言了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv][kɑːdz][ɪn][ðə; ði][desk]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I	think	there's	a	deck	of	cards	in	the	desk	over	there	.
我	思考	有	一个	甲板	的	牌	在	这	桌子	超过	那里	.

我想那边的桌子上有一副扑克牌。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .

"	One	of	them	looked	and	came	back	,	holding	the	deck	and	grinning	.
"	一	的	他们	看起来	和	来了	后退	,	保持	这	甲板	和	咧嘴笑	.

“其中一人看了一眼，回来时手里拿着甲板，咧嘴笑着。”

" [θæŋks] , [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Doc	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	医生	,	"	他	说	.

“谢谢，医生，”他说。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

"	You're	all	right	.
"	你是	全部	正确的	.

“你们没事。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['nɔːrdən] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [gləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː]

"	For	a	second	,	Norden	experienced	a	warming	glow	as	he	turned	into
"	为了	一个	第二	,	诺登	经验丰富的	一个	变暖	辉光	作为	他	转向	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

“诺登走进办公室的那一刻，感到一股暖流涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [men] [naʊ] .

He	could	find	some	acceptance	among	men	now	.
他	可以	寻找	一些	验收	之中	男人	现在	.

他现在或许能得到一些男性的认可。

[ðen] [hiː; hi] [gri'meis] ['bɪtəli] ,

Then	he	grimaced	bitterly	,
然后	他	做了个鬼脸	苦涩地	,

然后他痛苦地皱起了眉头。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeid] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][hɪm] .

as	he	realized	what	they'd	think	of	him	if	they	knew	the	truth	about	him	.
作为	他	已实现	什么	他们会	思考	的	他	如果	他们	知道	这	真相	关于	他	.

因为他意识到，如果他们知道他的真相，会怎么看待他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [eɪp] [hjuː'mænəti] , [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .

It	was	one	thing	to	ape	humanity	,	quite	another	to	belong	.
它	曾是	一	事物	到	猿	人类	,	相当	其他	到	属于	.

模仿人类是一回事，真正融入人类又是另一回事。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['spekjələtɪv] ['spektrə][baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['saɪəntɪst][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] ,

The	article	on	speculative	spectra	by	the	Japanese	scientist	was	still	on	his	desk	,
这	文章	在	推测性的	光谱	经过	这	日本人	科学家	曾是	仍然	在	他的	桌子	,

那位日本科学家撰写的关于推测光谱的文章仍然放在他的桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	began	poring	over	it	.
和	他	开始	泡	超过	它	.

于是他开始仔细研读起来。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] ,

Almost	at	once	,
几乎	在	一次	,

几乎立刻，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [swə:v] [ə'weɪ][ɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt][ðə; ði][kɑ:d] [geɪm] [ðə; ði][men]

his	mind	swerved	away	on	a	flight	of	curiosity	about	the	card	game	the	men
他的	头脑	急转弯	离开	在	一个	航班	的	好奇心	关于	这	卡片	游戏	这	男人

[hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] .

had	been	playing	.
有	到过	玩耍	.

他的思绪不由自主地飘向了男人们正在玩的纸牌游戏，充满了好奇。

[hi:; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ɒn]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz] .

He	pulled	it	back	,	and	his	imagination	started	in	on	hatred	of	the	Aliens	.
他	拉	它	后退	,	和	他的	想像力	开始	在	在	仇恨	的	这	外星人	.

他把笔收回去，脑海中开始浮现出对外星人的憎恨。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðæt] [tu:] , ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	fought	against	that	too	,	tempting	as	it	was	.
他	战斗	反对	那	也	,	诱人的	作为	它	曾是	.

尽管诱惑很大，但他还是努力克制住了这种想法。

[id] [lik] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .

He'd	licked	the	compulsion	to	communicate	with	them	in	two	hours	.
他会	舔过	这	强迫症	到	交流	和	他们	在	二	小时	.

两个小时后，他就克服了与他们交流的冲动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][həʊp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ðə; ði] [tə'bu:] [ə'genst] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

There	was	hope	that	he	could	lick	the	taboo	against	investigating	into	a
那里	曾是	希望	那	他	可以	舔	这	忌讳	反对	调查	进入	一个

[fə'bɪd(ə)n] [fi:ld] .

forbidden	field	.
禁止	场地	.

人们曾希望他能打破调查禁忌领域的禁忌。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [wɜ:θ] ['stʌdiɪŋ] .

The	fact	that	it	was	forbidden	made	it	doubly	worth	studying	.
这	事实	那	它	曾是	禁止	制成	它	双倍	值得	学习	.

正因为它是禁书，所以才更值得研究。

[bɪt][baɪ][bɪt][hi:; hi] [treɪst] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [tə'bu:] [θru:] [hɪm]

Bit	by	bit	he	traced	down	the	mathematics	,	but	in	the	end	the	taboo	threw	him
少量	经过	少量	他	追踪	向下	这	数学	,	但	在	这	结尾	这	忌讳	扔	他

.

:

.

他一点一点地追溯数学原理，但最终还是被禁忌难住了。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəd][ɔ:l][ðə; ði] ['efət] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɒbləm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['trɪki]

It	required	all	the	effort	he	could	bring	to	the	problem	to	follow	the	tricky
它	必需的	全部	这	努力	他	可以	带来	到	这	问题	到	跟随	这	棘手

['fɔ:mjʊli:] ,

formulae	,
公式	,

他需要竭尽全力才能理解那些复杂的公式，才能解决这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [dʌn] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

and	it	couldn't	be	done	while	fighting	the	treachery	of	his	own	mind	.
和	它	不能	是	完毕	尽管	斗争	这	背信弃义	的	他的	自己的	头脑	.

而且，在与自己内心的背叛作斗争的同时，这是不可能做到的。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] .

He	gave	up	in	disgust	,	and	turned	to	the	computer	.
他	给予	向上	在	厌恶	,	和	转向	到	这	电脑	.

他厌恶地放弃了，转而使用电脑。

[id] [siːn] [pæt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['rəʊbɒt] [maɪnd] [wɒz; wəz] [gʊd]

He'd	seen	Pat	use	it	often	enough	,	and	apparently	his	robot	mind	was	good
他会	已见	拍	使用	它	经常	足够的	,	和	显然	他的	机器人	头脑	曾是	好的

[æt; ət] ['meməraɪzɪŋ] .

at	memorizing	.
在	记忆	.

他经常看到帕特使用它，而且显然他的机器人大脑很擅长记忆。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [teɪps] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn]

He	searched	through	the	available	tapes	of	information	until	he	came	to	one
他	搜索	通过	这	可用的	磁带	的	信息	直到	他	来了	到	一

[ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['æspekts] [ɒv; əv] ['aɪnstaɪnz] ['juːnɪfaɪd] [fiːld] ['θɪəri] .

that	covered	the	more	vital	aspects	of	Einstein's	unified	field	theory	.
那	涵盖	这	更多的	必不可少的	方面	的	爱因斯坦的	统一	场地	理论	.

他翻遍了所有能找到的资料录像带，直到找到一盘涵盖爱因斯坦统一场论中更重要方面的录像带。

[hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['spektrə] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['deɪtə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] ,

He	fed	it	in	,	and	began	adding	the	spectra	relation	data	from	the	books	,
他	美联储	它	在	,	和	开始	添加	这	光谱	关系	数据	从	这	图书	,

他把数据输入进去，然后开始添加书中提到的光谱关系数据。

['keəfəli] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

carefully	storing	them	in	the	memory	circuits	of	the	machine	.
小心	存储	他们	在	这	记忆	电路	的	这	机器	.

小心地将它们存储在机器的存储电路中。

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [went] [ɪn] [nekst] .

The	mathematics	of	the	article	went	in	next	.
这	数学	的	这	文章	去	在	下一个	.

接下来是文章中的数学公式。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [stɪl]

He	made	sure	the	material	they	had	used	to	locate	the	screen	was	still
他	制成	当然	这	材料	他们	有	用过的	到	定位	这	屏幕	曾是	仍然

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他确认了他们用来定位屏幕的材料仍然有效。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

and	brought	it	up	to	date	.
和	带来	它	向上	到	日期	.

并更新了内容。

['faɪnəli] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]

Finally	he	set	the	machine	to	deriving	all	possible	extensions	of	the	mathematics
最后	他	放	这	机器	到	推导	全部	可能的	扩展	的	这	数学

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [hɪm'self] .

he	couldn't	handle	himself	.
他	不能	处理	他自己	.

最后，他让机器推导出他自己无法处理的数学的所有可能扩展。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði]

When	that	was	finished	,	there	was	no	longer	any	need	to	worry	about	the
什么时候	那	曾是	完成的	,	那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	担心	关于	这

[tə'buː] .

taboo	.
忌讳	.

当那件事结束后，就再也不用担心禁忌了。

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

The	computer	had	done	what	he	had	failed	to	do	,	and	more	.
这	电脑	有	完毕	什么	他	有	失败的	到	做	,	和	更多的	.

电脑不仅做到了他没能做到的事，而且还做得更多。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

He	stared	at	the	sheaf	of	papers	.
他	凝视	在	这	捆	的	文件	.

他盯着那叠文件。

[ðə; ði] [ə'sembəld] [mə'tɪəriəl] [wʊd] [seɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [ˌɛkstrə'spɛktrəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

The	assembled	material	would	save	years	of	work	on	extraspectral	radiation	.
这	组装	材料	会	节省	年	的	工作	在	光谱外	辐射	.

组装好的材料将节省数年对超光谱辐射的研究工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mægnətɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

And	his	suspicion	that	magnetism	was	the	vital	link	seemed	to	be
和	他的	怀疑	那	磁性	曾是	这	必不可少的	关联	似乎	到	是

[kən'fɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

而他关于磁力是关键联系的怀疑似乎得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][træns'fɔːmə(r)] , [wen] ['prɒpəli]

It	appeared	to	be	something	of	a	universal	transformer	,	when	properly
它	出现	到	是	某物	的	一个	普遍的	变压器	,	什么时候	适当地

['hændld] .

handled	.
处理	.

只要操作得当，它似乎是一种通用的变压器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɪm] [wɒt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdˌwɪk] ['spektrəm] [ɪn'vɒlvd]

But	the	machine	couldn't	tell	him	what	section	of	the	Hardwick	spectrum	involved
但	这	机器	不能	告诉	他	什么	部分	的	这	哈德威克	光谱	涉及

[laɪf] .

life	.
生活	.

但机器无法告诉他哈德威克光谱的哪一部分与生命有关。

[ðə; ði] [fiːld] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzədz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [leɪ] [wel] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	field	used	by	the	lizards	to	locate	each	other	lay	well	up	in	it	,
这	场地	用过的	经过	这	蜥蜴	到	定位	每个	其他	躺	出色地	向上	在	它	,

蜥蜴用来定位彼此的那片区域位于深处。

[ɪn][ə; eɪ][bænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][eks] - [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]

in	a	band	relationship	somewhat	analogous	to	the	X	-	rays	of	the	normal
在	一个	乐队	关系	有些	类似的	到	这	X	-	射线	的	这	普通的

['spektrəm] .

spectrum	.
光谱	.

其带状关系与正常光谱中的 X 射线有些类似。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [feɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [wɜːk] .

But	if	that	failed	,	there	was	no	clue	to	what	might	work	.
但	如果	那	失败的	,	那里	曾是	不	线索	到	什么	可能	工作	.

但如果这种方法失败了，就没有任何线索知道什么方法可能有效。

[ɪn] ['eni] [njuː] [fiːld] ,

In	any	new	field	,
在	任何	新的	场地	,

在任何新领域，

[wʌn] [freʃ] [fækt][kʊd; kəd]['əʊpən][ʌp] [trə'mendəs] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd]

one	fresh	fact	could	open	up	tremendous	stores	of	knowledge	—	but	there	would
一	新鲜的	事实	可以	打开	向上	巨大的	商店	的	知识	—	但	那里	会

['ɔːlweɪz] [biː; bi]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][wʌnz] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

always	be	even	greater	ones	awaiting	discovery	.
总是	是	甚至	更大的	一个	等待中	发现	.

一个新发现可以开启巨大的知识宝库——但总会有更大的知识等待我们去发现。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ɒn] - [wɜːk] [wɪð]

He	put	in	a	call	to	the	library	for	more	material	on	Janiekowski's	work	with
他	放	在	一个	称呼	到	这	图书馆	为了	更多的	材料	在	-	工作	和

[ðə; ði] ['lɪzədz] ,

the	lizards	,
这	蜥蜴	,

他致电图书馆，请求提供更多关于贾尼科夫斯基研究蜥蜴的资料。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [teɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

and	was	told	that	they'd	have	to	secure	a	tape	from	Earth	.
和	曾是	讲述	那	他们会	有	到	安全的	一个	磁带	从	地球	.

他们被告知必须从地球上弄到一盘磁带。

[ɜːθ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [id] [rɪ'kwestɪd] [wɪ'ðɪn]

Earth	promised	a	ship	with	the	tape	,	and	other	material	he'd	requested	within
地球	承诺	一个	船	和	这	磁带	,	和	其他	材料	他会	请求	之内

[θriː] ['aʊəz] .

three	hours	.
三	小时	.

地球承诺在三个小时内派一艘飞船送来录像带和他要求的其他材料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪ'ɒrətiz] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	questioning	of	his	priorities	this	time	.
那里	曾是	不	提问	的	他的	优先事项	这	时间	.

这一次，他的优先事项毋庸置疑。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]

Then	he	glanced	at	the	clock	,	and	was	shocked	to	find	it	already
然后	他	瞥了一眼	在	这	钟	,	和	曾是	震惊	到	寻找	它	已经

[pɑːst] [nuːn] .

past	noon	.
过去的	中午	.

然后他瞥了一眼时钟，惊讶地发现已经过了中午十二点。

[hiː; hi][gɒt][ʌp] [ɪm'peɪʃntli] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] .

He	got	up	impatiently	,	heading	toward	the	lunch	room	.
他	得到	向上	不耐烦地	,	标题	朝向	这	午餐	房间	.

他不耐烦地起身，朝餐厅走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .

It	was	strange	that	Pat	had	failed	to	join	him	.
它	曾是	奇怪的	那	拍	有	失败的	到	加入	他	.

帕特没有和他一起去，这很奇怪。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [maɪlz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] , [ænd; ənd][wʌn]

He	found	her	and	Miles	searching	for	him	in	the	cafeteria	,	and	one
他	成立	她	和	迈尔斯	搜索	为了	他	在	这	自助餐厅	,	和	一

[lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

look	was	enough	.
看	曾是	足够的	.

他在自助餐厅里发现了她和迈尔斯，他们正在找他，他只看了一眼就明白了。

[maɪlz] [m'əʊʃənd] ['nɔːrdən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

Miles	motioned	Norden	to	follow	him	,	and	led	the	way	to	his	office	.
迈尔斯	示意	诺登	到	跟随	他	,	和	引领	这	方式	到	他的	办公室	.

迈尔斯示意诺登跟着他，然后带路去了他的办公室。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][diː'kəudid] [dɪ'spætʃɪz] [daʊn]

Once	there	,	he	closed	the	door	,	and	threw	the	decoded	dispatches	down
一次	那里	,	他	关闭	这	门	,	和	扔	这	已解码	派遣	向下

[fɔː(r); fə(r)]['nɔːrdən][tuː; tə] [siː] .

for	Norden	to	see	.
为了	诺登	到	看	.

到了那里，他关上门，把破译好的电报扔下来给诺登看。

" [ðə; ði]['eɪliənz][hæv; həv] ['nærəud] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]['eəriə][tuː; tə][ten] ['mɪljən] [maɪlz][frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

"	The	Aliens	have	narrowed	the	invasion	area	to	ten	million	miles	from	Earth	,
"	这	外星人	有	范围缩小	这	入侵	区域	到	十	百万	英里	从	地球	,

" [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .

"	he	said	wearily	.
"	他	说	疲劳	.

“外星人已经将入侵区域缩小到距离地球一千万英里以内，”他疲惫地说。

" [wɪv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] ['tæktɪkl] ['sʌbtəfjuːdʒ] .

"	We've	been	holding	out	by	a	clever	tactical	subterfuge	.
"	我们已经	到过	保持	出去	经过	一个	聪明的	战术上的	托词	.

“我们一直依靠巧妙的战术诡计才坚持下来。”

[send] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][kænt]['hænd(ə)l][ðem; ðəm]

Send	out	a	hundred	ships	near	each	other	,	and	the	Aliens	can't	handle	them
发送	出去	一个	百	船舶	靠近	每个	其他	,	和	这	外星人	不能	处理	他们

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .

all	at	once	.
全部	在	一次	.

派出一百艘飞船靠近彼此，外星人不可能同时对付它们。

[ɪf] [wɪr] ['lʌki] , [ænd; ənd][spɒt][ðə; ði][fɜːst] [tɔː'piːdəʊz] ,

If	we're	lucky	,	and	spot	the	first	torpedoes	,
如果	是	幸运的	,	和	点	这	第一的	鱼雷	,

如果我们运气好，发现了第一批鱼雷，

[wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [meɪ] [sə'vaɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

we	can	trace	them	back	and	a	few	ships	may	survive	long	enough	to
我们	能	痕迹	他们	后退	和	一个	很少	船舶	可能	存活	长的	足够的	到

[send] ['vɪʒuəl] ,

send	visual	,
发送	视觉的	,

我们可以追溯它们的来源，一些船只或许能存活足够长的时间，发送图像信息。

['pæt(ə)n] - [siːkɪŋ] [ə'tɒmɪk] [tɔː'piːdəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

pattern	-	seeking	atomic	torpedoes	toward	the	Alien	ship	.
图案	-	寻求	原子	鱼雷	朝向	这	外星人	船	.

向外星飞船发射具有模式识别能力的原子鱼雷。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt][get]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][maɪlz][wɪð]['eni][laɪf]
" But we can't get closer than a few hundred thousand miles with any life
" 但 我们 不能 得到 更近 比 一个 很少 百 千 英里 和 任何 生活
[ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
aboard a ship ,
船上 一个 船 ,

但是，如果船上有任何生命存在，我们不可能靠近到几十万英里以内。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] — [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ju:z] — [ɪz]['feɪt(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
because the radiation — or whatever it is they use — is fatal so long as they
因为 这 辐射 — 或者 任何 它 是 他们 使用 — 是 致命的 所以 长的 作为 他们
[kæn; kən] [dɪ'tekt] [ˌju: 'es] .
can detect us .
能 探测 我们 .

因为只要他们能探测到我们，辐射——或者他们使用的任何东西——都是致命的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [waɪ] [kə'mɑ:nd] [rʌʃt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [skri:n] [su:ts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
You can see why Command rushed through all the screen suits they could ,
你 能 看 为什么 命令 匆忙 通过 全部 这 屏幕 西装 他们 可以 ,
[ænd; ənd] [strʌk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
and struck this morning .
和 击 这 早晨 .

你就能明白为什么指挥部匆忙准备了所有能找到的屏幕保护程序，并在今天早上发动了袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] .
They had to .
他们 有 到 .

他们不得不这样做。

" ['nɔ:rdən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] , [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm] ['grɪmli] .
" Norden picked up the dispatches , and scanned them grimly .
" 诺登 挑选 向上 这 派遣 , 和 扫描 他们 阴沉地 .

诺登拿起电报，神情严肃地扫了一眼。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['paɪləts] [aʊt] [ɒv; əv] [twaɪs] [ðæt] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bi:n] [skri:nd] .
Seven hundred pilots out of twice that many thousand had been screened .
七 百 飞行员 出去 的 两次 那 许多 千 有 到过 筛选 .

从两倍于此的数千名飞行员中，筛选出了七百名。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] — [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speəd]
A third of the total number had returned — but none of the spared
一个 第三 的 这 全部的 数字 有 返回 — 但 没有任何 的 这 幸存
[ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] [ˌθɪə'retɪkli] [prə'tektɪd] .
ships had been theoretically protected .
船舶 有 到过 理论上 受保护 .

总数的三分之一已经返回——但理论上来说，没有一艘幸存的船只受到保护。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt]['əʊnli] ['spɒtɪd] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪd] [ʃɪps] ,
The Aliens had apparently not only spotted all of the protected ships ,
这 外星人 有 显然 不是 仅有的 斑 全部 的 这 受保护 船舶 ,

外星人显然不仅发现了所有受保护的飞船，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)][tɔ:'pi:dəʊ]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] .
but had concentrated their torpedo fire on them .
但 有 集中 他们的 鱼雷 火 在 他们 .

但他们集中火力向他们发射鱼雷。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)] !
The experiment was a complete failure !
这 实验 曾是 一个 完全的 失败 !

实验彻底失败了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [rɪˈmaɪndɪŋ] [maɪlz] [ðæt] [id] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] .

There	was	no	use	in	reminding	Miles	that	he'd	tried	to	warn	him	.
那里	曾是	不	使用	在	提醒	迈尔斯	那	他会	尝试	到	警告	他	.

提醒迈尔斯他曾试图警告过他，但这毫无用处。

[ɜːθ] [ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hiːd] [sʌtʃ] [ˈwɔːnɪŋz] .

Earth	hadn't	been	able	to	heed	such	warnings	.
地球	之前没有	到过	有能力的	到	注意	这样的	警告	.

地球未能听取这些警告。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [bæk] ,

He	handed	the	papers	back	,
他	递交	这	文件	后退	,

他把文件还了回去。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [men] — [men] [ˈprɒbəbli] [laɪk] [ðə; ði]

his	mind	tormented	by	a	picture	of	seven	hundred	men	—	men	probably	like	the
他的	头脑	饱受折磨	经过	一个	图片	的	七	百	男人	—	男人	大概	喜欢	这

[gɑːdz] [huːd] [kɔːld] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] — [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

guards	who'd	called	him	all	right	—	who	had	lost	their	marginal	chance	to	live
守卫	谁会	称为	他	全部	正确的	—	WHO	有	丢失的	他们的	边缘	机会	到	居住

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈrəʊbɒt] [hæd; həd] [feɪld] .

because	a	robot	had	failed	.
因为	一个	机器人	有	失败的	.

他的脑海中一直萦绕着一幅画面：七百名男子——很可能就是给他打电话的那些守卫——因为一个机器人出了故障而失去了微弱的生存机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [təʊld] [hɪm] .

It	was	nonsense	,	his	mind	told	him	.
它	曾是	废话	,	他的	头脑	讲述	他	.

他心里想，这简直是胡说八道。

[ˈsəʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [daɪ] .

Soldiers	were	meant	to	die	.
士兵	是	意思是	到	死	.

士兵注定要死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] .

But	the	picture	remained	.
但	这	图片	剩余	.

但那幅画仍然保留了下来。

" [səʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	So	what	happens	to	me	now	?	"	he	asked	.
"	所以	什么	发生	到	我	现在	?	"	他	问	.

"那我接下来会怎么样呢？"他问道。

" [jʊl] [traɪ] [əˈgen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [maɪlz] [ˈɑːnsə(r)d] , [əˈpærəntli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	You'll	try	again	,	of	course	,	"	Miles	answered	,	apparently	surprised	at	the
"	你会	尝试	再次	,	的	课程	,	"	迈尔斯	回答	,	显然	惊讶	在	这

[ˈkwestʃən] .

question	.
问题	.

"你当然会再试一次，"迈尔斯回答道，显然对这个问题感到惊讶。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði]

"	At	least	the	fact	that	they	worked	that	hard	to	eliminate	the	ships	with	the
"	在	至少	这	事实	那	他们	工作	那	难的	到	排除	这	船舶	和	这

[skriːn] [ˈɪndɪkeɪts] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .

screen	indicates	you're	on	the	right	track	.
屏幕	表示	你是	在	这	正确的	追踪	.

"至少他们如此努力地用屏幕来消灭那些船只，这表明你们的方向是对的。"

" ['nɔ:rdən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [dɪ'spɛrfəli] .
" **Norden stared at him despairfully .**
" 诺登 凝视 在 他 绝望地 .

诺登绝望地盯着他。

" [ɪts] [laɪk] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **It's like tracing a single drop of water in the ocean — or looking for a**
" 它是 喜欢 追踪 一个 单身的 降低 的 水 在 这 海洋 — 或者 寻找 为了 一个
[treɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][maɪlz] [wen] [jʊr; jər][ɪn]
trace of life that can be detected for millions of miles when you're in
痕迹 的 生活 那 能 是 检测到 为了 百万 的 英里 什么时候 你是 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] .
the middle of hordes of living creatures .
这 中间 的 成群结队 的 活的 生物 .

"这就像在海洋中追踪一滴水——或者在成群的生物中寻找数百万英里外都能探测到的生命痕迹。"

[aɪv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɔ:l'redi] .
I've been working on that already .
我已经 到过 在职的 在 那 已经 .

我已经开始着手做这件事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [skri:n] [ðə; ði] ['lɪzəd] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz]
And the only reason we could detect and screen the lizard signals was
和 这 仅有的 原因 我们 可以 探测 和 屏幕 这 蜥蜴 信号 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'ni:k] .
because they were unique .
因为 他们 是 独特的 .

我们之所以能够检测和筛选蜥蜴信号，唯一的原因是它们具有独特性。

" ['hɑ:rdˌwɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [tu:] .
" **Hardwick was right about that , too .**
" 哈德威克 曾是 正确的 关于 那 , 也 .

"哈德威克在这点上也是对的。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ['fɔ:sɪz] [weə(r)] ['ðer] [skeəs] .
You have to look for life forces where they're scarce .
你 有 到 看 为了 生活 力量 在哪里 它们是 稀少 .

你必须在生命力稀少的地方寻找生命力。

[ai] [ni:d] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm]['pi:p(ə)l] , ['ænɪmlz] — ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][dʒɜ:rmz][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz] ,
I need isolation from people , animals — even from germs and viruses ,
我 需要 隔离 从 人们 , 动物 — 甚至 从 细菌 和 病毒 ,
['prɒbəbli] .
probably .
大概 .

我需要与人、动物隔离——可能还要与细菌和病毒隔离。

" [pæt] ['dʒestʃə] [tu:; tə][ə; eɪ][mæp][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
" **Pat gestured to a map on the wall .**
" 拍 做手势 到 一个 地图 在 这 墙 .

帕特指了指墙上的一张地图。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][maɪn] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
" **There are the mine installations on the other side of the Moon .**
" 那里 是 这 矿 安装 在 这 其他 边 的 这 月亮 .

"月球背面有采矿设施。"

[wʊd] [ðeɪ] [du:; də] ?
Would they do ?
会 他们 做 ?

他们会这么做吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] .

"	He	had	no	idea	,	but	it	was	the	best	he	could	hope	for	.
"	他	有	不	主意	,	但	它	曾是	这	最好的	他	可以	希望	为了	.

"他当时一无所知，但这已经是他所能期望的最好结果了。"

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	nodded	slowly	,	and	she	turned	towards	the	door	.
他	点头	缓慢地	,	和	她	转向	向	这	门	.

他缓缓点头，她转身走向门口。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Then	what	are	we	waiting	for	?	"	she	asked	.
"	然后	什么	是	我们	等待	为了	?	"	她	问	.

"那我们还在等什么呢？"她问道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː] ['lɪt(ə)l][taɪm] [naʊ] . "

"	We've	got	too	little	time	now	.	"
"	我们已经	得到	也	小的	时间	现在	.	"

"我们现在时间太少了。"

" [jʊr; jər] [nɒt]['gəʊɪŋ] , [pæt] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You're	not	going	,	Pat	,	"	he	told	her	.
"	你是	不是	去	,	拍	,	"	他	讲述	她	.

"你不能去，帕特，"他告诉她。

" ['nəʊbədi][ɪz] .

"	Nobody	is	.
"	无人	是	.

没有人。

[ai] [niːd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][laɪf] , [rɪ'membə(r)] !

I	need	isolation	from	life	,	remember	!
我	需要	隔离	从	生活	,	记住	!

记住，我需要与世隔绝！

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Besides	,	if	there's	any	means	of	communication	between	here	and	there	,
除了	,	如果	有	任何	方法	的	沟通	之间	这里	和	那里	,

此外，如果这里和那里之间存在任何沟通渠道的话，

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

I'll	need	you	here	to	work	the	communicator	.
患病的	需要	你	这里	到	工作	这	沟通者	.

我需要你在这里操作通讯器。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʃəʊd]

"	There	was	a	television	link	that	was	still	useful	,	as	a	quick	check	showed
"	那里	曾是	一个	电视	关联	那	曾是	仍然	有用	,	作为	一个	快的	查看	显示

.

:

.

"经快速检查发现，电视信号仍然可用。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

And	there	were	ships	to	carry	as	much	equipment	as	he	needed	,
和	那里	是	船舶	到	携带	作为	很多	设备	作为	他	需要	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['ræbɪts] ,

including	two	rabbits	,
包括	二	兔子	,

而且还有船只可以运送他所需的所有装备，包括两只兔子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sænd] ['lɪzəd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['eətaɪt] ['keɪdʒɪz] [weə(r)] ['ɒksɪdʒən][kʊd; kəd]

and	a	male	and	female	sand	lizard	in	little	airtight	cages	where	oxygen	could
和	一个	男性	和	女性	沙	蜥蜴	在	小的	密闭	笼子	在哪里	氧	可以

[biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][tæŋks] .

be	supplied	from	tanks	.
是	供应	从	坦克	.

还有一雄一雌两只沙蜥，分别被关在密封的小笼子里，笼子里可以通过氧气罐为它们供氧。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ,

He	had	no	idea	of	what	he	might	need	,
他	有	不	主意	的	什么	他	可能	需要	,

他完全不知道自己可能需要什么。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

and	had	to	take	everything	he	could	imagine	as	being	useful	.
和	有	到	拿	一切	他	可以	想象	作为	存在	有用	.

他不得不把所有能想到的东西都当作有用的东西来利用。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Three	hours	later	,
三	小时	之后	,

三小时后，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	stood	alone	in	the	building	that	had	served	as	a	barracks	for	a
他	站立	独自的	在	这	建筑	那	有	服务	作为	一个	兵营	为了	一个

[maɪn] [kruː] .

mine	crew	.
矿	全体人员	.

他独自一人站在那栋曾是矿工营房的建筑里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [liːv] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə] [speɪs] .

He	watched	the	rockets	leave	,	and	began	opening	the	airlocks	to	space	.
他	观看	这	火箭	离开	,	和	开始	开幕	这	气闸	到	空间	.

他目送火箭升空，然后开始打开通往太空的气闸。

['eni][bæk'tɪəriə][left][baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)][men] [wʊd] ['kwɪkli] ['perɪʃ] , [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] .

Any	bacteria	left	by	the	former	men	would	quickly	perish	,	he	felt	sure	.
任何	细菌	左边	经过	这	以前的	男人	会	迅速地	沦	,	他	毛毡	当然	.

他确信，前来就诊者留下的任何细菌都会很快死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrə] .

But	he	had	to	be	thorough	.
但	他	有	到	是	彻底	.

但他必须做到万无一失。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] [jet] .

He	had	no	hope	of	success	yet	.
他	有	不	希望	的	成功	然而	.

他当时还没有任何成功的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz]

He	might	be	keeping	a	death	watch	over	the	human	race	as	the	Aliens
他	可能	是	保持	一个	死亡	手表	超过	这	人类	种族	作为	这	外星人

[muːvd] [ɪn] — [ɔː(r)][ə; eɪ][laɪf] [wɒtʃ] ,

moved	in	—	or	a	life	watch	,
已搬	在	—	或者	一个	生活	手表	,

他可能是在外星人入侵时监视人类的生死，也可能是在监视人类的存亡。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [laɪf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tent][ɒn] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	was	seeking	life	while	they	were	intent	on	ending	it	.
自从	他	曾是	寻求	生活	尽管	他们	是	意图	在	结束	它	.

因为他追求的是生命，而他们却一心想要结束他的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

But	he	,	at	least	,	was	no	living	thing	,
但	他	,	在	至少	,	曾是	不	活的	事物	,

但他至少不是生物。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [dɪ'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] .

and	the	life	detectors	of	the	Aliens	should	miss	him	.
和	这	生活	探测器	的	这	外星人	应该	错过	他	.

外星人的生命探测器应该探测不到他。

['sʌmhaʊ] , [id] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] ['vendʒəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Somehow	,	he'd	learn	enough	to	seek	vengeance	among	them	.
不知何故	,	他会	学习	足够的	到	寻找	复仇	之中	他们	.

不知何故，他会了解到足够的信息，向他们复仇。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪljəm]

They'd	made	a	mistake	in	creating	him	with	all	the	ability	of	the	original	William
他们会	制成	一个	错误	在	创建	他	和	全部	这	能力	的	这	原来的	威廉

['nɔːrdən] ,

Norden	,
诺登	,

他们犯了个错误，赋予了他原版威廉·诺登的所有能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] .

and	the	thinking	speed	of	a	robot	.
和	这	思维	速度	的	一个	机器人	.

以及机器人的思维速度。

[ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mis'teik] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['rəʊbɒt][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,

They'd	made	a	bigger	mistake	in	assuming	that	a	robot	was	only	a	robot	,
他们会	制成	一个	大	错误	在	假设	那	一个	机器人	曾是	仅有的	一个	机器人	,

他们犯了一个更大的错误，那就是认为机器人仅仅是机器人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kɔm'pʌlʃən] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

and	that	orders	in	the	form	of	compulsions	would	be	followed	without	question	.
和	那	订单	在	这	形式	的	强迫症	会	是	随后	没有	问题	.

强制命令会被毫不质疑地执行。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] , [ðeid] [peɪ] .

For	their	mistakes	,	they'd	pay	.
为了	他们的	错误	,	他们会	支付	.

他们要为自己的错误付出代价。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

He	had	twenty	-	four	hours	out	of	each	day	for	work	,	and	,	until	they
他	有	二十	-	四	小时	出去	的	每个	天	为了	工作	,	和	,	直到	他们

[kɔːt] [hɪm] ,

caught	him	,
捕捉	他	,

他每天有24小时工作时间，直到被抓获为止。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['wiːknəsɪz] .

to	learn	their	further	weaknesses	.
到	学习	他们的	更远	弱点	.

了解他们的其他弱点。

[hiː; hi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lɪŋk] [tuː; tə] [muːn] [beɪs] [stʊd] ,

He	flooded	the	front	entrance	,	where	the	television	link	to	Moon	base	stood	,
他	被淹	这	正面	入口	,	在哪里	这	电视	关联	到	月亮	根据	站立	,

他淹没了正门，那里有连接月球基地的电视信号塔。

[wɪð] [eə(r)][tuː; tə] [meɪk] [spiːtʃ] ['pɒsəb(ə)l] ,

with	air	to	make	speech	possible	,
和	空气	到	制作	演讲	可能的	,

用空气使说话成为可能，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	rigged	up	a	flexible	seal	to	the	rest	of	the	building	.
和	作弊	向上	一个	灵活的	海豹	到	这	休息	的	这	建筑	.

并用柔性密封件将建筑物的其他部分连接起来。

- [hæd; həd][daɪ'sektɪd; dɪ-] ['kaʊntləs] [sænd] ['lɪzədz] ,

Janiekowski	had	dissected	countless	sand	lizards	,
-	有	解剖	无数	沙	蜥蜴	,

贾尼科夫斯基解剖过无数只沙蜥蜴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [riːl] [ɒv; əv] [teɪp] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

and	the	pictures	were	included	in	the	reel	of	tape	from	Earth	.
和	这	图片	是	包括	在	这	卷轴	的	磁带	从	地球	.

这些照片被收录在来自地球的磁带卷轴中。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə'baʊt]

He	studied	them	,	digging	into	what	the	calculator	had	supplied	about
他	研究	他们	,	挖掘	进入	什么	这	计算器	有	供应	关于

[ˌreɪdi'eɪʃn] ,

radiation	,
辐射	,

他仔细研究了这些数据，深入探究计算器提供的有关辐射的信息。

[ænd; ənd][ɪts][bɪ'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['spektrəm] .

and	its	behavior	in	the	third	spectrum	.
和	它是	行为	在	这	第三	光谱	.

以及它在第三光谱中的行为。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

He	found	,	as	he	had	expected	,
他	成立	,	作为	他	有	预期的	,

正如他所料，他发现

[ðæt] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [mə'tɪəriəl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]

that	a	tiny	bit	of	radio	-	active	material	lay	at	the	base	of	the	microscopic
那	一个	微小的	少量	的	收音机	-	积极的	材料	躺	在	这	根据	的	这	显微镜

[rɪ'septə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

receptor	in	the	female	,
受体	在	这	女性	,

雌性体内微小受体的底部含有少量放射性物质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	a	similar	mechanism	was	to	be	found	in	the	organ	which	the
和	那	一个	相似的	机制	曾是	到	是	成立	在	这	器官	哪个	这

[meɪl] [juːst] [tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ði] [fɔːs] .

male	used	to	generate	the	force	.
男性	用过的	到	产生	这	力量	.

类似的机制也存在于男性用来产生力量的器官中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hi:lɪks] [ɒv; əv] ['su:pə(r)] - [faɪn] , ['waɪrˌlaɪk] [kən'strʌkʃn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]

There	was	a	tiny	helix	of	super	-	fine	,	wirelike	construction	around	the	radio
那里	曾是	一个	微小的	螺旋	的	极好的	-	美好的	,	线状	建造	大约	这	收音机

- ['æktɪv] [mə'tɪəriəl] ,

-	active	material	,
-	积极的	材料	,

放射性物质周围有一圈由超细线状结构构成的微小螺旋状结构。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,

but	he	had	no	idea	of	what	the	conductor	was	composed	,
但	他	有	不	主意	的	什么	这	导体	曾是	由	,

但他完全不知道指挥家的作曲家是谁。

[ɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [feɪnt] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðeid] [ni:d] .

or	how	the	animals	generated	the	faint	currents	of	electricity	they'd	need	.
或者	如何	这	动物	生成的	这	头晕的	电流	的	电	他们会	需要	.

或者说，这些动物是如何产生它们所需的微弱电流的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['hi:lɪks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɪ'lektrəʊmægnət] .

He	was	only	sure	the	helix	was	a	tiny	electromagnet	.
他	曾是	仅有的	当然	这	螺旋	曾是	一个	微小的	电磁铁	.

他唯一确定的是，那个螺旋结构是一个微型电磁铁。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

He	built	a	model	as	best	he	could	,
他	建造	一个	模型	作为	最好的	他	可以	,

他尽其所能地搭建了一个模型。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	tried	to	find	some	indication	that	it	picked	up	a	signal	from	the
和	尝试	到	寻找	一些	指示	那	它	挑选	向上	一个	信号	从	这

[meɪl] .

male	.
男性	.

并试图找到一些迹象表明它接收到了来自雄性的信号。

['faɪnəli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'ni:sθətaɪz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [hɜ:(r); hə(r)]

Finally	he	was	forced	to	anesthetize	the	female	and	remove	her
最后	他	曾是	强制	到	麻醉	这	女性	和	消除	她

[rɪ'septə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:təb(ə)l] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp] .

receptor	for	examination	under	the	portable	electron	microscope	.
受体	为了	考试	在下面	这	便携的	电子	显微镜	.

最后，他不得不给这名女性麻醉，并取出她的受体，以便在便携式电子显微镜下进行检查。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɪ'lev(ə)n] [traɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

It	took	eleven	tries	before	he	was	able	to	detect	anything	of	importance	.
它	采取	十一	尝试	前	他	曾是	有能力的	到	探测	任何事物	的	重要性	.

他尝试了十一次才发现一些重要的东西。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

Then	the	result	surprised	him	.
然后	这	结果	惊讶	他	.

结果让他感到意外。

[ðə; ði] [feɪnt] , ['ɔ:ləʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	faint	,	almost	invisible	glow	from	the	radio	-	active	disintegration	in	his
这	头晕的	,	几乎	无形的	辉光	从	这	收音机	-	积极的	解体	在	他的

[dɪ'vaɪs] [ə'brʌptli] ['feɪdɪd] .

device	abruptly	faded	.
设备	突然	褪色	.

他装置中放射性衰变产生的微弱、几乎看不见的光芒突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,

He	had	been	expecting	it	to	increase	,
他	有	到过	期待	它	到	增加	,

他原本预期它会增长，

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [fɔːs] [ðə; ði] [meɪl] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈsiːmɪŋli] [ˈæktɪd][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] "

but	whatever	force	the	male	broadcast	seemingly	acted	to	decrease	the	"
但	任何	力量	这	男性	播送	似乎	行动	到	减少	这	"

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl] " [reɪt] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][keɪ] - - .

unchangeable	"	rate	of	decay	of	a	bit	of	K	-	40	.
不可改变的	"	速度	的	衰变	的	一个	少量	的	K	-	-	.

但无论男性广播中发挥何种作用，似乎都能降低 K-40 粒子“不可改变的”衰减率。

[hiː; hi] [kɔːld] [pæt] , [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

He	called	Pat	,	asking	for	information	.
他	称为	拍	,	问	为了	信息	.

他打电话给帕特，询问情况。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈhægəd] [wɪð] [ˈwʌri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

Her	face	was	haggard	with	worry	,	and	her	anxiety	to	remain
她	脸	曾是	枯槁	和	担心	,	和	她	焦虑	到	保持

[ˈkɒnstəntli] [ˈvɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [əˈlɜːt] .

constantly	vigilant	and	alert	.
不断地	警惕的	和	警报	.

她脸上满是忧虑，焦虑不安，时刻保持警惕。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

She	wrote	down	his	questions	,	and	cut	off	without	wasting	time	.
她	写道	向下	他的	问题	,	和	切	离开	没有	浪费	时间	.

她记下他的问题，然后迅速挂断电话，没有浪费时间。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

Half	an	hour	later	,	she	called	back	.
一半	一个	小时	之后	,	她	称为	后退	.

半小时后，她又打来了电话。

" [jʊr; jər] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[juˈreɪniəm] - [ˈbeərɪŋ] [ɔːrz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [kənˈteɪn] [mʌtʃ] [les] [juˈreɪniəm][ɪn]

Uranium	-	bearing	ores	from	far	out	in	space	contain	much	less	uranium	in
铀	-	轴承	矿石	从	远的	出去	在	空间	包含	很多	较少的	铀	在

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən][ˈsɪmələ(r)] [ɔːrz] [ɒn] [ɜːθ] .

proportion	to	lead	than	similar	ores	on	Earth	.
部分	到	带领	比	相似的	矿石	在	地球	.

来自遥远太空的含铀矿石中，铀与铅的比例远低于地球上类似的矿石。

[dʒɪˈɔlədʒɪsts] [seɪ] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðəʊz] [speɪs] - [bɔːn] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə] , [ænd; ənd][ˈkɒzmɪk]

Geologists	say	it's	because	those	space	-	borne	rocks	are	older	,	and	cosmic
地质学家	说	它是	因为	那些	空间	-	出生	岩石	是	老	,	和	宇宙

[ˌreɪdiˈeɪʃn] [ækts][ɒn][ðem; ðəm][mɔː(r)] [kənˈtɪnjuəsli] . "

radiation	acts	on	them	more	continuously	.	"
辐射	行为	在	他们	更多的	持续	.	"

地质学家表示，这是因为这些太空岩石年代更久远，宇宙辐射对它们的作用也更加持续。

" ['ðer] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	They're	wrong	,	"	he	said	flatly	.
"	它们是	错误的	,	"	他	说	断然	.

“他们错了，”他断然说道。

" [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌreɪdiəʊækˈtɪvəti][ɪz] [ɪnˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf] ['prəʊsesɪz] .

"	It's	because	radioactivity	is	inhibited	by	the	life	processes	.
"	它是	因为	放射性	是	抑制	经过	这	生活	流程	.

“这是因为生命过程会抑制放射性。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

I	don't	know	how	.
我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [aɪ] [niːd] [ðæt] ['deɪtə] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] .

But	I	do	know	I	need	that	data	fed	into	the	computer	.
但	我	做	知道	我	需要	那	数据	美联储	进入	这	电脑	.

但我知道我需要将这些数据输入电脑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪgəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	meant	they'd	have	to	revise	all	of	their	figures	about	the	age	of	the
"	它	意思是	他们会	有	到	修订	全部	的	他们的	数据	关于	这	年龄	的	这

[ɜːθ] ['ʌpwədz] .

Earth	upwards	.
地球	向上	.

“这意味着他们必须把所有关于地球年龄的数据都向上修正。”

[sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] , [nəʊ]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [hɑːf] - [laɪf]

Since	the	beginning	of	life	on	Earth	and	Mars	,	no	radio	-	active	half	-	life
自从	这	开始	的	生活	在	地球	和	火星	,	不	收音机	-	积极的	一半	-	生活

[hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl] .

had	been	natural	.
有	到过	自然的	.

自地球和火星上出现生命以来，自然界中从未出现过放射性半衰期。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] [hæd; həd]['veərid] ['slaɪtli] [wɪð] [iːtʃ] ['sentʃəri] , [æz; əz][ðə; ði]

Probably	the	rate	of	decay	had	varied	slightly	with	each	century	,	as	the
大概	这	速度	的	衰变	有	多种多样	轻微地	和	每个	世纪	,	作为	这

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][laɪf] [tʃeɪndʒd] .

amount	of	life	changed	.
数量	的	生活	已更改	.

或许随着寿命的变化，每个世纪的衰败速度都会略有不同。

[hiː; hi] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][kˌælkjʊlˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [graʊnd]

He	fed	her	a	list	of	calculations	,	and	waited	while	the	machine	ground
他	美联储	她	一个	列表	的	计算	,	和	等待	尽管	这	机器	地面

[aʊt] [ɪts] ['ɑːnsəz] .

out	its	answers	.
出去	它是	答案	.

他给她提供了一系列计算题，然后等待机器得出答案。

[pæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [ɒn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

Pat	came	back	to	the	screen	while	it	worked	on	automatically	.
拍	来了	后退	到	这	屏幕	尽管	它	工作	在	自动地	.

帕特回到屏幕前，此时屏幕正在自动运行。

" ['ðer] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːtɪd] ['dʌlli] .

"	They're	bombing	the	base	now	,	"	she	reported	dully	.
"	它们是	轰炸	这	根据	现在	,	"	她	据报道	沉闷地	.

“他们现在正在轰炸基地，”她语气平淡地报告道。

" [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌp][tuː; tə]
" We've been able to miss being hit by keeping a cover of volunteers up to
" 我们已经 到过 有能力的 到 错过 存在 打 经过 保持 一个 覆盖 的 志愿者 向上 到
[ə'trækt] [ðə; ði] [siːkɪŋ] ['juːnɪts][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
attract the seeking units before they reach us .
吸引 这 寻求 单位 前 他们 抵达 我们 .

"我们通过安排志愿者掩护，在搜寻部队到达我们这里之前吸引他们的注意力，从而避免了被袭击。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] .
And the Aliens are within three million miles .
和 这 外星人 是 之内 三 百万 英里 .

外星人距离我们不到三百万英里。

[wiː; wi][kænt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
We can't hold out much longer . "
我们 不能 抓住 出去 很多 更长 . "

我们坚持不了多久了。

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['ɒptɪmɪzəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't forget your optimism , " he said .
" 不 忘记 你的 乐观 , " 他 说 .

"别忘了保持乐观，"他说。

[id] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [id]
He'd meant it for reassurance , but she stared back as if he'd
他会 意思是 它 为了 放心 , 但 她 凝视 后退 作为 如果 他会
[slæpt] [hɜː(r); hə(r)] .
slapped her .
被掌掴 她 .

他本意是想让她安心，但她却瞪着他，仿佛被他打了一巴掌。

" [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][kəm'pjuːtə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒn] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
" I mean your computer calculations on victory for Earth .
" 我 意思是 你的 电脑 计算 在 胜利 为了 地球 .

"我是指你们电脑对地球胜利的计算结果。"

[haʊ] [kʌm] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][səʊ] ['kwɪkli] ? "
How come they moved in so quickly ? "
如何 来 他们 已搬 在 所以 迅速地 ? "

他们怎么搬得这么快?

" [ɪts] [biːn] [θriː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" It's been three days , " she told him .
" 它是 到过 三 天 , " 她 讲述 他 .

"已经三天了，"她告诉他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [juːv] [biːn] [aʊt][ðeə(r)] ?
" Don't you know how long you've been out there ?
" 不 你 知道 如何 长的 你已经 到过 出去 那里 ?

你难道不知道你已经在外面待了多久了吗?

" [hiː; hi]['hædnt] [kept] [træk] .
" He hadn't kept track .
" 他 之前没有 保留 追踪 .

他没有记录。

[ðə; ði] [klʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['endɪŋ] [ɪts] [wɜːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,
The cluck of the computer ending its work interrupted them ,
这 咕 的 这 电脑 结束 它是 工作 中断 他们 ,

电脑结束工作的咔哒声打断了他们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə]['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði]

and	she	held	the	results	up	to	the	screen	for	him	to	copy	with	the
和	她	握住	这	结果	向上	到	这	屏幕	为了	他	到	复制	和	这

['kæm(ə)rə][æt; ət][hɪz; ɪz][end] .

camera	at	his	end	.
相机	在	他的	结尾	.

她把结果举到屏幕上，让他用他那边的相机复制。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , ['weɪstɪd] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][ək'sept]

He	studied	the	formulae	for	long	,	wasted	minutes	before	he	could	accept
他	研究	这	公式	为了	长的	,	浪费	分钟	前	他	可以	接受

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他花了很长时间研究这些公式，浪费了不少时间才接受它们。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə]['ʌðə(r)] [wɜ:k] .

Then	he	went	on	to	other	work	.
然后	他	去	在	到	其他	工作	.

然后他又去做了其他工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃi:ld] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə'baʊt] [twaɪs]

There	was	no	shield	possible	for	any	object	bigger	than	about	twice
那里	曾是	不	盾	可能的	为了	任何	目的	大	比	关于	两次

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] .

the	size	of	the	cage	they	had	used	.
这	尺寸	的	这	笼	他们	有	用过的	.

对于任何大于他们所用笼子两倍大小的物体，都无法设置防护罩。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi]['eni] [wei] [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] .

There	could	never	be	any	way	to	protect	a	man	from	the	Aliens	.
那里	可以	绝不	是	任何	方式	到	保护	一个	男人	从	这	外星人	.

根本不可能保护人类免受外星人的侵害。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] [wɒtʃ] [hi:; hi][kept] , [ə'pærəntli] .

It	was	to	be	a	death	watch	he	kept	,	apparently	.
它	曾是	到	是	一个	死亡	手表	他	保留	,	显然	.

显然，他一直守候在死亡边缘。

[ænd; ənd][pæt][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɔ:mjʊli:] ,

And	Pat	must	have	known	it	when	she	saw	the	formulae	,
和	拍	必须	有	已知	它	什么时候	她	锯	这	公式	,

帕特看到那些公式时肯定就知道了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

since	she	had	picked	up	sufficient	basic	knowledge	to	read	it	.
自从	她	有	挑选	向上	充足的	基本的	知识	到	读	它	.

因为她已经掌握了足够的阅读基础知识。

[hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [hɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [heɪt] ['hɑ:d(ə)n][ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

He	stood	staring	up	at	the	space	above	him	,	letting	the	hate	harden	inside	him	,
他	站立	凝视	向上	在	这	空间	多于	他	,	出租	这	恨	硬化	里面	他	,

他呆立着，目光呆滞地望着头顶，任由仇恨在心中滋长。

[waɪl] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] !

while	he	pictured	the	base	in	the	hands	of	the	invaders	!
尽管	他	如图所示	这	根据	在	这	双手	的	这	入侵者	!

他想象着基地落入侵略者手中的情景！

['hju:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] .

Humans	were	beyond	saving	,	according	to	the	figures	he	had	now	.
人类	是	超过	保存	,	根据	到	这	数据	他	有	现在	.

根据他目前掌握的数据，人类已经无可救药了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

But	it	was	still	not	too	late	for	vengeance	.
但	它	曾是	仍然	不是	也	晚的	为了	复仇	.

但复仇还不算太晚。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tə'buː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ]

This	time	he	deliberately	sought	for	a	taboo	in	his	mind	to	discourage
这	时间	他	故意地	寻求	为了	一个	忌讳	在	他的	头脑	到	阻碍

[θɔːt] [ə'lɒŋ] ['hɪndərɪŋ] [laɪnz] .

thought	along	hindering	lines	.
想法	沿着	阻碍	线条	.

这一次，他刻意在心中寻找禁忌，以阻止自己产生阻碍性的想法。

[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['tɒpɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd][tuː; tə]

The	forbidden	topic	was	the	question	of	why	the	Aliens	had	to
这	禁止	话题	曾是	这	问题	的	为什么	这	外星人	有	到

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

exterminate	life	as	they	advanced	.
殄	生活	作为	他们	先进的	.

禁忌话题是：为什么外星人在发展过程中必须消灭生命?

[hiː; hi] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,

He	wrestled	with	it	briefly	,
他	摔跤	和	它	简要地	,

他短暂地与它搏斗了一下，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [iːz] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

rejoicing	in	the	knowledge	that	he	seemed	to	be	gaining	ease	in	overcoming	the
欢欣鼓舞	在	这	知识	那	他	似乎	到	是	获得	舒适	在	克服	这

[kəm'pʌlsəri] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][hɪm] .

compulsory	behavior	which	had	been	imposed	on	him	.
强制性的	行为	哪个	有	到过	强加	在	他	.

他很高兴地看到自己似乎越来越容易克服强加于他的强制性行为。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] !

Life	must	be	poison	to	the	Aliens	!
生活	必须	是	毒	到	这	外星人	!

对外星人来说，生命一定是毒药!

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

Probably	it	was	for	that	reason	that	they	had	been	able	to	detect	it
大概	它	曾是	为了	那	原因	那	他们	有	到过	有能力的	到	探测	它

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

或许正是因为这个原因，他们才能首先发现它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][rest] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] [sel] .

And	they	could	never	rest	until	it	was	wiped	out	to	the	last	living	cell	.
和	他们	可以	绝不	休息	直到	它	曾是	擦拭	出去	到	这	最后的	活的	细胞	.

他们不将整个生物群落彻底消灭，直至最后一个活细胞，绝不会罢休。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːmjʊliː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

He	glanced	at	his	formulae	again	,	and	nodded	.
他	瞥了一眼	在	他的	公式	再次	,	和	点头	.

他再次瞥了一眼自己的公式，然后点了点头。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv]
If **their** **existence** **were** **somehow** **based** **on** **the** **breakdown** **of** **radio** **-** **active**
如果 他们的 存在 是 不知何故 基于 在 这 分解 的 收音机 - 积极的
['aɪsətˌəʊps] ,
isotopes **,**
同位素 ,

如果它们的存在确实与放射性同位素的衰变有关，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌprəʊtə'plæzmɪk][laɪf] [sləu] [ʌp] [ðæt] ['prəʊses] , [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt]
and **if** **protoplasmic** **life** **slowed** **up** **that** **process** **,** **then** **they** **had** **to** **exterminate**
和 如果 原生质 生活 减速 向上 那 过程 , 然后 他们 有 到 殄
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果原生质生命减缓了这一进程，那么他们就必须将其消灭。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]['sterəlaɪz] [speɪs]
He **asked** **it** **automatically** **,** **remembering** **the** **force** **they** **used** **to** **sterilize** **space**
他 问 它 自动地 , 记住 这 力量 他们 用过的 到 消毒 空间
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

他下意识地问出了这个问题，因为他想起了他们之前用来消毒空间的武力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [tuː] .
And **that** **had** **an** **answer** **,** **too** **.**
和 那 有 一个 回答 , 也 .

这个问题也有答案。

['iːv(ə)n][ˌprəʊtə'plæzmɪk][laɪf] [ə'pærəntli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['taɪni] , [ɪn'kredəbli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
Even **protoplasmic** **life** **apparently** **needed** **a** **tiny** **,** **incredibly** **small** **amount** **of**
甚至 原生质 生活 显然 需要 一个 微小的 , 难以置信 小的 数量 的
[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
radioactivity **to** **function** **.**
放射性 到 功能 .

就连原生质生命也似乎需要极少量的放射性物质才能正常运作。

[blɑːst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [laɪf] - [fɔːs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Blast **enough** **of** **the** **raw** **life** **-** **force** **against** **it** **,**
爆炸 足够的 的 这 生的 生活 - 力量 反对 它 ,

用足够多的原始生命力去对抗它，

[ænd; ənd][ɔːl]['njuːkliə(r)] ['breɪkdaʊn] [wʊd] [stɒp] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and **all** **nuclear** **breakdown** **would** **stop** **—** **and** **with** **the** **stopping** **of** **that** **,**
和 全部 核 分解 会 停止 — 和 和 这 停止 的 那 ,
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][laɪf] .
there **would** **be** **no** **life** **.**
那里 会 是 不 生活 .

所有核崩溃都会停止——而随着核崩溃的停止，生命也将不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
It **was** **logical** **that** **the** **weapon** **of** **the** **Aliens** **should** **be** **the** **one** **thing**
它 曾是 逻辑 那 这 武器 的 这 外星人 应该 是 这 一 事物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fɪəd] [məʊst] .
which **they** **themselves** **feared** **most** **.**
哪个 他们 他们自己 害怕 最多 .

外星人的武器理应是他们自己最恐惧的东西，这很合乎逻辑。

['taɪni] — [ɪn'kredəbli] [wiːk] — [æz; əz][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪf] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

Tiny	**—**	**incredibly**	**weak**	**—**	**as**	**the**	**energy**	**of**	**those**	**life**	**forces**	**were**	**,**
微小的	—	难以置信	虚弱的	—	作为	这	活力	的	那些	生活	力量	是	,

那些生命能量极其微弱，简直微不足道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]

they	**could**	**do**	**more**	**in**	**their**	**inhibiting**	**of**	**the**	**great**	**force**	**of**	**nuclear**
他们	可以	做	更多的	在	他们的	抑制	的	这	伟大的	力量	的	核

[ˌriːə'dʒʌstmənt] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] !

readjustment	**than**	**ten**	**million**	**atomic**	**bombs**	**!**
调整	比	十	百万	原子	炸弹	!

他们抑制核调整的巨大力量所能做的，比一千万颗原子弹还要多!

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][plænz] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] .

He	**drew**	**up**	**his**	**plans**	**this**	**time**	**with**	**sureness**	**.**
他	画	向上	他的	计划	这	时间	和	确定性	.

这一次，他信心满满地制定了计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊgres] [id] [meɪd] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ]

He	**was**	**no**	**longer**	**amazed**	**at**	**the**	**progress**	**he'd**	**made**	**in**	**understanding**
他	曾是	不	更长	惊叹	在	这	进步	他会	制成	在	理解

[ˌɛkstrə'spɛktrəl] [fə'nɒmɪnə] .

extraspectral	**phenomena**	**.**
光谱外	现象	.

他不再对自己在理解超光谱现象方面取得的进展感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

It	**might**	**very**	**well**	**represent**	**the**	**work**	**of**	**generations**	**of**	**scientists**	**,**
它	可能	非常	出色地	代表	这	工作	的	几代人	的	科学家	,

这很可能代表了几代科学家的研究成果。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hjuːmən] ['saɪəns] ,

but	**he**	**was**	**a**	**robot**	**designed**	**to**	**understand**	**human**	**science**	**,**
但	他	曾是	一个	机器人	设计	到	理解	人类	科学	,

但他是一个被设计用来理解人类科学的机器人。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['smætərɪŋ] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)]

even	**from**	**the**	**few**	**smatterings**	**the**	**Aliens**	**had**	**been**	**able**	**to**	**learn**	**before**
甚至	从	这	很少	零星	这	外星人	有	到过	有能力的	到	学习	前

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] .

he	**had**	**been**	**created**	**.**
他	有	到过	创建	.

即使从外星人在他被创造出来之前所能了解到的零星信息中也能看出这一点。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['fɔːmjʊliː] ,

He	**finished**	**the**	**designs**	**,**	**wrote**	**down**	**the**	**proper**	**formulae**	**,**
他	完成的	这	设计	,	写道	向下	这	恰当的	公式	,

他完成了设计，写下了相应的公式，

[ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pɪk] - [ʌp] , ['presɪŋ] [ðə; ði][kɔːl]

and	**stacked**	**the**	**paper**	**in**	**front**	**of**	**the**	**television**	**pick**	**-**	**up**	**,**	**pressing**	**the**	**call**
和	堆叠	这	纸	在	正面	的	这	电视	挑选	-	向上	,	紧迫	这	称呼

['bʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

然后将报纸堆放在电视机前，按下呼叫按钮。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd]

Without	**waiting**	**for**	**an**	**answer**	**,**	**he**	**went**	**back**	**into**	**the**	**workshop**	**,**	**and**
没有	等待	为了	一个	回答	,	他	去	后退	进入	这	车间	,	和

[bɪ'gæn] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ,

began	**assembling**	**the**	**tiny**	**,**
开始	组装	这	微小的	,

他没等对方回答，就回到了工作室，开始组装那个小玩意儿。

['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] ['strɒntiəm; 'strɒnʃiəm] ['bætəris] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ɒv; əv]['prəʊtiːn]['plæstɪk] , [wuːnd] [wɪð]

radio	**-**	**active**	**strontium**	**batteries**	**and**	**tubes**	**of**	**protein**	**plastic**	**,**	**wound**	**with**
收音机	-	积极的	锶	电池	和	管子	的	蛋白质	塑料	,	伤口	和

['leɪəz] [ɒv; əv]['aɪən]['waɪə(r)] .

layers	**of**	**iron**	**wire**	**.**
层	的	铁	金属丝	.

放射性锶电池和蛋白质塑料管，缠绕着多层铁丝。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

He	**had**	**enough**	**for**	**what**	**he**	**needed**	**.**
他	有	足够的	为了	什么	他	需要	.

他拥有的足够他所需。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][set] [tuː; tə] [wɜːk] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'tektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv]

The	**device**	**was**	**set**	**to**	**work**	**both**	**as**	**a**	**detector**	**and**	**a**	**generator**	**of**
这	设备	曾是	放	到	工作	两个都	作为	一个	探测器	和	一个	发电机	的

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn'vɒlvd] .

the	**radiation**	**involved**	**.**
这	辐射	涉及	.

该装置被设计成既能作为探测器又能作为辐射发生器。

[hiː; hi] [tjuːnd] [wʌn] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

He	**tuned**	**one**	**,**	**setting**	**it**	**to**	**receive**	**.**
他	调谐	一	,	环境	它	到	收到	.

他调好了一个，把它设置为接收模式。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [æn'tenə] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['reɪdɑː(r)] [set] [wɪð]

It	**took**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**replace**	**the**	**antenna**	**of**	**the**	**small**	**radar**	**set**	**with**
它	采取	一个	很少	分钟	到	代替	这	天线	的	这	小的	雷达	放	和

[ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪs] ,

the	**new**	**device**	**,**
这	新的	设备	,

用新设备替换小型雷达装置的旧天线只用了几分钟时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [draɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	**he**	**forced**	**himself**	**to**	**work**	**faster**	**by**	**the**	**sheer**	**drive**	**of**	**his**	**will**	**.**
和	他	强制	他自己	到	工作	快点	经过	这	透明	驾驶	的	他的	将要	.

他凭借着强大的意志力强迫自己加快工作速度。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , ['letɪŋ] ['mekənɪzəm] [rɪ'vɒlv] [ɒn][ðə; ði] [æn'tenə] [maʊnt] .

Then	**he**	**stepped**	**aside**	**,**	**letting**	**mechanism**	**revolve**	**on**	**the**	**antenna**	**mount**	**.**
然后	他	步	旁边	,	出租	机制	围绕	在	这	天线	山	.

然后他退到一边，让天线支架上的机械装置旋转起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪˌlektrəʊ'mægnətɪzəm][ɪn]

He	**began**	**increasing**	**the**	**current**	**that**	**controlled**	**the**	**degree**	**of**	**electromagnetism**	**in**
他	开始	增加	这	当前的	那	受控	这	程度	的	电磁学	在

[ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

the	**wire**	**which**	**served**	**to**	**tune**	**the**	**device**	**.**
这	金属丝	哪个	服务	到	调	这	设备	.

他开始增加控制导线中电磁强度的电流，从而调节装置。

[ə; eɪ][pɪp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
A **pip** **appeared** **on** **the** **screen** **,**
一个 管道 出现 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了一个点，

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] ['fiːmeɪl] [leɪ] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)]
pointing **toward** **the** **cage** **where** **the** **male** **and** **crippled** **female** **lay** **peacefully** **together**
指向 朝向 这 笼 在哪里 这 男性 和 残疾的 女性 躺 和平地 一起
.
:
.

指向笼子，雄性和残疾雌性正平静地躺在那里。

['nɔːrdən] [reɪzd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [pɪp] [ə'pɪəd] , [ðɪs] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Norden **raised** **the** **frequency** **until** **another** **pip** **appeared** **,** **this** **time** **pointing** **to** **the**
诺登 提高 这 频率 直到 其他 管道 出现 , 这 时间 指向 到 这
['ræbɪts] .
rabbits **.**
兔子 .

诺登提高了频率，直到又出现了一个哔哔声，这次指向了兔子。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪməm] ['braɪtnəs] .
He **adjusted** **it** **for** **maximum** **brightness** **.**
他 调整 它 为了 最大限度 亮度 .

他将亮度调至最高。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [muːn] [beɪs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
In **the** **section** **which** **should** **cover** **the** **direction** **of** **Moon** **base** **below** **him** **,**
在 这 部分 哪个 应该 覆盖 这 方向 的 月亮 根据 以下 他 ,

在应该涵盖他下方月球基地方向的部分中，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [gləʊ] [spræŋ] [ʌp] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [kʌt] [streɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪəz]
a **brilliant** **glow** **sprang** **up** **,** **indicating** **radiation** **that** **cut** **straight** **through** **all** **the** **layers**
一个 杰出的 辉光 弹簧 向上 , 表明 辐射 那 切 直的 通过 全部 这 层
[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
of **the** **Moon** **.**
的 这 月亮 .

一道耀眼的光芒闪现，表明有辐射直接穿透了月球的所有层。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .
He **adjusted** **the** **instrument** **again** **.**
他 调整 这 乐器 再次 .

他再次调整了仪器。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] ,
He **found** **the** **exact** **frequency** **,** **and** **the** **whole** **screen** **suddenly** **blazed** **,**
他 成立 这 精确的 频率 , 和 这 所有的 屏幕 突然 燃烧的 ,

他找到了确切的频率，整个屏幕突然亮了起来。

[blæŋkt] [aʊt] [baɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)] .
blanked **out** **by** **overloading** **of** **the** **amplifier** **.**
空白 出去 经过 过载 的 这 放大器 .

放大器过载导致画面空白。

[ə'pærəntli] [ɔːl][laɪf][ɒv; əv] [tə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn]['reɪdieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] .
Apparently **all** **life** **of** **terrestrial** **origin** **radiated** **at** **the** **same** **frequency** **.**
显然 全部 生活 的 陆地 起源 辐射 在 这 相同的 频率 .

显然，所有陆生生物都以相同的频率辐射能量。

[hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp][ðə; ði][kən'trəʊl] , [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
He **cranked** **up** **the** **control** **,** **expecting** **nothing** **more** **.**
他 曲柄 向上 这 控制 , 期待 没有什么 更多的 .

他加大了控制力度，没指望会有更多结果。

[ðen] [hiː; hi] [bent] ['ʃɑːpli] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [pɪps] [ə'pɪəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn]

Then	he	bent	sharply	forward	as	other	pips	appeared	,	indicating	objects	far	out	in
然后	他	弯曲	尖锐地	向前	作为	其他	点数	出现	,	表明	对象	远的	出去	在

[speɪs] !

space	!
空间	!

然后，他猛地向前弯腰，因为出现了其他的指示灯，表明远处太空中的物体！

[ðə; ði] ['eɪlɪənz] ['ɔːlsəʊ] ['reɪdieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spektrəm] — [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kredəbli]

The	Aliens	also	radiated	in	the	same	spectrum	—	but	at	such	an	incredibly
这	外星人	还	辐射	在	这	相同的	光谱	—	但	在	这样的	一个	难以置信

[haɪ] ['friːkwənsi] [ðæt] [nəʊ] [ə'tɒmɪk] ['njuːkliəs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]

high	frequency	that	no	atomic	nucleus	was	small	enough	to	be	affected	by	the
高的	频率	那	不	原子	核	曾是	小的	足够的	到	是	做作的	经过	这

[ˌreɪdi'eɪʃn] .

radiation	.
辐射	.

外星人也发出相同光谱的辐射——但频率极高，以至于没有原子核小到足以受到这种辐射的影响。

[æz; əz] ['nɔːrdən] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['sentrəl] [pɪp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] ,

As	Norden	watched	,	the	central	pip	suddenly	began	to	grow	brighter	,
作为	诺登	观看	,	这	中央	管道	突然	开始	到	生长	更亮	,

诺登看着，中央的指示灯突然开始变亮。

['həʊldɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [dɪ'sent] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektə(r)] !

holding	its	position	in	a	way	that	indicated	a	straight	descent	toward	his	detector	!
保持	它是	位置	在	一个	方式	那	表明的	一个	直的	下降	朝向	他的	探测器	!

它保持着这个位置，表明它正朝着他的探测器直线下降！

['terə(r)] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Terror	struck	at	his	nerves	.
恐怖	击	在	他的	神经	.

恐惧袭上了他的神经。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] [hæd; həd] [dɪ'tektər] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['friːkwənsi] ,

Obviously	the	Aliens	had	detectors	for	every	frequency	,
明显地	这	外星人	有	探测器	为了	每一个	频率	,

显然，外星人拥有能够探测所有频率的探测器。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪts]

and	his	detector	was	just	crude	enough	to	radiate	a	faint	trace	of	its
和	他的	探测器	曾是	只是	原油	足够的	到	辐射	一个	头晕的	痕迹	的	它是

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他的探测器非常简陋，能够发出微弱的自身信号。

[id] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

He'd	been	located	,	and	the	exterminating	force	was	on	the	way	.
他会	到过	位于	,	和	这	灭绝	力量	曾是	在	这	方式	.

他已被找到，歼灭部队正在赶来。

[sevn]

VII
七

第七章

['nɔːrdən] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .

Norden	cursed	his	own	stupidity	,	and	estimated	the	time	it	would	take	.
诺登	被诅咒的	他的	自己的	愚蠢	,	和	估计的	这	时间	它	会	拿	.

诺登咒骂自己的愚蠢，并估计了所需时间。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [spreɪ] [ðə; ði]['eəriə] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːs] ,

If	they	decided	to	come	in	,	and	spray	the	area	with	their	own	force	,
如果	他们	决定	到	来	在	,	和	喷	这	区域	和	他们的	自己的	力量	,

如果他们决定进来，并用自己的力量喷洒该区域，

[ɔː(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

or	to	capture	it	,	he	had	several	minutes	.
或者	到	捕获	它	,	他	有	一些	分钟	.

或者说，要捕捉到它，他有几分钟时间。

[ɪf] [ðeɪ] [sent] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['suːpə(r)] - [spiːd] [tɔː'piːdəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['bɒrəʊd] [taɪm] .

If	they	sent	one	of	their	super	-	speed	torpedoes	,	he	was	on	borrowed	time	.
如果	他们	发送	一	的	他们的	极好的	-	速度	鱼雷	,	他	曾是	在	借来的	时间	.

如果他们派出一枚超高速鱼雷，他就时日无多了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɹ'eɪsd] ['fjʊəriəsli] .

His	mind	raced	furiously	.
他的	头脑	比赛	愤怒地	.

他脑子里飞快地运转着各种想法。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][tjuːn][ðə; ði][tjuːb] [id] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]

With	a	few	minutes	to	spare	,	he	could	tune	the	tube	he'd	designed	as	a
和	一个	很少	分钟	到	空闲的	,	他	可以	调	这	管子	他会	设计	作为	一个

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他还有几分钟空闲时间，可以调试一下他设计用来当武器的管子。

[ænd; ənd] [spreɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] .

and	spray	them	with	that	.
和	喷	他们	和	那	.

然后往它们身上喷洒那种东西。

[ɪts] [streɪt] - [laɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌreɪdi'eɪʃn]

Its	straight	-	line	efficiency	would	insure	that	no	dangerous	amount	of	its	radiation
它是	直的	-	线	效率	会	保证	那	不	危险的	数量	的	它是	辐射

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][men] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

would	reach	the	men	two	thousand	miles	away	.
会	抵达	这	男人	二	千	英里	离开	.

它的直线效率可以确保不会有危险量的辐射到达两千英里之外的人们。

['vendʒəns] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

Vengeance	was	his	for	the	taking	.
复仇	曾是	他的	为了	这	采取	.

复仇唾手可得。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tjuːb] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

He	reached	for	the	other	tube	,	hesitated	,	and	picked	up	a	piece	of
他	达到	为了	这	其他	管子	,	犹豫了一下	,	和	挑选	向上	一个	片	的

['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] .

paper	and	a	pencil	.
纸	和	一个	铅笔	.

他伸手去拿另一个管子，犹豫了一下，然后拿起一张纸和一支铅笔。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [plænz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [naʊ] .

The	men	at	the	base	had	the	working	plans	of	his	device	by	now	.
这	男人	在	这	根据	有	这	在职的	计划	的	他的	设备	经过	现在	.

基地里的人现在已经掌握了他那套装置的工作原理图。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɒt][tuː; tə] [meɪk]

They	had	to	be	warned	how	dangerous	it	would	be	not	to	make
他们	有	到	是	警告	如何	危险的	它	会	是	不是	到	制作

['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [dɪ'tektər] ['kʊd(ə)nt] [spɪl] ['deɪndʒərəs]

absolutely	sure	that	their	radiation	generators	and	detectors	couldn't	spill	dangerous
绝对地	当然	那	他们的	辐射	发电机	和	探测器	不能	洒	危险的

[ˌreɪdi'eɪʃn] [æt; ət]['rændəm] .

radiation	at	random	.
辐射	在	随机的	.

必须警告他们，如果不绝对确保辐射发生器和探测器不会随意泄漏危险辐射，将会多么危险。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɜːtʃ] [reɪ] .

Also	that	the	Aliens	could	detect	an	inefficient	search	ray	.
还	那	这	外星人	可以	探测	一个	效率低下	搜索	射线	.

此外，外星人还能探测到效率低下的搜索射线。

['nɔːrdən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [siːl] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

Norden	headed	for	the	flexible	seal	at	a	full	run	,
诺登	标题	为了	这	灵活的	海豹	在	一个	满的	跑步	,

Norden全速冲向柔性密封件，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['stedi] [hændz] ['pensəld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['frikwənsiz]

while	his	steady	hands	pencilled	the	final	information	on	the	radiation	frequencies
尽管	他的	稳定的	双手	铅笔画	这	最终的	信息	在	这	辐射	频率

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他稳健的双手用铅笔写下了所需的辐射频率的最终信息。

[hiː; hi] [brəʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [jæŋk] [ðə; ði]['daɪəˌgræm] [ɒf] [ðə; ði]

He	broke	through	into	the	air	of	the	entrance	,	yanked	the	diagrams	off	the
他	打破	通过	进入	这	空气	的	这	入口	,	猛拉	这	图表	离开	这

[pɪk] - [ʌp] [ræk] ,

pick	-	up	rack	,
挑选	-	向上	架子	,

他冲破入口的阻碍，一把从提货架上扯下图纸，

[ænd; ənd] [snæpt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	snapped	in	the	new	instructions	.
和	啪啪	在	这	新的	指示	.

然后按下快门，按下了新的快门按钮。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm]

He	turned	with	a	single	motion	,	and	headed	for	the	workroom
他	转向	和	一个	单身的	运动	,	和	标题	为了	这	工作室

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他转身，一气呵成地又朝工作室走去。

[ænd; ənd] [stɒpt] !

And	stopped	!
和	停止	!

然后就停住了！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [fɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

Beyond	the	entrance	,	the	gleaming	fins	of	a	rocket	were	visible	.
超过	这	入口	,	这	闪闪发光	鳍	的	一个	火箭	是	可见的	.

穿过入口，可以看到火箭闪闪发光的尾翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['eəlɒk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] .

And	the	red	light	on	the	airlock	indicated	someone	was	coming	through	.
和	这	红色的	光	在	这	气闸	表明的	某人	曾是	未来	通过	.

气闸上的红灯亮起，表明有人正在通过。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [lɒk] ['əʊpən] ,

As	his	eyes	focussed	,	he	saw	the	inner	lock	open	,
作为	他的	眼睛	专注的	,	他	锯	这	内	锁	打开	,

他目光聚焦后，看到里面的锁开了。

[ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][pæt] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [red] [gleə(r)] .

and	Miles	and	Pat	emerged	in	the	red	glare	.
和	迈尔斯	和	拍	出现	在	这	红色的	强光	.

迈尔斯和帕特出现在耀眼的红光中。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] .

They	started	to	shout	something	,	but	he	cut	them	off	.
他们	开始	到	喊	某物	,	但	他	切	他们	离开	.

他们开始喊叫，但他打断了他们。

" [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] , [steɪ] [hɪə(r)] .

"	For	God's	sake	,	stay	here	.
"	为了	神的	清酒	,	停留	这里	.

“看在上帝的份上，留在这里。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)] [bɪ'jɒnd] .

There's	no	air	beyond	.
有	不	空气	超过	.

外面没有空气。

['eɪliən] [ʃɪp] !

Alien	ship	!
外星人	船	!

外星飞船!

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] [si:l] .

"	He	jumped	through	the	seal	.
"	他	跳了起来	通过	这	海豹	.

他跳过了海豹。

[hɪz; ɪz][hændz] [swept] [ʌp][ðə; ði] [tju:b] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wepən] ,

His	hands	swept	up	the	tube	that	was	to	be	a	weapon	,
他的	双手	扫荡	向上	这	管子	那	曾是	到	是	一个	武器	,

他的双手扫过那根将要用作武器的管子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] .

and	his	eyes	darted	to	the	screen	.
和	他的	眼睛	飞镖	到	这	屏幕	.

他的目光迅速转向屏幕。

[ðə; ði][pɪp][wɒz; wəz][bɪgə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət]['mæksɪməm] ['braɪtnəs] .

The	pip	was	bigger	now	,	and	at	maximum	brightness	.
这	管道	曾是	大	现在	,	和	在	最大限度	亮度	.

像素点变大了，亮度也调到了最高。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi]['əʊnli][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'bʌv] ,

The	Alien	ship	must	be	only	tens	of	thousands	of	miles	above	,
这	外星人	船	必须	是	仅有的	十	的	数千	的	英里	多于	,

外星飞船一定在距离我们数万英里的地方。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'tæk] [wɪð] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

braking	down	to	attack	with	deadly	precision	.
刹车	向下	到	攻击	和	致命	精确	.

分解动作，以致命的精准度发起攻击。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] ['weɪtɪd] ,

Less	than	a	hundred	feet	away	,	the	two	humans	waited	,
较少的	比	一个	百	脚	离开	,	这	二	人类	等待	,

不到一百英尺远的地方，两个人静静地等待着。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['eni] ['enədʒi] [ðæt] [maɪt] [spɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wepən] !

at	the	mercy	of	any	energy	that	might	spill	from	his	weapon	!
在	这	怜悯	的	任何	活力	那	可能	洒	从	他的	武器	!

完全受制于他武器中可能泄漏出的任何能量!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][skɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv] ['mɑːksmənʃɪp] ,

He	would	have	to	score	with	a	perfect	piece	of	marksmanship	,
他	会	有	到	分数	和	一个	完美的	片	的	枪法	,

他必须以完美的射门得分。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [daɪ'rɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

with	all	the	radiation	directed	in	a	straight	line	.
和	全部	这	辐射	指导	在	一个	直的	线	.

所有辐射都沿直线传播。

[ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [ɒv; əv][ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] [siːmd] [laɪk][æn; ən] ['endləs] [belt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	formulae	of	its	propagation	seemed	like	an	endless	belt	in	his	mind	.
这	公式	的	它是	传播	似乎	喜欢	一个	无尽的	腰带	在	他的	头脑	.

在他脑海中，它的传播公式就像一条永无止境的传送带。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði]['hiːlɪks][ɒv; əv]['waɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - ['æktɪv] [ləʊd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	tightened	the	helix	of	wire	about	the	radio	-	active	lode	,	trying	to	be
他	收紧	这	螺旋	的	金属丝	关于	这	收音机	-	积极的	矿脉	,	尝试	到	是

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] .

sure	they	were	even	.
当然	他们	是	甚至	.

他收紧了缠绕在放射性矿脉上的螺旋状金属丝，试图确保它们均匀分布。

[wɪð] [taɪm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

With	time	,	there	were	a	number	of	things	he	might	have	done	,
和	时间	,	那里	是	一个	数字	的	事物	他	可能	有	完毕	,

随着时间的推移，他本来可以做很多事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

but	he	had	no	time	to	spare	.
但	他	有	不	时间	到	空闲的	.

但他没有多余的时间。

[hiː; hi] [maɪt] [hɑːm] [maɪlz][ænd; ənd][pæt] — [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliən] [biːm] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

He	might	harm	Miles	and	Pat	—	but	the	Alien	beam	would	leave	nothing	to
他	可能	伤害	迈尔斯	和	拍	—	但	这	外星人	光束	会	离开	没有什么	到

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他可能会伤害迈尔斯和帕特——但外星光束不会留下任何侥幸余地。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪlz][ænd; ənd][pæt][dʒəult] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [ri'ækʃn] .

The	thought	of	Miles	and	Pat	jolted	through	his	mind	in	a	delayed	reaction	.
这	想法	的	迈尔斯	和	拍	猛然一震	通过	他的	头脑	在	一个	延迟	反应	.

迈尔斯和帕特的身影在他脑海中突然闪过，反应来得有些迟缓。

[ðeid] [siːn] [hɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['eələs] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] .

They'd	seen	him	come	into	this	airless	space	without	a	helmet	.
他们会	已见	他	来	进入	这	无气	空间	没有	一个	头盔	.

他们看到他没戴头盔就进入了这个没有空气的空间。

[ðeɪ] [nju:] [naʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['hju:mən] !

They	**knew**	**now**	**he**	**wasn't**	**human**	**!**
他们	知道	现在	他	不是	人类	!

他们现在知道他不是人类了!

[dɪ'skʌvəd] !

Discovered	**!**
发现	!

发现了!

[ɪk'spləʊd][ðə; ði] . . .

Explode	**the**	**.**	**.**	**.**
爆炸	这	.	.	.

引爆.....

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] ['eələs] [ru:m] .

"	**he**	**shouted**	**silently**	**into**	**the**	**airless**	**room**	**.**
"	他	喊叫	默默	进入	这	无气	房间	.

他无声地对着不通风的房间喊叫。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][ðə; ði]['eɪliən][fɜ:st] !

He	**had**	**to**	**get**	**the**	**Alien**	**first**	**!**
他	有	到	得到	这	外星人	第一的	!

他必须先抓住外星人!

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][left][æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ]

He	**had**	**no**	**idea**	**how**	**much**	**time**	**he**	**had**	**left**	**as**	**he**	**snapped**	**a**
他	有	不	主意	如何	很多	时间	他	有	左边	作为	他	啪啪	一个

['flæʃlaɪt] ['bætri] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

flashlight	**battery**	**into**	**place**	**,**
手电筒	电池	进入	地方	,

他装上手电筒电池时，完全不知道自己还剩下多少时间。

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][laɪn][ðə; ði] ['wepən] ['ɪntu:] ['rezənəns] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)] ['setɪŋz] .

and	**tried**	**to**	**line**	**the**	**weapon**	**into**	**resonance**	**with**	**the**	**detector**	**settings**	**.**
和	尝试	到	线	这	武器	进入	谐振	和	这	探测器	设置	.

并试图使武器与探测器的设置产生共振。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə][steə(r)][ʌp] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	**lifted**	**his**	**eyes**	**,**	**to**	**stare**	**up**	**through**	**the**	**open**	**roof**	**of**	**the**	**building**	**.**
他	抬起	他的	眼睛	,	到	盯	向上	通过	这	打开	屋顶	的	这	建筑	.

他抬起头，透过建筑物敞开的屋顶向上凝视。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][feɪnt] [blæk] [dɒt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

He	**knew**	**there**	**should**	**be**	**a**	**faint**	**black**	**dot**	**in**	**the**	**sky**	**,**
他	知道	那里	应该	是	一个	头晕的	黑色的	点	在	这	天空	,

他知道天空中应该有一个淡淡的黑点，

[bʌt; bət][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

but	**he**	**couldn't**	**see**	**it**	**against**	**the**	**blackness**	**of**	**space**	**.**
但	他	不能	看	它	反对	这	黑	的	空间	.

但在漆黑的太空中，他什么也看不见。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] , ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪliənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [ænd; ənd]

He	lifted	the	weapon	,	pointed	it	toward	where	the	Aliens	should	be	,	and
他	抬起	这	武器	,	尖	它	朝向	在哪里	这	外星人	应该	是	,	和

[dɪ'prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trɪgə(r)] ,

depressed	the	little	trigger	,
郁闷	这	小的	扳机	,

他举起武器，指向外星人可能出现的地方，然后扣动了扳机。

['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əstæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['li:θ(ə)l]

moving	the	rheostat	back	and	forth	to	be	sure	he	had	the	lethal
移动	这	变阻器	后退	和	前进	到	是	当然	他	有	这	致命

['fri:kwənsi] [wel] ['kʌvəd] .

frequency	well	covered	.
频率	出色地	涵盖	.

他来回拨动变阻器，确保致命频率完全覆盖。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	felt	a	tremor	on	the	floor	beside	him	,
他	毛毡	一个	震颤	在	这	地面	旁	他	,

他感到身旁的地板微微震动了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][pæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:s]

and	his	eyes	caught	a	glimpse	of	Pat	at	his	side	before	he	could	force
和	他的	眼睛	捕捉	一个	一瞥	的	拍	在	他的	边	前	他	可以	力量

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tə'wɔ:d] [speɪs] [ə'gen] .

his	gaze	toward	space	again	.
他的	目光	朝向	空间	再次	.

还没等他再次将目光移向远方，他的目光就瞥见了身旁的帕特。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['helmɪt] .

She	was	shouting	something	inside	her	helmet	.
她	曾是	喊叫	某物	里面	她	头盔	.

她戴着头盔，大声喊着什么。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] , [ɔ:l'redi] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ɒv; əv]

Then	he	caught	the	first	visible	sign	of	the	Alien	ship	,	already	within	miles	of
然后	他	捕捉	这	第一的	可见的	符号	的	这	外星人	船	,	已经	之内	英里	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

然后他发现了外星飞船的第一个明显踪迹，当时它已经在距离大楼几英里远的地方了。

[ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	big	enough	to	show	in	the	side	-	light	of	the	sun	.
和	大的	足够的	到	展示	在	这	边	-	光	的	这	太阳	.

而且足够大，可以在阳光的侧光下看到。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [plʌndʒ] , [ə'pærəntli] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

It	came	rushing	down	in	an	unchecked	plunge	,	apparently	heading	straight	for
它	来了	匆忙	向下	在	一个	未经核实	暴跌	,	显然	标题	直的	为了

[hɪm] !

him	!
他	!

它不受控制地猛然坠落，显然是直奔他而来！

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['treɪsɪŋ] [ɪts] [pɑ:θ] .

He	strained	his	eyes	,	tracing	its	path	.
他	紧张	他的	眼睛	,	追踪	它是	小路	.

他眯起眼睛，追踪着它的轨迹。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

It	was	moving	sideways	and	would	land	a	mile	away	.
它	曾是	移动	侧身	和	会	土地	一个	英里	离开	.

它横向移动，最终会落在1英里外的地方。

[ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [wɜːkt] .

The	weapon	had	worked	.
这	武器	有	工作	.

武器奏效了。

[nəʊ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [risk] [sʌtʃ] [spiːd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd]

No	ship	would	have	risked	such	speed	so	near	the	surface	if	the	pilot	had
不	船	会	有	冒险	这样的	速度	所以	靠近	这	表面	如果	这	飞行员	有

[biːn] [ə'laɪv] .

been	alive	.
到过	活	.

如果飞行员还活着，任何船只都不会冒着在如此接近水面时以如此高的速度航行的风险。

[hiː; hi] [grɪpt] [pæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	gripped	Pat	by	the	shoulder	,	and	dragged	her	to	the	floor	,
他	紧握	拍	经过	这	肩膀	,	和	拖拽	她	到	这	地面	,

他抓住帕特的肩膀，把她拖倒在地。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['debriː] .

away	from	the	threat	of	falling	debris	.
离开	从	这	威胁	的	坠落	碎片	.

远离坠落碎片的威胁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒəʊlt] [rɔkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	sound	,	but	a	tremendous	jolt	rocked	the	floor	of	the
那里	曾是	不	声音	,	但	一个	巨大的	颠簸	摇滚	这	地面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

周围一片寂静，但一股巨大的震动撼动了整栋楼的地板。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terə(r)] - [frɔːt] ['məʊmənt][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːns] ['mædli] .

and	for	a	terror	-	fraught	moment	the	ground	seemed	to	dance	madly	.
和	为了	一个	恐怖	-	充满危机	片刻	这	地面	似乎	到	舞蹈	疯狂地	.

在那令人恐惧的一瞬间，大地仿佛疯狂地跳动起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] ['reɪdiəns] [mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [red] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

A	shaft	of	greenish	-	yellow	radiance	merged	with	a	glaring	red	that	lit	up	the
一个	轴	的	绿绿色	-	黄色的	辐射	合并	和	一个	刺眼	红色的	那	点燃向上		这

[skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

sky	for	miles	.
天空	为了	英里	.

一道黄绿色的光芒与耀眼的红色交汇，照亮了数英里外的天空。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] — [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['evriθɪŋ]

The	ship	had	struck	at	a	terrific	speed	—	fast	enough	to	reduce	everything
这	船	有	击	在	一个	了不起	速度	—	快速地	足够的	到	减少	一切

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .

inside	it	to	a	pulp	.
里面	它	到	一个	纸浆	.

这艘船以惊人的速度撞击地面——速度之快足以将船内的一切炸成碎片。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['nɔːrdən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	instant	everything	was	quiet	,	Norden	sprang	to	his	feet	.
这	立即的	一切	曾是	安静的	,	诺登	弹簧	到	他的	脚	.

周围安静下来的瞬间，诺登猛地站了起来。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !

There	is	no	time	to	be	lost	!
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

时不我待！

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [taɪm] .

He	caught	the	thought	in	time	.
他	捕捉	这	想法	在	时间	.

他及时察觉到了这一点。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm'self] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

He	couldn't	let	himself	explode	in	the	workroom	.
他	不能	让	他自己	爆炸	在	这	工作室	.

他不能让自己在工作室里爆发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['hjuːmənz] .

He	had	to	get	outside	,	away	from	the	two	humans	.
他	有	到	得到	外部	,	离开	从	这	二	人类	.

他必须离开那里，远离那两个人。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [skwiːzd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

The	compulsion	squeezed	and	writhed	in	his	mind	,	and	he	could	not	throw	it	off	.
这	强迫症	挤压	和	扭动	在	他的	头脑	,	和	他	可以	不是	扔	它	离开	.

这种冲动在他脑海中不断纠缠、翻腾，他无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tenfəʊld] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['priːviəs] [kə'mændz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

It	was	tenfold	as	strong	as	the	previous	commands	—	and	the	need	to	overcome	it	a	hundred	times	as	great	.
它	曾是	十倍	作为	强的	作为	这	以前的	命令	—	和	这	需要	到	克服	它	一个	百	时代	作为	伟大的	.

它的威力是之前命令的十倍——克服它的必要性也是之前的百倍。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːl] [æz; əz] [pæt] [stʊd] [baɪ] .

He	stumbled	toward	the	seal	as	Pat	stood	by	.
他	踉跄	朝向	这	海豹	作为	拍	站立	经过	.

他踉跄着走向海豹，帕特站在一旁。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [maɪlz] ,

His	body	slipped	through	the	seal	,	and	he	almost	bumped	into	Miles	,
他的	身体	滑倒了	通过	这	海豹	,	和	他	几乎	撞	进入	迈尔斯	,

他的身体从密封圈里滑了出去，差点撞到迈尔斯。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

who	was	apparently	waiting	for	him	.
WHO	曾是	显然	等待	为了	他	.

显然有人在等他。

['nɔ:rdən] [hæd; həd] [nəʊ] [speə(r)] ['efət] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] [θɔ:t] .

Norden	**had**	**no**	**spare**	**effort**	**for**	**speech**	**or**	**thought**	**.**
诺登	有	不	空闲的	努力	为了	演讲	或者	想法	.

诺登当时根本没有余力说话或思考。

[hi:; hi] ['hedɪd] ['dʌmli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəlɒk] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

He	**headed**	**dumbly**	**for**	**the**	**airlock**	**,**	**determined**	**to**	**get**	**outside**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
他	标题	默默地	为了	这	气闸	,	决定	到	得到	外部	作为	迅速地	作为	可能的	.

他呆呆地走向气闸，决心尽快出去。

" ['nɔ:rdən] !

"	**Norden**	**!**
"	诺登	!

"诺登！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

"	**The**	**general**	**had**	**grabbed**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**was**	**following**	**him**	**.**
"	这	一般的	有	抓住	他的	手臂	,	和	曾是	下列的	他	.

将军抓住他的胳膊，跟着他走。

" ['nɔ:rdən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	**Norden**	**,**	**if**	**you**	**go**	**out**	**there**	**,**	**I'm**	**going**	**with**	**you**	**.**
"	诺登	,	如果	你	去	出去	那里	,	我是	去	和	你	.

"诺登，如果你要出去，我就跟你一起去。"

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [tu:] .

Whatever	**happens**	**will**	**happen**	**to**	**me**	**,**	**too**	**.**
任何	发生	将要	发生	到	我	,	也	.

无论发生什么，我也会经历。

[ju:v] [gɒt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] !

You've	**got**	**to**	**listen**	**!**
你已经	得到	到	听	!

你必须听！

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**He**	**tried**	**to**	**force**	**his**	**way**	**ahead**	**,**	**shaking**	**his**	**arm**	**to**	**free**	**it**	**.**
"	他	尝试	到	力量	他的	方式	前方	,	摇晃	他的	手臂	到	自由的	它	.

他试图强行向前，甩动手臂挣脱束缚。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

The	**other**	**arm**	**was**	**also**	**carrying**	**a**	**dead**	**weight**	**,**
这	其他	手臂	曾是	还	携带	一个	死的	重量	,

另一只胳膊也扛着重物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [pæts] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**he**	**could**	**see**	**Pat's**	**face**	**close**	**to**	**his**	**own**	**.**
和	他	可以	看	帕特的	脸	关闭	到	他的	自己的	.

他能清楚地看到帕特的脸就在自己脸的旁边。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

She	**was**	**screaming**	**at**	**him**	**.**
她	曾是	尖叫	在	他	.

她对他大喊大叫。

" [bɪl] ! [bɪl] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] !

"	**Bill**	**!**	**Bill**	**,**	**you**	**must**	**listen**	**!**
"	账单	!	账单	,	你	必须	听	!

"比尔！比尔，你必须听我说！"

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] !

We	knew	it	all	along	!
我们	知道	它	全部	沿着	!

我们早就知道了!

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['rəʊbɒt] !

We	knew	you	were	a	robot	!
我们	知道	你	是	一个	机器人	!

我们早就知道你是机器人!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spləʊd] , [jʊl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [juː; jʊ] !

If	you	explode	,	you'll	take	us	with	you	!
如果	你	爆炸	,	你会	拿	我们	和	你	!

如果你爆炸了，你会把我们都带走!

" [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [lɒk] [ɪn]['sævɪdʒ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [frəʊz] ['miːnɪŋləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	hit	the	lock	in	savage	desperation	and	the	words	froze	meaninglessly	in	his
"	他	打	这	锁	在	野蛮的	绝望	和	这	字	冻住了	无意义地	在	他的

[ɪəz] [æz; əz][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɜːdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

ears	as	he	held	back	the	driving	urge	until	he	could	escape	from	them	.
耳朵	作为	他	握住	后退	这	驾驶	敦促	直到	他	可以	逃脱	从	他们	.

"他绝望地猛击锁孔，那些话语在他耳边毫无意义地凝固，他强忍着冲动，直到能够逃离那里。

[maɪlz] [klʌŋ] ['grɪmli] .

Miles	clung	grimly	.
迈尔斯	紧紧抓住	阴沉地	.

迈尔斯紧紧地抓着不放。

" [ɪts] [ðə; ði]['eɪliənz] , [bɪl] !

"	It's	the	Aliens	,	Bill	!
"	它是	这	外星人	,	账单	!

"是外星人，比尔！"

[ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] .

They	want	you	to	explode	.
他们	想	你	到	爆炸	.

他们想让你爆发。

[ðə; ði] [dæmd] ['eɪliənz] [huː] [wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !

The	damned	Aliens	who	want	to	kill	you	!
这	该死的	外星人	WHO	想	到	杀	你	!

该死的异形，他们想杀了你!

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [jʊl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ?

Do	you	love	them	so	much	you'll	kill	us	all	?
做	你	爱	他们	所以	很多	你会	杀	我们	全部	?

你爱他们爱到要杀了我们所有人吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ðem; ðəm] ?

Or	do	you	hate	them	?
或者	做	你	恨	他们	?

还是你讨厌他们?

" ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ɒv; əv] ['tɔːment] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Slowly	it	penetrated	the	red	haze	of	torment	in	his	mind	.
"	缓慢地	它	渗透	这	红色的	阴霾	的	折磨	在	他的	头脑	.

"它慢慢地穿透了他脑海中痛苦的红色迷雾。"

[ðə; ði]['eɪliənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

The	Aliens	wanted	to	kill	him	.
这	外星人	通缉	到	杀	他	.

外星人想杀了他。

[ðeid] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [mə'lɪʃəs] ['bɪdɪŋ] .

They'd	played	with	him	,	had	turned	him	into	a	monster	to	do	their	malicious	bidding	.
他们会	玩	和	他	,	有	转向	他	进入	一个	怪物	到	做	他们的	恶意	投标	.

他们玩弄他，把他变成了一个怪物，让他为他们做坏事。

[ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

They'd	given	him	nothing	in	return	.
他们会	给定	他	没有什么	在	返回	.

他们没有给他任何回报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] .

And	now	they	wanted	everything	.
和	现在	他们	通缉	一切	.

现在他们想要一切。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , ['wɜːθləs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

His	own	life	,	worthless	though	it	might	be	—	and	the	life	of	his	friends	.
他的	自己的	生活	,	毫无价值	尽管	它	可能	是	—	和	这	生活	的	他的	朋友们	.

他自己的生命，尽管可能毫无价值——以及他朋友们的生命。

[ðə; ði] [heɪt] [wɒʃt] [θruː] [hɪm] — [ðə; ði][kəʊld] ,

The	hate	washed	through	him	—	the	cold	,
这	恨	洗过	通过	他	—	这	寒冷的	,

仇恨如潮水般涌遍全身——寒冷，

[hɑːd] [heɪt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [læk] [ɒv; əv] ['endəʊkrɪn] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .

hard	hate	that	had	a	greater	strength	for	its	very	lack	of	endocrine	instability	.
难的	恨	那	有	一个	更大的	力量	为了	它是	非常	缺少	的	内分泌	不稳定性	.

这种强烈的仇恨，恰恰因为缺乏内分泌不稳定而更加强烈。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I'm	all	right	,	"	he	said	slowly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	说	缓慢地	.

“我没事，”他缓缓说道。

" [jʊr; jər] [seɪf] .

"	You're	safe	.
"	你是	安全的	.

你很安全。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

You	can	go	back	to	the	base	.
你	能	去	后退	到	这	根据	.

你可以返回基地。

" [maɪlz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Miles	stared	at	him	with	a	warm	and	friendly	understanding	.
"	迈尔斯	凝视	在	他	和	一个	温暖的	和	友好的	理解	.

迈尔斯用温暖友好的眼神凝视着他。

" [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" We really did know about you , Bill , " he said .
" 我们 真的 做过 知道 关于 你 , 账单 , " 他 说 .

"我们确实了解你，比尔，"他说。

" [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌʌndɪ'tektɪd] ['hjuːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [lʊkt]
" That business about your being the only undetected human on the asteroid looked
" 那 商业 关于 你的 存在 这 仅有的 未被发现 人类 在 这 小行星 看起来
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

"你说你是小行星上唯一未被发现的人类，这听起来很可疑。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wɜːrnt] [fuːld] .
and the psychologists weren't fooled .
和 这 心理学家 不是 被骗了 .

心理学家们并没有被蒙蔽。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæmblɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪliənz] -
We were gambling on a chance to get some information on the Aliens -
我们 是 赌博 在 一个 机会 到 得到 一些 信息 在 这 外星人 -
[dɪ'tektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
detector out of you before you could do anything dangerous .
探测器 出去 的 你 前 你 可以 做 任何事物 危险的 .

我们当时是在赌，希望能在你做出任何危险举动之前，从你口中套出一些关于外星人探测器的信息。

" ['hɑːrdˌwɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni]
" Hardwick was the only man who could have known enough to have any
" 哈德威克 曾是 这 仅有的 男人 WHO 可以 有 已知 足够的 到 有 任何
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

"哈德威克是唯一一个可能掌握足够知识，从而有机会获胜的人。"

[wɪð] [hɪm] [ded] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊp] [ðeid] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ækt] [ɪn]
With him dead , we had to hope they'd give you information enough to act in
和 他 死的 , 我们 有 到 希望 他们会 给 你 信息 足够的 到 行为 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他死了，我们只能寄希望于他们能提供足够的信息让你代替他采取行动。

[pæt] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
Pat volunteered to watch you .
拍 自愿 到 手表 你 .

帕特自愿照顾你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['kæmərəz] [ɪn] ['evri] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
And we had ultra - violet cameras in every room where you ever were
和 我们 有 极端主义者 - 紫色 相机 在 每一个 房间 在哪里 你 曾经 是
, ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] ['sekənd] .
, watching you every second .
, 观看 你 每一个 第二 .

我们在你去过的每个房间里都安装了紫外线摄像头，每时每刻都在监视你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['nɔːrdən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" He paused , but Norden could think of nothing to say .
" 他 暂停 , 但 诺登 可以 思考 的 没有什么 到 说 .

他停顿了一下，但诺登却想不出该说什么。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][pæt][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

He	looked	at	Pat	for	confirmation	,	and	she	nodded	.
他	看起来	在	拍	为了	确认	,	和	她	点头	.

他看向帕特寻求确认，帕特点了点头。

" [wiː; wi][set][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪl] .

"	We	set	the	whole	thing	up	for	you	,	Bill	.
"	我们	放	这	所有的	事物	向上	为了	你	,	账单	.

“比尔，我们为你安排好了一切。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

But	we	found	we	were	wrong	.
但	我们	成立	我们	是	错误的	.

但我们发现我们错了。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .

The	Aliens	had	done	too	good	a	job	on	you	for	their	own	good	.
这	外星人	有	完毕	也	好的	一个	工作	在	你	为了	他们的	自己的	好的	.

外星人把你改造得太成功了，反而对他们自己不利。

[ðeɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [tuː] ['hjuːmən] — [səʊ]['hjuːmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] .

They	made	you	too	human	—	so	human	that	you	had	to	begin	thinking	our	way	.
他们	制成	你	也	人类	—	所以	人类	那	你	有	到	开始	思维	我们的	方式	.

他们把你造得太像人类了——太像人类了，以至于你不得不开始用我们的方式思考。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] - , [wiː; wi] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] . "

After	that	business	with	Armsworth	,	we	stopped	worrying	.	"
后	那	商业	和	-	,	我们	停止	令人担忧	.	"

与阿姆斯沃斯那件事之后，我们就不再担心了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	But	you	came	out	here	.	.	.	"	he	began	.
"	但	你	来了	出去	这里	.	.	.	"	他	开始	.

“但你还是来了……”他开口说道。

" [nɒt] [tuː; tə][spaɪ][ɒn][juː; jʊ] , [bɪl] , " [maɪlz][təʊld][hɪm] .

"	Not	to	spy	on	you	,	Bill	,	"	Miles	told	him	.
"	不是	到	间谍	在	你	,	账单	,	"	迈尔斯	讲述	他	.

“我不是来监视你的，比尔，”迈尔斯告诉他。

" ['ɜːrθs] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['wepənz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['eɪliənz] .

"	Earth's	evacuating	the	Moon	,	now	that	you	found	us	weapons	to	handle	the	Aliens	.
"	地球的	疏散	这	月亮	,	现在	那	你	成立	我们	武器	到	处理	这	外星人	.

“既然你们找到了对付外星人的武器，地球人就要撤离月球了。”

[wɪr] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [θɪŋz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fæktriz] .

We're	needed	to	supervise	things	back	at	the	factories	.
是	需要	到	监督	事物	后退	在	这	工厂	.

我们需要回工厂去监督各项事宜。

[pæt][ænd; ənd][ai][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [wen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][kɔːlz] .

Pat	and	I	just	came	to	pick	you	up	,	when	you	wouldn't	answer	your	calls	.
拍	和	我	只是	来了	到	挑选	你	向上	,	什么时候	你	不会	回答	你的	呼叫	.

你一直不接电话，所以我和帕特来接你。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] .
We're taking you home .
是 采取 你 家 .

我们送你回家。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] ,
" He stared at them silently ,
" 他 凝视 在 他们 默默 ,

他默默地盯着他们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [meɪd] ['θɪŋkɪŋ]
and there was a complex of feelings in his mind that made thinking
和 那里 曾是 一个 复杂的 的 情怀 在 他的 头脑 那 制成 思维
['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
almost impossible .
几乎 不可能的 .

他脑海中充满了复杂的情绪，几乎无法思考。

['bɪtənəs] [wɒz; wəz] ['heviə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Bitterness was heavier than anything else .
苦味 曾是 较重 比 任何事物 别的 .

苦涩比什么都沉重。

" [ðæts] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [huː] [woʊnt] [heɪt] [æn; ən] ['enəmi] — [ðəʊ] [jʊr; jər] [kwɪk] [ɪ'nʌf]
" That's fine for someone who won't hate an enemy — though you're quick enough
" 那就是 美好的 为了 某人 WHO 惯于 恨 一个 敌人 — 尽管 你是 快的 足够的
[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [heɪt] [wen] [ɪts] ['juːsf(ə)l] .
to employ hate when it's useful .
到 采用 恨 什么时候 它是 有用 .

“对于一个不会憎恨敌人的人来说，这当然很好——尽管你很擅长在需要的时候利用仇恨。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [maɪlz] ['stedəli] .
" He looked at Miles steadily .
" 他 看起来 在 迈尔斯 稳步 .

他目光坚定地注视着迈尔斯。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] ?
" What about the rest of the world ?
" 什么 关于 这 休息 的 这 世界 ?

那么世界其他地方呢?

[wɪl] [ðeɪ] ['welkəm] [ə; eɪ] [bɒm] - ['kæriɪŋ] ['rəʊbɒt] ['mɒnstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ?
Will they welcome a bomb - carrying robot monster as a friend ?
将要 他们 欢迎 一个 炸弹 - 携带 机器人 怪物 作为 一个 朋友 ?

他们会欢迎一个携带炸弹的机器人怪物成为朋友吗?

" [bɪl] ['nɔːrdən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Bill Norden wanted to know .
" 账单 诺登 通缉 到 知道 .

比尔·诺登想知道。

[maɪlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [nɔrdənz] ['ʃəuldəz] , [waɪl] [pæt] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðiː]
Miles put his hands on Norden's shoulders , while Pat went back into the
迈尔斯 放 他的 双手 在 诺登的 肩膀 , 尽管 拍 去 后退 进入 这
['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .
workroom .
工作室 .

迈尔斯把手搭在诺登的肩膀上，而帕特则回到了工作室。

" [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] [desk] , [bɪl] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" Sit down on the desk , Bill , " he urged .
" 坐 向下 在 这 桌子 , 账单 , " 他 敦促 .

“比尔，坐到桌子上来，”他催促道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" The only people who know are the two of us ,
" 这 仅有的 人们 WHO 知道 是 这 二 的 我们 ,

只有我们两个人知道这件事。

[ænd; ənd][dʒɪm] — [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] [prɪ'dɪktɪd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊd] [rɪ'ækt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and Jim — the psychologist who predicted exactly how you'd react from the
和 吉姆 — 这 心理学家 WHO 预测 确切地 如何 你会 反应 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

还有吉姆——那位从一开始就准确预测了你会如何反应的心理学家。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [test] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] ['aʊə(r)][tɒp] - [greɪd] [eks] - [reɪ]
He also gave you a test that first day that involved our top - grade X - ray
他 还 给予 你 一个 测试 那 第一的 天 那 涉及 我们的 顶部 - 年级 X - 射线
[mə'ʃiːn] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flʊ（ː）ərəskɒpɪk] [tɒɪz] .
machine — not one of those fluoroscopic toys .
机器 — 不是 一 的 那些 透视 玩具 .

第一天，他还给你做了一个测试，用的是我们最先进的 X 光机——不是那种荧光透视玩具。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ai][get]
It's a good thing you've got your brains all through you , because when I get
它是 一个 好的 事物 你已经 得到 你的 大脑 全部 通过 你 , 因为 什么时候 我 得到
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

幸好你脑子很灵光，因为等我忙完之后，

[jʊl] [biː; bi] ['lɪtərəli] ['empti] - ['hedɪd] .
you'll be literally empty - headed .
你会 是 字面上地 空的 - 标题 .

你会变得完全一无所有。

" [pæt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Pat came back with a collection of equipment .
" 拍 来了 后退 和 一个 收藏 的 设备 .

帕特带回了一批设备。

['nɔːrdən] [stɛərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] .
Norden stared , trying to sit up .
诺登 凝视 , 尝试 到 坐 向上 .

诺登愣愣地看着前方，试图坐起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] .
" You must be insane .
" 你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ai] [bləʊ] .
Do you want to be killed if I blow .
做 你 想 到 是 被杀 如果 我 吹 .

如果我爆炸，你想被炸死吗?

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['hjuːmənz]['kreɪzi] ?
Are all humans crazy ?
是 全部 人类 疯狂的 ?

人类都疯了吗?

" [maɪlz] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] [nɔrdənz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Miles tightened his grip on Norden's shoulder .
" 迈尔斯 收紧 他的 紧握 在 诺登的 肩膀 .

迈尔斯紧紧抓住诺登的肩膀。

" [həʊld] [stɪl] .
" **Hold** **still** .
" 抓住 仍然 .

"别动。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [hɜːt] .
It **shouldn't** **hurt** .
它 不应该 伤害 .

应该不会疼。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['gædʒɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
We're **going** **to** **leave** **the** **communication** **gadget** **where** **it** **is** , **as** **it** **may** **be**
是 去 到 离开 这 沟通 小工具 在哪里 它 是 , 作为 它 可能 是
['juːsf(ə)l] , ['leɪtə(r)] .
useful , **later** .
有用 , 之后 .

我们将把通讯设备留在原地，因为它以后可能会派上用场。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɒm] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] .
But **that** **bomb** **must** **come** **out** .
但 那 炸弹 必须 来 出去 .

但那颗炸弹必须被引爆。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'brʌptli] .
" **He** **smiled** **abruptly** .
" 他 微笑 突然 .

他突然笑了。

" [æz; əz][tuː; tə]['hjuːmənz] — [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" **As** **to** **humans** **—** **well** , **you** **should** **know** .
" 作为 到 人类 — 出色地 , 你 应该 知道 .

至于人类——嗯，你应该知道。

" [eɪtθ]
" **VIII**
" 八

第八

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [bɪl] ['nɔːrdən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Three **days** **later** **Bill** **Norden** **took** **his** **hands** **from** **the** **back** **of** **his** **neck** ,
[ænd; ənd][sæt][ʌp] .
and **sat** **up** .
和 卫星 向上 .

三天后，比尔·诺登把手从后颈上拿开，坐了起来。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [maɪlz] [ænd; ənd][pæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg][laɪf] - [fɔːs] " ['reɪdɑː(r)] .
He **joined** **Miles** **and** **Pat** **at** **the** **screen** **of** **the** **big** **life** **-** **force** " **radar** .
他 加入 迈尔斯 和 拍 在 这 屏幕 的 这 大的 生活 - 力量 " 雷达 .

他和迈尔斯、帕特一起站在巨大的生命力"雷达"屏幕前。

" [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
" **Far** **out** **in** **space** , **a** **group** **of** **swiftly** **moving** **objects** **were** **drawing** **together** ,
" 远的 出去 在 空间 , 一个 团体 的 迅速地 移动 对象 是 绘画 一起 ,

在遥远的太空深处，一群快速移动的物体正在聚集在一起。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪps] [ðæt] [treɪst] [ðeə(r)] [kɔːs] .
according **to** **the** **pips** **that** **traced** **their** **course** .
根据 到 这 点数 那 追踪 他们的 课程 .

根据追踪其走势的点数来看。

[ðeɪ] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['klʌstəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hedɪŋ] ['aʊtwədz] .
They formed into clusters and began heading outwards .
他们 形成 进入 集群 和 开始 标题 向外 .

它们聚集成群，开始向外移动。

[ðə; ði][pɪps] [gruː] ['dɪmə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,
The pips grew dimmer almost instantly ,
这 点数 生长 调光器 几乎 即刻 ,

种子几乎瞬间就变暗了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] ['əʊnli][hɑːf][ðeə(r)] ['braɪtnəs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv]
though they should have lost only half their brightness after a billion miles of
尽管 他们 应该 有 丢失的 仅有的 一半 他们的 亮度 后 一个 十亿 英里 的
['træv(ə)lɪŋ] .
traveling .
旅行 .

即使飞行了十亿英里，它们的亮度也应该只损失一半。

" ['ɒbviəsli] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] ['sɪriəs] , " [maɪlz] [sed]
" Obviously faster than light , and heading straight toward Sirius , " Miles said
" 明显地 快点 比 光 , 和 标题 直的 朝向 天狼星 , " 迈尔斯 说
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“显然速度比光速还快，而且径直朝着天狼星飞去，”迈尔斯缓缓说道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] !
" The poor devils !
" 这 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙们！”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [dɑːnd] [fuːl] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [gəʊz] [ðeə(r)][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs]
Until some darned fool from Earth goes there one day to try to make peace
直到 一些 该死的 傻子 从 地球 去 那里 一 天 到 尝试 到 制作 和平
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

直到有一天，某个来自地球的傻瓜跑到那里去试图与他们和平相处。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt]
they're going to live every hour of their lives in the horrible certainty that
它们是 去 到 居住 每一个 小时 的 他们的 生活 在 这 可怕 肯定 那
[wiː; wi][kæn; kən][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [tʃuːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)]
we can wipe them out whenever we choose — and that the best their
我们 能 擦拭 他们 出去 每当 我们 选择 — 和 那 这 最好的 他们的
[reɪs] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] .
race could do was a total failure .
种族 可以 做 曾是 一个 全部的 失败 .

他们将终生生活在一种可怕的确定性之中：我们可以随时消灭他们——而他们这个种族所能取得的最好成绩也只是彻底的失败。

[ðel] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [skeəd] , [ʌn'hæpi] ['sævɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ]
They'll probably have sunk back to being scared , unhappy savages before we reach
他们会 大概 有 沉没 后退 到 存在 害怕的 , 不开心 野蛮人 前 我们 抵达
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在我们到达他们那里之前，他们可能已经退化成恐惧、不快乐的野蛮人了。

" ['nɔ:rdən] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ʃəʊn] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði]
" **Norden thought of the charts that had been shown him while he lay in the**
" 诺登 想法 的 这 图表 那 有 到过 所示 他 尽管 他 躺 在 这
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
communicating position .
沟通 位置 .

"诺登想起了他在进行交流姿势时看到过的那些图表。

[ɜ:θ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [laɪf] - [fɔ:s] [prəd'ʒektəz][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] ['li:θ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn]
Earth had enough life - force projectors to sweep the skies with lethal radiation
地球 有 足够的 生活 - 力量 投影仪 到 扫 这 天空 和 致命 辐射
[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

地球上原本就拥有足够多的生命能量投射器，足以用致命辐射席卷整个天空。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tu:l] [ʌp] .
and she had just begun to tool up .
和 她 有 只是 开始 到 工具 向上 .

她才刚刚开始准备装备。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [gest] ['rɒŋli] [ə'baʊt] ['evri] [step] — [ðeid] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]
The Aliens had guessed wrongly about every step — they'd followed a logical
这 外星人 有 猜对了 错 关于 每一个 步 — 他们会 随后 一个 逻辑
['pæt(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['lɒdʒɪk] .
pattern against a race that defied logic .
图案 反对 一个 种族 那 违抗 逻辑 .

外星人每一步都猜错了——他们遵循着一套逻辑模式，却对抗着一个不讲逻辑的种族。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gɒn] .
And somehow , his hatred of them was gone .
和 不知何故 , 他的 仇恨 的 他们 曾是 已消失 .

不知何故，他对他们的仇恨消失了。

" [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] ['su:pər'laɪt] [draɪv][nekst][jɪə(r)] , ['prɒbəbli] , " [hi:; hi] [gest] .
" **You'll have the superlight drive next year , probably , " he guessed .**
" 你会 有 这 超轻型 驾驶 下一个 年 , 大概 , " 他 猜对了 .

"你明年大概就能驾驶超轻型飞机了，"他猜测道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [aʊt][ðeə(r)] [naʊ] [wɪð] ['eɪliənz] [hu:] [daɪd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
" **There are enough of their ships out there now with Aliens who died before they**
" 那里 是 足够的 的 他们的 船舶 出去 那里 现在 和 外星人 WHO 死亡 前 他们
[kʊd; kəd][set] [ɒf] [ðeə(r)] [bɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] .
could set off their bombs for you to figure that out .
可以 放 离开 他们的 炸弹 为了 你 到 数字 那 出去 .

"现在外面有足够多的外星人飞船，他们在引爆炸弹之前就死了，你应该能明白这一点。"

[ɜ:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'vɜ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ['sævɪdʒri] .
Earth will be sending a ship there before they can revert to complete savagery .
地球 将要 是 发送 一个 船 那里 前 他们 能 恢复 到 完全的 野蛮 .
"
"
"

地球会在他们彻底退化成野蛮状态之前派一艘飞船过去。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ?
" **And I suppose you want to be on it ?**
" 和 我 认为 你 想 到 是 在 它 ?

"我想你也想参与其中吧？"

" [pæt] [ɑːskt] .
" Pat asked .
" 拍 问 .

帕特问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['θɔːtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
She looked at her father , smiling thoughtfully as he grinned in answer to
她 看起来 在 她 父亲 , 微笑 深思熟虑 作为 他 咧嘴一笑 在 回答 到
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] ['aɪbraʊ] .
her lifted eyebrow .
她 抬起 眉 .

她看着父亲，若有所思地笑了笑，父亲则咧嘴一笑，回应她挑起的眉毛。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [swɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] .
" I imagine the three of us could swing permission , at that .
" 我 想象 这 三 的 我们 可以 摇摆 允许 , 在 那 .

“我想我们三个应该可以搞定这件事。”

" ['nɔːrdən] [n'ɒdɪd] .
" Norden nodded .
" 诺登 点头 .

诺登点了点头。

[id] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
He'd planned it all out .
他会 计划 它 全部 出去 .

他早就计划好了。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɜːk] ,
He'd have to go back to university work ,
他会 有 到 去 后退 到 大学 工作 ,

他得回去继续在大学工作。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [treɪlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [hæd; həd]['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði]
pretending to explore the new trails of science that had opened with the
假装 到 探索 这 新的 小径 的 科学 那 有 打开 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪks] ['spektrəm] .
discovery of Hardwick's spectrum .
发现 的 哈德威克的 光谱 .

假装探索因发现哈德威克光谱而开辟的科学新领域。

[ðə; ði] ['fɔːmjʊliː] [id] [dɪ'veləpt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,
The formulae he'd developed had been destroyed ,
这 公式 他会 发达 有 到过 损毁 ,

他研制出的配方已被销毁。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['iːgə(r)] [jʌŋ] [men]
but he could always remember enough to keep up with the eager young men
但 他 可以 总是 记住 足够的 到 保持 向上 和 这 渴望的 年轻的 男人
[huː] [wʊd] [gəʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
who would go plunging into the field .
WHO 会 去 骤降 进入 这 场地 .

但他总能记住足够多的东西，跟上那些兴致勃勃地冲进田野的年轻人的步伐。

['meɪbi] , [ðæt] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['lev(ə)lz][ɒv; əv] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Maybe , that way , by the time the probable levels of telepathy and other
或许 , 那 方式 , 经过 这 时间 这 可能 级别 的 心灵感应 和 其他
[psaɪ; saɪ] - [fə'nɒmɪnən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
psi - phenomenon had been discovered ,
磅/平方英寸 - 现象 有 到过 发现 ,

或许，那样一来，等到心灵感应和其他超感官知觉现象的可能程度被发现时，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	world	would	be	ready	for	them	.
这	世界	会	是	准备好	为了	他们	.

世界已经准备好迎接他们了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['æktɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [breɪn] , [haʊ'evə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt]

He	had	no	intention	of	acting	as	a	super	-	brain	,	however	well	equipped
他	有	不	意图	的	表演	作为	一个	极好的	-	脑	,	然而	出色地	配备

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

he	might	be	.
他	可能	是	.

尽管他拥有超凡的智慧，但他并没有想扮演超级大脑的角色。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ɪ'nʌf] [baɪ][ɪt'self] .

With	the	emergency	over	,	the	human	race	could	discover	enough	by	itself	.
和	这	紧急情况	超过	,	这	人类	种族	可以	发现	足够的	经过	本身	.

危机过后，人类或许能够自行发现足够的知识。

[maɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][ɒv; əv]

Miles	and	his	daughter	would	be	busy	with	the	long	and	difficult	job	of
迈尔斯	和	他的	女儿	会	是	忙碌的	和	这	长的	和	难的	工作	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['set(ə)l][ðə; ði]['plænɪts] [ðæt] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [di'spɔil] .

trying	to	re	-	settle	the	planets	that	the	Aliens	had	despoiled	.
尝试	到	关于	-	定居	这	行星	那	这	外星人	有	掠夺	.

迈尔斯和他的女儿将忙于一项漫长而艰巨的任务：重新安置被外星人破坏的星球上的居民。

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

But	all	three	of	them	would	be	ready	when	the	first	ship	capable	of
但	全部	三	的	他们	会	是	准备好	什么时候	这	第一的	船	有能力的	的

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

reaching	the	stars	had	been	built	.
到达	这	明星	有	到过	建造	.

但当第一艘能够抵达星际的飞船建成时，他们三人都将做好准备。

['nɔːrdən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

Norden	drew	himself	up	.
诺登	画	他自己	向上	.

诺登挺直了身子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [jes] , [ai] [ges] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	guess	I	want	to	be	on	it	.
"	是的	,	我	猜测	我	想	到	是	在	它	.

“是的，我想我应该参与其中。”

[ai] [helpt] [tiːtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['enəmɪz] .

I	helped	teach	the	Aliens	enough	about	human	beings	as	enemies	.
我	帮助	教	这	外星人	足够的	关于	人类	生物	作为	敌人	.

我帮助外星人充分认识到人类是敌人。

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] . "

Now	I'd	like	to	teach	them	about	us	as	friends	.	"
现在	ID	喜欢	到	教	他们	关于	我们	作为	朋友们	.	"

现在我想让他们了解我们之间的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神